叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《入侵者》第二卷(the Trespasser, Volume 2) 000001

2. 《入侵者》第二卷(the Trespasser, Volume 2) 000002

3. 《入侵者》第二卷(the Trespasser, Volume 2) 000003

4. 《入侵者》第二卷(the Trespasser, Volume 2) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《入侵者》第二卷(The Trespasser, Volume 2)

[ðɪs]	['iːbʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]	@	-	.	net>
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**	**@**	**cecomet**	**.**	**net>**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰	@	-	.	net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[	[noʊt]	:	[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[lɪst][ʌv; əv]	['bʊkmɑːrks]	,	[ɔːr]	['pɔɪntərz]	,
[	**NOTE**	**:**	**There**	**is**	**a**	**short**	**list**	**of**	**bookmarks**	**,**	**or**	**pointers**	**,**
[	笔记	:	那里	是	一个	短的	列表	的	书签	,	或者	指针	,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[faɪl]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[huː]	[meɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði]	['ɔθɝz]
at	**the**	**end**	**of**	**the**	**file**	**for**	**those**	**who**	**may**	**wish**	**to**	**sample**	**the**	**author's**
在	这	结尾	的	这	文件	为了	那些	WHO	可能	希望	到	样本	这	作者的

[aɪ'diːəz]	[bɪ'fɔːr]	['meɪkɪŋ]	[æn; ən][ɪn'taɪər]	[miːl]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	.
ideas	**before**	**making**	**an**	**entire**	**meal**	**of**	**them**	**.**
想法	前	制作	一个	全部的	一顿饭	的	他们	.

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː]	.	['dʌbljuː]	.	]
D	**.**	**W**	**.**	**]**
D	.	W	.	]

DW]

[ðə; ði]	['trespæsər]
THE	**TRESPASSER**
这	擅闯者

擅闯者

[baɪ]	['gɪlbərt]	['pɑːkə]
By	**Gilbert**	**Parker**
经过	吉尔伯特	帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɑːljəm]	[ˌtuː'tuː]	.
Volume	**2**	**.**
体积	2	.

第二卷。

['vaɪ, 'viː]	.
VI	**.**
六年级	.

六、

[wɪtʃ]	[telz]	[ʌv; əv]	[streɪndʒ]	[in'kauntəz]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.
WHICH	**TELLS**	**OF**	**STRANGE**	**ENCOUNTERS**	**VII**	**.**
哪个	讲述	的	奇怪的	遭遇	七	.

讲述奇异遭遇 VII。

[wer'ɪn]	[ðə; ði]	[siːl]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['herɪtɪdʒ]	[ɪz]	[set]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
WHEREIN	**THE**	**SEAL**	**OF**	**HIS**	**HERITAGE**	**IS**	**SET**	**VIII**	**.**
其中	这	海豹	的	他的	遗产	是	放	八	.

其中镌刻着他的传承印章 VIII。

[hiː; hi]	['ænsər]	[æn; ən]	['ɔːkwərd]	['kwestʃən]	[ˌaɪ'ɛks]	.
HE	**ANSWERS**	**AN**	**AWKWARD**	**QUESTION**	**IX**	**.**
他	答案	一个	尴尬的	问题	第九章	.

他回答了一个尴尬的问题 IX。

[hiː; hi] [faindz] [nuː] ['spɔnsəz] [eks] . [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] "

HE	FINDS	NEW	SPONSORS	X	.	HE	COMES	TO	"	THE	WAKING	OF	THE	FIRE	"
他	发现	新的	赞助商	X	.	他	来	到	"	这	醒来	的	这	火	"

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

他找到了新的赞助商 X。他来到了"烈火觉醒" XI。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['gælənt] ['kɑːŋkwest]

HE	MAKES	A	GALLANT	CONQUEST
他	制作	一个	英勇	征服

他英勇征服

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [in'kauntəz]

WHICH	TELLS	OF	STRANGE	ENCOUNTERS
哪个	讲述	的	奇怪的	遭遇

它讲述了奇异的遭遇

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] ['gæstən][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

A	few	hours	afterwards	Gaston	sat	on	his	horse	,	in	a	quiet	corner	of	the
一个	很少	小时	然后	加斯顿	卫星	在	他的	马	,	在	一个	安静的	角落	的	这

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

几个小时后，加斯顿骑在马上，坐在庄园一个僻静的角落里。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['skɛtʃt] [hɪm; ɪm] .

while	his	uncle	sketched	him	.
尽管	他的	叔叔	草图	他	.

他的叔叔给他画了素描。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['særəsn] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][noʊ][lɔːŋgər] .

After	a	time	he	said	that	Saracen	would	remain	quiet	no	longer	.
后	一个	时间	他	说	那	撒拉逊人	会	保持	安静的	不	更长	.

过了一段时间，他说萨拉森人不会再保持沉默了。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][held] [ʌp][ðə; ði] [sketʃ] .

His	uncle	held	up	the	sketch	.
他的	叔叔	握住	向上	这	草图	.

他的叔叔举起了那幅素描。

['gæstən][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][laɪf] - [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]

Gaston	could	scarcely	believe	that	so	strong	and	life	-	like	a	thing	were
加斯顿	可以	几乎	相信	那	所以	强的	和	生活	-	喜欢	一个	事物	是

['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][taɪm] .

possible	in	the	time	.
可能的	在	这	时间	.

加斯顿简直不敢相信，在那个时代竟然能造出如此强大而栩栩如生的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːrs] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	had	force	and	imagination	.
它	有	力量	和	想像力	.

它很有力量，也很有想象力。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] , [roʊd] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrk] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

He	left	his	uncle	with	a	nod	,	rode	quietly	through	the	park	,	into	the	village
他	左边	他的	叔叔	和	一个	点头	,	骑	悄悄	通过	这	公园	,	进入	这	村庄

,

,

,

他向叔叔点点头告别，静静地骑马穿过公园，进入村庄。

[ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʊr] .

and	on	to	the	moor	.
和	在	到	这	泊	.

然后继续前往荒原。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

At	the	top	he	turned	and	looked	down	.
在	这	顶部	他	转向	和	看起来	向下	.

他走到顶端，转身向下望去。

[ðə; ði] ['pəːfiktnis] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [strʌk] [hɪm; ɪm] ;

The	perfectness	of	the	landscape	struck	him	;
这	完美	的	这	景观	击	他	;

眼前的景色美得令人惊叹；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [ɔːl] [groʊn] [ðer; ðər] — [nɑːt] [ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] ['vɪlə] ,

it	was	as	if	the	picture	had	all	grown	there	—	not	a	suburban	villa	,
它	曾是	作为	如果	这	图片	有	全部	生长	那里	—	不是	一个	郊区	别墅	,

仿佛整幅画都是在那里生长出来的——而不是郊区别墅。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['kɑːtɪdʒ] , [nɑːt] [wʌn] [tɔːl] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktəri] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði]

not	a	modern	cottage	,	not	one	tall	chimney	of	a	manufactory	,	but	just	the
不是	一个	现代的	小屋	,	不是	一	高的	烟囱	的	一个	工厂	,	但	只是	这

[swiːt] ['kɑːmən] [laɪf] .

sweet	common	life	.
甜的	常见的	生活	.

不是现代化的别墅，也不是工厂高耸的烟囱，而是甜蜜的普通生活。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['suːðɪŋ] , [ðə; ði] [sɔːft] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [keɪm]

The	noises	of	the	village	were	soothing	,	the	soft	smell	of	the	woodland	came
这	噪音	的	这	村庄	是	舒缓	,	这	柔软的	闻	的	这	林地	来了

['oʊvər] .

over	.
超过	.

村庄里的各种声音令人舒缓，空气中弥漫着淡淡的林地气息。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [kɑːrt] [goʊ] [baɪ] ['aɪdli] , ['hevɪli] ['klækɪŋ] .

He	watched	a	cart	go	by	idly	,	heavily	clacking	.
他	观看	一个	大车	去	经过	闲散地	,	重度	咔嗒声	.

他看着一辆马车缓缓驶过，发出沉重的咔哒声。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [raɪt] ['æftər] [ɔːl] ?

As	he	looked	,	it	came	to	him	:	was	his	uncle	right	after	all	?
作为	他	看起来	,	它	来了	到	他	:	曾是	他的	叔叔	正确的	后	全部	?

他环顾四周，突然明白了：难道他叔叔说的是对的?

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] ?

Was	he	out	of	place	here	?
曾是	他	出去	的	地方	这里	?

他在这里显得格格不入吗?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

He	was	not	a	part	of	this	,
他	曾是	不是	一个	部分	的	这	,

他没有参与其中。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə'dæptɪd][hɪm'self][ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['meni] [faɪn]['soʊʃ(ə)l] [weɪz] .

though	he	had	adapted	himself	and	had	learned	many	fine	social	ways	.
尽管	他	有	改编	他自己	和	有	学习	许多	美好的	社会的	方式	.

虽然他已经适应了环境，并且学会了很多良好的社交礼仪。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [nɑːt][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [bɔːrn] [hɪr] [ænd; ənd] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ]

He	knew	that	he	lived	not	exactly	as	though	born	here	and	grown	up	with
他	知道	那	他	居住地	不是	确切地	作为	尽管	出生	这里	和	生长	向上	和

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

他知道，他的生活方式并不完全像在这里出生长大那样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [sens] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ]

But	it	was	also	true	that	he	had	a	native	sense	of	courtesy	which
但	它	曾是	还	真的	那	他	有	一个	本国的	感觉	的	礼貌	哪个

['piːp(ə)l] [kɔːld] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

people	called	distinguished	.
人们	称为	杰出的	.

但不可否认的是，他天生具有一种令人称道的礼貌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mænərd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] — [ə; eɪ][pɑːrt]

There	was	ever	a	kind	of	mannered	deliberation	in	his	bearing	—	a	part
那里	曾是	曾经	一个	种类	的	有礼貌的	审议	在	他的	轴承	—	一个	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][drə'mætɪk]['tempər] ,

of	his	dramatic	temper	,
的	他的	戏剧性	脾气	,

他举止间总带着一种精心雕琢的沉稳——这是他戏剧性气质的一部分。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]['dɪgnəti] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

and	because	his	father	had	taught	him	dignity	where	there	were	no
和	因为	他的	父亲	有	教授	他	尊严	在哪里	那里	是	不

['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [fɔːr; fər][ɪts][juːz] .

social	functions	for	its	use	.
社会的	函数	为了	它是	使用	.

因为他的父亲教导他，即使在没有社交场合需要展现尊严的时候，也要保持尊严。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['kerflnəs] [wɪtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['elɪgənt] ['ɑːrtɪfɪs]

His	manner	had	,	therefore	,	a	carefulness	which	in	him	was	elegant	artifice
他的	方式	有	,	所以	,	一个	谨慎	哪个	在	他	曾是	优雅的	技巧

.

:

.

因此，他的举止中带着一种谨慎，在他身上体现出一种优雅的技巧。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ækt]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l]

It	could	not	be	complained	that	he	did	not	act	after	the	fashion	of	gentle
它	可以	不是	是	抱怨	那	他	做过	不是	行为	后	这	时尚	的	温和的

['piːp(ə)l] [wen] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

people	when	with	them	.
人们	什么时候	和	他们	.

没人能指责他与他们相处时举止不够文雅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	it	was	equally	true	that	he	did	many	things	which	the	friends	of	his
但	它	曾是	同样地	真的	那	他	做过	许多	事物	哪个	这	朋友们	的	他的

['fæməli][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] .

family	could	not	and	would	not	have	done	.
家庭	可以	不是	和	会	不是	有	完毕	.

但同样不可否认的是，他做了很多他的家人朋友做不到也不愿意做的事情。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [tent] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] , [slept] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	instance	,	none	would	have	pitched	a	tent	in	the	grounds	,	slept	in	it	,
为了	实例	, 没有任何		会	有	投球	一个	帐篷	在	这	理由	,	睡着了	在	它	,

例如，没有人会在营地里搭帐篷睡觉。

[riːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [reɪn] .

read	in	it	,	and	lived	in	it	—	when	it	did	not	rain	.
读	在	它	,	和	居住地	在	它	—	什么时候	它	做过	不是	雨	.

在里面读书，在里面生活——当不下雨的时候。

['prɑːbəbli] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] , [æt; ət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spens] ,

Probably	no	one	of	them	would	have	,	at	individual	expense	,
大概	不	一	的	他们	会	有	,	在	个人	费用	,

可能他们中没有人会自掏腰包这样做。

[sent] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] ,

sent	the	wife	of	the	village	policeman	to	a	hospital	in	London	,
发送	这	妻子	的	这	村庄	警察	到	一个	医院	在	伦敦	,

将村警察的妻子送往伦敦的医院。

[tuː; tə] [biː; bi] [kjʊr] — [ɔːr] [tuː; tə] [daɪ] — [ʌv; əv] ['kænsər] .

to	be	cured	—	or	to	die	—	of	cancer	.
到	是	治愈	—	或者	到	死	—	的	癌症	.

要么治愈癌症，要么死于癌症。

[nʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌbld] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['stægnənt] [puːl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

None	would	have	troubled	to	insist	that	a	certain	stagnant	pool	in	the	village
没有任何	会	有	麻烦	到	坚持	那	一个	肯定	停滞不前	水池	在	这	村庄

[biː; bi] [fɪld] [ʌp] .

be	filled	up	.
是	已填	向上	.

没有人会费心去坚持要填平村里某个死水潭。

[nɔːr] [wʊd] [wʌn] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] ['rɪzn] [ɪn] [kɔːrt] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz] ['kaʊns(ə)l] [fɔːr; fər]

Nor	would	one	have	suddenly	risen	in	court	and	have	acted	as	counsel	for
也不	会	一	有	突然	升起	在	法庭	和	有	行动	作为	法律顾问	为了

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] !

a	gipsy	!
一个	吉普赛人	!

谁也不会突然在法庭上站起来，为吉普赛人辩护！

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ɔːl] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] - [bred] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['gæstən] [dɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd]

all	were	too	well	-	bred	to	think	that	Gaston	did	this	because	the	gipsy	had
全部	是	也	出色地	-	繁殖	到	思考	那	加斯顿	做过	这	因为	这	吉普赛人	有

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

a	daughter	with	him	,
一个	女儿	和	他	,

所有人都太有教养了，不可能认为加斯顿这么做是因为那个吉普赛女人和他生了个女儿。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] , [waɪld] ['bjuːti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

a	girl	of	strong	,	wild	beauty	,	with	a	look	of	superiority	over	her
一个	女孩	的	强的	,	荒野	美丽	,	和	一个	看	的	优势	超过	她

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

一位拥有强悍野性之美的女孩，眼神中流露出一种凌驾于自身地位之上的优越感。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [naʊ] .

He	thought	of	all	the	circumstances	now	.
他	想法	的	全部	这	情况	现在	.

他现在把所有情况都考虑进去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['meni] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

It	was	very	many	months	ago	.
它	曾是	非常	许多	几个月	前	.

那是几个月前的事了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɔːlt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns]

The	man	had	been	accused	of	stealing	and	assault	,	but	the	evidence
这	男人	有	到过	被告	的	偷窃	和	突击	,	但	这	证据

[wʌz; wəz] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə]['gæstən] .

was	unconvincing	to	Gaston	.
曾是	缺乏说服力	到	加斯顿	.

该男子被指控犯有盗窃和袭击罪，但加斯顿认为证据不足以令人信服。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .

The	feeling	in	court	was	against	the	gipsy	.
这	感觉	在	法庭	曾是	反对	这	吉普赛人	.

法庭上普遍对吉普赛人持敌对态度。

[fiərɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['gæstən][roʊz][ænd; ənd] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['witnisiz] ,

Fearing	a	verdict	against	him	,	Gaston	rose	and	cross	-	examined	the	witnesses	,
恐惧	一个	判决	反对	他	,	加斯顿	玫瑰	和	叉	-	检查	这	证人	,

加斯顿担心自己会被判有罪，于是起身盘问证人。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'drɔɪtli] [bɪ'wɪldərd] [bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	so	adroitly	bewildered	both	them	and	the	justices	who	sat	with	his
和	所以	巧妙地	困惑	两个都	他们	和	这	法官们	WHO	卫星	和	他的

['grænfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ,

grandfather	on	the	case	,
祖父	在	这	案件	,

于是，他巧妙地让他们和与他祖父一起审理此案的法官们都感到困惑不解。

[ðæt] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['mænz] ['friːdəm] .

that	,	at	last	,	he	secured	the	man's	freedom	.
那	,	在	最后的	,	他	安全	这	男人的	自由	.

最终，他成功为这名男子争取到了自由。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [frentʃ] , [ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɪm'pɜːrfɪktli] .

The	girl	was	French	,	and	knew	English	imperfectly	.
这	女孩	曾是	法语	,	和	知道	英语	不完美地	.

这个女孩是法国人，英语说得不太好。

['gæstən][hæd; həd][hɜːr; hər][swɔːrn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['evɪdəns] .

Gaston	had	her	sworn	,	and	made	the	most	of	her	evidence	.
加斯顿	有	她	宣誓	,	和	制成	这	最多	的	她	证据	.

加斯顿让她发誓，并充分利用了她的证词。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['gɪpsiz] [væn][baɪ][sʌm; səm] [lædz]

learning	that	an	assault	had	been	made	on	the	gipsy's	van	by	some	lads
学习	那	一个	突击	有	到过	制成	在	这	吉普赛人的	货车	经过	一些	小伙子们

[huː] [wɜːrkt] [æt; ət] [mɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

who	worked	at	mills	in	a	neighbouring	town	,
WHO	工作	在	磨坊	在	一个	邻接	镇	,

得知邻镇工厂里的一些小伙子袭击了吉普赛人的货车，

[hiː; hi] [pʊʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'rest] , [ænd; ənd][hɪm'self] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi] .

he	pushed	for	their	arrest	,	and	himself	made	up	the	loss	to	the	gipsy	.
他	推动	为了	他们的	逮捕	,	和	他自己	制成	向上	这	损失	到	这	吉普赛人	.

他力主逮捕他们，并自己赔偿了吉普赛人造成的损失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [wʌt] [sʌm; səm] ['kɑːmən]

It	is	possible	that	there	was	in	the	mind	of	the	girl	what	some	common
它	是	可能的	那	那里	曾是	在	这	头脑	的	这	女孩	什么	一些	常见的

['piːp(ə)l] [θɔːt] :

people	thought	:
人们	想法	:

女孩的脑海中可能也曾有过一些普通人的想法：

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪvər] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː][hæf] -

that	the	thing	was	done	for	her	favour	;	for	she	viewed	it	half	-
那	这	事物	曾是	完毕	为了	她	偏爱	;	为了	她	已查看	它	一半	-

['greɪtfəli] ,

gratefully	,
感激不尽	,

这件事是为了讨好她而做的；因为她对此半心半意。

[hæf] - ['fraʊnɪŋli] , [tɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,

half	-	frowningly	,	till	,	on	the	village	green	,
一半	-	皱着眉头	,	直到	,	在	这	村庄	绿色的	,

他半皱着眉头，直到在村里的绿地上，

['gæstən] [æskt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] — [pʊʃ] [ɑːn][ɔːr] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ækt]

Gaston	asked	her	father	what	he	wished	to	do	—	push	on	or	remain	to	act
加斯顿	问	她	父亲	什么	他	希望	到	做	—	推	在	或者	保持	到	行为

[ə'genst] [ðə; ði] [lædz] .

against	the	lads	.
反对	这	小伙子们	.

加斯顿问她父亲他想怎么做——是继续前进还是留下来对抗那些小伙子们。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] , ['æŋgri][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪʃt] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

The	gipsy	,	angry	as	he	was	,	wished	to	move	on	.
这	吉普赛人	,	生气的	作为	他	曾是	,	希望	到	移动	在	.

吉普赛人虽然很生气，但还是想离开。

['gæstən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .

Gaston	lifted	his	hat	to	the	girl	and	bade	her	good	-	bye	.
加斯顿	抬起	他的	帽子	到	这	女孩	和	巴德	她	好的	-	再见	.

加斯顿向女孩脱帽致意，并向她道别。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['məutɪvz] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊlli] [ʌn'selfɪʃ] — ['iːv(ə)n][kwɪk'sɑːtɪk] , [æz; əz]

Then	she	saw	that	his	motives	had	been	wholly	unselfish	—	even	quixotic	,	as
然后	她	锯	那	他的	动机	有	到过	完全	无私	—	甚至	堂吉诃德式的	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — ['sɪli] ,

it	appeared	to	her	—	silly	,
它	出现	到	她	—	愚蠢的	,

后来她才意识到，他的动机完全是无私的——在她看来甚至是异想天开的——愚蠢的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['sɪlɪnəs] [hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [ɪn][hɪm; ɪm] .

she	would	have	called	it	,	if	silliness	had	not	seemed	unlikely	in	him	.
她	会	有	称为	它	,	如果	愚蠢	有	不是	似乎	不太可能	在	他	.

如果不是觉得他不太可能做出傻事，她早就打电话过去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [met] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

She	had	never	met	a	man	like	him	before	.
她	有	绝不	遇见	一个	男人	喜欢	他	前	.

她以前从未见过像他这样的男人。

[ʃi:; ʃi][ræn][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] [θru:] [hɜ:r; hər]['goʊldən] - [braʊn] [her] ['nɜ:rvəsli] ,

She	ran	her	fingers	through	her	golden	-	brown	hair	nervously	,
她	跑	她	手指	通过	她	金的	-	棕色的	头发	紧张地	,

她紧张地用手指梳理着她金棕色的头发。

[kɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][oʊld] ['rɪbən] [æt; ət][hɜ:r; hər] [weɪst] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [frentʃ] :

caught	at	a	flying	bit	of	old	ribbon	at	her	waist	,	and	said	in	French	:
捕捉	在	一个	飞行	少量	的	老的	丝带	在	她	腰部	,	和	说	在	法语	:

她一把抓住腰间飞舞的旧丝带，用法语说道：

" [hi:; hi][ɪz] ['ɑ:nɪst] [ˌɔ:ltə'geðər] , [sɜ:r] .

"	He	is	honest	altogether	,	sir	.
"	他	是	诚实的	共	,	先生	.

“他为人非常诚实，先生。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sti:l] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] . "

He	did	not	steal	,	and	he	was	not	there	when	it	happened	.	"
他	做过	不是	偷	,	和	他	曾是	不是	那里	什么时候	它	发生	.	"

他没有偷窃，而且事发时他也不在场。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [maɪ][gɜ:rl] .

"	I	know	that	,	my	girl	.
"	我	知道	那	,	我的	女孩	.

我知道，我的女孩。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

That	is	why	I	did	it	.
那	是	为什么	我	做过	它	.

这就是我这么做的原因。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ki:nli] .

"	She	looked	at	him	keenly	.
"	她	看起来	在	他	敏锐地	.

她仔细地看着他。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] , [ðen] [met][hɪz; ɪz] ['kjʊriəsli] .

Her	eyes	ran	up	and	down	his	figure	,	then	met	his	curiously	.
她	眼睛	跑	向上	和	向下	他的	数字	,	然后	遇见	他的	奇怪的是	.

她的目光在他身上上下游移，然后好奇地与他的目光相遇。

[ðer; ðər] [lʊks] [swæm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Their	looks	swam	for	a	moment	.
他们的	看起来	游泳	为了	一个	片刻	.

他们目光交汇，一时之间有些茫然。

['sʌmθɪŋ] [θrɪld] [ɪn][ðem; ðəm][bəuθ] .

Something	thrilled	in	them	both	.
某物	激动不已	在	他们	两个都	.

他们两人心中都涌起一股激动之情。

[ðə; ði][gɜ:rl] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] .

The	girl	took	a	step	nearer	.
这	女孩	采取	一个	步	更近	.

女孩向前迈了一步。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['roʊməni; 'rɑ:məni] [hɪr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	You	are	as	much	a	Romany	here	as	I	am	,	"	she	said	,
"	你	是	作为	很多	一个	罗姆人	这里	作为	我	是	,	"	她	说	,

“你在这里和我一样都是罗姆人，”她说。

['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər]['bʊzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] .

touching	her	bosom	with	a	quick	gesture	.
接触	她	怀	和	一个	快的	手势	.

她迅速地用手抚摸了一下自己的胸部。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	do	not	belong	;	you	are	too	good	for	it	.
"	你	做	不是	属于	;	你	是	也	好的	为了	它	.

你不属于这里；你太好了，不配待在这里。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

How	do	I	know	?
如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [aɪ] [fiːl] .

I	do	not	know	;	I	feel	.
我	做	不是	知道	;	我	感觉	.

我不知道；我只是感觉。

[aɪ] [wɪl] [tel] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd] .

I	will	tell	your	fortune	,	"	she	suddenly	added	,	reaching	for	his	hand	.
我	将要	告诉	你的	财富	,	"	她	突然	额外	,	到达	为了	他的	手	.

“我来给你算命，”她突然说道，伸手去拉他的手。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [noʊn] [θriː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd]['truːli] ,

"	I	have	only	known	three	that	I	could	do	it	with	honestly	and	truly	,
"	我	有	仅有的	已知	三	那	我	可以	做	它	和	诚实地	和	真的	,

“我只认识三个能让我真心实意与之相处的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] .

and	you	are	one	.
和	你	是	一	.

你就是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][laɪ] .

It	is	no	lie	.
它	是	不	说谎	.

这不是谎言。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	something	in	it	.
那里	是	某物	在	它	.

这里面肯定有道理。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [ʃæm] ['moʊstli] .

My	mother	had	it	;	but	it's	all	sham	mostly	.
我的	母亲	有	它	;	但	它是	全部	假	大多	.

我母亲得过这种病；但大部分都是装的。

" [ðen] , ['ʌndər][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] , [hiː; hi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp] ,

"	Then	,	under	a	tree	on	the	green	,	he	indifferent	to	village	gossip	,
"	然后	,	在下面	一个	树	在	这	绿色的	,	他	冷漠	到	村庄	闲话	,

然后，他在绿地上的一棵树下，对村里的闲言碎语漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] — [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ə'loʊn] .

she	took	his	hand	and	told	him	—	not	of	his	fortune	alone	.
她	采取	他的	手	和	讲述	他	—	不是	的	他的	财富	独自的	.

她握住他的手，告诉他——不仅仅是他的财富。

[ɪn] [hæf] - [koʊ'hɪrənt] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

In	half	-	coherent	fashion	she	told	him	of	the	past	—	of	his	life	in	the	North
在	一半	-	相干	时尚	她	讲述	他	的	这	过去的	—	的	他的	生活	在	这	北

.

:

.

她断断续续地向他讲述了过去——他在北方的生活。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] .

She	then	spoke	of	his	future	.
她	然后	辐	的	他的	未来	.

然后她谈到了他的未来。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [stɪl] ; [ʌv; əv] [æn; ən]

She	told	him	of	a	woman	,	of	another	,	and	another	still	;	of	an
她	讲述	他	的	一个	女士	,	的	其他	,	和	其他	仍然	;	的	一个

['æksɪdənt] [æt; ət] [siː] ,

accident	at	sea	,
事故	在	海	,

她告诉他一个女人，另一个女人，还有一个女人；还有一次海上事故。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] , [waɪld] [læf] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [let] [goʊ]

and	of	a	quarrel	;	then	,	with	a	low	,	wild	laugh	,	she	stopped	,	let	go
和	的	一个	争吵	;	然后	,	和	一个	低的	,	荒野	笑	,	她	停止	,	让	去

[hɪz; ɪz] [hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

争吵过后，她低声狂笑一声，停了下来，松开了他的手。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

and	would	say	no	more	.
和	会	说	不	更多的	.

他不会再多说什么了。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] [biːdz] .

But	her	face	was	all	flushed	,	and	her	eyes	like	burning	beads	.
但	她	脸	曾是	全部	酡	,	和	她	眼睛	喜欢	燃烧	珠子	.

但她的脸涨得通红，双眼像燃烧的珠子一样闪闪发光。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stʊd] [nɪr] , ['lɪsnɪŋ] .

Her	father	stood	near	,	listening	.
她	父亲	站立	靠近	,	聆听	.

她父亲站在附近，听着。

[naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

Now	he	took	her	by	the	arm	.
现在	他	采取	她	经过	这	手臂	.

他一把抓住她的胳膊。

" [hɪr] , [ən'driː] , [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['kaɪndnəs] ; " [ɪts] [noʊ] [gʊd]

"	Here	,	Andree	,	that's	enough	,	"	he	said	,	with	rough	kindness	;	"	it's	no	good
"	这里	,	安德烈	,	那就是	足够的	,	"	他	说	,	和	粗糙的	仁慈	;	"	它是	不	好的

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːr] [hɪm; ɪm] .

for	you	or	him	.
为了	你	或者	他	.

"好了，安德烈，够了，"他粗犷而又和蔼地说；"这对你和他都没有好处。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['gæstən] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

"	He	turned	to	Gaston	,	and	said	in	English	:
"	他	转向	到	加斯顿	,	和	说	在	英语	:

他转向加斯顿，用英语说道：

" [ʃiːz] - , [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	She's	sing'lar	,	like	her	mother	afore	her	.
"	她是	-	,	喜欢	她	母亲	之前	她	.

"她很特别，就像她母亲一样。"

[bʌt; bət] [ʃiːz] [streɪt] .

But	she's	straight	.
但	她是	直的	.

但她是异性恋。

" ['gæstən] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] .

"	Gaston	lit	a	cigar	.
"	加斯顿	点燃	一个	雪茄	.

加斯顿点燃了一支雪茄。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['kaɪndli] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

"	He	looked	kindly	at	the	girl	.
"	他	看起来	亲切地	在	这	女孩	.

他和蔼地看了女孩一眼。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [wɪrd] [sɔ:rt] , [ən'dri:] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ]

"	You	are	a	weird	sort	,	Andree	,	and	perhaps	you	are	right	that	I'm	a
"	你	是	一个	诡异的	种类	,	安德烈	,	和	也许	你	是	正确的	那	我是	一个

['roʊməni; 'rɑ:məni] [tu:] ;

Romany	too	;
罗姆人	也	;

"安德烈，你真是个怪人，也许你说得对，我也是罗姆人；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['ɛndz] .

but	I	don't	know	where	it	begins	and	where	it	ends	.
但	我	不	知道	在哪里	它	开始	和	在哪里	它	结束	.

但我不知道它从哪里开始，到哪里结束。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɪpsi] ?

You	are	not	English	gipsies	?
你	是	不是	英语	吉普赛人	?

你们不是英国吉普赛人吧?

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

"	he	added	,	to	the	father	.
"	他	额外	,	到	这	父亲	.

他对父亲补充道。

" [aɪ] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

"	I	lived	in	England	when	I	was	young	.
"	我	居住地	在	英格兰	什么时候	我	曾是	年轻的	.

我小时候在英国生活过。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bretən] — [nɑ:t] [ə; eɪ] ['roʊməni; 'rɑ:məni] .

Her	mother	was	a	Breton	—	not	a	Romany	.
她	母亲	曾是	一个	布列塔尼	—	不是	一个	罗姆人	.

她的母亲是布列塔尼人，而不是罗姆人。

[wɪə(r)] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [fræns] [naʊ] .

We're	on	the	way	to	France	now	.
是	在	这	方式	到	法国	现在	.

我们现在正在前往法国的路上。

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [wer] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .

She	wants	to	see	where	her	mother	was	born	.
她	想要	到	看	在哪里	她	母亲	曾是	出生	.

她想看看她母亲的出生地。

[ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði]['bretən]['lɪŋgoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spiːks]
She's got the Breton lingo , and she knows some English ; but she speaks
她是 得到 这 布列塔尼 行话 , 和 她 知道 一些 英语 ; 但 她 说话
[frentʃ] ['moʊstli] . "
French mostly . "
法语 大多 . "

她会说布列塔尼语，也懂一些英语，但她主要说法语。

" [wel] , [wel] , " [rɪ'dʒɔɪnd]['gæstən] , " [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ]
" Well , well , " rejoined Gaston , " take care of yourself , and good luck to you
" 出色地 , 出色地 , " 重新加入 加斯顿 , " 拿 关心 的 你自己 , 和 好的 运气 到 你
.
:
.

“好吧，好吧，”加斯顿重新说道，“保重，祝你好运。”

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] , [ən'driː] .
Good - bye — good - bye , Andree .
好的 - 再见 — 好的 - 再见 , 安德烈 .

再见——再见，安德莉。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['mʌni] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd]
" He put his hand in his pocket to give her some money , but changed
" 他 放 他的 手 在 他的 口袋 到 给 她 一些 钱 , 但 已更改
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他把手伸进口袋想给她一些钱，但后来又改变了主意。

[hɜːr; hər] [aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
Her eye stopped him .
她 眼睛 停止 他 .

她的目光让他停住了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .
He shook hands with the man , then turned to her again .
他 摇晃 双手 和 这 男人 , 然后 转向 到 她 再次 .

他跟那男人握了握手，然后又转过身去看她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] — [hɑːt] , ['ʃaɪnɪŋ] .
Her eyes were on him — hot , shining .
她 眼睛 是 在 他 — 热的 , 灼灼 .

她的目光紧紧地盯着他——炽热而闪亮。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [blʌd] [θrɑːb] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
He felt his blood throb , but he returned the look with good - natured
他 毛毡 他的 血 搏动 , 但 他 返回 这 看 和 好的 - 自然
[ˌnɑːnʃə'lɑːns] ,
nonchalance ,
漫不经心 ,

他感到血液在体内涌动，但他还是以一种和蔼可亲的漫不经心回望了对方一眼。

[ʃʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] ,
shook her hand , raised his hat , and walked away , thinking what a fine ,
摇晃 她 手 , 提高 他的 帽子 , 和 步行 离开 , 思维 什么 一个 美好的 ,
['hænsəm] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
handsome creature she was .
英俊的 生物 她 曾是 .

他握了握她的手，摘下帽子，然后走开了，心里想着她真是个漂亮迷人的姑娘。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [sed] : " [pʊr] [gɜ:rl] , [ʃi:l] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,

Presently	he	said	:	"	Poor	girl	,	she'll	look	at	some	fellow	like	that	one	day	,
目前	他	说	:	"	贫穷的	女孩	,	壳	看	在	一些	同伴	喜欢	那	一	天	,

他接着说："可怜的女孩，总有一天她也会那样看待某个男人。"

[wɪð; wɪθ]['trædʒədi][ðə; ði][end] [ˌðer'ʌv] !

with	tragedy	the	end	thereof	!
和	悲剧	这	结尾	其中	!

以悲剧收场！

" [hi:; hi] [ðen] [fel] [tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kæni] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .

"	He	then	fell	to	wondering	about	her	almost	uncanny	divination	.
"	他	然后	跌倒	到	好奇	关于	她	几乎	不可思议	占卜	.

"然后，他开始好奇她那近乎不可思议的预言能力。"

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd][hæd; həd][streɪndʒ] ['meməriz] ,

He	knew	that	all	his	life	he	himself	had	had	strange	memories	,
他	知道	那	全部	他的	生活	他	他自己	有	有	奇怪的	回忆	,

他知道自己一生中一直都有一些奇怪的记忆。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][pɪ'kju:liər] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [fə'nɑ:mɪnə]

as	well	as	certain	peculiar	powers	which	had	put	the	honest	phenomena
作为	出色地	作为	肯定	奇特	权力	哪个	有	放	这	诚实的	现象

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪkəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n][men][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	the	trickery	of	the	Medicine	Men	in	the	shade	.
和	这	诡计	的	这	药品	男人	在	这	阴影	.

以及某些奇特的力量，这些力量使诚实的现象和巫医的诡计都黯然失色。

[hi:; hi][hæd; həd] ['influənst] ['pi:p(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['prez(ə)ns] .

He	had	influenced	people	by	the	sheer	force	of	presence	.
他	有	影响	人们	经过	这	透明	力量	的	在场	.

他凭借自身强大的气场影响了人们。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	walked	on	,	he	came	to	a	group	of	trees	in	the	middle	of	the
作为	他	步行	在	,	他	来了	到	一个	团体	的	树木	在	这	中间	的	这

['kɑ:mən] .

common	.
常见的	.

他继续往前走，来到了公共绿地中央的一片树林前。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

He	paused	for	a	moment	,	and	looked	back	.
他	暂停	为了	一个	片刻	,	和	看起来	后退	.

他停顿了一下，回头看了看。

[ðə; ði] ['gɪpsiz] [væn][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [stʊd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

The	gipsy's	van	was	moving	away	,	and	in	the	doorway	stood	the	girl	,
这	吉普赛人的	货车	曾是	移动	离开	,	和	在	这	门口	站立	这	女孩	,

吉普赛人的货车开走了，女孩站在门口。

[hɜ:r; hər][hænd]['oʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

her	hand	over	her	eyes	,	looking	towards	him	.
她	手	超过	她	眼睛	,	寻找	向	他	.

她用手捂住眼睛，看向他。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [rɔ:] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɑ:rf] .

He	could	see	the	raw	colour	of	her	scarf	.
他	可以	看	这	生的	颜色	的	她	围巾	.

他能看到她围巾的原始颜色。

" [ʃiːl] [meɪk] [waɪld] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**She'll**	**make**	**wild**	**trouble**	**,**	"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	壳	制作	荒野	麻烦	,	"	他	说	到	他自己	.

"她会惹出大麻烦的，"他自言自语道。

[æz; əz] ['gæstən] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] , [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [kuːm] ,

As	**Gaston**	**thought**	**of**	**this**	**event**	**,**	**he**	**moved**	**his**	**horse**	**slowly**	**towards**	**a**	**combe**	**,**
作为	加斯顿	想法	的	这	事件	,	他	已搬	他的	马	缓慢地	向	一个	梳子	,

加斯顿想到这件事，便缓缓地策马向山谷走去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ɪk'spæns] — ['væli] , [fiːld] , [striːm] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] -

and	**looked**	**out**	**over**	**a**	**noble**	**expanse**	**—**	**valley**	**,**	**field**	**,**	**stream**	**,**	**and**	**church**	**-**
和	看起来	出去	超过	一个	高贵	广阔	—	谷	,	场地	,	溪流	,	和	教会	-

['spaɪər] .

spire	**.**
尖塔	.

眺望开阔的景色——山谷、田野、溪流和教堂尖顶。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] , [hiː; hi] [sɔː] ['siːtɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['riːdɪŋ] .

As	**he**	**gazed**	**,**	**he**	**saw**	**seated**	**at**	**some**	**distance**	**a**	**girl**	**reading**	**.**
作为	他	凝视	,	他	锯	坐着	在	一些	距离	一个	女孩	阅读	.

他凝视着前方，看到不远处坐着一个女孩在看书。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [tuː] [bɔɪz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kuːm] .

Not	**far**	**from**	**her**	**were**	**two**	**boys**	**climbing**	**up**	**and**	**down**	**the**	**combe**	**.**
不是	远的	从	她	是	二	男孩们	攀登	向上	和	向下	这	梳子	.

离她不远处有两个男孩在山谷里爬上爬下。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

He	**watched**	**them**	**.**
他	观看	他们	.

他注视着他们。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [bɔɪ] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [wer] [ðə; ðɪ] [kuːm] [broʊk] ['ɪntuː]

Presently	**he**	**saw**	**one**	**boy**	**creep**	**along**	**a**	**shelf**	**of**	**rock**	**where**	**the**	**combe**	**broke**	**into**
目前	他	锯	一	男生	潜行者	沿着	一个	架子	的	岩石	在哪里	这	梳子	打破	进入

[ə; eɪ] ['kwɑːri] ,

a	**quarry**	**,**
一个	采石场	,

他随即看到一个男孩沿着山谷与采石场交汇处的一处岩石平台匍匐前进。

[let] [hɪm'self] [drɑːp] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ʃelf] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

let	**himself**	**drop**	**upon**	**another**	**shelf**	**below**	**,**	**and**	**then**	**perch**	**upon**	**an**	**overhanging**
让	他自己	降低	之上	其他	架子	以下	,	和	然后	栖息	之上	一个	悬垂

[ledʒ] .

ledge	**.**
壁架	.

他让自己落到下面的另一个架子上，然后栖息在悬垂的窗台上。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

He	**presently**	**saw**	**that**	**the**	**lad**	**was**	**now**	**afraid**	**to**	**return**	**.**
他	目前	锯	那	这	小伙子	曾是	现在	害怕的	到	返回	.

他随即发现这孩子现在害怕回去了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [læd] [kraɪ] [aʊt] , [sɔː] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [stɑːrt] [ʌp] , [ænd; ənd] [rʌn] ['fɔːrwərd] ,

He	**heard**	**the**	**other**	**lad**	**cry**	**out**	**,**	**saw**	**the**	**girl**	**start**	**up**	**,**	**and**	**run**	**forward**	**,**
他	听到	这	其他	小伙子	哭	出去	,	锯	这	女孩	开始	向上	,	和	跑步	向前	,

他听到另一个男孩的喊叫声，看到女孩起身向前跑去，

[lʊk] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kuːm] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] .

look	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**combe**	**,**	**and**	**then**	**make**	**as**	**if**	**to**	**go**	**down**	**.**
看	超过	这	边缘	的	这	梳子	,	和	然后	制作	作为	如果	到	去	向下	.

向山谷边缘望去，然后假装要下去。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['gæləp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] .

He	set	his	horse	to	the	gallop	,	and	called	out	.
他	放	他的	马	到	这	驰骋	,	和	称为	出去	.

他策马疾驰，高声喊叫。

[ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .

The	girl	saw	him	,	and	paused	.
这	女孩	锯	他	,	和	暂停	.

女孩看见了他，停住了脚步。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

In	two	minutes	he	was	off	his	horse	and	beside	her	.
在	二	分钟	他	曾是	离开	他的	马	和	旁	她	.

两分钟后，他下了马，来到她身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ælɪs] ['wɪŋˌfiːld] .

It	was	Alice	Wingfield	.
它	曾是	爱丽丝	温菲尔德	.

是爱丽丝·温菲尔德。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [θriː] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

She	had	brought	out	three	boys	,	who	had	come	with	her	from	London	,
她	有	带来	出去	三	男孩们	,	WHO	有	来	和	她	从	伦敦	,

她带来了三个男孩，他们是和她一起从伦敦来的。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][spent][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['nɜːrsɪŋ] [ðer; ðər] [sɪk] ['mʌðər] , [hɜːr; hər]

where	she	had	spent	most	of	the	year	nursing	their	sick	mother	,	her
在哪里	她	有	花费	最多	的	这	年	护理	他们的	生病的	母亲	,	她

['relətɪv] .

relative	.
相对的	.

她在那里度过了大半年的时间，照顾她生病的母亲，也就是她的亲戚。

" [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	have	him	up	in	a	minute	,	"	he	said	,
"	患病的	有	他	向上	在	一个	分钟	,	"	他	说	,

“我马上就把他叫起来，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][led] ['særəsn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [nɪr] .

as	he	led	Saracen	to	a	sapling	near	.
作为	他	引领	撒拉逊人	到	一个	树苗	靠近	.

他领着萨拉森人来到附近的一棵小树苗旁。

" [dəunt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	Don't	go	near	the	horse	.
"	不	去	靠近	这	马	.

不要靠近那匹马。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] , [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

"	He	swung	himself	down	from	ledge	to	ledge	,	and	soon	was	beside	the
"	他	摇摆	他自己	向下	从	壁架	到	壁架	,	和	很快	曾是	旁	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

他从一个岩架荡到另一个岩架，很快就到了男孩身边。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [keɪm] ['sloʊli] [ʌp] ,

In	another	moment	he	had	the	youngster	on	his	back	,	came	slowly	up	,
在	其他	片刻	他	有	这	青少年	在	他的	后退	,	来了	缓慢地	向上	,

片刻之后，他把小孩背了起来，慢慢地站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃərər] [wʌz; wəz] [seɪf] .

and	the	adventurer	was	safe	.
和	这	冒险家	曾是	安全的	.

冒险者平安无事。

" ['sɪli] ['wɔːltər] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , " [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [gɪv] ['mɪstər] . -

"	Silly	Walter	,	"	the	girl	said	,	"	to	frighten	yourself	and	give	Mr	.	Belward
"	愚蠢的	沃尔特	,	"	这	女孩	说	,	"	到	吓唬	你自己	和	给	先生	.	-

['trʌb(ə)l] . "

trouble	.	"
麻烦	.	"

“傻沃尔特，”女孩说，“你竟然吓唬自己，还给贝尔沃德先生添麻烦。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi][ə'freɪd] , " [prəu'testid][ðə; ði] [læd] ;

"	I	didn't	think	I'd	be	afraid	,	"	protested	the	lad	;
"	我	没有	思考	ID	是	害怕的	,	"	抗议	这	小伙子	;

“我没想到我会害怕，”男孩抗议道；

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [maɪ] [hed] [went] [raʊnd] ,

"	but	when	I	looked	over	the	ledge	my	head	went	round	,
"	但	什么时候	我	看起来	超过	这	壁架	我的	头	去	圆形的	,

“但是当我看向窗台下方时，我的头晕目眩。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [sɪk] — [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

and	I	felt	sick	—	like	with	the	channel	.
和	我	毛毡	生病的	—	喜欢	和	这	渠道	.

我感觉很不舒服——就像看那个频道一样。

" ['gæstən][hæd; həd] [siːn] ['ælɪs] ['wɪŋˌfiːld] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Gaston	had	seen	Alice	Wingfield	several	times	at	church	and	in	the	village	,
"	加斯顿	有	已见	爱丽丝	温菲尔德	一些	时代	在	教会	和	在	这	村庄	,

“加斯顿曾在教堂和村子里见过爱丽丝·温菲尔德好几次，

[ænd; ənd][wʌns] [wen] , [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] - [kɔːl] ;

and	once	when	,	with	Lady	Belward	,	he	had	returned	the	archdeacon's	call	;
和	一次	什么时候	,	和	女士	-	,	他	有	返回	这	-	称呼	;

还有一次，他和贝尔沃德夫人一起回访了副主教的电话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

but	she	had	been	away	most	of	the	time	since	his	arrival	.
但	她	有	到过	离开	最多	的	这	时间	自从	他的	到达	.

但自从他到来后，她大部分时间都不在家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [waɪz] , ['eldərli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [huː]

She	had	impressed	him	as	a	gentle	,	wise	,	elderly	little	creature	,	who
她	有	印象深刻	他	作为	一个	温和的	,	明智的	,	老年	小的	生物	,	WHO

[ə'pɪrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

appeared	to	live	for	others	,
出现	到	居住	为了	其他的	,

她给他的印象是一位温柔、睿智、年长的小个子，似乎一心为他人而活。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

and	chiefly	for	her	grandfather	.
和	主要	为了	她	祖父	.

主要是为了她的祖父。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['prɪti] , [nɔːr] [jet] [jʌŋ] , — [kwaɪt][æz; əz][oʊld][æz; əz] [hɪm'self] ,

She	was	not	unusually	pretty	,	nor	yet	young	,	—	quite	as	old	as	himself	,
她	曾是	不是	异常地	漂亮的	,	也不	然而	年轻的	,	—	相当	作为	老的	作为	他自己	,

她长相并不出众，也不算年轻——和他年纪差不多。

— [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

—	and	yet	he	wondered	what	it	was	that	made	her	so	interesting	.
—	和	然而	他	想知道	什么	它	曾是	那	制成	她	所以	有趣的	.

——但他不禁好奇，究竟是什么让她如此吸引人。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

He	decided	that	it	was	the	honesty	of	her	nature	,	her	beautiful
他	决定	那	它	曾是	这	诚实	的	她	自然	,	她	美丽的

['θɜːroʊnəs] ;

thoroughness	;
彻底性	;

他认为这是她诚实的本性，是她美好的细致；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

and	then	he	thought	little	more	about	her	.
和	然后	他	想法	小的	更多的	关于	她	.

之后，他就很少再想起她了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː]['kwaɪət] , ['nætʃ(ə)rəl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

But	now	he	dropped	into	quiet	,	natural	talk	with	her	,
但	现在	他	掉落	进入	安静的	,	自然的	讲话	和	她	,

但现在他却和她安静自然地聊了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

as	if	they	had	known	each	other	for	years	.
作为	如果	他们	有	已知	每个	其他	为了	年	.

就好像他们认识很多年了一样。

[bʌt; bət][moʊst] ['wɪmɪn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [drɑːpt] ['kwɪkli] ['ɪntuː] ['iːzi] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	most	women	found	that	they	dropped	quickly	into	easy	talk	with	him	.
但	最多	女性	成立	那	他们	掉落	迅速地	进入	简单的	讲话	和	他	.

但大多数女性发现她们很快就能和他轻松地交谈起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['gɑːsɪp] [wɪtʃ] ['veriz] ['lɪt(ə)l]

That	was	because	he	had	not	learned	the	small	gossip	which	varies	little
那	曾是	因为	他	有	不是	学习	这	小的	闲话	哪个	变化	小的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

with	a	thousand	people	in	the	same	circumstances	.
和	一个	千	人们	在	这	相同的	情况	.

那是因为他没有学会那种小道消息，这种消息在同等情况下的一千个人之间几乎没有差别。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪ'iːv] [freʃ] [sens] , ['evriθɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

But	he	had	a	naive	fresh	sense	,	everything	interested	him	,
但	他	有	一个	幼稚的	新鲜的	感觉	,	一切	感兴趣的	他	,

但他天真烂漫，对一切都充满兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd][tækt] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][wɪt] ,

and	he	said	what	he	thought	with	taste	and	tact	,	sometimes	with	wit	,
和	他	说	什么	他	想法	和	品尝	和	策略	,	有时	和	有	,

他说话很有分寸，有时还很机智，总能说出自己的想法。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɪn] [ðæt] ['tʃɪrf(ə)l] [kən'templətɪv] [muːd] [wɪtʃ] ['influənsiz] ['wɪmɪn] .

and	always	in	that	cheerful	contemplative	mood	which	influences	women	.
和	总是	在	那	快乐	沉思的	情绪	哪个	影响	女性	.

而且总是带着那种能影响女性的快乐沉思的情绪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd][hə'retɪk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn]

Some	of	his	sayings	were	so	startling	and	heretical	that	they	had	gone
一些	的	他的	谚语	是	所以	令人震惊	和	异端	那	他们	有	已消失

[ðə; ði] [raʊndz] ,

the	rounds	,
这	回合	,

他的一些言论非常惊人，甚至有悖常理，以至于广为流传。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][krɪsp][wɜːrdz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ]

and	certain	crisp	words	out	of	the	argot	of	the	North	were	used	by
和	肯定	脆	字	出去	的	这	隐语	的	这	北	是	用过的	经过

['wɪmɪn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃiːk] [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] .

women	who	wished	to	be	chic	and	amusing	.
女性	WHO	希望	到	是	时尚	和	有趣	.

一些来自北方俚语的简洁词汇被那些想要显得时髦又风趣的女性所使用。

[nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [steɪd] , [bʌt; bət]

Not	quite	certain	why	he	stayed	,	but
不是	相当	肯定	为什么	他	入住	,	但

不太清楚他为什么留下来，但是

['tɔːkɪŋ] [ɑːn] [rɪ'flektɪvli] , ['gæstən][æt; ət][læst] [sed] :

talking	on	reflectively	,	Gaston	at	last	said	:
说	在	反思地	,	加斯顿	在	最后的	说	:

加斯顿若有所思地继续说着，最后说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

"	You	will	be	coming	to	us	to	-	night	,	of	course	?
"	你	将要	是	未来	到	我们	到	-	夜晚	,	的	课程	?

“你今晚当然会来吧？”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːrbɪkjuː][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . "

We	are	having	a	barbecue	of	some	kind	.	"
我们	是	拥有	一个	烧烤	的	一些	种类	.	"

我们正在搞个烧烤聚会。

" [jes] , [aɪ][hoʊp][soʊ] ; [ðoʊ] [maɪ] ['grænfɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][goʊ] .

"	Yes	,	I	hope	so	;	though	my	grandfather	does	not	much	care	to	have	me	go	.
"	是的	,	我	希望	所以	;	尽管	我的	祖父	做	不是	很多	关心	到	有	我	去	.

"

"

"

“是的，我希望如此；虽然我祖父不太愿意让我去。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	I	suppose	it	is	dull	for	him	.	"
"	我	认为	它	是	乏味的	为了	他	.	"

“我想对他来说应该很无聊吧。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] . "

"	I	am	not	sure	it	is	that	.	"
"	我	是	不是	当然	它	是	那	.	"

我不确定是不是那样。

" [noʊ] ?

"	No	?
"	不	?

“不？

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] , ['mɪstər] . - , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
" The affair is in your honour , Mr . Belward , isn't it ?
" 这 事务 是 在 你的 荣誉 , 先生 . - , 不是 它 ?

"这件事是为了向你致敬，贝尔沃德先生，对吗？"

" [dʌz] [ðæt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] ?
" Does that answer my question ?
" 做 那 回答 我的 问题 ?

"这样回答了我的问题吗？"

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒiːniəli] .
" he asked genially .
" 他 问 和蔼地 .

他和蔼地问道。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .
She blushed .
她 脸红了 .

她脸红了。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" No , no , no !
" 不 , 不 , 不 !

不，不，不！

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ment] . "
That is not what I meant . "
那 是 不是 什么 我 意思是 . "

我不是那个意思。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'fer] .
" I was unfair .
" 我 曾是 不公平 .

我当时的做法不公平。

[jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mætər] [dʌz] [teɪk] [ðæt] ['kʌlər] ; [ðoʊ] [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Yes , I believe the matter does take that colour ; though why , I don't know .
是的 , 我 相信 这 事情 做 拿 那 颜色 ; 尽管 为什么 , 我 不 知道 .

是的，我相信这块物质确实会呈现那种颜色；虽然我不知道为什么。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] .
" She looked at him with simple earnestness .
" 她 看起来 在 他 和 简单的 认真 .

她用朴实真挚的眼神看着他。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
" You ought to be proud of it ;
" 你 应该 到 是 自豪的 的 它 ;

你应该为此感到自豪；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,
and you ought to be glad of such a high position where you can do so much good ,
和 你 应该 到 是 高兴的 的 这样的 一个 高的 位置 在哪里 你 能 做 所以 很多 好的 ,

你应该为身居如此高位而感到高兴，因为你可以做这么多好事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
if you will .
如果 你 将要 .

如果你愿意的话。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [leg] ['mjuːziŋli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

"	He	smiled	,	and	ran	his	hand	down	his	horse's	leg	musingly	before	he
"	他	微笑	,	和	跑	他的	手	向下	他的	马匹	腿	若有所思地	前	他

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

他笑了笑，若有所思地用手抚摸着马腿，然后回答道：

" [aɪv] [nɑːt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] .

"	I've	not	thought	much	of	doing	good	,	I	tell	you	frankly	.
"	我已经	不是	想法	很多	的	正在做	好的	,	我	告诉	你	坦率地说	.

“坦白说，我从没想过要做好事。”

[aɪ] ['wɔznt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	wasn't	brought	up	to	think	about	it	;
我	不是	带来	向上	到	思考	关于	它	;

我从小就没有被教育要考虑这个问题；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər][dɪd]['eni] [gʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	don't	know	that	I	ever	did	any	good	in	my	life	.
我	不	知道	那	我	曾经	做过	任何	好的	在	我的	生活	.

我不知道我这辈子做过什么好事。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [dɪd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

I	supposed	it	was	only	missionaries	and	women	who	did	that	sort	of
我	据称	它	曾是	仅有的	传教士	和	女性	WHO	做过	那	种类	的

[θɪŋ] . "

thing	.	"
事物	.	"

我原以为只有传教士和女人才会做那种事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɔːŋ] [jɔːr'self] .

"	But	you	wrong	yourself	.
"	但	你	错误的	你自己	.

但你错了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

You	have	done	good	in	this	village	.
你	有	完毕	好的	在	这	村庄	.

你为这个村子做了很多好事。

[waɪ] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Why	,	we	all	have	talked	of	it	;
为什么	,	我们	全部	有	谈话	的	它	;

为什么呢？我们都谈论过这个问题；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] — ['rædər] [ɪ'regjələrli] — [stɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	though	it	wasn't	done	in	the	usual	way	—	rather	irregularly	—	still	it
和	尽管	它	不是	完毕	在	这	通常	方式	—	相当	不规则地	—	仍然	它

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [gʊd] .

was	doing	good	.
曾是	正在做	好的	.

虽然不是以通常的方式进行的——而是相当不规律的——但仍然取得了良好的效果。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	He	looked	down	at	her	astonished	.
"	他	看起来	向下	在	她	惊讶	.

他惊讶地低头看着她。

" [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪb(ə)l] !

"	Well	,	here's	a	pretty	libel	!
"	出色地	,	这里是	一个	漂亮的	诽谤	!

“嗯，这可真是个诽谤啊！”

['duːɪŋ] [gʊd] - [ɪ'regjələrli] - ?
Doing **good** **'** **irregularly** **'** **?**
正在做 好的 - 不规则地 - ?

不定期地做好事?

[waɪ] , [wer] [hæv; həv]
Why **,** **where** **have**
为什么， 在哪里 有

为什么，哪里有

[aɪ] [dʌn] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] ?
I **done** **good** **at** **all** **?**
我 完毕 好的 在 全部 ?

我做得好吗?

" [ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [sɪk] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huːz] [bɪlz] [hiː; hi]
" **She** **ran** **over** **the** **names** **of** **several** **sick** **people** **in** **the** **village** **whose** **bills** **he**
" 她 跑 超过 这 姓名 的 一些 生病的 人们 在 这 村庄 谁 账单 他
[hæd; həd] [peɪd] ,
had **paid** **,**
有 有薪酬的 ,

她一口气说出了村里几个病人的名字，都是他替他们付的医疗费。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][help][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meni] , [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv]
the **personal** **help** **and** **interest** **he** **had** **given** **to** **many** **,** **and** **,** **last** **of**
这 个人的 帮助 和 兴趣 他 有 给定 到 许多 , 和 , 最后的 的
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

他曾给予许多人个人的帮助和关心，最后，

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['poʊstmæstər] .
she **mentioned** **the** **case** **of** **the** **village** **postmaster** **.**
她 提及 这 案件 的 这 村庄 邮政局长 .

她提到了村邮政局长的案例。

[sɪns] ['gæstən][hæd; həd] [kʌm] , ['pəʊstˌmæstəz][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
Since **Gaston** **had** **come** **,** **postmasters** **had** **been** **changed** **.**
自从 加斯顿 有 来 , 邮政局长 有 到过 已更改 .

自从加斯顿到来后，邮政局长就换了好几任。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl] - [feɪst] [mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst][held][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] [wʌn] [naɪt] ,
The **little** **pale** **-** **faced** **man** **who** **had** **first** **held** **the** **position** **disappeared** **one** **night** **,**
这 小的 苍白 - 面对 男人 WHO 有 第一的 握住 这 位置 消失 一 夜晚 ,

最初担任这个职位的那个脸色苍白的小个子男人，在一个夜晚消失了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and **in** **another** **twenty** **-** **four** **hours** **a** **new** **one** **was** **in** **his** **place** **.**
和 在 其他 二十 - 四 小时 一个 新的 一 曾是 在 他的 地方 .

又过了二十四小时，一个新的人就取代了他的位置。

['meni] ['stɔːriz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] .
Many **stories** **had** **gone** **about** **.**
许多 故事 有 已消失 关于 .

流传着许多故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,
It **was** **rumoured** **that** **the** **little** **man** **was** **short** **in** **his** **accounts** **,**
它 曾是 传闻 那 这 小的 男人 曾是 短的 在 他的 账户 ,

有传言说，这个矮个子男人账目有问题。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ]['gæstən] - .

and	had	been	got	out	of	the	way	by	Gaston	Belward	.
和	有	到过	得到	出去	的	这	方式	经过	加斯顿	-	.

加斯顿·贝尔沃德把他引开了。

[ˌɑːrtʃ'diːkən] ['vɑːrkoʊ] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['gæstənz] [sɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'pɑːrdnəbl] , .

Archdeacon	Varcoe	knew	the	truth	,	and	had	said	that	Gaston's	sin	was	not	unpardonable	,
副主教	瓦尔科	知道	这	真相	,	和	有	说	那	加斯顿的	罪	曾是	不是	不可饶恕的	,

瓦尔科大主教知道真相，并且说过加斯顿的罪行并非不可饶恕。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [skwaɪəz][ænd; ənd][ðer; ðər] [deɪmz] [huː] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [luːs] [aɪ'diːəz] ,

in	spite	of	a	few	squires	and	their	dames	who	declared	it	was	shocking	that	a	man	should	have	such	loose	ideas	,
在	尽管如此	的	一个	很少	乡绅	和	他们的	女士们	WHO	声明	它	曾是	令人震惊	那	一个	男人	应该	有	这样的	松动的	想法	,

尽管有一些乡绅和他们的夫人宣称，一个男人竟然会有如此放荡的想法，这令人震惊，

[ðæt] [noʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

that	no	good	could	come	to	the	county	from	it	,
那	不	好的	可以	来	到	这	县	从	它	,

这件事不会给这个县带来任何好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] ['nɑːnsens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .

and	that	he	would	put	nonsense	into	the	heads	of	the	common	people	.
和	那	他	会	放	废话	进入	这	头部	的	这	常见的	人们	.

他会把荒谬的思想灌输给普通民众。

['ælɪs] ['wɪŋˌfiːld] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] ['gæstənz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

Alice	Wingfield	was	now	to	hear	Gaston's	view	of	the	matter	.
爱丽丝	温菲尔德	曾是	现在	到	听到	加斯顿的	看法	的	这	事情	.

现在轮到爱丽丝·温菲尔德听听加斯顿对此事的看法了。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

"	So	that's	it	,	eh	?
"	所以	那就是	它	,	嗯	?

"就这样吧？"

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv][ɪz]['duːɪŋ] [gʊd] ?

Live	and	let	live	is	doing	good	?
居住	和	让	居住	是	正在做	好的	?

"己所不欲，勿施于人"的做法是好事吗?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][seɪnt] .

In	that	case	it	is	easy	to	be	a	saint	.
在	那	案件	它	是	简单的	到	是	一个	圣	.

那样的话，当圣人就容易多了。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][duː] ?

What	else	could	a	man	do	?
什么	别的	可以	一个	男人	做	?

一个人还能做什么呢?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒenərəs] — [haʊ] ?

You	say	that	I	am	generous	—	How	?
你	说	那	我	是	慷慨的	—	如何	?

你说我慷慨大方——怎么个慷慨大方呢?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][spent] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnkʌm] [ɑːn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ?

What	have	I	spent	out	of	my	income	on	these	little	things	?
什么	有	我	花费	出去	的	我的	收入	在	这些	小的	事物	?

我把收入中的多少钱花在了这些小东西上?

[maɪ] ['ɪnkʌm] — [haʊ] [dɪd][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] ?

My	income	—	how	did	I	get	it	?
我的	收入	—	如何	做过	我	得到	它	?

我的收入来源是什么?

[aɪ] ['dɪdnt] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ; ['niːðər] [dɪd][maɪ]['fɑːðər] .

I	didn't	earn	it	;	neither	did	my	father	.
我	没有	赚	它	;	两者都不	做过	我的	父亲	.

这不是我应得的，我父亲也不是。

[nɑːt][ə; eɪ] [stroʊk] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	stroke	have	I	done	for	it	.
不是	一个	中风	有	我	完毕	为了	它	.

我对此毫不知情。

[aɪ][sɪt] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðeɪ] [sɪt] [loʊ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

I	sit	high	and	dry	there	in	the	Court	,	they	sit	low	there	in	the	village	;
我	坐	高的	和	干燥	那里	在	这	法庭	,	他们	坐	低的	那里	在	这	村庄	;

我高高在上地坐在法庭上，他们却卑微地坐在村庄里;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

and	you	know	how	they	live	.
和	你	知道	如何	他们	居住	.

你知道他们的生活状况。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][maɪ]

I	give	away	a	little	money	which	these	people	and	their	fathers	earned	for	my
我	给	离开	一个	小的	钱	哪个	这些	人们	和	他们的	父亲们	获得	为了	我的

['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

father	and	me	;
父亲	和	我	;

我将这些人及其父辈为我和我的父亲挣来的一点钱捐出去;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

and	for	that	you	say	I	am	doing	good	,
和	为了	那	你	说	我	是	正在做	好的	,

因此你认为我做得很好。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [hɑːrm] — - ['deɪndʒərəs] ['tʃærəti] , - [ænd; ənd]

and	some	other	people	say	I	am	doing	harm	—	'	dangerous	charity	,	'	and
和	一些	其他	人们	说	我	是	正在做	伤害	—	-	危险的	慈善机构	,	-	和

[ɔːl] [ðæt] !

all	that	!
全部	那	!

还有一些人说我是在作恶——"危险的慈善"等等!

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [wʌt] [ɪz]['ɔːlweɪz] [dʌn] [wer] [mæn][ɪz][moʊst] ['prɪmətɪv]

I	say	that	the	little	I	have	done	is	what	is	always	done	where	man	is	most	primitive
我	说	那	这	小的	我	有	完毕	是	什么	是	总是	完毕	在哪里	男人	是	最多	原始

,

,

,

我说，我所做的，正是人类最原始的地方一直以来都在做的事情。

[baɪ]['piːp(ə)l] [huː] ['nevər] [hɜːrd] - ['duːɪŋ] [gʊd] - [priːtʃt] . "
by people who never heard - doing good - preached . "
经过 人们 WHO 绝不 听到 - 正在做 好的 - 布道 . "

出自那些从未听过"行善"教义的人之口。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [neɪmz] [fɔːr; fər] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We must have names for things , you know , " she said .
" 我们 必须 有 姓名 为了 事物 , 你 知道 , " 她 说 .

"我们总得给事物起名字吧,"她说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , [wer] [məˈrælәti][ænd; ənd][hjuːˈmænәti][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [æz; əz]
" I suppose so , where morality and humanity have to be taught as
" 我 认为 所以 , 在哪里 道德 和 人类 有 到 是 教授 作为
['krɪstʃən] ['duːti] ,
Christian duty ,
基督教 责任 ,

我想的确如此，因为道德和人性必须作为基督教的义务来教导。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] ['kɑːmən] ['mænhʊd] . "
and not as common manhood . "
和 不是 作为 常见的 男子气概 . "

而不是像普通男子汉那样。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] [sed] , " [əˈbaʊt] ['spruːl] , [ðə; ði]['poʊstmæstər] . "
" Tell me , " she presently said , " about Sproule , the postmaster . "
" 告诉 我 , " 她 目前 说 , " 关于 斯普劳尔 , 这 邮政局长 . "

"告诉我,"她接着说，"关于邮政局长斯普劳尔的事。"

" [oʊ] , [ðæt] ?
" Oh , that ?
" 哦 , 那 ?

"哦，你说的是那个吗？"

[wel] , [aɪ] [wɪl] .
Well , I will .
出色地 , 我 将要 .

好的，我会的。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] ['entərd] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
The first time I entered the post - office I saw there was something on the
这 第一的 时间 我 进入 这 邮政 - 办公室 我 锯 那里 曾是 某物 在 这
['mænz][maɪnd] .
man's mind .
男人的 头脑 .

我第一次走进邮局时，就看出那个男人心事重重。

[ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] ['ɔtnt] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] — ['mærid] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr]
A youth of twenty - three oughtn't to look as he did — married only a year
一个 青年 的 二十 - 三 不应该 到 看 作为 他 做过 — 已婚 仅有的 一个 年
[ɔːr] [tuː] ['ɔːlsoʊ] ,
or two also ,
或者 二 还 ,

一个二十三岁的年轻人不应该是他那副模样——而且结婚也才一两年。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] .
with a pretty wife and child .
和 一个 漂亮的 妻子 和 孩子 .

他有一个漂亮的妻子和一个孩子。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
I used to talk to them a good deal , and one day I said to him :
我 用过的 到 讲话 到 他们 一个 好的 交易 , 和 一 天 我 说 到 他 :

我以前经常和他们聊天，有一天我对他说：

- [juː; jʊ] [lʊk] ['siːdi] ; [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? -

'	You	look	seedy	;	what's	the	matter	?	'
-	你	看	肮脏的	;	是什么	这	事情	?	-

“你看上去很邋遢，怎么了？”

[hiː; hi] [flʌʃt] , [ænd; ənd][gɑːt] ['nɜːrvəs] .

He	flushed	,	and	got	nervous	.
他	酡	,	和	得到	紧张的	.

他脸红了，变得紧张起来。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌni] .

I	made	up	my	mind	it	was	money	.
我	制成	向上	我的	头脑	它	曾是	钱	.

我认定那就是钱。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋgər] ,

If	I	had	been	here	longer	,
如果	我	有	到过	这里	更长	,

如果我在这里待的时间更长一些，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['fɑːðər] .

I	should	have	taken	him	aside	and	talked	to	him	like	a	father	.
我	应该	有	已采取	他	旁边	和	谈话	到	他	喜欢	一个	父亲	.

我应该把他拉到一边，像父亲一样和他谈谈。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [θɪŋz] [slɪd] [ə'lɔːŋ] .

As	it	was	,	things	slid	along	.
作为	它	曾是	,	事物	滑行	沿着	.

事情就这样顺其自然地发展下去了。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

I	was	up	in	town	,	and	here	and	there	.
我	曾是	向上	在	镇	,	和	这里	和	那里	.

我当时在城里，到处闲逛。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['næsti] - ['lʊkɪŋ] [dʒuː] [ə'raɪv] .

One	evening	as	I	came	back	from	town	I	saw	a	nasty	-	looking	Jew	arrive	.
一	晚上	作为	我	来了	后退	从	镇	我	锯	一个	可恶的	-	寻找	犹	到达	.

一天晚上，我从城里回来时，看到一个长相丑陋的犹太人来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊstmæstər][met][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

The	little	postmaster	met	him	,	and	they	went	away	together	.
这	小的	邮政局长	遇见	他	,	和	他们	去	离开	一起	.

小邮局局长遇见了他，然后他们一起离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hændz] ; [hæd; həd] [bɪn] ['betɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['bɔːroʊd]

He	was	in	the	scoundrel's	hands	;	had	been	betting	,	and	had	borrowed
他	曾是	在	这	无赖的	双手	;	有	到过	投注	,	和	有	借来的

[fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuː] ,

first	from	the	Jew	,
第一的	从	这	犹	,

他落入了那个恶棍手中；他一直在赌博，而且先是向那个犹太人借了钱。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

then	from	the	Government	.
然后	从	这	政府	.

然后来自政府。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	next	evening	I	was	just	starting	down	to	have	a	talk	with	him	,
这	下一个	晚上	我	曾是	只是	开始	向下	到	有	一个	讲话	和	他	,

第二天晚上，我正准备下楼和他谈谈，

[wen] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [swer] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔːrənt] .

when	an	official	came	to	my	grandfather	to	swear	out	a	warrant	.
什么时候	一个	官方的	来了	到	我的	祖父	到	发誓	出去	一个	保证	.

当时一名官员来到我祖父家，要给他签发逮捕令。

[aɪ][lɔːst][noʊ][taɪm] ; [gɑːt][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][træp] , [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

I	lost	no	time	;	got	my	horse	and	trap	,	went	down	to	the	office	,
我	丢失的	不	时间	;	得到	我的	马	和	陷阱	,	去	向下	到	这	办公室	,

我立即赶路，牵来马车，下楼去了办公室。

[geɪv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sent][hɪm; ɪm][ə'weɪ]

gave	the	boy	three	minutes	to	tell	me	the	truth	,	and	then	I	sent	him	away
给予	这	男生	三	分钟	到	告诉	我	这	真相	,	和	然后	我	发送	他	离开

.

:

.

我给了那男孩三分钟时间告诉我真相，然后就把他打发走了。

[aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] ,

I	fixed	it	up	with	the	authorities	,
我	固定的	它	向上	和	这	当局	,

我已经和有关部门交涉解决了这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld]['fɑːloʊ][ðə; ðɪ] [juːθ] [tuː; tə][ə'merɪkə][nekst] [wiːk] .

and	the	wife	and	child	follow	the	youth	to	America	next	week	.
和	这	妻子	和	孩子	跟随	这	青年	到	美国	下一个	星期	.

妻子和孩子下周将跟随年轻人前往美国。

[ðæts] [ɔːl] . "

That's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。"

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][get] [friː] , [ðen] ? "

"	He	deserved	to	get	free	,	then	?	"
"	他	应得的	到	得到	自由的	,	然后	?	"

"那么，他理应获得自由？"

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

"	He	deserved	to	be	punished	,	but	not	as	he	would	have	been	.
"	他	应得的	到	是	受到惩罚	,	但	不是	作为	他	会	有	到过	.

"他罪有应得，但不应该受到这样的惩罚。"

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [spɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][mæn] .

There	wasn't	really	a	vicious	spot	in	the	man	.
那里	不是	真的	一个	恶毒	点	在	这	男人	.

这个人身上其实并没有什么恶毒的一面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] — [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːsəb(ə)l]

And	the	wife	and	child	—	what	was	a	little	justice	to	the	possible
和	这	妻子	和	孩子	—	什么	曾是	一个	小的	正义	到	这	可能的

['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ?

happiness	of	those	three	?
幸福	的	那些	三	?

妻子和孩子——为了这三个人可能的幸福，难道不应该给予他们一点公正吗?

[dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Discretion	is	a	part	of	justice	,	and	I	used	it	,
审慎	是	一个	部分	的	正义	,	和	我	用过的	它	,

自由裁量权是正义的一部分，我运用了它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juːst] ['evri] [deɪ][ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl][laɪf] , ['oʊnli][wiː; wi][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

as	it	is	used	every	day	in	business	and	judicial	life	,	only	we	don't	see	it	.
作为	它	是	用过的	每一个	天	在	商业	和	司法	生活	，	仅有的	我们	不	看	它	.

虽然它在商业和司法生活中每天都在使用，只是我们看不到而已。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gets]['pʌblɪk] , [waɪ] , [sʌm; səm][wʌn][gets] [bleɪmd] .

When	it	gets	public	,	why	,	some	one	gets	blamed	.
什么时候	它	获得	民众	，	为什么	，	一些	一	获得	被指责	.

事情一旦公开，为什么就会有人被指责呢?

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑːrgɪt] ;

In	this	case	I	was	the	target	;
在	这	案件	我	曾是	这	目标	；

在这种情况下，我成了目标;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] . . . .

but	I	don't	mind	in	the	least	—	not	in	the	least	.	.	.	.
但	我	不	头脑	在	这	至少	—	不是	在	这	至少	.	.	.	.

但我一点也不介意——一点也不介意.....

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] ['stɑːrtlɪŋ] [ɔːr] ['lɔːləs] ? "

Do	you	think	me	very	startling	or	lawless	?	"
做	你	思考	我	非常	令人震惊	或者	无法无天	?	"

你觉得我非常惊人或者无法无天吗?

" ['nevər] ['lɔːləs] ; [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ɪn]['eni]

"	Never	lawless	;	but	one	could	not	be	quite	sure	what	you	would	do	in	any
"	绝不	无法无天	；	但	一	可以	不是	是	相当	当然	什么	你	会	做	在	任何

[pər'tɪkjələr] [keɪs] .

particular	case	.
特别的	案件	.

"从不违法；但你无法确定在任何具体情况下你会怎么做。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][əd'maɪərɪŋli] .

"	She	looked	up	at	him	admiringly	.
"	她	看起来	向上	在	他	钦佩地	.

她仰头，满怀钦佩地看着他。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['vɑːrkoʊ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

They	had	not	noticed	the	approach	of	Archdeacon	Varcoe	till	he	was	very
他们	有	不是	注意到	这	方法	的	副主教	瓦尔科	直到	他	曾是	非常

[nɪr] [ðem; ðəm] .

near	them	.
靠近	他们	.

直到瓦尔科大主教走得很近，他们才注意到他的到来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .

His	face	was	troubled	.
他的	脸	曾是	麻烦	.

他脸上带着忧虑的神色。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]

He	had	seen	how	earnest	was	their	conversation	,	and	for	some
他	有	已见	如何	认真	曾是	他们的	对话	，	和	为了	一些

['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] .

reason	it	made	him	uneasy	.
原因	它	制成	他	不安	.

他看到他们谈话的认真态度，不知为何，这让他感到不安。

[ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

The	girl	saw	him	first	,	and	ran	to	meet	him	.
这	女孩	锯	他	第一的	，	和	跑	到	见面	他	.

女孩先看到了他，便跑过去迎接他。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [braɪt] [dɪ'laɪtɪd] [lʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [said] [ɪn,vɑːlən'terəli] .

He	saw	her	bright	delighted	look	,	and	he	sighed	involuntarily	.
他	锯	她	明亮的	高兴极了	看	,	和	他	叹了口气	不由自主	.

他看到她容光焕发、欣喜不已的神情，不由自主地叹了口气。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['wɜːrid] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kə'resɪŋli] .

"	Something	has	worried	you	,	"	she	said	caressingly	.
"	某物	有	担心	你	,	"	她	说	温柔地抚摸	.

“你好像有什么心事，”她温柔地抚摸着你说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk]

Then	she	told	him	of	the	accident	,	and	they	all	turned	and	went	back
然后	她	讲述	他	的	这	事故	,	和	他们	全部	转向	和	去	后退

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

towards	the	Court	,
向	这	法庭	,

然后她把事故告诉了他，他们一行人转身朝法院方向走去。

['gæstən] ['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Gaston	walking	his	horse	.
加斯顿	步行	他的	马	.

加斯顿牵着马散步。

[nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [met] [sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] - .

Near	the	church	they	met	Sir	William	and	Lady	Belward	.
靠近	这	教会	他们	遇见	先生	威廉	和	女士	-	.

在教堂附近，他们遇到了威廉爵士和贝尔沃德夫人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌsæljə'teɪʃənz] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['gæstən] ['sloʊli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]

There	were	salutations	,	and	presently	Gaston	slowly	followed	his	grandfather
那里	是	问候	,	和	目前	加斯顿	缓慢地	随后	他的	祖父

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

and	grandmother	into	the	courtyard	.
和	祖母	进入	这	庭院	.

众人互相问候，随后加斯顿慢慢地跟在爷爷奶奶身后走进了院子。

[sɜːr] ['wɪljəm] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] : " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['gæstən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Sir	William	,	looking	back	,	said	to	his	wife	:	"	Do	you	think	that	Gaston	should	be
先生	威廉	,	寻找	后退	,	说	到	他的	妻子	:	"	做	你	思考	那	加斯顿	应该	是

[toʊld] ? "

told	?	"
讲述	?	"

威廉爵士回头对妻子说：“你认为应该告诉加斯顿吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .

"	No	,	no	,	there	is	no	danger	.
"	不	,	不	,	那里	是	不	危险	.

“不，不，没有危险。”

['gæstən] , [maɪ] [dɪr] , [ʃæl; ʃəl] ['mæri] ['diːljə]

Gaston	,	my	dear	,	shall	marry	Delia
加斯顿	,	我的	亲爱的	,	将	结婚	德莉娅

亲爱的加斯顿将迎娶黛莉娅。

[gæsgɔɪn] . "

Gasgoyne	.	"
加斯戈因	.	"

加斯戈因。

" [ʃæl; ʃəl] ['mæri] ?

"	Shall	marry	?
"	将	结婚	?

“要结婚吗？”

['werfɔ:r] - [ʃæl; ʃəl] - ?
wherefore ' shall ' ?
因此 - 将 - ?

为什么是"shall"?

['ri:əli] , [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] . "
Really , I do not see . "
真的 , 我 做 不是 看 . "

真的，我看不出来。

" [ʃi:; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [wʌt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz]
" She likes him , she is quite what we would have her , and he is
" 她 点赞 他 , 她 是 相当 什么 我们 会 有 她 , 和 他 是
['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] .
interested in her .
感兴趣的 在 她 .

"她喜欢他，她正是我们想要的那种女孩，而且他也对她感兴趣。"

[maɪ] [dɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [si:n] — [aɪ] [hæv; həv] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
My dear , I have seen — I have watched for a year .
我的 亲爱的 , 我 有 已见 — 我 有 观看 为了 一个 年 .

亲爱的，我已经看到了——我已经观察了一年。

" [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:rz] .
" He put his hand on hers .
" 他 放 他的 手 在 她的 .

他把手放在她的手上。

" [maɪ] [waɪf] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['prɑ:fɪt] .
" My wife , you are a goodly prophet .
" 我的 妻子 , 你 是 一个 很好 先知 .

"我的妻子，你是一位优秀的先知。"

" [wen] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] ['vɑ:rkoʊ] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ,
" When Archdeacon Varcoe entered his study on returning , he sat down in a chair ,
" 什么时候 副主教 瓦尔科 进入 他的 学习 在 返回 , 他 卫星 向下 在 一个 椅子 ,
[ænd; ənd] [bru:did] [lɔ:ŋ] .
and brooded long .
和 沉思 长的 .

"瓦尔科大主教回到家后，走进书房，坐在椅子上，沉思良久。

" [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [toʊld] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ə'laʊd] .
" She must be told , " he said at last , aloud .
" 她 必须 是 讲述 , " 他 说 在 最后的 , 大声 .

"必须告诉她，"他最后大声说道。

" [jes] , [jes] , [æt; ət] [wʌns] .
" Yes , yes , at once .
" 是的 , 是的 , 在 一次 .

"是的，是的，马上。"

[gɑ:d] [help] [ˌju: 'es] [bəuθ] !
God help us both !
上帝 帮助 我们 两个都 !

上帝保佑我们俩!

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[wer'ɪn] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [ɪz] [set]
WHEREIN THE SEAL OF HIS HERITAGE IS SET
其中 这 海豹 的 他的 遗产 是 放

其中镌刻着他的传承印章

" ['səufi] , [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nɪr] ['fɪfti] ,
" Sophie , when you talk with the man , remember that you are near fifty ,
" 苏菲 , 什么时候 你 讲话 和 这 男人 , 记住 那 你 是 靠近 五十 ,
[ænd; ənd]['feɪdɪd] .
and faded .
和 褪色 .

"苏菲，当你和那个男人说话时，记住你已经快五十岁了，而且容光焕发。"

[dəunt][bi:; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] .
Don't be sentimental .
不 是 感伤的 .

不要太感伤。

" [soʊ] [sed] ['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] [tu:; tə] ['leɪdi] ['dɑ:rgən] ,
" So said Mrs . Gasgoyne to Lady Dargan ,
" 所以 说 太太 . 加斯戈因 到 女士 达根 ,

"加斯戈因夫人对达根夫人说道……"

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] ['gæstən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['bɔ:lru:mˌbɔ:lrʊm][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['mɔ:dzli] .
as they saw Gaston coming down the ballroom with Captain Maudsley .
作为 他们 锯 加斯顿 未来 向下 这 舞厅 和 队长 莫兹利 .

他们看到加斯顿和莫兹利船长一起走下舞厅。

" ['reɪn] , [ju:; jʊ][traɪ] [wʌnz] ['peɪʃ(ə)ns] .
" Reine , you try one's patience .
" 雷纳 , 你 尝试 一个人的 耐心 .

"雷恩，你真是太考验人的耐心了。"

['pi:p(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][kwaɪt] [dɪs'ɪntrəstɪd] . "
People would say you were not quite disinterested . "
人们 会 说 你 是 不是 相当 无私的 . "

人们会说你并非完全漠不关心。

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['di:ljə] !
" You mean Delia !
" 你 意思是 德莉娅 !

你是说德莉娅！

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] .
Now , listen .
现在 , 听 .

现在，听着。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [wɪʃ] [bʌt; bət] [ðæt] ['gæstən] - [ʃæl; ʃəl] [si:] ['di:ljə] ['veri] ['seldəm] [ɪn'di:d] .
I haven't any wish but that Gaston Belward shall see Delia very seldom indeed .
我 还没有 任何 希望 但 那 加斯顿 - 将 看 德莉娅 非常 很少 的确 .

我只希望加斯顿·贝尔沃德能很少见到德莉娅。

[hi:; hi] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [noʊ] [daʊt] ,
He will inherit the property no doubt ,
他 将要 继承 这 财产 不 怀疑 ,

他无疑会继承这处房产。

[ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

and	Sir	William	told	me	that	he	had	settled	a	decent	fortune	on	him	;
和	先生	威廉	讲述	我	那	他	有	定居	一个	体面的	财富	在	他	;

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['diːljə] — [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] .

but	for	Delia	—	no	—	no	—	no	.
但	为了	德莉娅	—	不	—	不	—	不	.

威廉爵士告诉我，他已经为他留下了一笔可观的遗产；但是对于德莉娅——不——不——不。

[streɪndʒ] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['leɪdi] ['hɛriːət] ['oʊvər][ðer; ðər] [eɪks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['ɪndiən] [blʌd]

Strange	,	isn't	it	,	when	Lady	Harriet	over	there	aches	for	him	,	Indian	blood
奇怪的	,	不是	它	,	什么时候	女士	哈丽特	超过	那里	疼痛	为了	他	,	印度	血

[ænd; ənd][ɔːl] ?

and	all	?
和	全部	?

很奇怪，不是吗？哈丽特小姐明明有印第安血统，却依然对他心生爱慕？

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]

Because	this	is	a	good	property	,	and	the	fellow	is	distinguished	and
因为	这	是	一个	好的	财产	,	和	这	同伴	是	杰出的	和

[roʊ'mæntɪk] - ['lʊkɪŋ] :

romantic	-	looking	:
浪漫的	-	寻找	:

因为这是一处好房产，而且这位男士风度翩翩，气质浪漫：

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	he	is	impossible	—	perfectly	impossible	.
但	他	是	不可能的	—	完美	不可能的	.

但他就是不可能——绝对不可能。

['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [sez] ['ʃɪprek] . "

Every	line	of	his	face	says	shipwreck	.	"
每一个	线	的	他的	脸	说道	海难	.	"

他脸上的每一道皱纹都写满了海难的伤痕。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [prə'fetɪk] . "

"	You	are	not	usually	so	prophetic	.	"
"	你	是	不是	通常	所以	预言	.	"

你通常不会这么有预见性。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'fetɪk] [naʊ] , [fɔːr; fər]['diːljə] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪd] , ['sɪli] [tʃʌk] !

But	I	am	prophetic	now	,	for	Delia	is	more	than	interested	,	silly	chuck	!
但	我	是	预言	现在	,	为了	德莉娅	是	更多的	比	感兴趣的	,	愚蠢的	查克	!

但我现在说对了，因为德莉娅对此非常感兴趣，傻瓜！

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gæstən] — [sɜːr]['gæstən] — [huːm] [ðɪs] [wʌn]

Did	you	ever	read	the	story	of	the	other	Gaston	—	Sir	Gaston	—	whom	this	one
做过	你	曾经	读	这	故事	的	这	其他	加斯顿	—	先生	加斯顿	—	谁	这	一

[rɪ'zemblz] ?

resembles	?
类似	?

你读过另一个加斯顿——加斯顿爵士——的故事吗？这个加斯顿和他很像。

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['θɪnli] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [dʒɔɪz] .

Well	**,**	**you**	**will**	**find**	**it**	**thinly**	**disguised**	**in**	**The**	**Knight**	**of**	**Five**	**Joys**	**.**
出色地	,	你	将要	寻找	它	薄薄的	伪装	在	这	骑士	的	五	喜悦	.

其实，你可以在《五乐骑士》中找到它，只不过伪装得比较隐晦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['neizbi] , [maɪ] [dɪr] ; [kɪld] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

He	**was**	**killed**	**at**	**Naseby**	**,**	**my**	**dear**	**;**	**killed**	**,**	**not**	**by**	**the**	**enemy**	**,**
他	曾是	被杀	在	纳斯比	,	我的	亲爱的	;	被杀	,	不是	经过	这	敌人	,

亲爱的，他死于纳斯比；不是死于敌人之手。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn] ['ruːpərts] ['kæv(ə)lri] .

but	**by**	**a**	**page**	**in**	**Rupert's**	**cavalry**	**.**
但	经过	一个	页	在	鲁珀特的	骑兵	.

但却是鲁珀特骑兵队的一名侍从。

[ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] !

The	**page**	**was**	**a**	**woman**	**!**
这	页	曾是	一个	女士	!

那个页面居然是个女人!

[its] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [tuː] .

It's	**in**	**this**	**one**	**too**	**.**
它是	在	这	一	也	.

这一本里也有。

['ɪndiən] [ænd; ənd] [frentʃ] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ][sæd] ['tɪŋktʃər] .

Indian	**and**	**French**	**blood**	**is**	**a**	**sad**	**tincture**	**.**
印度	和	法语	血	是	一个	伤心	酊剂	.

印度和法国的血统是一种悲哀的混合体。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɪkɪd] [æt; ət] [hɑːrt] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [duː][mæd] [θɪŋz] [jet] ,

He	**is**	**not**	**wicked**	**at**	**heart**	**,**	**not**	**at**	**all**	**;**	**but**	**he**	**will**	**do**	**mad**	**things**	**yet**	**,**
他	是	不是	邪恶	在	心	,	不是	在	全部	;	但	他	将要	做	疯狂的	事物	然而	,

他本性并不邪恶，一点也不；但他将来还会做出疯狂的事情。

[maɪ] [dɪr] .

my	**dear**	**.**
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[fɔːr; fər] ['hiːl] ['taɪər][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] — [hæf] - ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] !

For	**he'll**	**tire**	**of**	**all**	**this**	**,**	**and**	**then**	**—**	**half**	**-**	**mourning**	**for**	**some**	**one**	**!**
为了	地狱	胎	的	全部	这	,	和	然后	—	一半	-	丧	为了	一些	一	!

因为他会厌倦这一切，然后——半哀悼某人!

" ['gæstən] [ɪn'dʒɔɪd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] [æz; əz][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] .

"	**Gaston**	**enjoyed**	**talking**	**with**	**Mrs**	**.**	**Gasgoyne**	**as**	**to**	**no**	**one**	**else**	**.**
"	加斯顿	享受	说	和	太太	.	加斯戈因	作为	到	不	一	别的	.

"加斯顿喜欢和加斯戈因太太聊天，胜过和其他人聊天。"

['ʌðər] ['wɪmɪn] ['ɔːf(ə)n] ['flætərd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi]['nevər][dɪd] .

Other	**women**	**often**	**flattered**	**him**	**,**	**she**	**never**	**did**	**.**
其他	女性	经常	受宠若惊	他	,	她	绝不	做过	.

其他女人经常奉承他，但她从来没有这样做过。

['fræŋkli] , ['krɪspli] , [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][streɪndʒ] [trʊθs] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rsi] , ['krʌmbld]

Frankly	,	crisply	,	she	told	him	strange	truths	,	and	,	without	mercy	,	crumbled
坦率地说	,	清脆地	,	她	讲述	他	奇怪的	真相	,	和	,	没有	怜悯	,	崩溃了

[hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ] [ə'pɪnjənz] .

his	wrong	opinions	.
他的	错误的	意见	.

她坦率、干脆利落地告诉了他一些奇怪的真相，并且毫不留情地粉碎了他的错误观念。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hər] [ki:n] ['tʃeɪsnɪŋ]

He	had	a	sense	of	humour	,	and	he	enjoyed	her	keen	chastening
他	有	一个	感觉	的	幽默	,	和	他	享受	她	敏锐的	惩戒

['reɪlərɪ] .

raillery	.
玩笑	.

他很有幽默感，也很喜欢她那种尖锐而又略带责备的嘲讽。

[bɪ'saɪdz] , [hɜ:r; hər] [tɔ:k] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [faɪn] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz]

Besides	,	her	talk	was	always	an	education	in	the	fine	lights	and	shadows
除了	,	她	讲话	曾是	总是	一个	教育	在	这	美好的	灯	和	阴影

[ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

of	this	social	life	.
的	这	社会的	生活	.

此外，她的谈话总是能让人领略到这种社会生活的种种美好与阴暗面。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd] [ðen]

He	came	to	her	now	with	a	smile	,	greeted	her	heartily	,	and	then
他	来了	到	她	现在	和	一个	微笑	,	问候	她	衷心地	,	和	然后

[tɜ:rnd] [tu:; tə] ['leɪdi] ['dɑ:rgən] .

turned	to	Lady	Dargan	.
转向	到	女士	达根	.

他面带微笑地走到她面前，热情地向她问好，然后转向达根夫人。

['kæptɪn] ['mɔ:dzli] ['kærid] [ɔ:f]['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] ,

Captain	Maudsley	carried	off	Mrs	.	Gasgoyne	,
队长	莫兹利	携带	离开	太太	.	加斯戈因	,

莫兹利船长掳走了加斯戈因夫人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] [left] [tə'geðər] — [ðə; ðɪ]['sekənd] [taɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	two	were	left	together	—	the	second	time	since	the	evening	of
和	这	二	是	左边	一起	—	这	第二	时间	自从	这	晚上	的

['gæstənz] [ə'raɪv(ə)l] ,

Gaston's	arrival	,
加斯顿的	到达	,

于是两人被单独留下——这是自加斯顿抵达当晚以来的第二次。

[soʊ] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .

so	many	months	before	.
所以	许多	几个月	前	.

几个月前。

['leɪdi] ['dɑ:rgən][hæd; həd] [bɪn] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] .

Lady	Dargan	had	been	abroad	,	and	was	just	returned	.
女士	达根	有	到过	国外	,	和	曾是	只是	返回	.

达根夫人曾出国旅行，刚刚返回。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['leɪdi] ['dɑ:rgən] [sed] :

They	talked	a	little	on	unimportant	things	,	and	presently	Lady	Dargan	said	:
他们	谈话	一个	小的	在	不重要	事物	,	和	目前	女士	达根	说	:

他们闲聊了一会儿无关紧要的事情，过了一会儿，达根夫人说道：

" ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['æskɪŋ] ,
" **Pardon** **my** **asking** **,**
" 赦免 我的 问 ,

恕我冒昧，

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [ɪn][jʊr; jər]['bʌt(ə)n] - [hoʊl][ðə; ði][fɜːrst]
but **will** **you** **tell** **me** **why** **you** **wore** **a** **red** **ribbon** **in** **your** **button** **-** **hole** **the** **first**
但 将要 你 告诉 我 为什么 你 穿着 一个 红色的 丝带 在 你的 按钮 - 洞 这 第一的
[naɪt] [juː; jʊ] [keɪm] ?
night **you** **came** **?**
夜晚 你 来了 ?

但你能告诉我，你第一次来的时候，为什么在纽扣孔里别了一条红丝带吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəsli] .
" **He** **smiled** **,** **and** **then** **looked** **at** **her** **a** **little** **curiously** **.**
" 他 微笑 , 和 然后 看起来 在 她 一个 小的 奇怪的是 .

他笑了笑，然后有些好奇地看着她。

" [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːr] [æn; ən][oʊld][suːt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] .
" **My** **luggage** **had** **not** **come** **,** **and** **I** **wore** **an** **old** **suit** **of** **my** **father's** **.**
" 我的 行李 有 不是 来 , 和 我 穿着 一个 老的 套装 的 我的 父亲的 .

"我的行李还没到，我穿着父亲的旧西装。"

" ['leɪdi] ['dɑːrgən] [said] ['diːpli] .
" **Lady** **Dargan** **sighed** **deeply** **.**
" 女士 达根 叹了口气 深 .

达根夫人深深地叹了口气。

" [ðə; ði][læst] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [wɔːr] [ðæt] [koʊt][æt; ət] ['dɪnər] , " [ʃiː; ʃi]
" **The** **last** **night** **he** **was** **in** **England** **he** **wore** **that** **coat** **at** **dinner** **,** " **she**
" 这 最后的 夜晚 他 曾是 在 英格兰 他 穿着 那 外套 在 晚餐 , " 她
['mɝːmɝd] .
murmured **.**
低声说道 .

"他在英国的最后一晚，晚餐时穿着那件外套，"她低声说道。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['leɪdi]['dɑːrgən] — [juː; jʊ][pʊt] [ðæt] ['rɪbən] [ðer; ðər] ? "
" **Pardon** **me** **,** **Lady** **Dargan** **—** **you** **put** **that** **ribbon** **there** **?** **"**
" 赦免 我 , 女士 达根 — 你 放 那 丝带 那里 ? "

"请问，达根夫人——这条丝带是您放的吗？"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kændɪd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] .
" **Her** **eyes** **were** **on** **him** **with** **a** **candid** **interest** **and** **regard** **.**
" 她 眼睛 是 在 他 和 一个 坦率 兴趣 和 看待 .

"她用坦率的兴趣和敬意注视着他。"

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [ə'brʌpt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **I** **suppose** **,** **"** **he** **went** **on** **,** **"** **that** **his** **going** **was** **abrupt** **to** **you** **?** **"**
" 我 认为 , " 他 去 在 , " 那 他的 去 曾是 突然 到 你 ? "

"我想，"他接着说，"他的离开对你来说很突然吧？"

" ['veri] — ['veri] !
" **Very** **—** **very** **!**
" 非常 — 非常 !

"非常——非常！"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['evər] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] .
She longed to ask if his father ever mentioned her name , but she dared not .
她 渴望 到 问 如果 他的 父亲 曾经 提及 她 姓名 , 但 她 敢于 不是 .

她很想问问他的父亲是否提起过她的名字，但她不敢。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [tuː; tə] [wʌt] [gʊd] [naʊ] ?
Besides , as she said to herself , to what good now ?
除了 , 作为 她 说 到 她自己 , 到 什么 好的 现在 ?

而且，正如她自己所说，现在又有什么用呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
But she asked him to tell her something about his father .
但 她 问 他 到 告诉 她 某物 关于 他的 父亲 .

但她请他告诉她一些关于他父亲的事情。

[hiː; hi][dɪd][soʊ]['kwaɪətli] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [meɪn] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] , [æz; əz]
He did so quietly , picking out main incidents , and setting them forth , as
他 做过 所以 悄悄 , 挑选 出去 主要的 事件 , 和 环境 他们 前进 , 作为
[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ə'bɪlətɪ] ,
he had the ability ,
他 有 这 能力 ,

他默默地这样做，挑选出主要事件，并尽其所能地将它们一一陈述出来。

[wɪð; wɪθ]['kwaɪət][drə'mætɪk] [streŋθ] .
with quiet dramatic strength .
和 安静的 戏剧性 力量 .

以沉静而又震撼人心的力量。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wen] ['diːljə] [gæsgɔɪn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][lɔːrd]['dɑːrgən] .
He had just finished when Delia Gasgoyne came up with Lord Dargan .
他 有 只是 完成的 什么时候 德莉娅 加斯戈因 来了 向上 和 主 达根 .

他刚说完，德莉娅·加斯戈因就提到了达根勋爵。

['prez(ə)ntli][lɔːrd]['dɑːrgən] [æskt] ['gæstən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['leɪdi]['dɑːrgən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end]
Presently Lord Dargan asked Gaston if he would bring Lady Dargan to the other end
目前 主 达根 问 加斯顿 如果 他 会 带来 女士 达根 到 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

这时，达根勋爵问加斯顿能否带达根夫人到房间的另一头去。

[wer] [mɪs] [gæsgɔɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
where Miss Gasgoyne was to join her mother .
在哪里 错过 加斯戈因 曾是 到 加入 她 母亲 .

加斯戈因小姐将在那里与她的母亲团聚。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , ['leɪdi]['dɑːrgən] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləsli] :
As they went , Lady Dargan said a little breathlessly :
作为 他们 去 , 女士 达根 说 一个 小的 气喘吁吁 :

她们边走边说，达根夫人有些气喘吁吁地说:

" [wɪl] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" Will you do something for me ? "
" 将要 你 做 某物 为了 我 ? "

你能帮我个忙吗?

" [aɪ] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] !

"	I	would	do	much	for	you	,	"	was	his	reply	,	for	he	understood	!
"	我	会	做	很多	为了	你	,	"	曾是	他的	回复	,	为了	他	理解	!

"我愿意为你做很多事,"他回答道，因为他明白!

" [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [frend] , [ɪf] ['evər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [noʊ] ?

"	If	ever	you	need	a	friend	,	if	ever	you	are	in	trouble	,	will	you	let	me	know	?
"	如果	曾经	你	需要	一个	朋友	,	如果	曾经	你	是	在	麻烦	,	将要	你	让	我	知道	?

"如果你需要朋友，如果你遇到麻烦，请告诉我好吗？"

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] .

I	wish	to	take	an	interest	in	you	.
我	希望	到	拿	一个	兴趣	在	你	.

我想对你感兴趣。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] . "

Promise	me	.	"
承诺	我	.	"

答应我。

" [aɪ]['kænɑːt] ['prɑːmɪs] , ['leɪdi]['dɑːrgən] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	I	cannot	promise	,	Lady	Dargan	,	"	he	answered	,
"	我	不能	承诺	,	女士	达根	,	"	他	回答	,

"我无法保证，达根夫人,"他回答道。

" [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ə'loʊn] ,

"	for	such	trouble	as	I	have	had	before	I	have	had	to	bear	alone	,
"	为了	这样的	麻烦	作为	我	有	有	前	我	有	有	到	熊	独自的	,

"我以前遇到的这些麻烦，都是我独自承受的。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ɪz] [fɪkst] , [aɪ] [fɪr] .

and	the	habit	is	fixed	,	I	fear	.
和	这	习惯	是	固定的	,	我	害怕	.

恐怕这种习惯已经根深蒂固了。

[stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	I	am	grateful	to	you	just	the	same	,	and	I	shall	never	forget	it	.
仍然	,	我	是	感激的	到	你	只是	这	相同的	,	和	我	将	绝不	忘记	它	.

即便如此，我仍然非常感激你，我永远不会忘记这份恩情。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ['piːp(ə)l][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][frʌm; frəm][soʊ]['trædʒɪkl][ə; eɪ][stænd] - [pɔɪnt] ?

But	will	you	tell	me	why	people	regard	me	from	so	tragical	a	stand	-	point	?
但	将要	你	告诉	我	为什么	人们	看待	我	从	所以	悲剧	一个	站立	-	观点	?

"
"
"

但你能告诉我为什么人们会用如此悲惨的眼光看待我吗?

" [duː] [ðeɪ] ? "

"	Do	they	?	"
"	做	他们	?	"

真的吗?

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l]

"	Well	,	there's	yourself	,	and	there's	Mrs	.	Gasgoyne	,	and	there's	my	uncle
"	出色地	,	有	你自己	,	和	有	太太	.	加斯戈因	,	和	有	我的	叔叔

"嗯，有你，有加斯戈因太太，还有我叔叔。"

['iːən] . "

Ian	.	"
伊恩	.	"

伊恩。

" [pər'hæps][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['iːən] .

"	**Perhaps**	**we**	**think**	**you**	**may**	**have**	**trouble**	**because**	**of**	**your**	**uncle**	**Ian**	**.**
"	也许	我们	思考	你	可能	有	麻烦	因为	的	你的	叔叔	伊恩	.

"或许我们认为你遇到麻烦是因为你叔叔伊恩。"

" ['gæstən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌenɪg'mætɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [aɪ'rɑːnɪkli] :

"	**Gaston**	**shook**	**his**	**head**	**enigmatically**	**,**	**and**	**then**	**said**	**ironically**	**:**
"	加斯顿	摇晃	他的	头	神秘地	,	和	然后	说	讽刺的是	:

加斯顿意味深长地摇了摇头，然后讽刺地说：

" [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['leɪdi]['dɑːrgən] , ['hiːl] [kʌt][noʊ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðæt] ['mætər] .

"	**As**	**they**	**would**	**put**	**it**	**in**	**the**	**North**	**,**	**Lady**	**Dargan**	**,**	**he'll**	**cut**	**no**	**figure**	**in**	**that**	**matter**	**.**
"	作为	他们	会	放	它	在	这	北	,	女士	达根	,	地狱	切	不	数字	在	那	事情	.

"用北方人的话来说，达根夫人，他在这件事上不会有什么作为。"

[aɪ] [rɪ'membər] [fɔːr; fər] [tuː] . "

I	**remember**	**for**	**two**	**.**	**"**
我	记住	为了	二	.	"

我记得两次。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] — [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

"	**That**	**is**	**right**	**—**	**that**	**is**	**right**	**.**
"	那	是	正确的	—	那	是	正确的	.

"没错——没错。"

['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] ['iːən] - [ɪz][bæd] — [bæd][æt; ət] [hɑːrt] .

Always	**think**	**that**	**Ian**	**Belward**	**is**	**bad**	**—**	**bad**	**at**	**heart**	**.**
总是	思考	那	伊恩	-	是	坏的	—	坏的	在	心	.

永远认为伊恩·贝尔沃德是个坏人——骨子里就是个坏人。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] — "

He	**is**	**as**	**fascinating**	**as**	**—**	**"**
他	是	作为	迷人	作为	—	"

他就像——一样迷人。

" [æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] ? "

"	**As**	**the**	**Snake**	**?**	**"**
"	作为	这	蛇	?	"

"像蛇一样？"

" — [æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd][æz; əz]['kruːəl] !

"	**—**	**as**	**the**	**Snake**	**,**	**and**	**as**	**cruel**	**!**
"	—	作为	这	蛇	,	和	作为	残忍的	!

"——像蛇一样，而且残忍！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kruːəlti][ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['selfɪʃnəs] .

It	**is**	**the**	**cruelty**	**of**	**wicked**	**selfishness**	**.**
它	是	这	残酷	的	邪恶	自私	.

这是邪恶自私的残酷体现。

['sʌmhaʊ] , [aɪ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

Somehow	**,**	**I**	**forget**	**that**	**I**	**am**	**talking**	**to**	**his**	**nephew**	**.**
不知何故	,	我	忘记	那	我	是	说	到	他的	侄子	.

不知怎的，我竟然忘记了我是在和他的侄子说话。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ['iːən] - — [æt; ət] [liːst] , [ɔːl] ['wɪmɪn] [duː] . "

But	**we**	**all**	**know**	**Ian**	**Belward**	**—**	**at**	**least**	**,**	**all**	**women**	**do**	**.**	**"**
但	我们	全部	知道	伊恩	-	—	在	至少	,	全部	女性	做	.	"

但我们都认识伊恩·贝尔沃德——至少，所有女性都认识他。

" [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn] [dʌz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] .

"	And	at	least	one	man	does	,	"	he	answered	gravely	.
"	和	在	至少	一	男人	做	,	"	他	回答	严重地	.

"至少有一个人是这样的，"他严肃地回答道。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['gæstən] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['diːljə] [gæsgɔɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

The	next	minute	Gaston	walked	down	the	room	with	Delia	Gasgoyne	on	his	arm	.
这	下一个	分钟	加斯顿	步行	向下	这	房间	和	德莉娅	加斯戈因	在	他的	手臂	.

下一刻，加斯顿挽着黛莉娅·加斯戈因的胳膊走了下来。

[ðə; ði][gɜːrl] ['delɪkətli] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['prefrəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	girl	delicately	showed	her	preference	,	and	he	was	aware	of	it	.
这	女孩	轻柔地	显示	她	偏爱	,	和	他	曾是	意识到的	的	它	.

女孩委婉地表达了自己的喜好，而他也察觉到了。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] — [pliːzd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['iːgoʊɪzəm] .

It	pleased	him	—	pleased	his	unconscious	egoism	.
它	高兴	他	—	高兴	他的	无意识	利己主义	.

这让他很开心——满足了他潜意识里的自私。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [ə'mʌŋ] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] , [hæf] - [briːdz] ,

The	early	part	of	his	life	had	been	spent	among	Indian	women	,	half	-	breeds	,
这	早期的	部分	的	他的	生活	有	到过	花费	之中	印度	女性	,	一半	-	品种	,

他早年生活的大部分时间都和印度妇女、混血儿一起度过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dʌl] [frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [foʊk] , [huːz] [tʃiːf] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn]

and	a	few	dull	French	or	English	folk	,	whose	chief	charm	was	their	interest	in
和	一个	很少	乏味的	法语	或者	英语	民间	,	谁	首席	魅力	曾是	他们的	兴趣	在

[ðæt] [waɪld] ,

that	wild	,
那	荒野	,

还有几个无趣的法国人或英国人，他们最大的魅力在于他们对那片荒野的兴趣，

[friː] [laɪf] , [naʊ] [soʊ] ['dɪstənt] .

free	life	,	now	so	distant	.
自由的	生活	,	现在	所以	遥远	.

自由的生活，如今已遥不可及。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] ['diːljə] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ;

He	had	met	Delia	many	times	since	his	coming	;
他	有	遇见	德莉娅	许多	时代	自从	他的	未来	;

自从他来到这里之后，他已经见过德莉娅很多次了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] — [ə; eɪ][faɪn] [haɪ] - [bred]['kwɑːləti] , [ə; eɪ] [swiːt]

and	there	was	that	in	her	manner	—	a	fine	high	-	bred	quality	,	a	sweet
和	那里	曾是	那	在	她	方式	—	一个	美好的	高的	-	繁殖	质量	,	一个	甜的

['spiːkɪŋ] [rɪ'zɜːrv] — [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

speaking	reserve	—	which	interested	him	.
请讲	预订	—	哪个	感兴趣的	他	.

而她身上那种气质——一种高贵优雅的气质，一种甜美而矜持的说话方式——引起了他的兴趣。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][best]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] .

He	saw	her	as	the	best	product	of	this	convention	.
他	锯	她	作为	这	最好的	产品	的	这	习俗	.

他认为她是这次大会的最佳成果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [ˌsentɪ'ment(ə)l][gɜːrl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [æt; ət] [liːst] [sɪks] ['siːznz]

She	was	no	mere	sentimental	girl	,	for	she	had	known	at	least	six	seasons
她	曾是	不	仅仅	感伤的	女孩	,	为了	她	有	已知	在	至少	六	季节

,

,

,

她并非一个多愁善感的女孩，因为她至少经历过六个季节。

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][æt; ət] [li:st] [sɪks]['lʌvəz] .

and	had	refused	at	least	six	lovers	.
和	有	拒绝	在	至少	六	恋人	.

他至少拒绝过六位情人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][praʊd][maɪnd] , [nɑ:t][waɪd] , ['su:tɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n] .

She	had	a	proud	mind	,	not	wide	,	suited	to	her	position	.
她	有	一个	自豪的	头脑	,	不是	宽的	,	适合	到	她	位置	.

她心胸狭隘，但自尊心强，这与她的地位相符。

[moʊst][men][hæd; həd] ['flætərd] [hɜ:r; hər] , [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ðɪs] [mæn] , ['i:ðər] [wɪð; wɪθ][ɑ:rt][ɔ:r] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

Most	men	had	flattered	her	,	had	yielded	to	her	;	this	man	,	either	with	art	or	instinctively	,
最多	男人	有	受宠若惊	她	,	有	产生	到	她	;	这	男人	,	任何一个	和	艺术	或者	本能地	,

大多数男人都奉承过她，都对她百依百顺；而这个男人，无论是凭借技巧还是本能，

['mæstərd] [hɜ:r; hər] , [sɪ'kjʊrd] [hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti] .

mastered	her	,	secured	her	interest	by	his	personality	.
精通	她	,	安全	她	兴趣	经过	他的	性格	.

他凭借个人魅力征服了她，赢得了她的关注。

['evri] ['wʊmən] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['hævɪŋ] , [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [lʌvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæstərd] :

Every	woman	worth	the	having	,	down	in	her	heart	,	loves	to	be	mastered	:
每一个	女士	值得	这	拥有	,	向下	在	她	心	,	爱	到	是	精通	:

每个值得拥有的女人，内心深处都渴望被征服:

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][laɪks][tu:; tə] [li:n] ; [fɔ:r; fər] ,

it	gives	her	a	sense	of	security	,	and	she	likes	to	lean	;	for	,
它	给予	她	一个	感觉	的	安全	,	和	她	点赞	到	倾斜	;	为了	,

这让她感到安全，她喜欢倚靠着；因为，

[strɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət] [taɪmz] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['sɪŋgjələrli] [wi:k] .

strong	as	she	may	be	at	times	,	she	is	often	singularly	weak	.
强的	作为	她	可能	是	在	时代	,	她	是	经常	单独地	虚弱的	.

她有时可能很坚强，但她常常非常脆弱。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['deprəkeɪtɪd] " [ðæt] - [ɪ'nɪgmə] ,

She	knew	that	her	mother	deprecated	"	that	Belward	enigma	,
她	知道	那	她	母亲	已弃用	"	那	-	谜	,

她知道她母亲不屑于"那个贝尔沃德之谜"，

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli][sent][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [wei] .

"	but	this	only	sent	her	on	the	dangerous	way	.
"	但	这	仅有的	发送	她	在	这	危险的	方式	.

但这只会让她走上危险的道路。

[tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][spend][ðə; ði] ['sʌmər] .

To	-	night	she	questioned	him	about	his	life	,	and	how	he	should	spend	the	summer	.
到	-	夜晚	她	被质问	他	关于	他的	生活	,	和	如何	他	应该	花费	这	夏天	.

今晚她询问了他的生活近况，以及他应该如何度过这个夏天。

['aɪdlɪŋ][ɪn] [fræns] , [hi:; hi] [sed] .

Idling	in	France	,	he	said	.
怠速	在	法国	,	他	说	.

他说，他闲置在法国。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ?
And **she** **?**
和 她 ?

她呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ;
She **was** **not** **sure** **;**
她 曾是 不是 当然 ;

她不太确定;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [biː; bi]['aɪdlɪŋ][ə'baʊt] [fræns] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [jɑːt]
but **she** **thought** **that** **she** **also** **would** **be** **idling** **about** **France** **in** **her** **father's** **yacht**
但 她 想法 那 她 还 会 是 怠速 关于 法国 在 她 父亲的 游艇
.
:
.

但她以为自己也会在父亲的游艇上闲逛法国。

[soʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] .
So **they** **might** **happen** **to** **meet** **.**
所以 他们 可能 发生 到 见面 .

所以他们可能会碰巧相遇。

['miːnwaɪl] ?
Meanwhile **?**
同时 ?

同时?

[wel] , ['miːnwaɪl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] - , [ðer; ðər]
Well **,** **meanwhile** **,** **there** **were** **people** **coming** **to** **stay** **at** **Peppingham** **,** **their**
出色地 , 同时 , 那里 是 人们 未来 到 停留 在 - , 他们的
[hoʊm] .
home **.**
家 .

与此同时，有人来到他们的家佩平汉姆暂住。

['ɔːgəst] [wʊd] [siː] [ðæt] ['oʊvər] .
August **would** **see** **that** **over** **.**
八月 会 看 那 超过 .

八月份这件事就会结束。

[ðen] ['friːdəm] .
Then **freedom** **.**
然后 自由 .

然后，自由。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['friːdəm] , [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] — [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ruːl]
Was **it** **freedom** **,** **to** **get** **away** **from** **all** **this** **—** **from** **England** **and** **rule**
曾是 它 自由 , 到 得到 离开 从 全部 这 — 从 英格兰 和 规则
[ænd; ənd] ['meʒər] ?
and **measure** **?**
和 措施 ?

摆脱这一切——摆脱英国、摆脱规则和束缚——就是自由吗?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [kwaɪt] [ðæt] .
No **,** **she** **did** **not** **mean** **quite** **that** **.**
不 , 她 做过 不是 意思是 相当 那 .

不，她并不是那个意思。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][laɪf][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ruːlz] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She **loved** **the** **life** **with** **all** **its** **rules** **;** **she** **could** **not** **live** **without** **it** **.**
她 喜爱 这 生活 和 全部它是 规则 ; 她 可以 不是 居住 没有 它 .

她热爱这种有规矩的生活；没有这种生活她就活不下去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ɪkˈspekt][ænd; ənd][tuː; tə][duː]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .

She	had	been	brought	up	to	expect	and	to	do	certain	things	.
她	有	到过	带来	向上	到	预计	和	到	做	肯定	事物	.

她从小就被教育要期待和做到某些事情。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['kʌmfəts] , [hɜːr; hər] ['lʌkʃəriz] , ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

She	liked	her	comforts	,	her	luxuries	,	many	pretty	things	about	her	,	and
她	喜欢	她	舒适	,	她	奢侈品	,	许多	漂亮的	事物	关于	她	,	和

[deɪz] [wɪˈðaʊt] ['frɪkʃ(ə)n] .

days	without	friction	.
天	没有	摩擦	.

她喜欢舒适的生活、奢侈品，喜欢自己身上许多美好的事物，也喜欢没有摩擦的日子。

[tuː; tə]['træv(ə)l] ?

To	travel	?
到	旅行	?

去旅行吗?

[jes] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['mɑːdərn] ['kʌmfəts] , [noʊ] [lɔːŋ] ['steɪdʒɪz] , [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [meɪd] , [ænd; ənd]

Yes	,	with	all	modern	comforts	,	no	long	stages	,	a	really	good	maid	,	and
是的	,	和	全部	现代的	舒适	,	不	长的	阶段	,	一个	真的	好的	女佣	,	和

[sʌm; səm] [freʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] .

some	fresh	interesting	books	.
一些	新鲜的	有趣的	图书	.

是的，这里拥有所有现代化的舒适设施，没有漫长的过渡期，有一位非常棒的女佣，还有一些新鲜有趣的书籍。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊks] ?

What	kind	of	books	?
什么	种类	的	图书	?

什么类型的书?

[wel] , ['wɔːltər] - ['eseɪz] ; " [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] " ; [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd]

Well	,	Walter	Pater's	essays	;	"	The	Light	of	Asia	"	;	a	novel	of	that	wicked
出色地	,	沃尔特	-	散文	;	"	这	光	的	亚洲	"	;	一个	小说	的	那	邪恶

[mæn] ['tɔməs] ['hɑːrdi] ;

man	Thomas	Hardy	;
男人	托马斯	哈迪	;

嗯，沃尔特·佩特的散文；《亚洲之光》；还有那个恶人托马斯·哈代的小说；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪt] — " [ðə; ði] ['ɪnəsnts] [ə'brɔːd] " — [wɪð; wɪθ] , ['pɑːsəbli] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

and	something	light	—	"	The	Innocents	Abroad	"	—	with	,	possibly	,	a	struggle
和	某物	光	—	"	这	无辜者	国外	"	—	和	,	可能	,	一个	斗争

[θruː] [diː] ['mʌseɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜːr; hər] [frentʃ] .

through	De	Musset	,	to	keep	up	her	French	.
通过	德	缪塞	,	到	保持	向上	她	法语	.

还有一部轻松的作品——《傻瓜出国记》——或许，她还要努力读完德·缪塞的作品，以保持她的法语水平。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə]['gæstən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [saʊnd] ['ɑːnɪst] ,

It	did	not	seem	exciting	to	Gaston	,	but	it	did	sound	honest	,
它	做过	不是	似乎	激动人心	到	加斯顿	,	但	它	做过	声音	诚实的	,

加斯顿觉得这没什么令人兴奋的，但听起来确实很真诚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

and	it	was	in	the	picture	.
和	它	曾是	在	这	图片	.

它就在照片里。

[hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] ['merɪdɪθ] , [ænd; ənd] ['swɪnˌbɜːrn] , [ænd; ənd][dju'maː] , [ænd; ənd]['hjuːgəu] ;

He	much	preferred	Meredith	,	and	Swinburne	,	and	Dumas	,	and	Hugo	;
他	很多	首选	梅雷迪思	,	和	斯威本	,	和	大仲马	,	和	雨果	;

他更喜欢梅瑞狄斯、斯温伯恩、大仲马和雨果；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][dɪd]['ɔːlsoʊ][laɪk][ðə; ði]['wɪmzɪk(ə)l][mɑːrk][tweɪn] .

but	with	her	he	did	also	like	the	whimsical	Mark	Twain	.
但	和	她	他	做过	还	喜欢	这	异想天开	标记	马克·吐温	.

但他和她一样，也喜欢马克·吐温那种异想天开的风格。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] ['leɪdi] - [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θroʊn] [aʊt] ;

He	thought	of	suggestions	that	Lady	Belward	had	often	thrown	out	;
他	想法	的	建议	那	女士	-	有	经常	抛掷	出去	;

他想起了贝尔沃德夫人经常提出的建议；

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['meni] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['wɪljəm] , ['eksələnt] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

of	those	many	talks	with	Sir	William	,	excellent	friends	as	they	were	,
的	那些	许多	会谈	和	先生	威廉	,	出色的	朋友们	作为	他们	是	,

与威廉爵士的多次谈话，尽管他们是很好的朋友，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærənət]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [ðer; ðər]

in	which	the	baronet	hinted	at	the	security	he	would	feel	if	there
在	哪个	这	男爵	暗示	在	这	安全	他	会	感觉	如果	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd]['fæməli][ʌv; əv] - .

was	a	second	family	of	Belwards	.
曾是	一个	第二	家庭	的	-	.

男爵暗示，如果贝尔沃德家族再添一员，他会感到更有安全感。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] — ?

What	if	he	—	?
什么	如果	他	—	?

如果他——?

[hiː; hi] [smaɪld] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] .

He	smiled	strangely	,	and	shrank	.
他	微笑	奇怪的	,	和	缩小	.

他露出一个怪异的笑容，身子也缩了起来。

['mærɪdʒ] ?

Marriage	?
婚姻	?

婚姻?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] .

There	was	the	touchstone	.
那里	曾是	这	试金石	.

这就是试金石。

['æftər][ðə; ði] [dæns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

After	the	dance	,	when	he	was	taking	her	to	her	mother	,
后	这	舞蹈	,	什么时候	他	曾是	采取	她	到	她	母亲	,

舞会结束后，他送她去见她母亲的路上，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] [ɪn'tens] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv] ['ʌðər] .

he	saw	a	pale	intense	face	looking	out	to	him	from	a	row	of	others	.
他	锯	一个	苍白	激烈的	脸	寻找	出去	到	他	从	一个	排	的	其他的	.

他看到一排人中，有一张苍白而专注的脸正看着他。

[hiː; hi] [smaɪld] ,

He	smiled	,
他	微笑	,

他笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [keɪm] [ɪn][rɪ'tɜ:rn][wʌz; wəz][ˌʌn'laɪk]['eni][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] ['ælɪs]

and	the	smile	that	came	in	return	was	unlike	any	he	had	ever	seen	Alice
和	这	微笑	那	来了	在	返回	曾是	与此不同	任何	他	有	曾经	已见	爱丽丝

['wɪŋˌfi:ld] [wer] .

Wingfield	wear	.
温菲尔德	穿	.

而她回以的笑容，是他从未见过的爱丽丝·温菲尔德露出过的笑容。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

He	was	puzzled	.
他	曾是	困惑	.

他感到困惑。

[ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][streɪndʒ]['peɪθɑ:s] , [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'tri:ti] .

It	flashed	to	him	strange	pathos	,	affection	,	and	entreaty	.
它	闪光灯	到	他	奇怪的	感伤	,	感情	,	和	恳求	.

他突然感受到一种奇异的悲悯、爱慕和恳求。

[hi:; hi] [tʊk] ['di:ljə] [gæsgɔɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [tɔ:kt] [tu:; tə]['leɪdi] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	took	Delia	Gasgoyne	to	her	mother	,	talked	to	Lady	Belward	a	little	,
他	采取	德莉娅	加斯戈因	到	她	母亲	,	谈话	到	女士	-	一个	小的	,

他把黛莉娅·加斯戈因送到了她母亲那里，和贝尔沃德夫人聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['kwaɪətli] [bæk] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ælɪs] .

and	then	went	quietly	back	to	where	he	had	seen	Alice	.
和	然后	去	悄悄	后退	到	在哪里	他	有	已见	爱丽丝	.

然后他静静地回到了他看到爱丽丝的地方。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

She	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

她走了。

[dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] [taʊn] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Just	then	some	people	from	town	came	to	speak	to	him	,	and	he
只是	然后	一些	人们	从	镇	来了	到	说话	到	他	,	和	他

[wʌz; wəz] [di'teind] .

was	detained	.
曾是	被拘留	.

这时，镇上一些人过来和他说话，他被拘留了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [hi:; hi] [sə:tʃt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

When	he	was	free	he	searched	,	but	she	was	nowhere	to	be	found	.
什么时候	他	曾是	自由的	他	搜索	,	但	她	曾是	无处	到	是	成立	.

他重获自由后四处寻找，却始终找不到她。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['leɪdi] - .

He	went	to	Lady	Belward	.
他	去	到	女士	-	.

他去找了贝尔沃德夫人。

[jes] , [mɪs] ['wɪŋˌfi:ld] [hæd; həd] [gɔ:n] .

Yes	,	Miss	Wingfield	had	gone	.
是的	,	错过	温菲尔德	有	已消失	.

是的，温菲尔德小姐已经走了。

['leɪdi] - [lʊkt] [æt; ət]['gæstən] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Lady	Belward	looked	at	Gaston	anxiously	,	and	asked	him	why	he	was
女士	-	看起来	在	加斯顿	焦虑地	,	和	问	他	为什么	他	曾是

['kjʊriəs] .

curious	.
好奇的	.

贝尔沃德夫人焦急地看着加斯顿，问他为什么这么好奇。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['loʊnli] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
" Because she's a lonely - looking little maid , " he said , " and I wanted to
" 因为 她是 一个 孤独 - 寻找 小的 女佣 , " 他 说 , " 和 我 通缉 到
[biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
be kind to her .
是 种类 到 她 .

"因为她看起来很孤独，"他说，"我想对她好一点。"

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] ['hæpi] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
She didn't seem happy a while ago .
她 没有 似乎 快乐的 一个 尽管 前 .

她前段时间看起来不太高兴。

" ['leɪdi] - [wʌz; wəz] [,riːə'ʃuəd] .
" Lady Belward was reassured .
" 女士 - 曾是 放心 .

贝尔沃德夫人放心了。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [swiːt] ['kriːtʃər] , ['gæstən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
" Yes , she is a sweet creature , Gaston , " she said , and added :
" 是的 , 她 是 一个 甜的 生物 , 加斯顿 , " 她 说 , 和 额外 :

"是的，她是个可爱的小家伙，加斯顿，"她说，并补充道：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hoʊst] [ɪn'diːd] .
" You are a good boy to - night , a very good host indeed .
" 你 是 一个 好的 男生 到 - 夜晚 , 一个 非常 好的 主持人 的确 .

"你今晚表现得真好，真是个非常好的主人。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] ['duːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [gests] ['praʊdli] .
It is worth the doing , " she went on , looking out on the guests proudly .
它 是 值得 这 正在做 , " 她 去 在 , 寻找 出去 在 这 客人 自豪地 .

"这样做是值得的，"她继续说道，骄傲地看着来宾们。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['eni] [hɑːrt] ,
" I did not think I should ever come to it again with any heart ,
" 我 做过 不是 思考 我 应该 曾经 来 到 它 再次 和 任何 心 ,

"我没想到我还会再次怀着一颗赤诚之心来到这里。"

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['glædli] .
but I do it for you gladly .
但 我 做 它 为了 你 乐意 .

但我很乐意为你做这件事。

[naʊ] , [ə'weɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['duːti] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [ə'fekʃənətli] [wɪð; wɪθ]
Now , away to your duty , " she added , tapping his breast affectionately with
现在 , 离开 到 你的 责任 , " 她 额外 , 窃听 他的 胸部 亲切地 和
[hɜːr; hər] [fæn] ,
her fan ,
她 扇子 ,

"好了，去执行你的任务吧，"她说着，用扇子爱抚地轻拍他的胸膛。

" [ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] .
" and when everything is done , come and take me to my room .
" 和 什么时候 一切 是 完毕 , 来 和 拿 我 到 我的 房间 .

"等一切都结束了，就来带我去我的房间吧。"

" ['iːən] - [pæst] ['gæstən] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .
" Ian Belward passed Gaston as he went .
" 伊恩 - 通过了 加斯顿 作为 他 去 .

伊恩·贝尔沃德在行进中经过了加斯顿。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

He	had	seen	the	affectionate	passages	.
他	有	已见	这	亲热	段落	.

他看过那些充满温情的段落。

" - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ! - - [gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ! " - [hiː; hi] [sed] , [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	'	For	a	good	boy	!	'	'	God	bless	our	Home	!	"	'	he	said	,	ironically	.
"	-	为了	一个	好的	男生	!	-	-	上帝	保佑	我们的	家	!	"	-	他	说	,	讽刺的是	.

“‘给个好孩子！’‘上帝保佑我们的家！’”他讽刺地说。

['gæstən] [sɔː] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [tʃɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːr'bɔːr]

Gaston	saw	the	mark	of	his	hand	on	his	uncle's	chin	,	and	he	forbore
加斯顿	锯	这	标记	的	他的	手	在	他的	叔叔的	下巴	,	和	他	前钻孔

[aiˈrɔnik,-kəl][rɪˈplaɪ] .

ironical	reply	.
讽刺	回复	.

加斯顿看到叔叔下巴上留下的手印，便忍住了讽刺的回应。

" [ðə; ði][hoʊm][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , " [hiː; hi][rɪ'dʒɔɪnd]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

"	The	home	is	worth	the	blessing	,	"	he	rejoined	quietly	,	and	passed	on	.
"	这	家	是	值得	这	祝福	,	"	他	重新加入	悄悄	,	和	通过了	在	.

“这房子值得拥有这份祝福，”他平静地回答道，然后继续往前走去。

[θriː] ['aʊərz]['leɪtər][ðə; ði] [gests] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd]['leɪdi] - , ['liːnɪŋ] [ɑːn]

Three	hours	later	the	guests	had	all	gone	,	and	Lady	Belward	,	leaning	on
三	小时	之后	这	客人	有	全部	已消失	,	和	女士	-	,	倾斜	在

[hɜːr; hər]['grændˌsənz][ɑːrm] ,

her	grandson's	arm	,
她	孙子的	手臂	,

三个小时后，客人们都走了，贝尔沃德夫人靠在孙子的胳膊上，

[went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] , [waɪl] ['iːən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sɔːt] [ðə; ði]['laɪbreri] .

went	to	her	boudoir	,	while	Ian	and	his	father	sought	the	library	.
去	到	她	闺房	,	尽管	伊恩	和	他的	父亲	寻求	这	图书馆	.

她去了她的闺房，而伊恩和他的父亲则去了图书馆。

['iːən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Ian	was	going	next	morning	.
伊恩	曾是	去	下一个	早晨	.

伊恩第二天早上就要走了。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .

The	conference	was	not	likely	to	be	cheerful	.
这	会议	曾是	不是	可能	到	是	快乐	.

这次会议不太可能气氛愉快。

[ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] , ['leɪdi] - [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] ,

Inside	her	boudoir	,	Lady	Belward	sank	into	a	large	chair	,
里面	她	闺房	,	女士	-	沉没	进入	一个	大的	椅子	,

贝尔沃德夫人走进闺房，瘫坐在一张大椅子里。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [hed] [fɔːl] [bæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊz] .

and	let	her	head	fall	back	and	her	eyes	close	.
和	让	她	头	落下	后退	和	她	眼睛	关闭	.

然后让她仰起头，闭上眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] ['gæstən][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

She	motioned	Gaston	to	a	seat	.
她	示意	加斯顿	到	一个	座位	.

她示意加斯顿坐下。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [nɪr] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Taking	**one**	**near**	**,**	**he**	**waited**	**.**
采取	一	靠近	,	他	等待	.

他把一只狗拉到附近，静静地等待着。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr'self][ʌp] .

After	**a**	**time**	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**and**	**drew**	**herself**	**up**	**.**
后	一个	时间	她	打开	她	眼睛	和	画	她自己	向上	.

过了一会儿，她睁开眼睛，挺直了身子。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	**My**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**wish**	**to**	**talk**	**with**	**you**	**.**	**"**
"	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	"	我	希望	到	讲话	和	你	.	"

“亲爱的，”她说，“我想和你谈谈。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] ; [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪt] ?

"	**I**	**shall**	**be**	**very**	**glad**	**;**	**but**	**isn't**	**it**	**late**	**?**
"	我	将	是	非常	高兴的	;	但	不是	它	晚的	?

“我将非常高兴；但是现在是不是太晚了？”

[ænd; ənd] [ɑːnt] [juː; jʊ]['taɪərd] , ['grænmʌðər] ? "

and	**aren't**	**you**	**tired**	**,**	**grandmother**	**?**	**"**
和	不是	你	疲劳的	,	祖母	?	"

奶奶，您不累吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] ['betər] ['æftər] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] , ['dʒentli] .

"	**I**	**shall**	**sleep**	**better**	**after**	**,**	**"**	**she**	**responded**	**,**	**gently**	**.**
"	我	将	睡觉	更好的	后	,	"	她	回应	,	轻轻地	.

“之后我会睡得更好，”她温柔地回答道。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][pæst] ; [hɜːr; hər] [oʊn] [lɔːŋ] [ʌn'hæpinəs] , ['rɑːbɝts] ['saɪləns] ,

She	**then**	**began**	**to**	**review**	**the**	**past**	**;**	**her**	**own**	**long**	**unhappiness**	**,**	**Robert's**	**silence**	**,**
她	然后	开始	到	审查	这	过去的	;	她	自己的	长的	不快乐	,	罗伯特的	沉默	,

于是她开始回顾过去：她自己长久以来的不快乐，罗伯特的沉默，

[hɜːr; hər] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æftər] ['hoʊpləsnəs] , [meɪd] ['greɪtər]

her	**uncertainty**	**as**	**to**	**his**	**fate**	**,**	**and**	**the**	**after**	**hopelessness**	**,**	**made**	**greater**
她	不确定	作为	到	他的	命运	,	和	这	后	绝望	,	制成	更大的

[baɪ]['iːənz] [kən'dʌkt] .

by	**Ian's**	**conduct**	**.**
经过	伊恩的	执行	.

她对他的命运感到不确定，而伊恩的行为更加剧了她随后的绝望。

[ɪn] [loʊ] , [kaɪnd][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

In	**low**	**,**	**kind**	**words**	**she**	**spoke**	**of**	**his**	**coming**	**and**	**the**	**renewal**	**of**	**her**
在	低的	,	种类	字	她	辐	的	他的	未来	和	这	续期	的	她

[hoʊps] ,

hopes	**,**
希望	,

她用低沉而温柔的语气谈起他的到来以及她重燃的希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《入侵者》第二卷(The Trespasser, Volume 2)

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [fɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nu:] [laɪf] ,
coupled with fear also that he might not fit in with his new life ,
耦合 和 害怕 还 那 他 可能 不是 合身 在 和 他的 新的 生活 ,

此外，他还担心自己可能无法适应新的生活。

[ænd; ənd] — [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] — [du:] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'berəb(ə)l] .
and — she could say it now — do something unbearable .
和 — 她 可以 说 它 现在 — 做 某物 难以忍受 .

而且——她现在就可以说——会做一些令人难以忍受的事情。

[wel] , [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [neɪm] ; [hæd; həd] ['æktɪd] , [ɑ:n] [ðə; ði]
Well , he had done nothing unworthy of their name ; had acted , on the
出色地 , 他 有 完毕 没有什么 不配 的 他们的 姓名 ; 有 行动 , 在 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

嗯，他并没有做任何有辱他们名声的事；总的来说，他的行为是……

['sensəbli] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['sɜ:rt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:dnəs] ,
sensibly ; and she had not been greatly surprised at certain little oddnesses ,
明智地 ; 和 她 有 不是 到过 非常 惊讶 在 肯定 小的 怪事 ,

她明智地表示，对于某些小的怪异之处，她并没有感到特别惊讶。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [tent] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] , [æn; ən] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [dɪr] - [hʌnt] ,
such as the tent in the grounds , an impossible deer - hunt ,
这样的 作为 这 帐篷 在 这 理由 , 一个 不可能的 鹿 - 打猎 ,

例如营地里的帐篷，以及不可能进行的猎鹿活动，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌn'ju:ʒuəl] ['vɪlɪdʒ] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [ɪnə'veɪʃnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
and some unusual village charities and innovations on the estate .
和 一些 异常 村庄 慈善机构 和 创新 在 这 财产 .

以及庄园内一些不同寻常的乡村慈善机构和创新举措。

[nɔ:r] [dɪd] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [brɪlən] , [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [θroʊn] ['sɜ:rvənt] - - [hɔ:l]
Nor did she object to Brillon , though he had sometimes thrown servants ' - hall
也不 做过 她 目的 到 布里隆 , 尽管 他 有 有时 抛掷 仆人 - - 大厅
['ɪntu:] [dɪs'ɔ:rdər] ,
into disorder ,
进入 紊乱 ,

她也不反对布里隆，尽管他有时会把仆人餐厅弄得乱七八糟。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['steiblmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtmən] [tu:; tə] [faɪt] .
and had caused the stablemen and the footmen to fight .
和 有 导致 这 马厩工人 和 这 侍从 到 斗争 .

并导致马夫和侍从发生争执。

[hɪz; ɪz] [ɪr] - [rɪŋz] [ænd; ənd] [her] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
His ear - rings and hair were startling , but they were not important .
他的 耳朵 - 戒指 和 头发 是 令人震惊 , 但 他们 是 不是 重要的 .

他的耳环和发型很引人注目，但这并不重要。

['gæstən] [hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fi:ld] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [glæd] ,
Gaston had been admired by the hunting - field — of which they were glad ,
加斯顿 有 到过 钦佩 经过 这 打猎 - 场地 — 的 哪个 他们 是 高兴的 ,

加斯顿受到了猎场的喜爱——猎场对此感到高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][test][ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] .

for	it	was	a	test	of	popularity	.
为了	它	曾是	一个	测试	的	人气	.

因为这是一次人气测试。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt][moʊst]['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

She	saw	that	most	people	liked	him	.
她	锯	那	最多	人们	喜欢	他	.

她发现大多数人都喜欢他。

[lɔːrd] - [ænd; ənd]['ædmərəl] - [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

Lord	Dunfolly	and	Admiral	Highburn	were	enthusiastic	.
主	-	和	上将	-	是	热情的	.

邓弗利勋爵和海伯恩海军上将都非常热情。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn][pɑːrt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][praʊd][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] .

For	her	own	part	,	she	was	proud	and	grateful	.
为了	她	自己的	部分	,	她	曾是	自豪的	和	感激的	.

她本人则感到自豪和感激。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] [greɪn][ʌv; əv]['kʌmfərt][hiː; hi][geɪv][ðem; ðəm] ;

She	could	enjoy	every	grain	of	comfort	he	gave	them	;
她	可以	享受	每一个	粮食	的	舒适	他	给予	他们	;

她可以尽情享受他给予他们的每一份慰藉;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə] ['rɑːbɜ͡ts] [sʌn] [wʌt] ['rɑːbərt][hɪm'self]

and	she	was	thankful	to	make	up	to	Robert's	son	what	Robert	himself
和	她	曾是	感恩	到	制作	向上	到	罗伯特的	儿子	什么	罗伯特	他自己

[hæd; həd][lɔːst] — [pʊr] [bɔɪ] — [pʊr] [bɔɪ] !

had	lost	—	poor	boy	—	poor	boy	!
有	丢失的	—	贫穷的	男生	—	贫穷的	男生	!

她很感激能弥补罗伯特的儿子所遭受的损失——可怜的孩子——可怜的孩子!

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [diːp] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .

Her	feelings	were	deep	,	strong	,	and	sincere	.
她	情怀	是	深的	,	强的	,	和	真诚	.

她的感情深沉、强烈而真挚。

[hɜːr; hər] ['grænsʌn] [hæd; həd] [kʌm] , [strɔːŋ] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd][hæd; həd] [muːvd]

Her	grandson	had	come	,	strong	,	individual	,	considerate	,	and	had	moved
她	孙子	有	来	,	强的	,	个人	,	周到	,	和	有	已搬

[ðə; ði]['tendər] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['neɪtʃər] .

the	tender	courses	of	her	nature	.
这	投标	课程	的	她	自然	.

她的孙子来了，强壮、独立、体贴，触动了她温柔的内心。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['gæstən][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

At	this	moment	Gaston	had	his	first	deep	feeling	of	responsibility	.
在	这	片刻	加斯顿	有	他的	第一的	深的	感觉	的	责任	.

就在这时，加斯顿第一次感受到了强烈的责任感。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , " ['piːp(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['duːtiz] .

"	My	dear	,	"	she	said	at	last	,	"	people	in	our	position	have	important	duties	.
"	我的	亲爱的	,	"	她	说	在	最后的	,	"	人们	在	我们的	位置	有	重要的	职责	.

“亲爱的，”她最后说道，“像我们这样的人肩负着重要的责任。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] .

Here	is	a	large	estate	.
这里	是	一个	大的	财产	.

这是一处大型庄园。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [klɪr] ?

Am	I	not	clear	?
是	我	不是	清除	?

我说得还不够清楚吗?

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][biː; bi][kwaɪt][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [tɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] [hɪr] .

You	will	never	be	quite	part	of	this	life	till	you	bring	a	wife	here	.
你	将要	绝不	是	相当	部分	的	这	生活	直到	你	带来	一个	妻子	这里	.

除非你把妻子带到这里，否则你永远无法真正融入这里的生活。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

That	will	give	you	a	sense	of	responsibility	.
那	将要	给	你	一个	感觉	的	责任	.

这将培养你的责任感。

[juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ʌp][tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] [ðen] .

You	will	wake	up	to	many	things	then	.
你	将要	唤醒	向上	到	许多	事物	然后	.

那时你将会意识到很多事情。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ['mæri] ?

Will	you	not	marry	?
将要	你	不是	结婚	?

你不打算结婚吗?

[ðer; ðər][ɪz]['diːljə] [gæsgɔɪn] .

There	is	Delia	Gasgoyne	.
那里	是	德莉娅	加斯戈因	.

还有德莉亚·加斯戈因。

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd] .

Your	grandfather	and	I	would	be	so	glad	.
你的	祖父	和	我	会	是	所以	高兴的	.

你爷爷和我都会非常高兴的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ɪn] ['evrɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] .

She	is	worthy	in	every	way	,	and	she	likes	you	.
她	是	值得	在	每一个	方式	,	和	她	点赞	你	.

她各方面都很优秀，而且她喜欢你。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

She	is	a	good	girl	.
她	是	一个	好的	女孩	.

她是个好女孩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] ['frɪtəd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

She	has	never	frittered	her	heart	away	;	and	she	would	make	you	proud	of	her	.
她	有	绝不	油炸	她	心	离开	;	和	她	会	制作	你	自豪的	的	她	.

她从未虚情假意，她会让你为她感到骄傲。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][æn; ən] ['æŋkʃəs] [hænd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	She	reached	out	an	anxious	hand	,	and	touched	his	shoulder	.
"	她	达到	出去	一个	焦虑的	手	,	和	感动	他的	肩膀	.

她焦急地伸出手，摸了摸他的肩膀。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['sloʊli]

His	eyes	were	playing	with	the	pattern	of	the	carpet	;	but	he	slowly
他的	眼睛	是	玩耍	和	这	图案	的	这	地毯	;	但	他	缓慢地

[reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːrz] ,

raised	them	to	hers	,
提高	他们	到	她的	,

他的目光在地毯的花纹上游走；但他缓缓抬起头，看向她。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

and	looked	for	a	moment	without	speaking	.
和	看起来	为了	一个	片刻	没有	请讲	.

他沉默地对视了一会儿。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] , [hiː; hi] [læft] — [læft] ['aʊtraɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['laʊdli] .

Suddenly	,	in	spite	of	himself	,	he	laughed	—	laughed	outright	,	but	not	loudly	.
突然	,	在	尽管如此	的	他自己	,	他	笑了	—	笑了	直接	,	但	不是	高声	.

突然，他不由自主地笑了——开怀大笑，但声音并不大。

['mærɪdʒ] ?

Marriage	?
婚姻	?

婚姻?

[jes] , [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] .

Yes	,	here	was	the	touchstone	.
是的	,	这里	曾是	这	试金石	.

是的，这就是试金石。

['mæri] [ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ?

Marry	a	girl	whose	family	had	been	notable	for	hundreds	of	years	?
结婚	一个	女孩	谁	家庭	有	到过	值得注意的	为了	数百	的	年	?

娶一个家世数百年都颇有名望的女孩?

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

For	the	moment	he	did	not	remember	his	own	family	.
为了	这	片刻	他	做过	不是	记住	他的	自己的	家庭	.

他一时之间竟忘记了自己的家人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

This	was	one	of	the	times	when	he	was	only	conscious	that	he	had
这	曾是	一	的	这	时代	什么时候	他	曾是	仅有的	有意识的	那	他	有

['sævɪdʒ] [blʌd] ,

savage	blood	,
野蛮的	血	,

这是他为数不多的几次意识到自己体内流淌着野蛮血液的时候之一。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrld] [frentʃ] ,

together	with	a	strain	of	New	World	French	,
一起	和	一个	拉紧	的	新的	世界	法语	,

以及一种新世界法语的元素，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['moʊstli] [bɪn] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['kɑːmən]

and	that	his	life	had	mostly	been	a	range	of	adventure	and	common
和	那	他的	生活	有	大多	到过	一个	范围	的	冒险	和	常见的

[tɔɪl] .

toil	.
辛劳	.

他的一生大部分时间都充满了冒险和辛劳。

[ðɪs] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

This	new	position	was	his	right	,
这	新的	位置	曾是	他的	正确的	,

他有权获得这个新职位。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

but	there	were	times	when	it	seemed	to	him	that	he	was	an
但	那里	是	时代	什么时候	它	似乎	到	他	那	他	曾是	一个

[ɪm'pɑːstər] ;

impostor	;
骗子	;

但有时他觉得自己像个冒名顶替者;

['ʌðər] , [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self]['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

others	,	when	he	felt	himself	master	of	it	all	,
其他的	,	什么时候	他	毛毡	他自己	掌握	的	它	全部	,

其他人，当他觉得自己掌控一切的时候

[wen] [hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] — [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ;

when	he	even	had	a	sense	of	superiority	—	why	he	could	not	tell	;
什么时候	他	甚至	有	一个	感觉	的	优势	—	为什么	他	可以	不是	告诉	;

他甚至有过一丝优越感——至于原因，他自己也说不清楚;

[bʌt; bət][laɪf][ɪn] [ðɪs] [oʊld][lænd][ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][nɑːt][ɪts] [duː]

but	life	in	this	old	land	of	tradition	and	history	had	not	its	due
但	生活	在	这	老的	土地	的	传统	和	历史	有	不是	它是到期的	

[ˌpiktʃə'resknis] .

picturesqueness	.
风景如画	.

但是，在这片拥有悠久传统和历史的古老土地上，生活却并没有展现出应有的田园风光。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grændˌmədɚz] [prə'poʊz(ə)l][ðer; ðər] [ʃɑːt] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [fɔːr; fər]

With	his	grandmother's	proposal	there	shot	up	in	him	the	thought	that	for
和	他的	祖母的	提议	那里	射击	向上	在	他	这	想法	那	为了

[hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd] .

him	this	was	absurd	.
他	这	曾是	荒诞	.

听到祖母的提议，他心中突然冒出一个念头：这对他来说太荒谬了。

[hiː; hi][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [faɪn] ['kwiːnli] ['kriːtʃər] — ['diːljə] [gæsgɔɪn] — ['kæriɪŋ]

He	to	pace	the	world	beside	this	fine	queenly	creature	—	Delia	Gasgoyne	—	carrying
他	到	步伐	这	世界	旁	这	美好的	女王般的	生物	—	德莉娅	加斯戈因	—	携带

[ɑːn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - !

on	the	traditions	of	the	Belwards	!
在	这	传统	的	这	-	!

他将与这位美丽优雅的女王——德莉娅·加斯戈因——一起行走于世，传承贝尔沃德家族的传统!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Was	it	,	was	it	possible	?
曾是	它	,	曾是	它	可能的	?

真的吗？这有可能吗?

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst]['dʒentli] ,

"	Pardon	me	,	"	he	said	at	last	gently	,
"	赦免	我	,	"	他	说	在	最后的	轻轻地	,

"对不起，"他最后轻声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['leɪdi] - [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " ['sʌmθɪŋ]

as	he	saw	Lady	Belward	shrink	and	then	look	curiously	at	him	,	"	something
作为	他	锯	女士	-	收缩	和	然后	看	奇怪的是	在	他	,	"	某物

[strʌk] [ˌem 'iː] ,

struck	me	,
击	我	,

当他看到贝尔沃德夫人畏缩了一下，然后好奇地看着他时，"我突然想到了一件事。"

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	couldn't	help	it	.	"
和	我	不能	帮助	它	.	"

我情不自禁。

" [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sed] [æt; ət][ɔːl] ['luːdɪkrəs] ? "

"	Was	what	I	said	at	all	ludicrous	?	"
"	曾是	什么	我	说	在	全部	荒谬	?	"

我说的话有多么荒谬吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [juː; jʊ] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Of	course	not	;	you	said	what	was	natural	for	you	to	say	,
"	的	课程	不是	;	你	说	什么	曾是	自然的	为了	你	到	说	,

当然不是；你说的是你自然而然会说的话。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wʌt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] , [æt; ət][fɜːrst] [blʌʃ] . "

and	I	thought	what	was	natural	for	me	to	think	,	at	first	blush	.	"
和	我	想法	什么	曾是	自然的	为了	我	到	思考	,	在	第一的	脸红	.	"

于是，我自然而然地想到了我第一时间想到的事情。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi]['ɝːdʒd] ['fɪrfəli] .

"	There	is	something	wrong	,	"	she	urged	fearfully	.
"	那里	是	某物	错误的	,	"	她	敦促	恐惧地	.

“出事了，”她惊恐地说道。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ]['kænɑːt] ['mæri] ?

"	Is	there	any	reason	why	you	cannot	marry	?
"	是	那里	任何	原因	为什么	你	不能	结婚	?

你有什么理由不能结婚吗?

['gæstən] , " — [ʃiː; ʃi] ['trembld] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , — " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [di'siːvd] [ˌjuː 'es] — [juː; jʊ]

Gaston	,	"	—	she	trembled	towards	him	,	—	"	you	have	not	deceived	us	—	you
加斯顿	,	"	—	她	颤抖	向	他	,	—	"	你	有	不是	受骗	我们	—	你

[ɑːr; ər][nɑːt] ['mærid] ? "

are	not	married	?	"
是	不是	已婚	?	"

“加斯顿，”她颤抖着走向他，“你没有骗我们吧？你没有结婚吧？”

" [maɪ][waɪf][ɪz] [ded] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] , ['mjuːziŋli] .

"	My	wife	is	dead	,	as	I	told	you	,	"	he	answered	gravely	,	musingly	.
"	我的	妻子	是	死的	,	作为	我	讲述	你	,	"	他	回答	严重地	,	若有所思地	.

“正如我告诉过你的，我的妻子已经去世了，”他神情严肃地回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][kleɪm][ɑːn][juː; jʊ] ? "

"	Tell	me	:	there	is	no	woman	who	has	a	claim	on	you	?	"
"	告诉	我	:	那里	是	不	女士	WHO	有	一个	宣称	在	你	?	"

“告诉我：没有哪个女人对你有非分之想吗？”

" [nʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] — [nɑːt][wʌn] .

"	None	that	I	know	of	—	not	one	.
"	没有任何	那	我	知道	的	—	不是	一	.

据我所知，没有——一个也没有。

[maɪ] ['fɑːliz] [hæv; həv][nɑːt][rʌn] [ðæt] [wei] . "

My	follies	have	not	run	that	way	.	"
我的	愚行	有	不是	跑步	那	方式	.	"

我的愚蠢行为并没有朝着那个方向发展。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['mæri] .

Then	there	is	no	reason	why	you	should	not	marry	.
然后	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	结婚	.

那么你就没有理由不结婚了。

[oʊ] , [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] !

Oh	,	when	I	look	at	you	I	am	proud	,	I	am	glad	that	I	live	!
哦	,	什么时候	我	看	在	你	我	是	自豪的	,	我	是	高兴的	那	我	居住	!

哦，当我看着你，我感到骄傲，我很高兴我还活着！

[juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] [juːθ] , [maɪ][sʌn] [bæk] ;

You	bring	my	youth	,	my	son	back	;
你	带来	我的	青年	,	我的	儿子	后退	;

你带回了我的青春，我的儿子回来了；

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ] [meɪ] [klæsp][jʊr; jər][tʃaɪld][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

and	I	long	for	a	time	when	I	may	clasp	your	child	in	my	arms	,
和	我	长的	为了	一个	时间	什么时候	我	可能	搭扣	你的	孩子	在	我的	武器	,

我渴望有朝一日能将你的孩子拥入怀中。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] ['rɑːbɝts] ['herɪtɪʤ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

and	know	that	Robert's	heritage	will	go	on	and	on	,
和	知道	那	罗伯特的	遗产	将要	去	在	和	在	,

要知道，罗伯特的遗产将会代代相传。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sʌmhaʊ] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][lɔːst] .

and	that	there	will	be	made	up	to	him	,	somehow	,	all	that	he	lost	.
和	那	那里	将要	是	制成	向上	到	他	,	不知何故	,	全部	那	他	丢失的	.

而且他失去的一切都会以某种方式得到补偿。

['lɪs(ə)n] : [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] , ['krɪpld] , ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] ;

Listen	:	I	am	an	old	,	crippled	,	suffering	woman	;
听	:	我	是	一个	老的	,	残疾的	,	痛苦	女士	;

听着：我是一位年老体弱、饱受病痛折磨的妇女；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,

I	shall	soon	have	done	with	all	this	coming	and	going	,
我	将	很快	有	完毕	和	全部	这	未来	和	去	,

我很快就会结束这一切来来往往的事情了。

[ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

and	I	speak	to	you	out	of	the	wisdom	of	sorrow	.
和	我	说话	到	你	出去	的	这	智慧	的	悲哀	.

我以悲伤的智慧与你们交谈。

[hæd; həd]['rɑːbərt] ['mærid] , [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wel] .

Had	Robert	married	,	all	would	have	gone	well	.
有	罗伯特	已婚	,	全部	会	有	已消失	出色地	.

如果罗伯特结婚了，一切都会很顺利。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] : [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ðen] [keɪm] ['iːənz][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

He	did	not	:	he	got	into	trouble	,	then	came	Ian's	hand	in	it	all	;
他	做过	不是	:	他	得到	进入	麻烦	,	然后	来了	伊恩的	手	在	它	全部	;

他没有：他惹上了麻烦，然后伊恩也卷入了其中；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][end] .

and	you	know	the	end	.
和	你	知道	这	结尾	.

你知道结局。

[aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][duː] [ɪn'diːd] .

I	fear	for	you	,	I	do	indeed	.
我	害怕	为了	你	,	我	做	的确	.

我真的为你感到担忧。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sɔːr] [temp'teiʃənz] .

You	will	have	sore	temptations	.
你	将要	有	疮	诱惑	.

你将面临强烈的诱惑。

['mæri] — ['mæri] [suːn] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es] ['hæpi] .

Marry	—	marry	soon	,	and	make	us	happy	.
结婚	—	结婚	很快	,	和	制作	我们	快乐的	.

结婚吧——快点结婚，让我们开心。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

"	He	was	quiet	enough	now	.
"	他	曾是	安静的	足够的	现在	.

他现在安静多了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [groʊ'tesk] ['ɪmɪdʒ] , [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd]

He	had	seen	the	grotesque	image	,	now	he	was	facing	the	thing	behind
他	有	已见	这	怪诞	图像	,	现在	他	曾是	面向	这	事物	在后面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他看到了那怪诞的景象，现在他面对的是景象背后的东西。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ?

"	Would	it	please	you	so	very	much	?
"	会	它	请	你	所以	非常	很多	?

“这会让您非常高兴吗？”

" [hiː; hi] [sed] , ['restɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['dʒentli][ɑːn][hɜːrz] .

"	he	said	,	resting	a	hand	gently	on	hers	.
"	他	说	,	休息	一个	手	轻轻地	在	她的	.

“他一边说着，一边轻轻地把手放在她的手上。”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [dɪr] . "

"	I	wish	to	see	a	child	of	yours	in	my	arms	,	dear	.	"
"	我	希望	到	看	一个	孩子	的	你的	在	我的	武器	,	亲爱的	.	"

“亲爱的，我多么希望能够抱抱你的孩子。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ɪz]['diːljə] [gæsgɔɪn] ? "

"	And	the	woman	you	have	chosen	is	Delia	Gasgoyne	?	"
"	和	这	女士	你	有	选定	是	德莉娅	加斯戈因	?	"

“你选择的女子是德莉娅·加斯戈因吗？”

" [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ker]

"	The	choice	is	for	you	;	but	you	seem	to	like	each	other	,	and	we	care
"	这	选择	是	为了	你	;	但	你	似乎	到	喜欢	每个	其他	,	和	我们	关心

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

“这是你们的选择；但你们似乎彼此喜欢，我们也关心她。”

" [hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] :

"	He	sat	thinking	for	a	time	,	then	he	got	up	,	and	said	slowly	:
"	他	卫星	思维	为了	一个	时间	,	然后	他	得到	向上	,	和	说	缓慢地	:

他坐着沉思了一会儿，然后站起身来，缓缓说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] , [ɪf] [mɪs] [gæsgɔɪn] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] .

"	It	shall	be	so	,	if	Miss	Gasgoyne	will	have	me	.
"	它	将	是	所以	,	如果	错过	加斯戈因	将要	有	我	.

“如果加斯戈因小姐愿意接受我，那就这样吧。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][meɪ][tɜːrn][aʊt][æz; əz][juː; jʊ][wɪʃ] .

And	I	hope	it	may	turn	out	as	you	wish	.
和	我	希望	它	可能	转动	出去	作为	你	希望	.

我希望事情能如你所愿。

" [ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

"	Then	he	stooped	and	kissed	her	on	the	cheek	.
"	然后	他	弯腰	和	亲吻	她	在	这	脸颊	.

然后他弯下腰，亲吻了她的脸颊。

[ðə; ði][praʊd]['wʊmən] , [huː][hæd; həd][ˌʌn'bent]['lɪt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]['laɪftaɪm] ,

The	proud	woman	,	who	had	unbent	little	in	her	lifetime	,
这	自豪的	女士	,	WHO	有	未弯曲	小的	在	她	寿命	,

这位骄傲的女人，一生中几乎没有什么妥协过，

[huːz] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][soʊ]['koʊldli][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,

whose	eyes	had	looked	out	so	coldly	on	the	world	,
谁	眼睛	有	看起来	出去	所以	冷冷地	在	这	世界	,

谁曾用如此冷漠的目光审视这个世界?

[huː] [felt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn]['iːən][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'vɜːrʒn] , [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed]

who	felt	for	her	son	Ian	an	almost	impossible	aversion	,	drew	down	his	head
WHO	毛毡	为了	她	儿子	伊恩	一个	几乎	不可能的	厌恶	,	画	向下	他的	头

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	kissed	it	.
和	亲吻	它	.

她对儿子伊恩怀有近乎无法抑制的厌恶之情，低下头亲吻了他的头。

" ['ɪndiən][ænd; ənd][ɔːl] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kweɪnt] ['bɪtərnəs] .

"	Indian	and	all	?	"	he	asked	,	with	a	quaint	bitterness	.
"	印度	和	全部	?	"	他	问	,	和	一个	古雅	苦味	.

"连印第安人也算在内？"他带着一丝古怪的苦涩问道。

" ['evriθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Everything	,	my	dear	,	"	she	answered	.
"	一切	,	我的	亲爱的	,	"	她	回答	.

"一切都好，亲爱的，"她回答道。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

"	God	bless	you	!
"	上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts]['æftər] , ['gæstən] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

"	A	few	moments	after	,	Gaston	went	to	the	library	.
"	一个	很少	时刻	后	,	加斯顿	去	到	这	图书馆	.

片刻之后，加斯顿去了图书馆。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

He	heard	the	voices	of	Sir	William	and	his	uncle	.
他	听到	这	声音	的	先生	威廉	和	他的	叔叔	.

他听到了威廉爵士和他叔叔的声音。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ænd; ənd] ['entərd] .

He	knocked	and	entered	.
他	敲门	和	进入	.

他敲了敲门，然后走了进去。

['iːən] , [wɪð; wɪθ][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['kɜːrtəsi] , [roʊz] .

Ian	,	**with**	**exaggerated**	**courtesy**	,	**rose**	.
伊恩	,	和	夸张的	礼貌	,	玫瑰	.

伊恩带着夸张的礼貌站了起来。

['gæstən] , [wɪð; wɪθ] ['iːzi] ['kuːlnəs] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] , [lɪt][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd][hɪm'self] [sæt] .

Gaston	,	**with**	**easy**	**coolness**	,	**begged**	**him**	**to**	**sit**	,	**lit**	**a**	**cigar**	,	**and**	**himself**	**sat**	.
加斯顿	,	和	简单的	凉爽	,	乞求	他	到	坐	,	点燃	一个	雪茄	,	和	他自己	卫星	.

加斯顿神态轻松自如地请他坐下，点燃了一支雪茄，然后自己坐了下来。

" [maɪ]['fɑːðər][hæz; həz] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [rɔː] [trʊθs] , [kə'det] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ;

"	**My**	**father**	**has**	**been**	**feeding**	**me**	**with**	**raw**	**truths**	,	**Cadet**	,	"	**said**	**his**	**uncle**	**;**
"	我的	父亲	有	到过	喂养	我	和	生的	真相	,	学员	,	"	说	他的	叔叔	;

"我父亲一直用最直白的话语教导我，学员，"他的叔叔说；

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'siznd] .

"	**and**	**I've**	**been**	**eating**	**them**	**unseasoned**	**.**
"	和	我已经	到过	吃	他们	未经调味的	.

"我一直都是吃没加调料的。"

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] , [nɔːr][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] ,

We	**have**	**not**	**been**	,	**nor**	**are**	**likely**	**to**	**be**	,	**a**	**happy**	**family**	,
我们	有	不是	到过	,	也不	是	可能	到	是	,	一个	快乐的	家庭	,

我们过去不是，将来也不太可能是一个幸福的家庭。

[ən'les] [ɪn][jʊr; jər][ˌsæ'təːniən] [reɪn] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] , [pæks][voʊ'bɪskəm] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['lætn] ?

unless	**in**	**your**	**saturnian**	**reign**	**we**	**learn**	**to**	**say**	,	**pax**	**vobiscum**	**—**	**do**	**you**	**know**	**Latin**	**?**
除非	在	你的	土星	在位	我们	学习	到	说	,	乘客	vobiscum	—	做	你	知道	拉丁	?

除非在你土星统治时期我们学会说"pax vobiscum"（愿你平安）——你懂拉丁语吗?

[fɔːr; fər][aɪm][toʊld][ðə; ðɪ] ['mʌni] - [bægz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['steɪtli] [paɪl][ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

For	**I'm**	**told**	**the**	**money**	**-**	**bags**	**and**	**the**	**stately**	**pile**	**are**	**for**	**you**	**.**
为了	我是	讲述	这	钱	-	包	和	这	庄严	桩	是	为了	你	.

据说那些钱袋和那座豪宅都是你的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'get] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] :

You	**are**	**to**	**beget**	**children**	**before**	**the**	**Lord**	,	**and**	**sit**	**in**	**the**	**seat**	**of**	**Justice**	**:**
你	是	到	产生	孩子们	前	这	主	,	和	坐	在	这	座位	的	正义	:

你们要在耶和华面前生育子女，坐在审判台上：

- [tɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'fɜːr] ['ɑːnər] [ɑːn][juː; jʊ][ɔːl][baɪ][maɪ]['dʒiːniəs] !

'	**tis**	**for**	**me**	**to**	**confer**	**honour**	**on**	**you**	**all**	**by**	**my**	**genius**	**!**
-	的	为了	我	到	授予	荣誉	在	你	全部	经过	我的	天才	!

我愿以我的才华，为你们所有人带来荣耀!

" ['gæstən][sæt] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [sed] ['tentətɪvli] :

"	**Gaston**	**sat**	**very**	**still**	,	**and**	,	**when**	**the**	**speech**	**was**	**ended**	,	**said**	**tentatively**	**:**
"	加斯顿	卫星	非常	仍然	,	和	,	什么时候	这	演讲	曾是	结束	,	说	姑且	:

加斯顿静静地坐着，演讲结束后，他试探性地说道：

" [waɪ] [rɑːb] [jɔːr'self] ? "

"	**Why**	**rob**	**yourself**	**?**	**"**
"	为什么	抢	你自己	?	"

"为什么要自毁前程？"

" [ɪn] ['ɑːnər] [juː; jʊ][ɔːl] ? "
" In honouring you all ? "
" 在 致敬 你 全部 ? "

“以此来表达对大家的敬意吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ɪn][nɑːt] [jɔːr'self] ['hævɪŋ] - [ə; eɪ][ˌsæ'təːniən] [reɪn] - . "
" No , sir ; in not yourself having ' a saturnian reign ' . "
" 不 , 先生 ; 在 不是 你自己 拥有 - 一个 土星 在位 - . "

“不，先生；您自己并没有'土星式的统治'。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒenərəs] . "
" You are generous . "
" 你 是 慷慨的 . "

你真是慷慨。

" [noʊ] : [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪn] [θruː] [maɪ]
" No : I came here to ask for a home , for what was mine through my
" 不 : 我 来了 这里 到 问 为了 一个 家 , 为了 什么 曾是 矿 通过 我的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

“不：我来这里是为了要回我父亲留给我的东西，一个家。”

[aɪ][æsk] , [ænd; ənd][wɑːnt] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] — [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'get] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
I ask , and want , nothing more — not even to beget children before the
我 问 , 和 想 , 没有什么 更多的 — 不是 甚至 到 产生 孩子们 前 这

我只求别的，别的什么也不要——甚至在……之前也不想要孩子。

[lɔːrd] ! "
Lord ! "
主 ! "

主啊！

" [haʊ] ['meloʊ] [ðə; ði] [tʌŋ] !
" How mellow the tongue ! "
" 如何 醇厚 这 舌头 ! "

“多么柔和的舌头啊！”

[wel] , [kə'det] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kwɑːrəl] .
Well , Cadet , I am not going to quarrel .
出色地 , 学员 , 我 是 不是 去 到 争吵 .

好吧，学员，我不想争吵。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] .
Here we are with my father .
这里 我们 是 和 我的 父亲 .

这是我和父亲的合影。

[siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
See , I am willing to be friends .
看 , 我 是 愿意的 到 是 朋友们 .

你看，我愿意和你做朋友。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['tʃeɪs(ə)n] [jʊr; jər] [praʊd] ['spɪrɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
But you mustn't expect that I will not chasten your proud spirit now and then .
但 你 不得 预计 那 我 将要 不是 惩戒 你的 自豪的 精神 现在 和 然后 .

但你别指望我不会时不时地教训一下你那骄傲的品性。

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [berz] ['wɪtnəs] .
That you need it , this morning bears witness .
那 你 需要 它 , 这 早晨 熊 证人 .

你今天早上就证明了这一点。

" [sɜːr] ['wɪljəm] [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kjʊriəsli] .

"	Sir	William	glanced	from	one	to	the	other	curiously	.
"	先生	威廉	瞥了一眼	从	一	到	这	其他	奇怪的是	.

威廉爵士好奇地从一人瞥向另一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][kɑːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɔːrn] .

He	was	cold	and	calm	,	and	looked	worn	.
他	曾是	寒冷的	和	冷静的	,	和	看起来	磨损	.

他神情冷漠平静，看起来很疲惫。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [hæf] - ['aʊər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][toʊld]

He	had	had	a	trying	half	-	hour	with	his	son	,	and	it	had	told
他	有	有	一个	尝试	一半	-	小时	和	他的	儿子	,	和	它	有	讲述

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on	him	.
在	他	.

他和儿子度过了令人难熬的半小时，这让他很疲惫。

['gæstən][æt; ət][wʌns] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] : " [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]

Gaston	at	once	said	to	his	grandfather	:	"	Of	this	morning	,	sir	,	I	will	tell	you
加斯顿	在	一次	说	到	他的	祖父	:	"	的	这	早晨	,	先生	,	我	将要	告诉	你

.

:
.

加斯顿立刻对他的祖父说："先生，我会把今天早上发生的事告诉您。"

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" ['iːən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Ian	interrupted	him	.
"	伊恩	中断	他	.

伊恩打断了他。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	No	,	no	;	that	is	between	us	.
"	不	,	不	;	那	是	之间	我们	.

"不，不；这是我们之间的事。"

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] ['wɜːri] [maɪ] ['fɑːðər] .

Let	us	not	worry	my	father	.
让	我们	不是	担心	我的	父亲	.

别让父亲担心。

" [sɜːr] ['wɪljəm] [smaɪld] [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	Sir	William	smiled	ironically	.
"	先生	威廉	微笑	讽刺的是	.

威廉爵士露出了讽刺的笑容。

" [jʊr; jər] [sə'lɪsɪtuːd] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] , ['iːən] . "

"	Your	solicitude	is	refreshing	,	Ian	.	"
"	你的	关怀	是	令人耳目一新	,	伊恩	.	"

"伊恩，你的关心真让人感动。"

" [leɪt] [fruːt] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] , [sɜːr] .

"	Late	fruit	is	the	sweetest	,	sir	.
"	晚的	水果	是	这	最甜美的	,	先生	.

先生，晚熟的果实最甜。

" ['prez(ə)ntli][sɜ:r] ['wɪljəm] [æskt] ['gæstən][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi]

"	Presently	Sir	William	asked	Gaston	the	result	of	the	talk	with	Lady
"	目前	先生	威廉	问	加斯顿	这	结果	的	这	讲话	和	女士

“威廉爵士随即询问加斯顿与夫人谈话的结果。”

- .

Belward .

- .

贝尔沃德。

['gæstən] ['fræŋkli] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .

Gaston	frankly	said	that	he	was	ready	to	do	as	they	wished	.
加斯顿	坦率地说	说	那	他	曾是	准备好	到	做	作为	他们	希望	.

加斯顿坦率地说，他愿意按照他们的意愿行事。

[sɜ:r] ['wɪljəm] [ðen] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['i:ən][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Sir	William	then	said	they	had	chosen	this	time	because	Ian	was	there	,
先生	威廉	然后	说	他们	有	选定	这	时间	因为	伊恩	曾是	那里	,

威廉爵士接着说，他们之所以选择这个时间，是因为伊恩当时也在场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l]['oʊpən][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

and	it	was	better	to	have	all	open	and	understood	.
和	它	曾是	更好的	到	有	全部	打开	和	理解	.

最好是所有人都能公开透明、互相理解。

['i:ən] [læft] .

Ian	laughed	.
伊恩	笑了	.

伊恩笑了。

" ['teɪmɪŋ] [ðə; ði][bɑ:r'beriən] !

"	Taming	the	barbarian	!
"	驯服	这	野蛮人	!

驯服野蛮人！

[haʊ] ['sɪriəsli] [ju:; jʊ][ɔ:l] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

How	seriously	you	all	take	it	.
如何	严重地	你	全部	拿	它	.

你们对这件事的重视程度真是令人敬佩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dʒestər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

I	am	the	jester	for	the	King	.
我	是	这	小丑	为了	这	国王	.

我是国王的弄臣。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:lɪv] [li:f] .

In	the	days	of	the	flood	I'll	bring	the	olive	leaf	.
在	这	天	的	这	洪水	患病的	带来	这	橄榄	叶子	.

洪水来临时，我会带来橄榄叶。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] :

You	are	all	in	the	wash	of	sentiment	:
你	是	全部	在	这	洗	的	情绪	:

你们都被情感的浪潮裹挟着：

[ju:l] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l][wʌn] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] - [sens] .

you'll	come	to	the	wicked	uncle	one	day	for	common	-	sense	.
你会	来	到	这	邪恶	叔叔	一	天	为了	常见的	-	感觉	.

总有一天你会来向那个恶叔叔寻求常识。

[bʌt; bət] , ['nevər][maɪnd] , [kə'det] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] .

But	,	never	mind	,	Cadet	;	we	are	to	be	friends	.
但	,	绝不	头脑	,	学员	;	我们	是	到	是	朋友们	.

但是，别担心，学员；我们还是要做朋友。

[jes] , ['riːəli] .
Yes , really .
是的 , 真的 .

是的，真的。

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər][maɪ] ['herɪtɪdʒ] , [ænd; ənd] [juːl] [niːd] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
I do not fear for my heritage , and you'll need a helping hand one of these
我 做 不是 害怕 为了 我的 遗产 , 和 你会 需要 一个 帮助 手 一 的 这些
[deɪz] .
days .
天 .

我不担心我的传承，而且总有一天你会需要帮助的。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['feloʊ] .
Besides , you are an interesting fellow .
除了 , 你 是 一个 有趣的 同伴 .

此外，你是个很有趣的人。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ]['æsɪd] [tʌŋ] ,
So , if you will put up with my acid tongue ,
所以 , 如果 你 将要 放 向上 和 我的 酸 舌头 ,

所以，如果你能忍受我尖酸刻薄的言辞，

[ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
there's no reason why we shouldn't hit it off .
有 不 原因 为什么 我们 不应该 打 它 离开 .

我们没有任何理由不一见如故。

" [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəmz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['iːən][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəl][smaɪl]
" To Sir William's great astonishment , Ian held out his hand with a genial smile
" 到 先生 威廉的 伟大的 惊讶 , 伊恩 握住 出去 他的 手 和 一个 和蔼可亲 微笑
,
,
,

令威廉爵士大吃一惊的是，伊恩面带和蔼的微笑伸出了手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] ['ɑːnɪst] ,
which was tolerably honest ,
哪个 曾是 勉强可以接受 诚实的 ,

这还算诚实，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'dʌldʒənt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [ˌdʒiːni'æləti][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl]
for his indulgent nature was as capable of great geniality as incapable
为了 他的 放纵的 自然 曾是 作为 有能力的 的 伟大的 温和 作为 无法
[ʌv; əv] [haɪ] ['mɔːrəl] [kən'sepʃnz] .
of high moral conceptions .
的 高的 道德 概念 .

因为他性情宽容，既能表现出极大的亲和力，又无法形成高尚的道德观念。

[ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪ] , " ['mɑːnməθ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][waiz] .
Then , he had before his eye , " Monmouth " and " The King of Ys .
然后 , 他 有 前 他的 眼睛 , " 蒙茅斯 " 和 " 这 国王 的 伊斯 .

然后，他眼前出现了《蒙茅斯》和《伊斯之王》。

" ['gæstən] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] .
" Gaston took his hand , and said : " I have no wish to be an enemy .
" 加斯顿 采取 他的 手 , 和 说 : " 我 有 不 希望 到 是 一个 敌人 .

加斯顿握住他的手说："我不想成为敌人。"

" [sɜːr] ['wɪljəm] [roʊz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] .
" Sir William rose , looking at them both .
" 先生 威廉 玫瑰 , 寻找 在 他们 两个都 .

威廉爵士站起身，看着他们两人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd]['iːənz] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'trʌstid] .

He	could	not	understand	Ian's	attitude	,	and	he	distrusted	.
他	可以	不是	理解	伊恩的	态度	,	和	他	不信任	.

他无法理解伊恩的态度，并且对他抱有怀疑。

[jet] [piːs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][wɔːr] .

Yet	peace	was	better	than	war	.
然而	和平	曾是	更好的	比	战争	.

然而，和平总比战争好。

['iːənz] [truːs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['gæstən] [wʊd] [meɪk] ['skɪtəlz] [ʌv; əv] [θɪŋz]

Ian's	truce	was	also	based	on	a	belief	that	Gaston	would	make	skittles	of	things
伊恩的	休战	曾是	还	基于	在	一个	信仰	那	加斯顿	会	制作	彩虹糖	的	事物

.

:

.

伊恩的休战也是基于这样一种信念：加斯顿会把事情搞得一团糟。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərdz] ['gæstən][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ɪ'vents] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	little	while	afterwards	Gaston	sat	in	his	room	,	turning	over	events	in	his	mind	.
一个	小的	尽管	然后	加斯顿	卫星	在	他的	房间	,	转弯	超过	活动	在	他的	头脑	.

过了一会儿，加斯顿坐在房间里，反复思考着刚才发生的事情。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] — ['mærɪdʒ] .

Time	and	again	his	thoughts	returned	to	the	one	thing	—	marriage	.
时间	和	再次	他的	想法	返回	到	这	一	事物	—	婚姻	.

他的思绪总是回到那件事上——婚姻。

[ðæt] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɛskɪˌmoʊz] [waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][wʌn] [sens] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,

That	marriage	with	his	Esquimaux	wife	had	been	in	one	sense	none	at	all	,
那	婚姻	和	他的	爱斯基摩人	妻子	有	到过	在	一	感觉	没有任何	在	全部	,

从某种意义上说，他与爱斯基摩妻子的婚姻根本算不上婚姻。

[fɔːr; fər][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

for	the	end	was	sure	from	the	beginning	.
为了	这	结尾	曾是	当然	从	这	开始	.

因为结局从一开始就已注定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	was	in	keeping	with	his	youth	,	the	circumstances	,	the	life	,	it	had
它	曾是	在	保持	和	他的	青年	,	这	情况	,	这	生活	,	它	有

[noʊ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

no	responsibilities	.
不	职责	.

这符合他当时的年龄、环境和生活方式，他没有任何责任。

[bʌt; bət] [ðɪs] ?

But	this	?
但	这	?

但是这个呢?

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ; [tuː; tə]

To	become	an	integral	part	of	the	life	—	the	English	country	gentleman	;	to
到	变得	一个	不可缺少的	部分	的	这	生活	—	这	英语	国家	绅士	;	到

[biː; bi] [rɪ'djʊst] ,

be	reduced	,
是	减少	,

成为英国乡村绅士生活不可或缺的一部分；变得卑微，

[daɪ'luːtɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ?

diluted	,	to	the	needs	of	the	convention	,	and	no	more	?
稀	,	到	这	需求	的	这	习俗	,	和	不	更多的	?

稀释到符合大会要求的程度，仅此而已?

[let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] : — [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] :

Let	him	think	of	the	details	:	—	a	justice	of	the	peace	:
让	他	思考	的	这	细节	:	—	一个	正义	的	这	和平	:

让他考虑细节吧：——一位治安法官：

[tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] ; [tuː; tə][biː; bi] , [pərˈhæps] ,

to	sit	on	a	board	of	directors	;	to	be	,	perhaps	,
到	坐	在	一个	木板	的	导演	;	到	是	,	也许	,

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ;

Master	of	the	Hounds	;
掌握	的	这	猎犬	;

担任董事会成员；或者，成为猎犬队的队长；

[tuː; tə][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn] [rɪˈstɔrɪŋ] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ;

to	unite	with	the	Bishop	in	restoring	the	cathedral	;
到	团结	和	这	主教	在	恢复	这	大教堂	;

与主教共同修复大教堂；

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈdres] [æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['flaʊər] [ʃoʊ] .

to	make	an	address	at	the	annual	flower	show	.
到	制作	一个	地址	在	这	年度的	花	展示	.

在年度花展上发表讲话。

[hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə]['oʊpən] [bəˈzɑːz] , [gɪv] ['tenɪs] - ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][biː; bi]['peɪtrən][tuː; tə][ðə; ði]

His	wife	to	open	bazaars	,	give	tennis	-	parties	,	and	be	patron	to	the
他的	妻子	到	打开	集市	,	给	网球	-	各方	,	和	是	赞助人	到	这

['klɜːrdʒi] ;

clergy	;
牧师	;

他的妻子开设义卖会、举办网球派对，并担任神职人员的赞助人；

[hɪmˈself][æt; ət][læst] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] ; [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['peti] ,

himself	at	last	,	no	doubt	,	to	go	into	Parliament	;	to	feel	the	petty	,
他自己	在	最后的	,	不	怀疑	,	到	去	进入	议会	;	到	感觉	这	小气	,

毫无疑问，他最终会进入议会；感受那份琐碎，

[ɔːr] ['sɪriəs] , [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lændlɔːrd] .

or	serious	,	responsibilities	of	a	husband	and	a	landlord	.
或者	严肃的	,	职责	的	一个	丈夫	和	一个	房东	.

或者说，丈夫和房东的严肃责任。

[məˈnɑːtəni] , [ɪkˈstriːm] [dɪˈkɔːrəm] , [səˈvɪləti][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ; ['endləs] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]

Monotony	,	extreme	decorum	,	civility	to	the	world	;	endless	politeness	to	his	wife
单调	,	极端	礼仪	,	礼貌	到	这	世界	;	无尽的	礼貌	到	他的	妻子

;
;
;

单调乏味，举止极其得体，对世人彬彬有礼；对妻子却百般殷勤；

[wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [æt; ət] ['iːtn] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['sʌmwer] [els] ;

with	boys	at	Eton	and	girls	somewhere	else	;
和	男孩们	在	伊顿公学	和	女孩们	某处	别的	;

男生在伊顿公学，女生在别处；

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn][ɔːl][ænd; ənd][tuː; tə]

and	the	kind	of	man	he	must	be	to	do	his	duty	in	all	and	to
和	这	种类	的	男人	他	必须	是	到	做	他的	责任	在	全部	和	到

[ɔːl] !

all	!
全部	!

他一定是个好人，才能对所有人尽职尽责！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	**seemed**	**impossible**	**.**
它	似乎	不可能的	.

这似乎是不可能的。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

He	**rose**	**and**	**paced**	**the**	**floor**	**.**
他	玫瑰	和	踱步	这	地面	.

他站起身，在房间里踱步。

['nevər] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] [kʌm] [kloʊz] .

Never	**till**	**this**	**moment**	**had**	**the**	**full**	**picture**	**of**	**his**	**new**	**life**	**come**	**close**	**.**
绝不	直到	这	片刻	有	这	满的	图片	的	他的	新的	生活	来	关闭	.

直到此刻，他的新生活才逐渐清晰起来。

[hiː; hi] [felt] ['staɪf(ə)ld] .

He	**felt**	**stifled**	**.**
他	毛毡	窒息	.

他感到窒息。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kæp] , [ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [sterz] , [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] ,

He	**put**	**on**	**a**	**cap**	**,**	**and**	**,**	**descending**	**the**	**stairs**	**,**	**went**	**out**	**into**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**and**	**walked**	**about**	**,**
他	放	在	一个	帽	,	和	,	下降	这	楼梯	,	去	出去	进入	这	法庭	-	院子	和	步行	关于	,

他戴上帽子，走下楼梯，来到院子里四处走动。

[ðə; ðɪ] [kuːl] [er] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

the	**cool**	**air**	**refreshing**	**him**	**.**
这	凉爽的	空气	令人耳目一新	他	.

凉爽的空气让他神清气爽。

['grædʒuəli] [ðer; ðər] ['setld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['stoʊɪk] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Gradually	**there**	**settled**	**upon**	**him**	**a**	**stoic**	**acceptance**	**of**	**the**	**conditions**	**.**
逐步地	那里	定居	之上	他	一个	斯多葛派	验收	的	这	状况	.

他逐渐对现状表现出一种坚忍不拔的接受态度。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [læst] ?

But	**would**	**it**	**last**	**?**
但	会	它	最后的	?

但这能持续下去吗?

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

He	**stood**	**still**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**pile**	**of**	**buildings**	**before**	**him**	**;**
他	站立	仍然	和	看起来	在	这	桩	的	建筑物	前	他	;

他站在那里，望着眼前的一堆建筑物;

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [kloʊz] [baɪ] ,

then	**he**	**turned**	**towards**	**the**	**little**	**church**	**close**	**by**	**,**
然后	他	转向	向	这	小的	教会	关闭	经过	,

然后他转向附近的小教堂，

[huːz] ['spaɪər] [ænd; ənd] [ruːf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

whose	**spire**	**and**	**roof**	**could**	**be**	**seen**	**above**	**the**	**wall**	**.**
谁	尖塔	和	屋顶	可以	是	已见	多于	这	墙	.

从墙上可以看到它的尖顶和屋顶。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [æz; əz] [wen] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

He	**waved**	**his**	**hand**	**,**	**as**	**when**	**within**	**it**	**on**	**the**	**day**	**of**	**his**	**coming**	**,**
他	挥手	他的	手	,	作为	什么时候	之内	它	在	这	天	的	他的	未来	,

他挥了挥手，就像在他降临之日身处其中时一样。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ]['aɪrəni] :

and	said	with	irony	:
和	说	和	讽刺	:

他讽刺地说：

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['lɪnɪn] , [sɜːr]['gæstən] !

"	Now	for	the	marriage	-	linen	,	Sir	Gaston	!
"	现在	为了	这	婚姻	-	亚麻布	,	先生	加斯顿	!

“现在该轮到结婚用的亚麻布了，加斯顿爵士！”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

"	He	heard	a	low	knocking	at	the	gate	.
"	他	听到	一个	低的	敲门	在	这	门	.

他听到有人在敲门。

[hiː; hi] ['lisnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] .

Yes	,	there	was	no	mistake	.
是的	,	那里	曾是	不	错误	.

是的，没有出错。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æskt] ['kwaɪətli] :

He	went	to	it	,	and	asked	quietly	:
他	去	到	它	,	和	问	悄悄	:

他走上前去，轻声问道：

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

"	Who	is	there	?
"	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	There	was	no	reply	.
"	那里	曾是	不	回复	.

没有收到回复。

[stɪl] [ðə; ði] ['nɔkiŋ] [went] [ɑːn] .

Still	the	knocking	went	on	.
仍然	这	敲门	去	在	.

敲门声依然持续。

[hiː; hi]['kwaɪətli]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

He	quietly	opened	the	gate	,	and	threw	it	back	.
他	悄悄	打开	这	门	,	和	扔	它	后退	.

他悄悄地打开大门，然后猛地推开。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] [stept] [θruː] [ænd; ənd] ['sloʊli] [pæst] [hɪm; ɪm] .

A	figure	in	white	stepped	through	and	slowly	passed	him	.
一个	数字	在	白色的	步	通过	和	缓慢地	通过了	他	.

一个身穿白衣的身影走了进来，缓缓地从他身边经过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ælɪs] ['wɪŋˌfiːld] .

It	was	Alice	Wingfield	.
它	曾是	爱丽丝	温菲尔德	.

是爱丽丝·温菲尔德。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	spoke	to	her	.
他	辐	到	她	.

他跟她说话了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

She	did	not	answer	.
她	做过	不是	回答	.

她没有回答。

[hiː; hi] [went] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] !

He	went	close	to	her	and	saw	that	she	was	asleep	!
他	去	关闭	到	她	和	锯	那	她	曾是	睡着了	!

他走近她，发现她睡着了！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] .

She	was	making	for	the	entrance	door	.
她	曾是	制作	为了	这	入口	门	.

她正走向入口大门。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd]['dʒentli] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː] [ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

He	took	her	hand	gently	,	and	led	her	into	a	side	door	,	and	on	into	the	ballroom	.
他	采取	她	手	轻轻地	,	和	引领	她	进入	一个	边	门	,	和	在	进入	这	舞厅	.

他轻轻地牵着她的手，领着她从侧门走进去，然后进入了舞厅。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['striːmd] ,

She	moved	towards	a	window	through	which	the	moonlight	streamed	,
她	已搬	向	一个	窗户	通过	哪个	这	月光	流媒体	,

她走向一扇月光倾泻而下的窗户，

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃnd] [bentʃ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sat	on	a	cushioned	bench	beneath	it	.
和	卫星	在	一个	缓冲	长椅	下面	它	.

然后坐在下面的软垫长凳上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dæns] .

It	was	the	spot	where	he	had	seen	her	at	the	dance	.
它	曾是	这	点	在哪里	他	有	已见	她	在	这	舞蹈	.

那是他参加舞会时看到她的地方。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ðen] .

She	leaned	forward	,	looking	into	space	,	as	she	did	at	him	then	.
她	倾斜	向前	,	寻找	进入	空间	,	作为	她	做过	在	他	然后	.

她向前倾身，目光空洞地望着前方，就像她当时看着他那样。

[hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd][gɑːt][ɪn][hɜːr; hər][laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

He	moved	and	got	in	her	line	of	vision	.
他	已搬	和	得到	在	她	线	的	想象	.

他移动了一下，挡住了她的视线。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [wɪrd] .

The	picture	was	weird	.
这	图片	曾是	诡异的	.

这张照片很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] ['tʃeɪmbər] - [gaʊn] , [hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] [luːs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

She	wore	a	soft	white	chamber	-	gown	,	her	hair	hung	loose	on	her	shoulders	,
她	穿着	一个	柔软的	白色的	房间	-	袍	,	她	头发	悬挂	松动的	在	她	肩膀	,

她身穿柔软的白色睡袍，头发随意地披散在肩上。

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [kaʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

her	pale	face	cowled	it	in	.
她	苍白	脸	兜帽	它	在	.

她苍白的脸把它遮住了。

[ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] [sæd] .

The	look	was	inexpressibly	sad	.
这	看	曾是	难以言喻地	伤心	.

他的眼神中充满了难以言喻的悲伤。

['oʊvər][hɜ:r; hər] [fel] [dɪm] , ['kʌlərd] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] ;

Over	her	fell	dim	,	coloured	lights	from	the	stained	-	glass	windows	;
超过	她	跌倒	暗淡	,	有色	灯	从	这	染色	-	玻璃	视窗	;

昏暗的彩色灯光从彩色玻璃窗射入她的身体;

[ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['ænsestərz] [lʊkt] ['saɪləntli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:rmər] - [hʌŋ] [wɔ:lz] .

and	shadowy	ancestors	looked	silently	down	from	the	armour	-	hung	walls	.
和	阴暗的	祖先	看起来	默默	向下	从	这	盔甲	-	悬挂	墙壁	.

而那些身影模糊的祖先则静静地从挂满铠甲的墙壁上向下俯瞰。

[tu:; tə]['gæstən] , [kə'lektɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['fi:lɪŋ] .

To	Gaston	,	collected	as	he	was	,	it	gave	an	ominous	feeling	.
到	加斯顿	,	集	作为	他	曾是	,	它	给予	一个	不祥的	感觉	.

尽管加斯顿一向沉着冷静，但这对他来说却是一种不祥之兆。

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [kʌm] [hɪr] ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] ?

Why	did	she	come	here	even	in	her	sleep	?
为什么	做过	她	来	这里	甚至	在	她	睡觉	?

为什么她即使在睡梦中也会来到这里?

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [lʊk] [mi:n] ?

What	did	that	look	mean	?
什么	做过	那	看	意思是	?

那眼神是什么意思?

[hi:; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .

He	gazed	intently	into	her	eyes	.
他	凝视	专注地	进入	她	眼睛	.

他目不转睛地凝视着她的眼睛。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [keɪm] [loʊ] [ænd; ənd]['broʊkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] :

All	at	once	her	voice	came	low	and	broken	,	and	a	sob	followed	the	words	:
全部	在	一次	她	嗓音	来了	低的	和	破碎的	,	和	一个	哭泣	随后	这	字	:

她的声音突然变得低沉而破碎，话语间夹杂着一声抽泣:

" ['gæstən] , [maɪ] ['brʌðər] , [maɪ] ['brʌðər] !

"	Gaston	,	my	brother	,	my	brother	!
"	加斯顿	,	我的	兄弟	,	我的	兄弟	!

"加斯顿，我的兄弟，我的兄弟！"

" [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [stʌnd] , [geɪzɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['pæsɪv] ['fɪgjər] .

"	He	stood	for	a	moment	stunned	,	gazing	helplessly	at	her	passive	figure	.
"	他	站立	为了	一个	片刻	目瞪口呆	,	凝视	无助地	在	她	被动的	数字	.

他愣住了，一时不知所措，无助地望着她那被动的身影。

" ['gæstən] , [maɪ] ['brʌðər] !

"	Gaston	,	my	brother	!
"	加斯顿	,	我的	兄弟	!

"加斯顿，我的兄弟！"

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	he	repeated	to	himself	.
"	他	重复	到	他自己	.

他反复对自己说。

[ðen] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['mætər] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Then	the	painful	matter	dawned	upon	him	.
然后	这	痛苦	事情	黎明	之上	他	.

然后，他痛苦地意识到了这件事。

[ðɪs] [gɜːrl] , [ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] — [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] .

This	girl	,	the	granddaughter	of	the	rector	of	the	parish	,	was	his	father's	daughter	—	his	own	sister	.
这	女孩	,	这	孙女	的	这	校长	的	这	教区	,	曾是	他的	父亲的	女儿	—	他的	自己的	姐姐	.

这个女孩是教区牧师的孙女，也是他父亲的女儿——他自己的亲妹妹。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [ə'fekʃ(ə)n] — [ʌn'felt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] ,

He	had	a	sudden	spring	of	new	affection	—	unfelt	for	those	other	relations	,
他	有	一个	突然	春天	的	新的	感情	—	无感觉的	为了	那些	其他	关系	,

他突然涌起一股新的感情——这种感情是他对其他亲戚从未有过的。

[hɪz; ɪz][baɪ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

his	by	the	rights	of	the	law	and	the	gospel	.
他的	经过	这	权利	的	这	法律	和	这	福音	.

他凭着律法和福音的权利而得救。

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haʊ] ['pɪtɪf(ə)l] , [haʊ] [ʌn'hæpi] !

The	pathos	of	the	thing	caught	him	in	the	throat	—	for	her	how	pitiful	,	how	unhappy	!
这	感伤	的	这	事物	捕捉	他	在	这	喉	—	为了	她	如何	可怜	,	如何	不开心	!

这件事的悲惨之处让他哽咽了——她多么可怜，多么不幸啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

He	was	sure	that	,	somehow	,	she	had	only	come	to	know	of	it	since	the	afternoon	.
他	曾是	当然	那	,	不知何故	,	她	有	仅有的	来	到	知道	的	它	自从	这	下午	.

他确信，她一定是下午才知道这件事的。

[ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] !

Then	there	had	been	so	different	a	look	in	her	face	!
然后	那里	有	到过	所以	不同的	一个	看	在	她	脸	!

那时她的表情完全不一样了！

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] : [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['siːkrət] ,

One	thing	was	clear	:	he	had	no	right	to	this	secret	,
一	事物	曾是	清除	:	他	有	不	正确的	到	这	秘密	,

有一点很明确：他无权知道这个秘密。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] .

and	it	must	be	for	now	as	if	it	had	never	been	.
和	它	必须	是	为了	现在	作为	如果	它	有	绝不	到过	.

现在必须假装这一切从未发生过。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

He	came	to	her	,	and	took	her	hand	.
他	来了	到	她	,	和	采取	她	手	.

他走到她面前，握住了她的手。

[ʃiː; ʃi][roʊz] .

She	rose	.
她	玫瑰	.

她站了起来。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,

He	led	her	from	the	room	,	out	into	the	court	-	yard	,
他	引领	她	从	这	房间	,	出去	进入	这	法庭	-	院子	,

他领着她走出房间，来到庭院里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

and	from	there	through	the	gate	into	the	road	.
和	从	那里	通过	这	门	进入	这	路	.

然后从那里穿过大门到路上。

[ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

All	was	still	.
全部	曾是	仍然	.

一切都静了下来。

[ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] .

They	passed	over	to	the	rectory	.
他们	通过了	超过	到	这	牧师住宅	.

他们去了牧师住宅。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] ,

Just	inside	the	gate	,
只是	里面	这	门	,

刚进大门，

['gæstən] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kʌm] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm]

Gaston	saw	a	figure	issue	from	the	house	,	and	come	quickly	towards	them
加斯顿	锯	一个	数字	问题	从	这	房子	,	和	来	迅速地	向	他们

.

:

.

加斯顿看到房子里有人影，便迅速朝他们走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['rektər] , [ɪk'saɪtɪd] , ['æŋkʃəs] .

It	was	the	rector	,	excited	,	anxious	.
它	曾是	这	校长	,	兴奋的	,	焦虑的	.

是校长，他既激动又焦虑。

['gæstən] ['moʊʃənd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Gaston	motioned	silence	,	and	pointed	to	her	.
加斯顿	示意	沉默	,	和	尖	到	她	.

加斯顿示意大家安静，并指着她。

[ðen] [hiː; hi] ['briːfli] ['wɪspəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

Then	he	briefly	whispered	how	she	had	come	.
然后	他	简要地	低声说道	如何	她	有	来	.

然后他低声简单地说了说她是怎么来的。

[ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

The	clergyman	said	that	he	had	felt	uneasy	about	her	,	had	gone	to
这	牧师	说	那	他	有	毛毡	不安	关于	她	,	有	已消失	到

[hɜːr; hər] [ruːm] ,

her	room	,
她	房间	,

牧师说他一直觉得她不太对劲，就去了她的房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɪsjuːɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	was	just	issuing	in	search	of	her	.
和	曾是	只是	发行	在	搜索	的	她	.

当时他只是在寻找她。

['gæstən] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr; hər] , ['sɔːftli] [əd'vaɪzd] [nɑːt] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən]

Gaston	resigned	her	,	softly	advised	not	waking	her	,	and	bade	the	clergyman
加斯顿	辞职	她	,	轻轻	建议	不是	醒来	她	,	和	巴德	这	牧师

[gʊd] - [naɪt] .

good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

加斯顿向她道别，轻声嘱咐不要叫醒她，并向牧师道了晚安。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [sed]

But	presently	he	turned	,	touched	the	arm	of	the	old	man	,	and	said
但	目前	他	转向	,	感动	这	手臂	的	这	老的	男人	,	和	说

['miːnɪŋli] :

meaningly	:
有意义的	:

但随后他转过身，碰了碰老人的胳膊，意味深长地说：

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

" [ðə; ði] ['rɛktərz] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

"	The	rector's	voice	shook	as	he	replied	:	"	You	have	not	spoken	to	her	?
"	这	校长	嗓音	摇晃	作为	他	回复	:	"	你	有	不是	说	到	她	?

"

"

校长的声音颤抖着回答：“你还没跟她谈过吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	will	not	speak	of	it	?	"
"	你	将要	不是	说话	的	它	?	"

你不愿谈论这件事吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ən'les] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Unless	I	should	die	,	and	she	should	wish	it	?	"
"	除非	我	应该	死	,	和	她	应该	希望	它	?	"

“除非我死了，而她也希望如此？”

" ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] .

"	Always	as	she	wishes	.
"	总是	作为	她	愿望	.

“总是如她所愿。”

" [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['gæstən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] .

"	They	parted	,	and	Gaston	returned	to	the	Court	.
"	他们	分手了	,	和	加斯顿	返回	到	这	法庭	.

他们就此分别，加斯顿返回了宫廷。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[hiː; hi] ['ænsər] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['kwestʃən]

HE	**ANSWERS**	**AN**	**AWKWARD**	**QUESTION**
他	答案	一个	尴尬的	问题

他回答了一个尴尬的问题

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [brɪlən] [brɔːt] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm]['iːən] - , [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

The	**next**	**morning**	**Brillon**	**brought**	**a**	**note**	**from**	**Ian**	**Belward**	**,**	**which**	**said**	**that**	**he**
这	下一个	早晨	布里隆	带来	一个	笔记	从	伊恩	-	,	哪个	说	那	他

[wʌz; wəz] ['staːtiŋ] ,

was	**starting**	**,**
曾是	开始	,

第二天早上，布里隆带来了伊恩·贝尔沃德的一张便条，上面说他要开始了。

[ænd; ənd] [æskt] ['gæstən][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] .

and	**asked**	**Gaston**	**to**	**be**	**sure**	**and**	**come**	**to**	**Paris**	**.**
和	问	加斯顿	到	是	当然	和	来	到	巴黎	.

并嘱咐加斯顿务必来巴黎。

[ðə; ði][noʊt][wʌz; wəz] ['kerləsli] ['frendli] .

The	**note**	**was**	**carelessly**	**friendly**	**.**
这	笔记	曾是	粗心大意	友好的	.

纸条上的语气随意而友好。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

After	**reading**	**it**	**,**	**he**	**lay**	**thinking**	**.**
后	阅读	它	,	他	躺	思维	.

读完之后，他躺着沉思。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ʒɑːk,dʒeiks] [lʊk] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Presently	**he**	**chanced**	**to**	**see**	**Jacques**	**look**	**intently**	**at**	**him**	**.**
目前	他	偶然	到	看	雅克	看	专注地	在	他	.

这时，他偶然看到雅克正专注地看着他。

" [wel] , [brɪlən] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Well**	**,**	**Brillon**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
"	出色地	,	布里隆	,	什么	是	它	?

“布里隆，那是什么事？”

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒiːniəli] .

"	**he**	**asked**	**genially**	**.**
"	他	问	和蔼地	.

他和蔼地问道。

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['betər] [ðæn; ðən]['gæstən][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,

Jacques	**had**	**come**	**on**	**better**	**than**	**Gaston**	**had**	**hoped**	**for**	**,**
雅克	有	来	在	更好的	比	加斯顿	有	希望	为了	,

雅克的表现比加斯顿预想的还要好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪv] , ['ɔːlmoʊst]

but	**the**	**light**	**play**	**of**	**his**	**nature**	**was**	**gone**	**—**	**he**	**was**	**grave**	**,**	**almost**
但	这	光	玩	的	他的	自然	曾是	已消失	—	他	曾是	严重	,	几乎

['meləŋkɑːli] ;

melancholy	**;**
忧郁	;

但他天性中轻松活泼的一面消失了——他变得严肃，近乎忧郁；

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz]['noʊtəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	**,**	**in**	**his**	**way**	**,**	**as**	**notable**	**as**	**his**	**master**	**.**
和	,	在	他的	方式	,	作为	值得注意的	作为	他的	掌握	.

并且，从某种意义上说，他也像他的师傅一样杰出。

[ðer; ðər][laɪf][ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

Their	**life**	**in**	**London**	**had**	**changed**	**him**	**much**	**.**
他们的	生活	在	伦敦	有	已更改	他	很多	.

他们在伦敦的生活彻底改变了他。

[ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [striːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['kɑːmræd][ɑːn][ðə; ði]

A	**valet**	**in**	**St**	**.**	**James's**	**Street**	**was**	**not**	**a**	**hunting**	**comrade**	**on**	**the**
一个	代客泊车	在	英石	.	詹姆斯的	街道	曾是	不是	一个	打猎	同志	在	这

['kɔpəmain] ['rɪvər] .

Coppermine	**River**	**.**
科珀迈恩	河	.

圣詹姆斯街的男仆可不是科珀迈恩河上的狩猎伙伴。

['ɔːf(ə)n] [wen] [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][left][ə'loʊn][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn]

Often	**when**	**Jacques**	**was**	**left**	**alone**	**he**	**stood**	**at**	**the**	**window**	**looking**	**out**	**on**
经常	什么时候	雅克	曾是	左边	独自的	他	站立	在	这	窗户	寻找	出去	在

[ðə; ði] [geɪ] ['træfɪk] ,

the	**gay**	**traffic**	**,**
这	同性恋	交通	,

雅克独自一人时，常常站在窗边，眺望着熙熙攘攘的同性恋人群。

['skersli] ['stɜːrɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [sloʊ] , ['bruːdɪŋ] .

scarcely	**stirring**	**;**	**his**	**eyes**	**slow**	**,**	**brooding**	**.**
几乎	搅拌	;	他的	眼睛	慢的	,	沉思	.

他几乎一动不动；眼神迟钝，若有所思。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['stændɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['dʒestʃər] .

Occasionally	**,**	**standing**	**so**	**,**	**he**	**would**	**make**	**the**	**sacred**	**gesture**	**.**
偶尔	,	常设	所以	,	他	会	制作	这	神圣	手势	.

他偶尔会这样站着，做出这个神圣的手势。

[wʌn] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [swer] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [dɪ'lɪbərət] [wei] ,

One	**who**	**heard**	**him**	**swear**	**now**	**and**	**then**	**,**	**in**	**a**	**calm**	**,**	**deliberate**	**way**	**,**
一	WHO	听到	他	发誓	现在	和	然后	,	在	一个	冷静的	,	商榷	方式	,

有人曾听见他偶尔用平静而沉稳的语气咒骂几句。

— [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] , — [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætərz] [ɪn][streɪndʒ]

—	**at**	**the**	**cook**	**and**	**the**	**porter**	**,**	**—**	**would**	**have**	**thought**	**the**	**matters**	**in**	**strange**
—	在	这	厨师	和	这	搬运工	,	—	会	有	想法	这	事情	在	奇怪的

['kɑːntræst] .

contrast	**.**
对比	.

——厨师和搬运工——会觉得这两件事形成了奇怪的对比。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sentrəl]['hæbɪt] ,

But	**his**	**religion**	**was**	**a**	**central**	**habit**	**,**
但	他的	宗教	曾是	一个	中央	习惯	,

但宗教信仰是他生活的核心习惯，

['fɑːloʊd] [æz; əz] [mə'kænɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɔːr][ðə; ði]['foʊldɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [kloʊðz]

followed	**as**	**mechanically**	**as**	**his**	**appetite**	**or**	**the**	**folding**	**of**	**his**	**master's**	**clothes**
随后	作为	机械地	作为	他的	食欲	或者	这	折叠式的	的	他的	硕士学位	衣服

.

:

.

就像他的食欲或他主人叠衣服一样，一切都是机械地进行着。

[bɪ'saɪdz] , [laɪk][moʊst] ['wudzmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

Besides	**,**	**like**	**most**	**woodsmen**	**,**	**he**	**was**	**superstitious**	**.**
除了	,	喜欢	最多	樵夫	,	他	曾是	迷信的	.

此外，像大多数伐木工一样，他很迷信。

['gæstən][wʌz; wəz][kaɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['kiːpɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Gaston	was	kind	with	him	,	keeping	,	however	,
加斯顿	曾是	种类	和	他	,	保持	,	然而	,

加斯顿对他很友善，但同时也保持着.....

[ə; eɪ][fɜːrm][hænd] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['duːtiz] .

a	firm	hand	till	his	manner	had	become	informed	by	the	new	duties	.
一个	公司	手	直到	他的	方式	有	变得	知情的	经过	这	新的	职责	.

他一直严厉管教自己，直到他的态度适应了新的职责。

[ʒɑːksɪz] ['gretɪst] ['pleʒər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] .

Jacques's	greatest	pleasure	was	his	early	morning	visits	to	the	stables	.
雅克的	最	乐趣	曾是	他的	早期的	早晨	访问	到	这	马厩	.

雅克最大的乐趣就是清晨去马厩看望马匹。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['særəsn] [ænd; ənd]['dʒɪm][ðə; ði]['brɔŋkəu] - [sliːk] , ['sævɪdʒ] , ['pleɪf(ə)l] .

Here	were	Saracen	and	Jim	the	broncho	-	sleek	,	savage	,	playful	.
这里	是	撒拉逊人	和	吉姆	这	支气管	-	光滑	,	野蛮的	,	顽皮的	.

萨拉森和吉姆，这匹骏马身姿矫健，野性十足，又顽皮好动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [ɪk'spɪrɪəns] [wen] [ðeɪ] [roʊd]

But	he	touched	the	highest	point	of	his	London	experience	when	they	rode
但	他	感动	这	最高	观点	的	他的	伦敦	经验	什么时候	他们	骑

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

in	the	Park	.
在	这	公园	.

但当他们在公园里骑马时，他感受到了伦敦之旅的最高境界。

[ɪn] [ðɪs] ['gæstən] [rɪ'meɪnd] ['sɪŋgjələr] .

In	this	Gaston	remained	singular	.
在	这	加斯顿	剩余	单数	.

在这一点上，加斯顿依然是独一无二的。

[hiː; hi][roʊd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ʒɑːk,dʒeiks] .

He	rode	always	with	Jacques	.
他	骑	总是	和	雅克	.

他总是和雅克一起骑马。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [wʌn]['pɑːsəb(ə)l]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][laɪf] ,

Perhaps	he	wished	to	preserve	one	possible	relic	of	the	old	life	,
也许	他	希望	到	保存	一	可能的	遗迹	的	这	老的	生活	,

或许他想保留一件旧生活的遗物。

[pər'hæps][hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['drɑːmə] ; [ɔːr][bəuθ] .

perhaps	he	liked	this	touch	of	drama	;	or	both	.
也许	他	喜欢	这	触碰	的	戏剧	;	或者	两个都	.

或许他喜欢这种戏剧化的元素；或者两者兼而有之。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] ['noʊtɪs] , ['krɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] .

It	created	notice	,	criticism	,	but	he	was	superior	to	that	.
它	创建	注意	,	批评	,	但	他	曾是	优越的	到	那	.

这引起了关注和批评，但他超越了这些。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['piːp(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd]

Time	and	again	people	asked	him	to	ride	,	but	he	always	pleaded
时间	和	再次	人们	问	他	到	骑	,	但	他	总是	恳求

[ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

another	engagement	.
其他	订婚	.

人们一次又一次地邀请他骑马，但他总是以另有安排为由推脱。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ʒɑːk,dʒeiks] [plʌs] [ʒɑːksɪz] ['iəriŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	would	then	be	seen	with	Jacques	plus	Jacques's	earrings	and	the
他	会	然后	是	已见	和	雅克	加	雅克的	耳环	和	这

['wʌndərf(ə)l] [her] ,

wonderful	hair	,
精彩的	头发	,

人们会看到他和雅克在一起，戴着雅克的耳环，还留着雅克那令人羡慕的头发。

['raɪdɪŋ] ['grændli] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] .

riding	grandly	in	the	Row	.
骑术	宏伟	在	这	排	.

在马厩里威风凛凛地骑行。

[ʒɑːksɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət] [ðiːz]

Jacques's	eyes	sparkled	and	a	snatch	of	song	came	to	his	lips	at	these
雅克的	眼睛	闪闪发光	和	一个	抢夺	的	歌曲	来了	到	他的	嘴唇	在	这些

[taɪmz] .

times	.
时代	.

这时，雅克的眼睛闪闪发光，嘴里还会哼起一小段歌。

[noʊ] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wɜːr; wər][soʊ] ['straɪkɪŋ] .

No	figures	in	the	Park	were	so	striking	.
不	数据	在	这	公园	是	所以	引人注目	.

公园里没有哪个人物像他那样引人注目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'zɑːr] , [bʌt; bət]['gæstən][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lʊk] ,

There	was	nothing	bizarre	,	but	Gaston	had	a	distinguished	look	,
那里	曾是	没有什么	怪异	,	但	加斯顿	有	一个	杰出的	看	,

没什么怪异之处，但加斯顿看起来很有气质。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd][felt][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðer; ðər] [weists] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [ðə; ði] [naɪt]

and	women	who	had	felt	his	hand	at	their	waists	in	the	dance	the	night
和	女性	WHO	有	毛毡	他的	手	在	他们的	腰部	在	这	舞蹈	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

还有那些在前一晚的舞会上感受到他的手放在她们腰间的女人们，

[naʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] , ['sʌmhaʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪv] ['dɪstəns] .

now	knew	him	,	somehow	,	at	a	grave	distance	.
现在	知道	他	,	不知何故	,	在	一个	严重	距离	.

现在，虽然与他保持着很远的距离，但我仍然以某种方式认识他。

[ðoʊ] ['gæstən][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] ,

Though	Gaston	did	not	say	it	to	himself	,
尽管	加斯顿	做过	不是	说	它	到	他自己	,

虽然加斯顿没有对自己说出来，

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['aʊərz] [wen] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][laɪf] — [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː]

these	were	the	hours	when	he	really	was	with	the	old	life	—	lived	it
这些	是	这	小时	什么时候	他	真的	曾是	和	这	老的	生活	—	居住地	它

[ə'gen] — ['preri] ,

again	—	prairie	,
再次	—	草原	,

这些时刻，他真正地回归了过去的生活——再次体验了那种生活——草原。

[sə'vænə] , [aɪs] - [pleɪn] , ['ælkəlaɪ]['dezərt] .

savannah	,	ice	-	plain	,	alkali	desert	.
萨凡纳	,	冰	-	清楚的	,	碱	沙漠	.

热带稀树草原、冰原、碱性沙漠。

[wen] , [dɪs'maʊntɪŋ] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]['teɪkən][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

When	**,**	**dismounting**	**,**	**the**	**horses**	**were**	**taken**	**and**	**they**	**went**	**up**	**the**	**stairs**	**,**
什么时候	,	下车	,	这	马匹	是	已采取	和	他们	去	向上	这	楼梯	,

他们下马后，牵着马上了楼梯。

['gæstən] [wʊd] ['sɔːftli] [leɪ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'krɔːs] [ʒɑːksɪz] ['ʃəuldəz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Gaston	**would**	**softly**	**lay**	**his**	**whip**	**across**	**Jacques's**	**shoulders**	**without**	**speaking**	**.**
加斯顿	会	轻轻	躺	他的	鞭	穿过	雅克的	肩膀	没有	请讲	.

加斯顿一言不发，轻轻地将鞭子搭在雅克的肩膀上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ˌkɑːmə'rɑːdəri] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

This	**was**	**their**	**only**	**ritual**	**of**	**camaraderie**	**,**	**and**	**neglect**	**of**	**it**	**would**
这	曾是	他们的	仅有的	仪式	的	友谊	,	和	忽视	的	它	会

[hæv; həv] ['fretɪd] [ðə; ði][hæf] - [briːd] .

have	**fretted**	**the**	**half**	**-**	**breed**	**.**
有	有格纹的	这	一半	-	品种	.

这是他们之间唯一的友谊仪式，忽视它会让混血儿感到不安。

['nevər] [hæd; həd][mæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

Never	**had**	**man**	**such**	**a**	**servant**	**.**
绝不	有	男人	这样的	一个	仆人	.

从未有人见过如此优秀的仆人。

[noʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər]['gæstən] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ʒɑːk,dʒeiks] ['weɪtɪŋ] ;

No	**matter**	**at**	**what**	**hour**	**Gaston**	**returned**	**,**	**he**	**found**	**Jacques**	**waiting**	**;**
不	事情	在	什么	小时	加斯顿	返回	,	他	成立	雅克	等待	;

无论加斯顿何时返回，他都会发现雅克在那里等着他；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['redi] , [æz; əz] [naʊ] , [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər]

and	**when**	**he**	**woke**	**he**	**found**	**him**	**ready**	**,**	**as**	**now**	**,**	**on**	**this**	**morning**	**,**	**after**
和	什么时候	他	觉醒	他	成立	他	准备好	,	作为	现在	,	在	这	早晨	,	后

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [naɪt] .

a	**strange**	**night**	**.**
一个	奇怪的	夜晚	.

当他醒来时，他发现他已经准备好了，就像今天早上，在经历了一个奇怪的夜晚之后一样。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ʒɑːk,dʒeiks] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Jacques**	**?**	**"**	**he**	**repeated**	**.**
"	什么	是	它	,	雅克	?	"	他	重复	.

“什么事，雅克？”他重复道。

[ðə; ði][oʊld] [neɪm] !

The	**old**	**name**	**!**
这	老的	姓名	!

旧名字！

[ʒɑːk,dʒeiks] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Jacques	**shivered**	**a**	**little**	**with**	**pleasure**	**.**
雅克	瑟瑟发抖	一个	小的	和	乐趣	.

雅克高兴得微微颤抖了一下。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [broʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ] :

Presently	**he**	**broke**	**out**	**with**	**:**
目前	他	打破	出去	和	:

目前他爆发了：

" [mə'sjɜːr] , [wen] [duː][wiː; wi][goʊ] [bæk] ? "

"	**Monsieur**	**,**	**when**	**do**	**we**	**go**	**back**	**?**	**"**
"	先生	,	什么时候	做	我们	去	后退	?	"

“先生，我们什么时候回去？”

" [goʊ] [bæk] [wer] ? "
" Go back where ? "
" 去 后退 在哪里 ? "

"回哪儿去？"

" [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [mə'sjɜːr] . "
" To the North , monsieur . "
" 到 这 北 , 先生 . "

"往北走，先生。"

" [wɒts] [ɪn][jʊr; jər] ['nɑːdl] [naʊ] , [brɪlən] ?
" What's in your noddle now , Brillon ?
" 是什么 在 你的 面条 现在 , 布里隆 ?

"布里隆，你现在的面条里有什么？"

" [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] " [brɪlən] " [kʌt][ʒɑːk,dʒeiks][laɪk][ə; eɪ] [wɪp] .
" The impatient return to " Brillon " cut Jacques like a whip .
" 这 不耐烦 返回 到 " 布里隆 " 切 雅克 喜欢 一个 鞭 .

"急切地回到《布里翁》就像鞭子抽打雅克一样。"

" [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gloʊɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz]['oʊpənɪŋ] ['nɜːrvəsli] , "
" Monsieur , " he suddenly said , his face glowing , his hands opening nervously , "
" 先生 , " 他 突然 说 , 他的 脸 发光 , 他的 双手 开幕 紧张地 , "
[wiː; wi][hæv; həv] [iːt] ,
we have eat ,
我们 有 吃 ,

"先生，"他突然说道，脸上泛起红晕，双手紧张地张开，"我们吃饭了。"

[wiː; wi][hæv; həv] [drʌŋk] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mjuːzɪk] [hɪr] :
we have drunk , we have had the dance and the great music here :
我们 有 醉 , 我们 有 有 这 舞蹈 和 这 伟大的 音乐 这里 :
[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ?
is it enough ?
是 它 足够的 ?

我们已经喝过酒，跳过舞，欣赏过美妙的音乐：这够了吗？

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][juː; jʊ] [sliːp] [juː; jʊ][kɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv]
Sometimes as you sleep you call out , and you toss to the strokes of
有时 作为 你 睡觉 你 称呼 出去 , 和 你 折腾 到 这 笔画 的
[ðə; ði] ['taʊər] - [klɑːk] .
the tower - clock .
这 塔 - 钟 .

有时你在睡梦中会呼唤，你会随着塔钟的钟声翻身。

[wen] [wiː; wi][laɪ][ɑːn][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv] - [frʌm; frəm]['sʌnset][tuː; tə]['sʌnraɪz] , [juː; jʊ]['nevər][stɜːr]
When we lie on the Plains of Yath from sunset to sunrise , you never stir
什么时候 我们 说谎 在 这 平原 的 - 从 日落 到 日出 , 你 绝不 搅拌
[ðen] .
then .
然后 .

当我们在亚斯平原上从日落到日出躺卧时，你却一动不动。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] — [soʊ] ['næroʊ]
You remember when we sleep on the ledge of the Voshti mountain — so narrow
你 记住 什么时候 我们 睡觉 在 这 壁架 的 这 - 山 — 所以 狭窄的
[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][taɪd] [tə'geðər] ?
that we were tied together ?
那 我们 是 系 一起 ?

你还记得我们睡在沃什蒂山的山脊上吗？山脊很窄，我们俩都绑在一起了？

[wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz]['beɪbz][ɪn]['blæŋkits] .
Well , we were as babes in blankets .
出色地 , 我们 是 作为 宝贝们 在 毯子 .

我们当时就像裹在毯子里的婴儿一样懵懂无知。

[ɪn][ðə; ði] ['preri] [ʌv; əv][ðə; ði][ten][stɑːrz][jʊr; jər]['fɪŋgərz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ]
In the Prairie of the Ten Stars your fingers were on the trigger firm as a
在 这 草原 的 这 十 星星 你的 手指 是 在 这 扳机 公司 作为 一个
[boʊlt] ;
bolt ;
螺栓 ;

在十星草原上，你的手指紧紧扣在扳机上，如同螺栓一般；

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfi] - [kʌp] .
here I have watch them shake with the coffee - cup .
这里 我 有 手表 他们 摇 和 这 咖啡 - 杯子 .

在这里，我看到他们用咖啡杯摇晃。

[mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ?
Monsieur , you have seen : is it enough ?
先生 , 你 有 已见 : 是 它 足够的 ?

先生，您已经看到了：这足够吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði][oʊld] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] ?
You have lived here : is it like the old lodge and the long trail ?
你 有 居住地 这里 : 是 它 喜欢 这 老的 小屋 和 这 长的 踪迹 ?

你曾在这里居住过：这里是否像以前的旅馆和漫长的步道一样?

" ['gæstən][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑːpəzɪt] , [ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz]
" Gaston sat up in bed , looked in the mirror opposite , ran his fingers through his
" 加斯顿 卫星 向上 在 床 , 看起来 在 这 镜子 对面的 , 跑 他的 手指 通过 他的
[her] ,
hair ,
头发 ,

加斯顿从床上坐起来，看向对面的镜子，用手指梳了梳头发。

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][hændz] , ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
regarded his hands , turning them over , and then , with sharp impatience ,
认为 他的 双手 , 转弯 他们 超过 , 和 然后 , 和 锋利的 不耐烦 ,
[sed] :
said :
说 :

他看了看自己的双手，翻来覆去地看了看，然后带着明显的不耐烦说道：

" [goʊ][tuː; tə] [hel] !
" Go to hell !
" 去 到 地狱 !

去死吧!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [feɪs] [flʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] ; [hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp]
" The little man's face flushed to his hair ; he sucked in the air with a gasp
" 这 小的 男人的 脸 酡 到 他的 头发 ; 他 真烂 在 这 空气 和 一个 喘气
.
:
.

"那个矮个子男人的脸涨得通红，他倒吸了一口气。"

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [pɔ:d] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] -
Without **a** **word** **,** **he** **went** **to** **the** **dressing** **-** **table** **,** **poured** **out** **the** **shaving** **-**
没有 一个 单词 , 他 去 到 这 敷料 - 桌子 , 倾倒 出去 这 剃须 -
['wɔ:tər] ,
water **,**
水 ,

他一言不发地走到梳妆台前，倒掉了剃须水。

[θru:] [ə; eɪ] ['taʊəl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bed] ;
threw **a** **towel** **over** **his** **arm** **,** **and** **turned** **to** **come** **to** **the** **bed** **;**
扔 一个 毛巾 超过 他的 手臂 , 和 转向 到 来 到 这 床 ;

他把毛巾搭在胳膊上，转身走向床边；

[bʌt; bət] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [hi:; hi] ['saɪdld] [bæk] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
but **,** **all** **at** **once** **,** **he** **sidled** **back** **,** **put** **down** **the** **water** **,**
但 , 全部 在 一次 , 他 侧身 后退 , 放 向下 这 水 ,

但是，他突然侧身退了回去，放下了水杯。

[ænd; ənd] ['fɜ:rtɪvli] [dru:] [ə; eɪ] [sli:v] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and **furtively** **drew** **a** **sleeve** **across** **his** **eyes** **.**
和 偷偷摸摸 画 一个 袖子 穿过 他的 眼睛 .

他偷偷地用袖子遮住了眼睛。

['gæstən] [sɔ:] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bə:nd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
Gaston **saw** **,** **and** **something** **suddenly** **burned** **in** **him** **.**
加斯顿 锯 , 和 某物 突然 烧伤 在 他 .

加斯顿看到了，他心中突然燃起一股怒火。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [sæt]
He **dropped** **his** **eyes** **,** **slid** **out** **of** **bed** **,** **into** **his** **dressing** **-** **gown** **,** **and** **sat**
他 掉落 他的 眼睛 , 滑行 出去 的 床 , 进入 他的 敷料 - 袍 , 和 卫星
[daʊn] .
down **.**
向下 .

他垂下眼帘，滑下床，穿上睡袍，坐了下来。

[ʒɑ:k,dʒeiks] [meɪd] ['redi] .
Jacques **made** **ready** **.**
雅克 制成 准备好 .

雅克准备好了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['gæstən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ]
He **was** **not** **prepared** **to** **have** **Gaston** **catch** **him** **by** **the** **shoulders** **with**
他 曾是 不是 准备 到 有 加斯顿 抓住 他 经过 这 肩膀 和
[ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [grɪp] ,
a **nervous** **grip** **,**
一个 紧张的 紧握 ,

他没想到加斯顿会紧张地抓住他的肩膀。

[sɜ:rtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] :
search **his** **eyes** **,** **and** **say** **:**
搜索 他的 眼睛 , 和 说 :

他凝视着他的眼睛，说道：

" [ju:; jʊ] [dæmd] ['lɪt(ə)l] [fu:l] , [aɪm] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] !
" **You** **damned** **little** **fool** **,** **I'm** **not** **worth** **it** **!**
" 你 该死的 小的 傻子 , 我是 不是 值得 它 !

你这个该死的小傻瓜，我不值得你这么做！

" [ʒɑ:ksɪz] [feɪs] [ʃoʊn] .
" **Jacques's** **face** **shone** **.**
" 雅克的 脸 闪耀 .

雅克的脸上容光焕发。

" ['evri] [greɪt] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fuːl] — ['ælərs] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'plaɪ] .

"	Every	great	man	has	his	fool	—	alors	!	"	was	the	happy	reply	.
"	每一个	伟大的	男人	有	他的	傻子	—	alors	!	"	曾是	这	快乐的	回复	.

"每个伟人都有自己的笨蛋——哎呀！"对方高兴地回答道。

" [ʒɑːk,dʒeiks] , " ['gæstən]['prez(ə)ntli] [sed] , " [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? "

"	Jacques	,	"	Gaston	presently	said	,	"	what's	on	your	mind	?	"
"	雅克	,	"	加斯顿	目前	说	,	"	是什么	在	你的	头脑	?	"

"雅克，"加斯顿这时说道，"你在想什么？"

" [aɪ] [sɔː] — [læst] [naɪt] , [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	saw	—	last	night	,	monsieur	,	"	he	said	.
"	我	锯	—	最后的	夜晚	,	先生	,	"	他	说	.

"我昨晚看到了，先生，"他说。

" [juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] ? "

"	You	saw	what	?	"
"	你	锯	什么	?	"

你看到了什么?

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] .

"	I	saw	you	in	the	court	-	yard	with	the	lady	.
"	我	锯	你	在	这	法庭	-	院子	和	这	女士	.

"我看到你和那位女士在院子里。"

" ['gæstən][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [greɪv] .

"	Gaston	was	now	very	grave	.
"	加斯顿	曾是	现在	非常	严重	.

加斯顿的神情变得非常严肃。

" [dɪd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ? "

"	Did	you	recognise	her	?	"
"	做过	你	认出	她	?	"

你认出她了吗?

" [noʊ] : [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɔːl][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] . "

"	No	:	she	moved	all	as	a	spirit	.	"
"	不	:	她	已搬	全部	作为	一个	精神	.	"

"不，她像幽灵一样行动。"

" [ʒɑːk,dʒeiks] , [ðæt] ['mætər] [ɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	Jacques	,	that	matter	is	between	you	and	me	.
"	雅克	,	那	事情	是	之间	你	和	我	.

"雅克，那是你我之间的事。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] , [tuː] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] — ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [strɪŋ] [ʌv; əv]

I'm	going	to	tell	you	,	though	,	two	things	;	and	—	where's	your	string	of
我是	去	到	告诉	你	,	尽管	,	二	事物	;	和	—	在哪里?	你的	细绳	的

[biːdz] ?

beads	?
珠子	?

不过，我要告诉你两件事；还有——你的珠串呢?

" [ʒɑːk,dʒeiks] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz]['roʊzəri] .

"	Jacques	drew	out	his	rosary	.
"	雅克	画	出去	他的	念珠	.

雅克掏出了他的念珠。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

"没关系。

[mʌm] [æz; əz]['mænɪˌtuː] !
Mum **as** **Manitou** **!**
妈妈 作为 马尼图 !

妈妈扮演马尼图!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstər] .
She **was** **asleep** **;** **she** **is** **my** **sister** **.**
她 曾是 睡着了 ; 她 是 我的 姐姐 .

她睡着了；她是我妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [tɪl] [ðeəz; ðəz] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] .
And **that** **is** **all** **,** **till** **there's** **need** **for** **you** **to** **know** **more** **.**
和 那 是 全部 , 直到 有 需要 为了 你 到 知道 更多的 .

以上就是全部内容，除非您需要了解更多信息。

" [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['kɑːnfɪdəns] [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz]['kɑːntent] .
" **In** **this** **new** **confidence** **Jacques** **was** **content** **.**
" 在 这 新的 信心 雅克 曾是 内容 .

“雅克对自己重拾的这份自信感到很满意。”

[ðə; ðiː][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɪldɪd] [mes] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
The **life** **was** **a** **gilded** **mess** **,** **but** **he** **could** **endure** **it** **now** **.**
这 生活 曾是 一个 镀金 混乱 , 但 他 可以 忍受 它 现在 .

他过去的生活虽然光鲜亮丽却一团糟，但他现在可以忍受了。

[θriː] [deɪz] [pæst] .
Three **days** **passed** **.**
三 天 通过了 .

三天过去了。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm]['gæstən][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [twaɪs] ; ['lʌntʃt] [æt; ət]['leɪdi] - ,
During **that** **time** **Gaston** **was** **up** **to** **town** **twice** **;** **lunched** **at** **Lady** **Dargan's** **,**
期间 那 时间 加斯顿 曾是 向上 到 镇 两次 ; 午餐 在 女士 - ,

那段时间，加斯顿两次进城，在达根夫人餐厅吃了午饭。

[ænd; ənd] [daɪnd] [æt; ət] [lɔːrd] - .
and **dined** **at** **Lord** **Dunfolly's** **.**
和 用餐 在 主 - .

并在邓弗利勋爵的府邸用餐。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spoʊzd] ,
For **his** **grandfather** **,** **who** **was** **indisposed** **,**
为了 他的 祖父 , WHO 曾是 不适 ,

他祖父身体不适，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he **was** **induced** **to** **preside** **at** **a** **political** **meeting** **in** **the** **interest** **of** **a**
他 曾是 诱导 到 主持 在 一个 政治的 会议 在 这 兴趣 的 一个
['welθi] ['loʊk(ə)l] ['bruːər] ,
wealthy **local** **brewer** **,**
富裕 当地的 酿酒师 ,

他受当地一位富有的酿酒商的指使，主持了一场政治集会。

[huː] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ðiː] [siːt] , [ænd; ənd] , [θruː] [gɪfts][tuː; tə][ðə; ðiː]['pɑːrti] , [ə; eɪ]
who **confidently** **expected** **the** **seat** **,** **and** **,** **through** **gifts** **to** **the** **party** **,** **a**
WHO 自信地 预期的 这 座位 , 和 , 通过 礼物 到 这 派对 , 一个
['naɪthʊd] .
knighthood **.**
骑士爵位 .

他自信地认为自己会获得这个席位，并通过向党内赠送礼物获得爵位。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [gʌʃ] [ʌv; əv] — [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] " ['kɪndrəd] [eɪmz] ,

Before	**the**	**meeting**	**,**	**in**	**the**	**gush**	**of**	**—**	**as**	**he**	**put**	**it**	**"**	**kindred**	**aims**	**,**
前	这	会议	,	在	这	喷	的	—	作为	他	放	它	"	亲属	目标	,

会前，正如他所说，在“共同目标”的浪潮中，

" [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgər] [fəˈmɪliərli] [ɪn] ['gæstənz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .

"	**he**	**laid**	**a**	**finger**	**familiarly**	**in**	**Gaston's**	**button**	**-**	**hole**	**.**
"	他	铺设	一个	手指	熟悉地	在	加斯顿的	按钮	-	洞	.

他亲昵地将一根手指插进加斯顿的纽扣孔里。

[ʒɑːk,dʒeiks] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [smaɪld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] ,

Jacques	**,**	**who**	**was**	**present**	**,**	**smiled**	**,**	**for**	**he**	**knew**	**every**	**change**	**in**	**his**	**master's**	**face**	**,**
雅克	,	WHO	曾是	展示	,	微笑	,	为了	他	知道	每一个	改变	在	他的	硕士学位	脸	,

在场的雅克微笑着，因为他了解主人脸上的每一个细微变化。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	**he**	**saw**	**a**	**glitter**	**in**	**his**	**eye**	**.**
和	他	锯	一个	闪光	在	他的	眼睛	.

他看到他眼中闪过一丝光芒。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [wen] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['rɪvər] - ['draɪvər] ,

He	**remembered**	**when**	**they**	**two**	**were**	**in**	**trouble**	**with**	**a**	**gang**	**of**	**river**	**-**	**drivers**	**,**
他	记得	什么时候	他们	二	是	在	麻烦	和	一个	帮派	的	河	-	司机	,

他记得他们俩曾经和一群河上船夫发生过冲突。

[ænd; ənd][wʌn][dɪd] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] ['ruːdli] : [haʊ] ['gæstən] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	**one**	**did**	**this**	**same**	**thing**	**rudely**	**:**	**how**	**Gaston**	**looked**	**down**	**,**	**and**	**said**	**,**
和	一	做过	这	相同的	事物	粗鲁地	:	如何	加斯顿	看起来	向下	,	和	说	,

其中一个粗鲁地做了同样的事：加斯顿低头看着他，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['sɔːftnəs] : " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

with	**a**	**devilish**	**softness**	**:**	**"**	**Take**	**it**	**away**	**.**
和	一个	恶魔般的	柔软	:	"	拿	它	离开	.

带着一种魔鬼般的温柔：“把它拿走。”

" [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] ['æftər][ðə; ði][mæn][dɪd][soʊ] .

"	**And**	**immediately**	**after**	**the**	**man**	**did**	**so**	**.**
"	和	立即地	后	这	男人	做过	所以	.

“就在那人这样做之后。”

['mɪstər] . [sil'vestə(r)] ['gregəri] ['bæbz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][pə'zɪʃ(ə)n] , [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

Mr	**.**	**Sylvester**	**Gregory**	**Babbs**	**,**	**in**	**a**	**similar**	**position**	**,**	**heard**	**a**	**voice**	**say**	**down**	**at**	**him**	**,**
先生	.	西尔维斯特	格雷戈里	巴布斯	,	在	一个	相似的	位置	,	听到	一个	嗓音	说	向下	在	他	,

西尔维斯特·格雷戈里·巴布斯先生当时也处于类似的境地，他听到一个声音从下方传来：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [əˈbliːknəs] :

with	**a**	**curious**	**obliqueness**	**:**
和	一个	好奇的	倾斜度	:

带着一种奇特的迂回：

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

"	**If**	**you**	**please**	**!**
"	如果	你	请	!

“请问！”

" [ðə; ði] ['ki:nəst] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɔ:st][ɑ:n][ðə; ði] ['flerɪŋ] ['bru:ər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]
" The keenest edge of it was lost on the flaring brewer , but his fingers
" 这 最热衷 边缘 的 它 曾是 丢失的 在 这 燃烧 酿酒师 , 但 他的 手指
[drɑ:pt] ,
dropped ,
掉落 ,

"那火焰最锋利的一面并没有被那位忙碌的酿酒师察觉，但他的手指还是垂了下来。"

[ænd; ənd][hi:; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ʌn'i:zɪli] .
and he twisted his heavy watchchain uneasily .
和 他 扭曲 他的 重的 表链 不安地 .

他不安地转动着沉重的表链。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'gæn] .
The meeting began .
这 会议 开始 .

会议开始了。

['gæstən][ɪn][ə; eɪ][fju:]['fɔ:rm(ə)l][wɜ:rdz] , [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ɪn][aɪ'di:ə] ,
Gaston in a few formal words , unconventional in idea ,
加斯顿 在 一个 很少 正式的 字 , 非传统 在 主意 ,

用几句正式的话来说，加斯顿的想法非同寻常。

[ˌɪntrə'du:st] ['mɪstər] . ['bæbz] [æz; əz] " [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜ:rd]
introduced Mr . Babbs as " a gentleman whose name was a household word
介绍 先生 . 巴布斯 作为 " 一个 绅士 谁 姓名 曾是 一个 家庭 单词
[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
in the county ,
在 这 县 ,

介绍巴布斯先生时，称他"是一位在全县家喻户晓的绅士"。

[hu:] [wʊd] ['kæri] ['ɪntu:] ['pɑ:rləmənt] [ðə; ði]['sɪvɪk][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] [laɪf] ,
who would carry into Parliament the civic responsibility shown in his private life ,
WHO 会 携带 进入 议会 这 公民 责任 所示 在 他的 私人的 生活 ,

他将把在私人生活中展现出的公民责任感带入议会。

[hu:] [wʊd] ['rendər][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] ['laɪkli] [tu:; tə][fʊl'fɪl][ɪts] ['pɜ:rpəs] .
who would render his party a support likely to fulfil its purpose .
WHO 会 使成为 他的 派对 一个 支持 可能 到 实现 它是 目的 .

他将为他的政党提供可能实现其目标的强大支持。

" [wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] , ['kæptɪn] ['mɔ:dzli] [sed] : " [ðæts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [veɪg] ,
" When he sat down , Captain Maudsley said : " That's a trifle vague ,
" 什么时候 他 卫星 向下 , 队长 莫兹利 说 : " 那就是 一个 琐事 模糊的 ,

"他坐下后，莫兹利上尉说：'这有点含糊不清，'"

- . "
Belward . "
- . "

贝尔沃德。

" [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [tri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ? "
" How can one treat him with importance ? "
" 如何 能 一 对待 他 和 重要性 ? "

"如何才能重视他呢？"

" ['hi:z] [ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] . "
" He's the sort that makes a noise one way or another . "
" 他是 这 种类 那 制作 一个 噪音 一 方式 或者 其他 . "

"他就是那种无论如何都会发出声音的人。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[oʊ'bɪtʃueri] : - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] - [skwer] , ['jestərdeɪ] , [sɜːr][es] . [dʒiː] . ['bæbz] , [em]
Obituary : ' At his residence in Babbslow Square , yesterday , Sir S . G . Babbs , M
讣告 : - 在 他的 住宅 在 - 正方形 , 昨天 , 先生 S . G . 巴布斯 , M
. [piː] . ,
: P : ,
. P . ,

讣告：昨天，国会议员SG Babbs爵士在其位于巴布斯洛广场的住所去世。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .
member of the London County Council .
成员 的 这 伦敦 县 理事会 .

伦敦郡议会议员。

[sɜːr][es] . [dʒiː] . ['bæbz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [geɪv] L100 ,
Sir S . G . Babbs , it will be remembered , gave L100 ,
先生 S . G . 巴布斯 , 它 将要 是 记得 , 给予 L100 ,

人们会记得，SG Babbs爵士捐赠了100英镑。

- [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][vaɪs] , [ænd; ənd] — - "
000 to build a home for the propagation of Vice , and — ' "
- 到 建造 一个 家 为了 这 传播 的 副 , 和 — - "

000 用来建造一个传播罪恶的家园，而且——'"

" [ðæts] [droʊl] ! "
" That's droll ! "
" 那就是 滑稽 ! "

“真滑稽！”

" [waɪ] [nɑːt][vaɪs] ? - [twʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Why not Vice ? ' Twould be just the same in his mind .
" 为什么 不是 副 ? - 特沃德 是 只是 这 相同的 在 他的 头脑 .

“为什么不选 Vice 呢？在他看来，这不都一样吗？”

[hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['duːti] .
He doesn't give from a sense of moral duty .
他 不 给 从 一个 感觉 的 道德 责任 .

他并非出于道德责任感而捐赠。

[nɑːt][hiː; hi] ; ['hiːz][ə; eɪ] - ! "
Not he ; he's a bungowawen ! "
不是 他 ; 他是 一个 - ! "

不是他；他是个笨蛋！

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [ðæts] ['ɪndiən] .
" That's Indian .
" 那就是 印度 .

“那是印度的。”

[juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ɪndiən][ɔːr] ['hæfˌbrɪd] ['ləʊfəz] [wɪð; wɪθ] ['biːvər] - [skɪnz][ænd; ənd][rʌm] ,
You buy a lot of Indian or halfbreed loafers with beaver - skins and rum ,
你 买 一个 很多 的 印度 或者 混血儿 乐福鞋 和 海狸 - 皮肤 和 朗姆酒 ,

你买了很多印度产的或混血的、用海狸皮和朗姆酒做的乐福鞋，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['ærəus] ,
go **to** **the** **Mount** **of** **the** **Burning** **Arrows** **,**
去 到 这 山 的 这 燃烧 箭头 ,

前往燃烧之箭山，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fɛloʊz] [dæns] [raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [reɪs] ,
and **these** **fellows** **dance** **round** **you** **and** **call** **you** **one** **of** **the** **lost** **race** **,**
和 这些 伙伴们 舞蹈 圆形的 你 和 称呼 你 一 的 这 丢失的 种族 ,

这些人围着你跳舞，称你为迷失的种族的一员。

[ðə; ði] ['maɪti] [men][ʌv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] .
the **Mighty** **Men** **of** **the** **Kimash** **Hills** **.**
这 强大的 男人 的 这 - 丘陵 .

基马什山的勇士们。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [duː] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [rʌm] ['læsts] .
And **they'll** **do** **that** **while** **the** **rum** **lasts** **.**
和 他们会 做 那 尽管 这 朗姆酒持续时间 .

他们会一直这么做，直到朗姆酒喝完为止。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [θɪŋk] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [swel] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
Meanwhile **you** **get** **to** **think** **yourself** **a** **devil** **of** **a** **swell** **—** **you** **and** **the**
同时 你 得到 到 思考 你自己 一个 魔鬼 的 一个 膨胀 — 你 和 这
[gɔdz] ! . . .
gods **!** **.** **.** **.**
神 ! . . .

与此同时，你还可以自以为是地觉得自己了不起——你简直就是神!

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] - , ['hædnt][wiː; wi] ?
And **now** **we** **had** **better** **listen** **to** **this** **bungowawen** **,** **hadn't** **we** **?**
和 现在 我们 有 更好的 听 到 这 - , 之前没有 我们 ?

现在我们最好听听这个笨蛋的话，不是吗?

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɜːr; wər]['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [tuː; tə]
" **The** **room** **was** **full** **,** **and** **on** **the** **platform** **were** **gentlemen** **come** **to**
" 这 房间 曾是 满的 , 和 在 这 平台 是 先生们 来 到
[sə'pɔːrt] [sɜːr] ['wɪljəm] - .
support **Sir** **William** **Belward** **.**
支持 先生 威廉 - .

“房间里坐满了人，台上站着前来支持威廉·贝尔沃德爵士的绅士们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['gæstən] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
They **were** **interested** **to** **see** **how** **Gaston** **would** **carry** **it** **off** **.**
他们 是 感兴趣的 到 看 如何 加斯顿 会 携带 它 离开 .

他们很想看看加斯顿会如何演绎这个故事。

['mɪstər] . - [spiːtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .
Mr **.** **Babbs's** **speech** **was** **like** **a** **thousand** **others** **by** **the** **same** **kind** **of** **man** **.**
先生 . - 演讲 曾是 喜欢 一个 千 其他的 经过 这 相同的 种类 的 男人 .

巴布斯先生的演讲与同类人的成千上万次演讲并无二致。

[mɔːr] ['spiːtʃɪz] — [sʌm; səm] [ə'poʊzɪŋ] — ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃermən]
More **speeches** **—** **some** **opposing** **—** **followed** **,** **and** **at** **last** **came** **the** **chairman**
更多的 演讲 — 一些 反对 — 随后 , 和 在 最后的 来了 这 主席
[tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
to **close** **the** **meeting** **.**
到 关闭 这 会议 .

随后又有更多人发言——其中一些持反对意见——最后主席宣布会议结束。

[hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈfɑːrmɚz] , [ˈɑːtɪzænz] , [ænd; ənd] [ˈleɪbərɪŋ]

He	addressed	himself	chiefly	to	a	bunch	of	farmers	,	artisans	,	and	labouring
他	已解决	他自己	主要	到	一个	束	的	农民	,	工匠	,	和	劳动

- [men] [nɪr] .

-	men	near	.
-	男人	靠近	.

他主要面向附近的一群农民、工匠和劳动者发表讲话。

[ˈæftər][sʌm; səm] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈreɪləri] [æt; ət][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmiːtiŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [ˈbɪgətri]

After	some	good	-	natured	raillery	at	political	meetings	in	general	,	the	bigotry
后	一些	好的	-	自然	玩笑	在	政治的	会议	在	一般的	,	这	偏见

[ʌv; əv][ˈpɑːrti] ,

of	party	,
的	派对	,

在政治集会上进行了一些善意的嘲讽之后，党的偏执，

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [wiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæf] ,

the	difficulty	in	getting	the	wheat	from	the	chaff	,
这	困难	在	获得	这	小麦	从	这	糠	,

去糠秕取麦子的难度

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪnˈsaɪsɪv] [θrʌsts] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]

and	some	incisive	thrusts	at	those	who	promised	the	moon	and	gave	a
和	一些	尖锐	推力	在	那些	WHO	承诺	这	月亮	和	给予	一个

[griːn] [tʃiːz] ,

green	cheese	,
绿色的	奶酪	,

并对那些夸下海口却只给绿奶酪的人进行了尖锐的抨击。

[huː] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [bɪˈreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpoʊnənts] , [hiː; hi] [sed] :

who	spent	their	time	in	berating	their	opponents	,	he	said	:
WHO	花费	他们的	时间	在	责骂	他们的	对手	,	他	说	:

他说，这些人把时间都花在了辱骂对手上：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [ˈseɪləz] [pleɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] — [men] - [oʊ] - - [wɔːr][ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] -

"	There's	a	game	that	sailors	play	on	board	ship	—	men	-	o	'	-	war	and	sailing	-
"	有	一个	游戏	那	水手们	玩	在	木板	船	—	男人	-	o	-	-	战争	和	帆船	-

[ʃɪps] [ˈmoʊstli] .

ships	mostly	.
船舶	大多	.

“水手们在船上玩一种游戏——主要是在军舰和帆船上。”

[aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	never	could	quite	understand	it	,
我	绝不	可以	相当	理解	它	,

我始终没能完全理解它。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈɑːfəsərz] [ˈevər] [tel] [ˌem ˈiː] — [ðə; ði] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]

nor	could	any	officers	ever	tell	me	—	the	fo'castle	for	the	men	and	the
也不	可以	任何	警官	曾经	告诉	我	—	这	福卡斯尔	为了	这	男人	和	这

[ˈkwɔːrtər] - [dek] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,

quarter	-	deck	for	the	officers	,
四分之一	-	甲板	为了	这	警官	,

也没有任何军官能告诉我——前甲板是士兵的，后甲板是军官的。

[ænd; ənd] [wɒts] [ˈɪŋglɪʃ] [tuː; tə][wʌn][ɪz] [griːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	what's	English	to	one	is	Greek	to	the	other	.
和	是什么	英语	到	一	是	希腊语	到	这	其他	.

对一个人来说是英语的东西，对另一个人来说却是希腊语。

[wel] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
Well , this was all I could see in the game .
出色地 , 这 曾是 全部 我 可以 看 在 这 游戏 .

这就是我在游戏中能看到的全部内容。

[ðeɪ] [sæt][əˈbaʊt] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [nɑːt] .
They sat about , sometimes talking , sometimes not .
他们 卫星 关于 , 有时 说 , 有时 不是 .

他们围坐着，有时聊天，有时不聊天。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][tʃæp] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd][seɪ] , - [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] , [ˌem ˈiː][ˈnoʊb(ə)l] [lɔːrd] ,
All at once a chap would rise and say , ' Allow me to speak , me noble lord ,
全部 在 一次 一个 小伙子 会 上升 和 说 , - 允许 我 到 说话 , 我 高贵 主 ,

突然，一个男人站起来说："请允许我发言，尊贵的领主。"

- [ænd; ənd][ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [baɪ] [ˈhɪtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [werˈevər] [ðə; ði] [bloʊ] [gɑːt][ɪn] [ˈiːzɪɪst] — [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
' and follow this by hitting some one of the party wherever the blow got in easiest — on the head ,
- 和 跟随 这 经过 击中 一些 一 的 这 派对 无论 这 吹 得到 在 最容易 — 在 这 头 ,

然后，接着用拳头猛击派对上的某个人，击打他最容易击中的地方——比如头部。

[ˈeniwer] !
anywhere !
任何地方 !

任何地方！

[[ˈlæftər] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ˈsɪriəsli] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [els] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈlɔːrdʃɪp] .
Then he would sit down seriously , and someone else spoke to his noble lordship .
然后 他 会 坐 向下 严重地 , 和 某人 别的 辐 到 他的 高贵 领主 .

然后他会严肃地坐下，另一个人会向这位尊贵的领主说话。

[ˈnoʊbɑːdi][gɑːt][ˈæŋgri][æt; ət][ðə; ði] [nɔks] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] .
Nobody got angry at the knocks , and Heaven only knows what it was all about .
无人 得到 生气的 在 这 敲门声 , 和 天堂 仅有的 知道 什么 它 曾是 全部 关于 .

没有人对敲门声感到生气，天知道这究竟是怎么回事。

[ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːlətɪks] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪd] [fer] .
That is much the way with politics , when it is played fair .
那 是 很多 这 方式 和 政治 , 什么时候 它 是 玩 公平的 .

政治也是如此，只要公平竞争。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [seɪ] : [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][bɔːrn][ðə; ði] [seɪm] ,
But here is what I want particularly to say : We are not all born the same ,
但 这里 是 什么 我 想 特别 到 说 : 我们 是 不是 全部 出生 这 相同的 ,

但我尤其想强调的是：我们生而不同，

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][lɪv; laɪv][ðə; ði] [seɪm] .

nor	**can**	**we**	**live**	**the**	**same**	**.**
也不	能	我们	居住	这	相同的	.

我们也不能再像以前那样生活了。

[wʌn][mæn][ɪz][bɔːrn][ə; eɪ] [bruːt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] ; [wʌn][ə; eɪ]['laɪər] ,

One	**man**	**is**	**born**	**a**	**brute**	**,**	**and**	**another**	**a**	**good**	**sort**	**;**	**one**	**a**	**liar**	**,**
一	男人	是	出生	一个	蛮力	,	和	其他	一个	好的	种类	;	一	一个	说谎者	,

一个人天生残暴，另一个人天生善良；一个人天生说谎，

[ænd; ənd][wʌn][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ; [wʌn][hæz; həz][breɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hæznt] .

and	**one**	**an**	**honest**	**man**	**;**	**one**	**has**	**brains**	**,**	**and**	**the**	**other**	**hasn't**	**.**
和	一	一个	诚实的	男人	;	一	有	大脑	,	和	这	其他	还没有	.

一个是诚实的人；一个有头脑，另一个没有。

[naʊ] , [aɪv] [lɪvd] [wer] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [wʌn][mæn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

Now	**,**	**I've**	**lived**	**where**	**,**	**as**	**they**	**say**	**,**	**one**	**man**	**is**	**as**	**good**	**as**	**another**	**.**
现在	,	我已经	居住地	在哪里	,	作为	他们	说	,	一	男人	是	作为	好的	作为	其他	.

现在，我生活在一个人们常说"人人都一样好"的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi]['iznt] , [ðer; ðər][ɔːr] [hɪr] .

But	**he**	**isn't**	**,**	**there**	**or**	**here**	**.**
但	他	不是	,	那里	或者	这里	.

但他不在那里，也不在这里。

[ə; eɪ] [wiːk] [mæn][kɑːnt][rʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] .

A	**weak**	**man**	**can't**	**run**	**with**	**a**	**strong**	**.**
一个	虚弱的	男人	不能	跑步	和	一个	强的	.

弱者跑不过强者。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ə'genst]

We	**have**	**heard**	**to**	**-**	**night**	**a**	**lot**	**of**	**talk**	**for**	**something**	**and**	**against**
我们	有	听到	到	-	夜晚	一个	很多	的	讲话	为了	某物	和	反对

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

今晚我们听到了很多支持某事和反对某事的言论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .

It	**is**	**over**	**.**
它	是	超过	.

结束了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [jʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [klɪr] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ?

Are	**you**	**sure**	**you**	**have**	**got**	**what**	**was**	**meant**	**clear**	**in**	**your**	**mind**	**?**
是	你	当然	你	有	得到	什么	曾是	意思是	清除	在	你的	头脑	?

你确定你已经完全理解了对方的意思吗?

[['læftər] , [ænd; ənd] - [bləʊd] [ɪf] - ! -]

[	**Laughter**	**,**	**and**	**'**	**Blowed**	**if**	**we'ave**	**!**	**'**	**]**
[	笑声	,	和	-	吹	如果	-	!	-	]

[笑声，以及"如果我们真的失败了，那就太糟糕了！"]

['veri] [wel] ; [duː][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

Very	**well**	**;**	**do**	**not**	**worry**	**about**	**that**	**.**
非常	出色地	;	做	不是	担心	关于	那	.

很好，不用担心。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] - [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] , [ˌem 'iː]['noʊb(ə)l][lɔːrd] ! -

We	**have**	**been**	**playing**	**a**	**game**	**of**	**'**	**Allow**	**me**	**to**	**speak**	**,**	**me**	**noble**	**lord**	**!**	**'**
我们	有	到过	玩耍	一个	游戏	的	-	允许	我	到	说话	,	我	高贵	主	!	-

我们一直在玩"请允许我发言，尊贵的领主！"的游戏。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri]

And	who	is	going	to	help	you	to	get	the	most	out	of	your	country
和	WHO	是	去	到	帮助	你	到	得到	这	最多	出去	的	你的	国家

[ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf]['iznt] ['iːzi] [tuː; tə] [noʊ] .

and	your	life	isn't	easy	to	know	.
和	你的	生活	不是	简单的	到	知道	.

谁能帮助你最大限度地利用你的国家和你的生活，这并不容易知道。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [klɪr] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] ['meʒər] [θɪŋz] [ə'genst]

But	we	can	get	hold	of	a	few	clear	ideas	,	and	measure	things	against
但	我们	能	得到	抓住	的	一个	很少	清除	想法	,	和	措施	事物	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但我们可以抓住一些清晰的理念，并以此来衡量事物。

[aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr]

I	know	and	have	talked	with	a	good	many	of	you	here
我	知道	和	有	谈话	和	一个	好的	许多	的	你	这里

我认识在座的很多人，也和他们聊过天。

[- [ðæts] [soʊ] !

[	'	That's	so	!
[	-	那就是	所以	!

"真是这样！"

[ðæts] [soʊ] ! -] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][aɪ'diːəz] ['prɪti] [wel] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [æt; ət]

That's	so	!	'	]	,	and	you	know	my	ideas	pretty	well	—	that	they	are	honest	at
那就是	所以	!	-	]	,	和	你	知道	我的	想法	漂亮的	出色地	—	那	他们	是	诚实的	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

正是如此！']，而且你很了解我的想法——至少它们很真诚，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] ['friːdəm] [ɪz] - [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , - [æz; əz]

and	that	I	have	seen	the	countries	where	freedom	is	'	on	the	job	,	'	as
和	那	我	有	已见	这	国家	在哪里	自由	是	-	在	这	工作	,	-	作为

[ðeɪ] [seɪ] .

they	say	.
他们	说	.

而且，正如他们所说，我也亲眼目睹了那些"自由真正得到保障"的国家。

[naʊ] , [dəunt][pʊt][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][men][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['pɑːrti] [ðæt] [kraɪ] ,

Now	,	don't	put	your	faith	in	men	and	in	a	party	that	cry	,
现在	,	不	放	你的	信仰	在	男人	和	在	一个	派对	那	哭	,

现在，不要把希望寄托在那些哭喊着"

- [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [nuː] , - [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] , - [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]

'	We	will	make	all	things	new	,	'	to	the	tune	of	,	'	We	are	a	band	of
-	我们	将要	制作	全部	事物	新的	,	-	到	这	调	的	,	-	我们	是	一个	乐队	的

['brʌðərz] . -

brothers	.	'
兄弟	.	-

"我们将使一切焕然一新，"曲调是"我们是一群兄弟"。

[trʌst] [ɪn][wʌn] [ðæt] [sez] , - [juː; jʊ]['kænɑːt][ʌn'duː][ðə; ði] ['sentʃəriz] .

Trust	in	one	that	says	,	'	You	cannot	undo	the	centuries	.
相信	在	一	那	说道	,	-	你	不能	撤销	这	几个世纪	.

相信那位说"你无法抹去几个世纪"的人。

[teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] , [rɪˈmuːv] [ə; eɪ] [wɔːl] , [let] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [θroʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɪŋ] ,

Take	off	the	roof	,	remove	a	wall	,	let	in	the	air	,	throw	out	a	wing	,
拿	离开	这	屋顶	,	消除	一个	墙	,	让	在	这	空气	,	扔	出去	一个	翼	,

掀开屋顶，拆掉一面墙，让空气进来，展开一个机翼，

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [oʊld] [faʊnˈdeɪʃnz] . -

but	leave	the	old	foundations	.	'
但	离开	这	老的	基础	.	-

但要保留原有的基础。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti] [ænd; ənd] [maɪn] ;

And	that	is	the	real	difference	between	the	other	party	and	mine	;
和	那	是	这	真实的	不同之处	之间	这	其他	派对	和	矿	;

这就是对方和我之间的真正区别；

[ænd; ənd] [ðiːz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [geɪmz] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtʃiːfli] .

and	these	political	games	of	ours	come	to	that	chiefly	.
和	这些	政治的	游戏	的	我们的	来	到	那	主要	.

而我们这些政治游戏最终都归结于此。

" [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .

"	Presently	he	called	for	the	hands	of	the	meeting	.
"	目前	他	称为	为了	这	双手	的	这	会议	.

“他随即要求与会人员举手。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgɪv(ə)n] [fɔːr; fər]

They	were	given	for
他们	是	给定	为了

它们被赠予

[ˈmɪstər] . [ˈbæbz] .

Mr	.	Babbs	.
先生	.	巴布斯	.

巴布斯先生。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈmænz] [strɔːŋ] , [ˈærɪd] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] :

Suddenly	a	man's	strong	,	arid	voice	came	from	the	crowd	:
突然	一个	男人的	强的	,	干旱	嗓音	来了	从	这	人群	:

突然，人群中传来一个男人粗犷而沙哑的声音：

" - [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [spiːk] , [ˌem ˈiː] [ˈnoʊb(ə)l] [lɔːrd] ! -

"	'	Allow	me	to	speak	,	me	noble	lord	!	'
"	-	允许	我	到	说话	,	我	高贵	主	!	-

“请允许我发言，尊贵的领主！”

[[greɪt] [ˈlæftər] .

[	Great	laughter	.
[	伟大的	笑声	.

【大笑声】

[ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] .]

Then	a	pause	.	]
然后	一个	暂停	.	]

然后停顿了一下。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [maɪ] [oʊld] [tʃʌm] , [dʒɑːk] [ˈlɔːsn] ?

Where's	my	old	chum	,	Jock	Lawson	?
在哪里?	我的	老的	密友	,	乔克	劳森	?

我的老朋友乔克·劳森在哪儿?

" [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈstɪld] .

"	The	audience	stilled	.
"	这	观众	静止	.

观众鸦雀无声。

['gæstənz] [feɪs] [went] [greɪv] .
Gaston's face went grave .
加斯顿的 脸 去 严重 .

加斯顿的脸色变得严肃起来。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , [klɪr] [vɔɪs] .
He replied , in a firm , clear voice .
他 回复 , 在 一个 公司 , 清除 嗓音 .

他用坚定而清晰的声音回答道。

" [ɪn] ['hev(ə)n] , [maɪ][mæn] .
" In Heaven , my man .
" 在 天堂 , 我的 男人 .

“在天堂，我的朋友。”

[juːl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
You'll never see him more .
你会 绝不 看 他 更多的 .

你再也见不到他了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ]['mɜːrmər] , [ðen] [ə; eɪ][feɪnt][bɜːrst][ʌv; əv]
" There was silence for a moment , a murmur , then a faint burst of
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 , 一个 低语 , 然后 一个 头晕的 爆裂 的
[ə'plɔːz] .
applause .
掌声 .

“一阵沉默之后，传来一阵低语，然后是一阵微弱的掌声。”

['prez(ə)ntli][dʒɑːn] ['kɔli] , [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv] " [ðə; ði] [wɪsk] [oʊ] - ['bɑːrli] , " [meɪd] [tɔːrdz]
Presently John Cawley , the landlord of " The Whisk o ' Barley , " made towards
目前 约翰 考利 , 这 房东 的 " 这 拂 o - 大麦 , " 制成 向
['gæstən] .
Gaston .
加斯顿 .

这时，“大麦酒馆”的老板约翰·考利向加斯顿走去。

['gæstən] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][in'kwaiəd]['æftər][hɪz; ɪz][waɪf] .
Gaston greeted him , and inquired after his wife .
加斯顿 问候 他 , 和 询问 后 他的 妻子 .

加斯顿向他问好，并询问了他的妻子情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ,
He was told that she was very ill ,
他 曾是 讲述 那 她 曾是 非常 患病的 ,

他被告知她病得很重。

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][beg]['gæstən][tuː; tə] [kʌm] .
and had sent her husband to beg Gaston to come .
和 有 发送 她 丈夫 到 求 加斯顿 到 来 .

她派丈夫去恳求加斯顿前来。

['gæstən][hæd; həd] ['dredɪd] [ðɪs] ['aʊər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [wʌn][deɪ] .
Gaston had dreaded this hour , though he knew it would come one day .
加斯顿 有 令人恐惧的 这 小时 , 尽管 他 知道 它 会 来 一 天 .

加斯顿一直害怕这一刻的到来，尽管他知道这一天终会到来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn][ə; eɪ] [deθ] - [bed][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ænd; ənd][get][ðə; ði] [truːθ]
A woman on a death - bed has a right to ask for and get the truth
一个 女士 在 一个 死亡 - 床 有 一个 正确的 到 问 为了 和 得到 这 真相
.
:
.

临终妇女有权询问并获得真相。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'bɔːrn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi]

He	had	forborne	telling	her	of	her	son	;	and	she	,	whenever	she
他	有	忍受	讲述	她	的	她	儿子	;	和	她	,	每当	她

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

had	seen	him	,
有	已见	他	,

他一直没有告诉她关于她儿子的事；而她，每当见到他时，

[hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['æskɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃənz] ,

had	contented	herself	with	asking	general	questions	,
有	满足	她自己	和	问	一般的	问题	,

她只问了一些笼统的问题，

['dredɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [dʒɑːk][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɔːr] ['ʃeɪmfl] [deθ] ,

dreading	in	her	heart	that	Jock	had	died	a	dreadful	or	shameful	death	,
恐惧	在	她	心	那	乔克	有	死亡	一个	可怕	或者	可耻	死亡	,

她心中无比恐惧，害怕乔克死得惨不忍睹，或者死得丢人现眼。

[ɔːr] [els] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] , [ˌvɑːlən'terəli] , [seɪ] [mɔːr] .

or	else	this	gentleman	would	,	voluntarily	,	say	more	.
或者	别的	这	绅士	会	,	自愿	,	说	更多的	.

否则这位先生就会主动多说一些。

[bʌt; bət] , [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] , [wɪʃt] [ðə; ði]

But	,	herself	on	her	way	out	of	the	world	,	as	she	feared	,	wished	the
但	,	她自己	在	她	方式	出去	的	这	世界	,	作为	她	害怕	,	希望	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

但是，在她即将离开人世之际，正如她所担心的那样，她渴望知道真相。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	it	might	be	.
任何	它	可能	是	.

不管是什么。

['gæstən][toʊld] ['kɔli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] ,

Gaston	told	Cawley	that	he	would	drive	over	at	once	,
加斯顿	讲述	考利	那	他	会	驾驶	超过	在	一次	,

加斯顿告诉考利，他会立刻开车过去。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	then	asked	who	it	was	had	called	out	at	him	.
和	然后	问	WHO	它	曾是	有	称为	出去	在	他	.

然后他问是谁在叫他。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] , ['poʊtʃɪŋ] ['feloʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [huː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns] [dʒɑːk]

A	drunken	,	poaching	fellow	,	he	was	told	,	who	in	all	the	years	since	Jock
一个	醉	,	偷猎	同伴	,	他	曾是	讲述	,	WHO	在	全部	这	年	自从	乔克

[hæd; həd] [gɔːn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

有人告诉他，那是个醉醺醺的偷猎者，自从乔克去世后的这么多年里，一直都是这样。

[hæd; həd]['nevər] [pæst] [ðə; ði] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][seɪ] : " ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][oʊld] [tʃʌm] ,

had	never	passed	the	inn	without	stopping	to	say	:	"	Where's	my	old	chum	,
有	绝不	通过了	这	客栈	没有	停止	到	说	:	"	在哪里?	我的	老的	密友	,

[dʒɑːk] ['lɔːsn] ?

Jock	Lawson	?
乔克	劳森	?

每次路过这家旅店，他都会停下来问："我的老朋友乔克·劳森在哪里？"

" [ɪn][ðə; ði][pæst][hi:; hi][ænd; ənd][dʒɑ:k][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [skreɪp] [tə'geðər] .

"	In	the	past	he	and	Jock	had	been	in	more	than	one	scrape	together	.
"	在	这	过去的	他	和	乔克	有	到过	在	更多的	比	一	刮	一起	.

"过去他和乔克曾多次发生冲突。"

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kɔli] [ðæt] ['gæstən][hæd; həd] [noʊn] [dʒɑ:k][ɪn]['kænədə] .

He	had	learned	from	Mrs	.	Cawley	that	Gaston	had	known	Jock	in	Canada	.
他	有	学习	从	太太	.	考利	那	加斯顿	有	已知	乔克	在	加拿大	.

他从考利太太那里得知，加斯顿在加拿大认识了乔克。

[wen] ['kɔli] [hæd; həd] [gɔ:n] , ['gæstən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] .

When	Cawley	had	gone	,	Gaston	turned	to	the	other	gentlemen	present	.
什么时候	考利	有	已消失	,	加斯顿	转向	到	这	其他	先生们	展示	.

考利离开后，加斯顿转向在场的其他绅士。

" [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [spi:tʃ] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , - , " [sed] ['kæptɪn] ['mɔ:dzli] .

"	An	original	speech	,	upon	my	word	,	Belward	,	"	said	Captain	Maudsley	.
"	一个	原来的	演讲	,	之上	我的	单词	,	-	,	"	说	队长	莫兹利	.

"贝尔沃德，我发誓，这是一篇原创演讲，"莫兹利上尉说道。

['mɪstər] . ['wɔrən] [gæsgɔɪn] [keɪm] .

Mr	.	Warren	Gasgoyne	came	.
先生	.	沃伦	加斯戈因	来了	.

沃伦·加斯戈因先生来了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪk'spektɪd][tu:; tə] [lʌntʃ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , - , [ju:; jʊ] [rɪ'membər]

"	You	are	expected	to	lunch	or	something	to	-	morrow	,	Belward	,	you	remember
"	你	是	预期的	到	午餐	或者	某物	到	-	明天	,	-	,	你	记住

? ?
? ?

"贝尔沃德，你还记得吗？明天你得来吃午饭什么的。"

['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ðæt] !

Devil	of	a	speech	that	!
魔鬼	的	一个	演讲	那	!

那篇演讲简直糟糕透了！

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] - [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] , [ˌem 'i:]['noʊb(ə)l][lɔ:rd] ,

But	,	if	you	will	'	allow	me	to	speak	,	me	noble	lord	,
但	,	如果	你	将要	-	允许	我	到	说话	,	我	高贵	主	,

但是，如果您允许我发言，我尊贵的领主，

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ræŋkɪst] [kən'sɜ:rvətɪv] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l] . "

'	you	are	the	rankest	Conservative	of	us	all	.	"
-	你	是	这	排名最高	保守的	的	我们	全部	.	"

"你是我们所有人中最顽固的保守派。"

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [step][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [tu:; tə]

"	Don't	you	know	that	the	easiest	constitutional	step	is	from	a	republic	to
"	不	你	知道	那	这	最容易	宪法	步	是	从	一个	共和国	到

[æn; ən] [ɔ:'tɑ:krəsi] ,

an	autocracy	,
一个	专制	,

难道你不知道，宪政体制下最简单的转变就是从共和国走向专制政体吗？

[ænd; ənd][vaɪs]['vɜ:rsə] ? "

and	vice	versa	?	"
和	副	反之亦然	?	"

反之亦然？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	know	it	,	and	I	don't	know	how	you	do	it	.	"
"	我	不	知道	它	,	和	我	不	知道	如何	你	做	它	.	"

“我不知道，也不知道你是怎么做到的。”

" [duː] [wʌt] ? "

"	Do	what	?	"
"	做	什么	?	"

“做什么？”

" [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

"	Make	them	think	as	you	do	.
"	制作	他们	思考	作为	你	做	.

让他们和你一样思考。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [kraʊd] .

"	He	waved	his	hand	to	the	departing	crowd	.
"	他	挥手	他的	手	到	这	离开	人群	.

他向离去的人群挥了挥手。

" [aɪ][dəunt] .

"	I	don't	.
"	我	不	.

我不。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《入侵者》第二卷(The Trespasser, Volume 2)
第3/4页

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] .
I try to think as they do .
我 尝试 到 思考 作为 他们 做 .

我试着像他们那样思考。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [maɪnd] . "
I am always in touch with the primitive mind . "
我 是 总是 在 触碰 和 这 原始 头脑 . "

我始终与原始思维保持联系。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [greɪt] [θɪŋz] [hɪr] , - , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪriəsli] .
" You ought to do great things here , Belward , " said the other seriously .
" 你 应该 到 做 伟大的 事物 这里 , - , " 说 这 其他 严重地 .

"贝尔沃德，你在这里应该能成就一番大事，"另一个人严肃地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [trɪk] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] ['wɪzdəm][æt; ət] ['westmɪnstər] . "
" You have the trick ; and we need wisdom at Westminster . "
" 你 有 这 诡计 ; 和 我们 需要 智慧 在 威斯敏斯特 . "

"你掌握了诀窍；而威斯敏斯特正需要智慧。"

" [dəunt][biː; bi][mɪ'steɪkən] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə'dæptəb(ə)l] .
" Don't be mistaken ; I am only adaptable .
" 不 是 错误 ; 我 是 仅有的 适应性强 .

"别误会，我只是适应能力强。"

[ðeəz; ðəz][fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] .
There's frank confession .
有 坦率 忏悔 .

坦诚相告。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstər] . ['bæbz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [self] -
" At this point Mr . Babbs came up and said good - night in a large , self -
" 在 这 观点 先生 . 巴布斯 来了 向上 和 说 好的 - 夜晚 在 一个 大的 , 自己 -
['kɑːnʃəs] [weɪ] .
conscious way .
有意识的 方式 .

"这时，巴布斯先生走过来，以一种略显拘谨的方式道了晚安。"

['gæstən] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['weɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌfi] ['dʒent(ə)lmən]
Gaston hoped that his campaign would not be wasted , and the fluffy gentleman
加斯顿 希望 那 他的 活动 会 不是 是 浪费 , 和 这 蓬松的 绅士
[rɪ'taɪərd] .
retired .
退休 .

加斯顿希望他的竞选不会白费，这位毛茸茸的绅士就此退休。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst]
When he got out of earshot in the shadows , he turned and shook his fist
什么时候 他 得到 出去 的 听力范围 在 这 阴影 , 他 转向 和 摇晃 他的 拳头
[tɔːrdz] ['gæstən] ,
towards Gaston ,
向 加斯顿 ,

当他走到阴影里，远离加斯顿的听力范围后，他转身朝加斯顿挥了挥拳头。

['seɪɪŋ] : " [hæf] - [briːd] ['ʌpstɑːrt] !
saying : " Half - breed upstart !
说 : " 一半 - 品种 暴发户 !

他说："混血暴发户！"

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'freʃt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][baɪ] ['swerɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] .
" Then he refreshed his spirits by swearing at his coachman .
" 然后 他 焕然一新 他的 烈酒 经过 咒骂 在 他的 马车夫 .

"然后他咒骂他的马车夫，以此来振奋精神。"

['gæstən][ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks][droʊv] ['kwɪkli] ['oʊvər][tuː; tə] " [ðə; ði] [wɪsk] [oʊ] - ['bɑːrli] .
Gaston and Jacques drove quickly over to " The Whisk o ' Barley .
加斯顿 和 雅克 驾驶 迅速地 超过 到 " 这 拂 o - 大麦 .

加斯顿和雅克迅速开车前往"大麦搅拌器"酒吧。

" ['gæstən][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'tent][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
" Gaston was now intent to tell the whole truth .
" 加斯顿 曾是 现在 意图 到 告诉 这 所有的 真相 .

"加斯顿现在决心要说出全部真相。"

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ;
He wished that he had done it before ;
他 希望 那 他 有 完毕 它 前 ;

他后悔没有早点做这件事；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['məutivz] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .
but his motives had been good — it was not to save himself .
但 他的 动机 有 到过 好的 — 它 曾是 不是 到 节省 他自己 .

但他的动机是好的——并非为了自保。

[jet] [hiː; hi] [ʃræŋk] .
Yet he shrank .
然而 他 缩小 .

但他却退缩了。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [θɔːt] :
Presently he thought :
目前 他 想法 :

他此刻心想：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" What is the matter with me ?
" 什么 是 这 事情 和 我 ?

我这是怎么了?

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][aɪ] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Before I came here , if I had an idea I stuck to it ,
前 我 来了 这里 , 如果 我 有 一个 主意 我 卡住 到 它 ,

来这里之前，如果我有了想法，我就会坚持下去。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['nɑːnsens] [wen] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
and didn't have any nonsense when I knew I was right .
和 没有 有 任何 废话 什么时候 我 知道 我 曾是 正确的 .

当我确信自己是对的时候，她没有丝毫胡闹。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['sensətɪv] — [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][faɪnd] ['evriwer] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] : [fɪr] [ʌv; əv]
I am getting sensitive — the thing I find everywhere in this country : fear of
我 是 获得 敏感的 — 这 事物 我 寻找 到处 在 这 国家 : 害怕 的
['fiːlɪŋ] [ɔːr] ['gɪvɪŋ] [peɪn] ;
feeling or giving pain ;
感觉 或者 给予 疼痛 ;

我变得很敏感——这种感觉在这个国家随处可见：害怕感受痛苦或给予痛苦；

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][bæd] [tuːθ] [aʊt] ['iznt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bæd] [tuːθ] [ɪn] .

as	though	the	bad	tooth	out	isn't	better	than	the	bad	tooth	in	.
作为	尽管	这	坏的	齿	出去	不是	更好的	比	这	坏的	齿	在	.

仿佛拔掉坏牙还不如保留坏牙。

[wen] [aɪ] ['riːəli] [get][ˌsentɪ'ment(ə)l] [aɪl] [foʊld][maɪ]['ærəb][tent] — [soʊ][help][ˌem 'iː] , [jiː; ji]['sev(ə)nti]

When	I	really	get	sentimental	I'll	fold	my	Arab	tent	—	so	help	me	,	ye	seventy
什么时候	我	真的	得到	感伤的	患病的	折叠	我的	阿拉伯	帐篷	—	所以	帮助	我	,	是的	七十

[gɔdz][ʌv; əv] - !

Gods	of	Yath	!
神	的	-	!

当我真的变得多愁善感时，我会收起我的阿拉伯帐篷——愿七十位雅斯神保佑我！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['mɪsɪz] . - [bed] ,

"	A	little	while	after	he	was	at	Mrs	.	Cawley's	bed	,
"	一个	小的	尽管	后	他	曾是	在	太太	.	-	床	,

“他在考利太太床边待了一会儿之后，

[ðə; ði]['lændlɔːrd] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɑːt] [grɑːg] , [dʒɑːks] ['mʌðər] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm]

the	landlord	handing	him	a	glass	of	hot	grog	,	Jock's	mother	eyeing	him
这	房东	处理	他	一个	玻璃	的	热的	格罗格酒	,	运动健将	母亲	觊觎	他

['fiːvərɪʃli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kwɪlt] .

feverishly	from	the	quilt	.
狂热地	从	这	被子	.

房东递给他一杯热朗姆酒，乔克的母亲从被子里焦急地看着他。

['gæstən]['kwaɪətli][felt][hɜːr; hər] [rɪst] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] - [biːts] ;

Gaston	quietly	felt	her	wrist	,	counting	the	pulse	-	beats	;
加斯顿	悄悄	毛毡	她	手腕	,	计数	这	脉冲	-	节拍	;

加斯顿静静地摸了摸她的手腕，数着脉搏跳动；

[ðen] [toʊld] ['kɔli] [tuː; tə][wet][ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

then	told	Cawley	to	wet	a	cloth	and	hand	it	to	him	.
然后	讲述	考利	到	湿的	一个	布	和	手	它	到	他	.

然后让考利弄湿一块布递给他。

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] .

He	put	it	gently	on	the	woman's	head	.
他	放	它	轻轻地	在	这	女性的	头	.

他轻轻地把它放在女人的头上。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

The	eyes	of	the	woman	followed	him	anxiously	.
这	眼睛	的	这	女士	随后	他	焦虑地	.

女人的目光焦急地追随着他。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋ] [geɪz] ,

He	sat	down	again	,	and	in	response	to	her	questioning	gaze	,
他	卫星	向下	再次	,	和	在	回复	到	她	提问	目光	,

他重新坐了下来，面对她疑惑的目光，

[bɪ'gæn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][dʒɑːks][laɪf][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

began	the	story	of	Jock's	life	as	he	knew	it	.
开始	这	故事	的	运动健将	生活	作为	他	知道	它	.

故事由此展开，讲述了乔克的人生经历。

['kɔli] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] ; [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kaʊld] [ɪn][ðə; ði]

Cawley	stood	leaning	on	the	foot	-	board	;	the	woman's	face	was	cowled	in	the
考利	站立	倾斜	在	这	脚	-	木板	;	这	女性的	脸	曾是	兜帽	在	这

[kwɪlt][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] ;

quilt	with	hungry	eyes	;
被子	和	饥饿的	眼睛	;

考利倚在床尾板上；女人的脸埋在被子里，眼神饥渴；

[ænd; ənd] ['gæstənz] [vɔɪs] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['mɑːnətoʊn] ,

and	Gaston's	voice	went	on	in	a	low	monotone	,
和	加斯顿的	嗓音	去	在	在	一个	低的	单调	,

加斯顿的声音继续低沉单调地响起。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

to	the	ticking	of	the	great	clock	in	the	next	room	.
到	这	滴答	的	这	伟大的	钟	在	这	下一个	房间	.

隔壁房间里大钟的滴答声。

['gæstən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

Gaston	watched	her	face	,	and	there	came	to	him	like	an	inspiration
加斯顿	观看	她	脸	,	和	那里	来了	到	他	喜欢	一个	灵感

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [dʒɑːk][dɪd] ,

little	things	Jock	did	,
小的	事物	乔克	做过	,

加斯顿注视着她的脸，脑海中突然浮现出乔克做过的一些小事，仿佛受到了启发。

[wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæn; ðən][lɑːrdʒ] [əd'ventʃəz] .

which	would	mean	more	to	his	mother	than	large	adventures	.
哪个	会	意思是	更多的	到	他的	母亲	比	大的	冒险	.

对他母亲来说，这比远大冒险更有意义。

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ][smaɪl] ['flikəd] .

Her	lips	moved	now	and	again	,	even	a	smile	flickered	.
她	嘴唇	已搬	现在	和	再次	,	甚至	一个	微笑	闪烁	.

她的嘴唇不时翕动，甚至还闪过一丝微笑。

[æt; ət][læst]['gæstən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊn] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ;

At	last	Gaston	came	to	his	father's	own	death	and	the	years	that	followed	;
在	最后的	加斯顿	来了	到	他的	父亲的	自己的	死亡	和	这	年	那	随后	;

最后，加斯顿谈到了他父亲的去世以及随后的岁月；

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn]['læbrədɔːr] .

then	the	events	in	Labrador	.
然后	这	活动	在	拉布拉多	.

然后是拉布拉多发生的事件。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['delɪkəsi] : [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['breɪvəri] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	approached	this	with	unusual	delicacy	:	it	needed	bravery	to	look	into	the
他	接近	这	和	异常	美味	:	它	需要	勇敢	到	看	进入	这

['mʌðɚz] [aɪz] ,

mother's	eyes	,
母亲的	眼睛	,

他以一种异乎寻常的谨慎态度来处理这件事：直视母亲的眼睛需要勇气。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .

and	tell	the	story	.
和	告诉	这	故事	.

然后把这个故事讲出来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [drə'mætɪkli] [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [hiː; hi] [etʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

He	did	not	know	how	dramatically	he	told	it	—	how	he	etched	it	without	a
他	做过	不是	知道	如何	戏剧性地	他	讲述	它	—	如何	他	蚀刻	它	没有	一个

[weɪst] [wɜːrd] .

waste	word	.
浪费	单词	.

他不知道自己把故事讲述得多么精彩——他用一个字都言简意赅地把它刻画得淋漓尽致。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , [ðə; ði] [θriː] [men] ['sɪtɪŋ] ,

When	he	came	to	that	scene	in	the	Fort	,	the	three	men	sitting	,
什么时候	他	来了	到	那	场景	在	这	堡	,	这	三	男人	坐着	,

当他来到堡垒的那个场景时，看到三个男人坐着，

['tɑ:rgɪts][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['bulits] , — [hi:; hi] ['sɔfənd] [ðə; ði]['di:teɪlz] ['greɪtli] .

targets	for	his	bullets	,	—	he	softened	the	details	greatly	.
目标	为了	他的	子弹	,	—	他	软化	这	细节	非常	.

他大大淡化了子弹的目标，并淡化了细节。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][toʊld][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]

He	did	not	tell	it	as	he	told	it	at	the	Court	,	but	the	simpler
他	做过	不是	告诉	它	作为	他	讲述	它	在	这	法庭	,	但	这	更简单

,

,

,

他讲述的方式与在法庭上讲述的方式不同，而是更简单明了的版本。

[spɑ:sə] ['læŋgwɪdʒ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['trædʒɪkli] [klɪr] .

sparser	language	made	it	tragically	clear	.
更稀疏	语言	制成	它	悲剧的是	清除	.

简洁的语言反而悲剧性地揭示了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [nʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] - [bɔ:rd] ,

There	was	no	sound	from	the	bed	,	none	from	the	foot	-	board	,
那里	曾是	不	声音	从	这	床	,	没有任何	从	这	脚	-	木板	,

床上没有声音，床尾也没有声音。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] ['futsteps] ['sʌmwer]

but	he	heard	a	door	open	and	shut	without	,	and	footsteps	somewhere
但	他	听到	一个	门	打开	和	关闭	没有	,	和	脚步声	某处

[nɪr] .

near	.
靠近	.

但他听到外面有门开了又关上的声音，附近还有脚步声。

[haʊ] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði]['bɑ:di][ɪn][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] [preɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][left][ˌaɪ 'ti:]

How	he	put	the	body	in	the	tree	,	and	prayed	over	it	and	left	it
如何	他	放	这	身体	在	这	树	,	和	祈祷	超过	它	和	左边	它

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他把尸体放在树上，为它祷告，然后就离开了。

[wʌz; wəz][ɔ:l][toʊld] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] .

was	all	told	;	and	then	he	paused	.
曾是	全部	讲述	;	和	然后	他	暂停	.

他把一切都告诉了他；然后他停顿了一下。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

He	turned	a	little	sick	as	he	saw	the	white	face	before	him	.
他	转向	一个	小的	生病的	作为	他	锯	这	白色的	脸	前	他	.

看到眼前那张苍白的脸，他感到一阵恶心。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r'self][ʌp] , [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] [kɔ:t] [ə'weɪ][ðə; ði] [naɪt] - [dres] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θroʊt] ;

She	drew	herself	up	,	her	fingers	caught	away	the	night	-	dress	at	her	throat	;
她	画	她自己	向上	,	她	手指	捕捉	离开	这	夜晚	-	裙子	在	她	喉	;

她挺直身子，手指勾住挂在脖子上的睡衣；

[ʃi:; ʃi][stɛərd][hɑ:rd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ,

she	stared	hard	at	him	for	a	moment	,	and	then	,	with	a	wild	,
她	凝视	难的	在	他	为了	一个	片刻	,	和	然后	,	和	一个	荒野	,

['məʊnɪŋ] [vɔɪs] , [kraɪd] [aʊt] :

moaning	voice	,	cried	out	:
呻吟	嗓音	,	哭	出去	:

她死死地盯着他看了一会儿，然后发出一种狂野的、呻吟般的声音喊道：

" [juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] [bɔɪ] !
" You killed my boy !
" 你 被杀 我的 男生 !

你杀了我儿子!

[juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] [bɔɪ] !
You killed my boy !
你 被杀 我的 男生 !

你杀了我儿子!

[juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] [bɔɪ] !
You killed my boy !
你 被杀 我的 男生 !

你杀了我儿子!

" ['gæstən][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] [ænd; ənd]
" Gaston was about to take her hand , when he heard a shuffle and
" 加斯顿 曾是 关于 到 拿 她 手 , 什么时候 他 听到 一个 洗牌 和
[ə; eɪ] [rʌʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
a rush behind him .
一个 匆忙 在后面 他 .

“加斯顿正要牵起她的手，这时他听到身后传来一阵窸窣声和一阵急促声。”

[hiː; hi][roʊz] , [tɜːrnd] ['swɪftli] , [sɔː] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ['swɪŋɪŋ] , [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] . . .
He rose , turned swiftly , saw a bottle swinging , threw up his hand . . .
他 玫瑰 , 转向 迅速地 , 锯 一个 瓶子 摇摆 , 扔 向上 他的 手 . . .

他站起身，迅速转身，看到一个瓶子在晃动，便举起了手.....

[ænd; ənd] [fel] ['bækwərdz] [ə'genst] [ðə; ði][bed] .
and fell backwards against the bed .
和 跌倒 向后 反对 这 床 .

然后向后倒在了床上。

[ðə; ði]['wʊmən] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The woman caught his bleeding head to her breast and hugged it .
这 女士 捕捉 他的 出血 头 到 她 胸部 和 拥抱 它 .

女人将他流血的头埋进胸前，紧紧抱住。

" [maɪ][dʒɑːk] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
" My Jock , my poor boy !
" 我的 乔克 , 我的 贫穷的 男生 !

“我的乔克，我可怜的孩子！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn] [dɪ'lɪriəm] [naʊ] .
" she cried in delirium now .
" 她 哭 在 谵妄 现在 .

她现在神志不清地哭喊着。

['kɔli] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] , ['drʌŋkən] [ə'seɪlənt] — [dʒɑːks]
Cawley had thrown his arms about the struggling , drunken assailant — Jock's
考利 有 抛掷 他的 武器 关于 这 挣扎 , 醉 袭击者 — 运动健将
['poʊtʃɪŋ] [frend] .
poaching friend .
偷猎 朋友 .

考利扑向了挣扎的醉酒袭击者——乔克的偷猎朋友。

[ðə; ði] ['mʌðər] [naʊ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪnjənd] [mæn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]
The mother now called out to the pinioned man , as she had done to
这 母亲 现在 称为 出去 到 这 钉住 男人 , 作为 她 有 完毕 到
['gæstən] :
Gaston :
加斯顿 :

母亲像之前呼唤加斯顿那样，呼唤着被捆绑的男人:

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [bɔɪ] !
" You have killed my boy !
" 你 有 被杀 我的 男生 !

你杀了我的孩子!

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['gæstənz] ['blʌdi] [feɪs] .
" She kissed Gaston's bloody face .
" 她 亲吻 加斯顿的 血腥 脸 .

她亲吻了加斯顿血淋淋的脸。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['rɪdli] [kɔːrt] ,
A messenger was soon on the way to Ridley Court ,
一个 信使 曾是 很快 在 这 方式 到 雷德利 法庭 ,

很快，一名信使便前往里德利庄园。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌpər] [ruːm] [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .
and in a little upper room Jacques was caring for his master .
和 在 一个 小的 上 房间 雅克 曾是 关怀 为了 他的 掌握 .

在楼上的一个小房间里，雅克正在照顾他的主人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[hiː; hi] [faindz] [nuː] ['spɔnsəz]
HE FINDS NEW SPONSORS
他 发现 新的 赞助商

他找到了新的赞助商

['gæstən] [leɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [æt; ət] " [ðə; ði] [wɪsk] [oʊ] - ['bɑːrli] .
Gaston lay for many days at " The Whisk o ' Barley .
加斯顿 躺 为了 许多 天 在 " 这 拂 o - 大麦 .

加斯顿在"大麦搅拌器"躺了许多天。

" ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə] ['kʌstəmərz] .
" During that time the inn was not open to customers .
" 期间 那 时间 这 客栈 曾是 不是 打开 到 顾客 .

"那段时间，客栈没有对顾客开放。"

[ðə; ði]['wʊmən]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ðen]
The woman also for two days hung at the point of death , and then
这 女士 还 为了 二 天 悬挂 在 这 观点 的 死亡 , 和 然后
['rælid] .
rallied .
集结 .

这名女子也曾上吊两天，濒临死亡，然后又活了过来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [æskt] ['æftər]['gæstən] .
She remembered the events of the painful night , and often asked after Gaston .
她 记得 这 活动 的 这 痛苦 夜晚 , 和 经常 问 后 加斯顿 .

她记得那个痛苦夜晚发生的事情，经常问起加斯顿。

['sʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði]['ɪndʒəri]

her	horror	of	her	son's	death	at	his	hands	was	met	by	the	injury
她	恐怖	的	她	儿子的	死亡	在	他的	双手	曾是	遇见	经过	这	受伤

[dʌn] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

done	him	now	.
完毕	他	现在	.

她对儿子死于他之手感到无比震惊，而他现在所受的伤害更是让她痛心疾首。

[ʃiː; ʃi] ['veɪgli] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .

She	vaguely	felt	that	there	had	been	justice	and	punishment	.
她	依稀	毛毡	那	那里	有	到过	正义	和	惩罚	.

她隐约觉得正义得到了伸张，惩罚也得到了惩罚。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət]['læbrədɔːr]['gæstən] - [hæd; həd] [bɪn] ['skersli] [les] [mæd]

She	knew	that	in	the	room	at	Labrador	Gaston	Belward	had	been	scarcely	less	mad
她	知道	那	在	这	房间	在	拉布拉多	加斯顿	-	有	到过	几乎	较少的	疯狂的

[ðæn; ðən][hɜːr; hər][sʌn] .

than	her	son	.
比	她	儿子	.

她知道，在拉布拉多的房间里，加斯顿·贝尔沃德的疯狂程度几乎和她的儿子一样。

['gæstən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] ,

Gaston	,	as	soon	as	he	became	conscious	,
加斯顿	,	作为	很快	作为	他	成为	有意识的	,

加斯顿一恢复意识，

[sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

said	that	his	assailant	must	be	got	out	of	the	way	of	the	police	,
说	那	他的	袭击者	必须	是	得到	出去	的	这	方式	的	这	警察	,

他说，必须把袭击者从警察面前赶走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [beɪd] [ʒɑːk,dʒeiks][send][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɔrən] [gæsgɔɪn] .

and	to	that	end	bade	Jacques	send	for	Mr	.	Warren	Gasgoyne	.
和	到	那	结尾	巴德	雅克	发送	为了	先生	.	沃伦	加斯戈因	.

为此，雅克吩咐人去请沃伦·加斯戈因先生。

['mɪstər] . [gæsgɔɪn] [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət]['gæstən]

Mr	.	Gasgoyne	and	Sir	William	arrived	at	the	same	time	,	but	Gaston
先生	.	加斯戈因	和	先生	威廉	到达的	在	这	相同的	时间	,	但	加斯顿

[wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'gen] .

was	unconscious	again	.
曾是	无意识	再次	.

加斯戈因先生和威廉爵士同时到达，但加斯顿又昏迷不醒了。

[ʒɑːk,dʒeiks] , [haʊ'evər] , [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Jacques	,	however	,	told	them	what	his	master's	wishes	were	,	and	they
雅克	,	然而	,	讲述	他们	什么	他的	硕士学位	愿望	是	,	和	他们

[wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] ;

were	carried	out	;
是	携带	出去	;

然而，雅克告诉了他们他主人的意愿，而这些意愿也得到了执行；

[dʒɑːks] [frend] ['siːkrətli] [left] ['ɪŋglənd] [fər'evər] .

Jock's	friend	secretly	left	England	forever	.
运动健将	朋友	偷偷	左边	英格兰	永远	.

乔克的朋友秘密地永远离开了英国。

[sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . [gæsgɔɪn] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

Sir	William	and	Mr	.	Gasgoyne	got	the	whole	tale	from	the	landlord	,
先生	威廉	和	先生	.	加斯戈因	得到	这	所有的	故事	从	这	房东	,

威廉爵士和加斯戈因先生从房东那里得知了全部真相。

[huːm] [ðeɪ] [æskt] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['pʌblɪkli] .

whom	they	asked	to	say	nothing	publicly	.
谁	他们	问	到	说	没有什么	公开	.

他们要求他们不要公开谈论此事。

['leɪdi] - [droʊv] [daʊn] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

Lady	Belward	drove	down	each	day	,	and	sat	beside	him	for	a	couple	of
女士	-	驾驶	向下	每个	天	,	和	卫星	旁	他	为了	一个	夫妻	的

['aʊərz] - ['saɪlənt] ,

hours	-	silent	,
小时	-	沉默的	,

贝尔沃德夫人每天都开车过来，在他身边静静地坐上几个小时。

[səˈlɪsɪtəs] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['weɪstɪŋ] [hænd] .

solicitous	,	smoothing	his	pillow	or	his	wasting	hand	.
殷勤	,	平滑	他的	枕头	或者	他的	浪费	手	.

他体贴入微地抚平他的枕头或他那萎靡不振的手。

[ðə; ði][breɪn][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪ'miːdiət] .

The	brain	had	been	injured	,	and	recovery	could	not	be	immediate	.
这	脑	有	到过	受伤	,	和	恢复	可以	不是	是	即时	.

大脑受到了损伤，无法立即康复。

['hoʊvi] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd][soʊ] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] [nɜːrs] , [ðæt] [hɜːr; hər]

Hovey	the	housekeeper	had	so	begged	to	be	installed	as	nurse	,	that	her
霍维	这	管家	有	所以	乞求	到	是	已安装	作为	护士	,	那	她

[wɪʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ,

wish	was	granted	,
希望	曾是	的确	,

管家霍维苦苦哀求被任命为护士，她的愿望最终得以实现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

and	she	was	with	him	night	and	day	.
和	她	曾是	和	他	夜晚	和	天	.

她日夜都陪伴着他。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sædli] , [naʊ] [tɔːkt] [ɪn]['broʊkən] ['sentənsɪz] [tuː; tə]

Now	she	shook	her	head	at	him	sadly	,	now	talked	in	broken	sentences	to
现在	她	摇晃	她	头	在	他	令人遗憾的是	,	现在	谈话	在	破碎的	句子	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

现在她悲伤地对他摇了摇头，然后开始断断续续地自言自语。

[naʊ] ['bʌsld] [ə'baʊt] ['saɪləntli] , [ə; eɪ]['taɪrənt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

now	bustled	about	silently	,	a	tyrant	to	the	other	servants	sent	down	from	the
现在	熙熙攘攘	关于	默默	,	一个	暴君	到	这	其他	仆人	发送	向下	从	这

[kɔːrt] .

Court	.
法庭	.

现在他默默地忙碌着，对从宫廷下来的其他仆人却像个暴君。

['evri] [deɪ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] [keɪm] ,

Every	day	also	the	headgroom	and	the	huntsman	came	,
每一个	天	还	这	-	和	这	猎人	来了	,

每天，马夫长和猎人也会来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gæstənz] ['hʌmb(ə)l] [frendz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,

and	in	the	village	Gaston's	humble	friends	discussed	the	mystery	,
和	在	这	村庄	加斯顿的	谦逊的	朋友们	讨论	这	神秘	,

在村子里，加斯顿的那些朴实的朋友们讨论着这个谜团。

['staʊtli] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [mɔːr] [nɔːr]['gæb(ə)l] ,

stoutly	defending	him	when	some	one	said	it	was	"	more	nor	gabble	,
坚定地	防守	他	什么时候	一些	一	说	它	曾是	"	更多的	也不	数落	,

当有人说这"并非胡言乱语"时，他坚定地维护他。

[ðæt] [ðɪər] ['seɪɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] ['poʊtʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪn] . -

that	theer	saying	o	'	the	poacher	at	the	meetin	.	'
那	他们的	说	o	-	这	偷猎者	在	这	会议	.	-

他们在会议上对偷猎者说的话。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kept] ['saɪləns] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tʊk]

"	But	the	landlord	and	his	wife	kept	silence	,	the	officers	of	the	law	took
"	但	这	房东	和	他的	妻子	保留	沉默	,	这	警官	的	这	法律	采取

[noʊ]['ækʃ(ə)n] ,

no	action	,
不	行动	,

但房东夫妇保持沉默，执法人员也没有采取任何行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['njuːzˌpeɪpəz] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [spiːk] [ʌv; əv]

and	the	town	and	country	newspapers	could	do	no	more	than	speak	of
和	这	镇	和	国家	报纸	可以	做	不	更多的	比	说话	的

" [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['rɪdli] [kɔːrt] .

"	A	vicious	assault	upon	the	heir	of	Ridley	Court	.
"	一个	恶毒	突击	之上	这	继承人	的	雷德利	法庭	.

城镇和乡村报纸也只能报道"对里德利庄园继承人的恶毒袭击"。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [naʊ] [tuː; tə] [liːv] ['iːən][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	It	had	become	the	custom	now	to	leave	Ian	out	of	that	question	.
"	它	有	变得	这	风俗	现在	到	离开	伊恩	出去	的	那	问题	.

"现在大家的习惯是，不把伊恩牵扯进这个问题里。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndər] [daɪd][æz; əz][ɔːl] ['wʌndɜ-z] [duː] , [ænd; ənd]['gæstən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [faɪt] [fɔːr; fər]

But	the	wonder	died	as	all	wonders	do	,	and	Gaston	made	his	fight	for
但	这	想知道	死亡	作为	全部	奇迹	做	,	和	加斯顿	制成	他的	斗争	为了

[helθ] .

health	.
健康	.

但奇迹终究会像所有奇迹一样消逝，加斯顿也开始了与病魔的斗争。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , ['mɪsɪz] . ['kɔli] [wʌz; wəz] [helpt] [ʌp]

The	day	before	he	was	removed	to	the	Court	,	Mrs	.	Cawley	was	helped	up
这	天	前	他	曾是	已移除	到	这	法庭	,	太太	.	考利	曾是	帮助	向上

-

-

-

在他被押往法庭的前一天，考利夫人被人搀扶着起来。

[sterz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

stairs	to	see	him	.
楼梯	到	看	他	.

走楼梯去看他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - [aɪd] .

She	was	gaunt	and	hollow	-	eyed	.
她	曾是	瘦削	和	空洞的	-	眼睛	.

她面容憔悴，双眼凹陷。

['leɪdi] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Lady	Belward	and	Mrs	.
女士	-	和	太太	.

贝尔沃德夫人和夫人

[gæsgɔɪn] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .
Gasgoyne **were** **present** **.**
加斯戈因 是 展示 .

加斯戈因在场。

[ðə; ði]['wʊmən] [meɪd] [hɜːr; hər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [æt; ət]
The **woman** **made** **her** **respects** **,** **and** **then** **stood** **at**
这 女士 制成 她 尊重 , 和 然后 站立 在

那位女士行了礼，然后站在那里。

['gæstənz] ['bedsaɪd] .
Gaston's **bedside** **.**
加斯顿的 床头 .

加斯顿的床边。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][smaɪl] .
He **looked** **up** **with** **a** **painful** **smile** **.**
他 看起来 向上 和 一个 痛苦 微笑 .

他抬起头，脸上带着一丝痛苦的笑容。

" [duː][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?
" **Do** **you** **forgive** **me** **?**
" 做 你 原谅 我 ?

你原谅我吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪv] ['ɔːlmoʊst] [peɪd] !
" **I've** **almost** **paid** **!**
" 我已经 几乎 有薪酬的 !

我快要付清钱了!

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hed] .
" **He** **touched** **his** **bandaged** **head** **.**
" 他 感动 他的 包扎 头 .

他摸了摸自己缠着绷带的头。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɔːr; fər] ['mʌðərz] [tuː; tə] - [ðə; ði] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] ,
" **It** **ain't** **for** **mothers** **to** **forgi'e** **the** **thing** **,** **"** **she** **replied** **,** **in** **a** **steady** **voice** **,**
" 它 不是 为了 母亲们 到 - 这 事物 , " 她 回复 , 在 一个 稳定的 嗓音 ,

“这不是母亲应该原谅的事，”她平静地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] - [ðə; ði][mæn] . -
" **but** **I** **can** **forgi'e** **the** **man** **.** **'**
" 但 我 能 - 这 男人 . -

但我可以原谅他。

[twɜːr] [dʌn] [aɪ] - ['mædnəs] — [ðer; ðər] [biːnt] [ðə; ði] [wɪl] ['wəːkin] - [aɪ] - [sʌtʃ] .
Twere **done** **i** **'** **madness** **—** **there** **beant** **the** **will** **workin** **'** **i** **'** **such** **.**
是 完毕 我 - 疯狂 — 那里 蚂蚁 这 将要 工作 - 我 - 这样的 .

疯狂结束了——没有意志力在起作用。

- [twɜːr] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðæt] ['hiːd][ə; eɪ] ['preɪɪn] - ['oʊvər] [ən] .
' **Twere** **a** **comfort** **that** **he'd** **a** **prayin** **'** **over** **un** **.**
- 是 一个 舒适 那 他会 一个 祈祷 - 超过 联合国 .

令人欣慰的是，他一直在为我们祈祷。

" ['gæstən] [tʊk] [ðə; ði] [nɑːrld] ['fɪŋgərz][ɪn][hɪz; ɪz] .
" **Gaston** **took** **the** **gnarled** **fingers** **in** **his** **.**
" 加斯顿 采取 这 盘根错节的 手指 在 他的 .

加斯顿握住了他那双布满老茧的手指。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [strʌk] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [soʊ] [juːst] [hæd; həd]

It	had	never	struck	him	how	dreadful	a	thing	it	was	—	so	used	had
它	有	绝不	击	他	如何	可怕	一个	事物	它	曾是	—	所以	用过的	有

[hiː; hi] [bɪn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['meni] [fɔːrmz] — [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ðɪ]['stɔːri][tuː; tə] [ðɪs]

he	been	to	death	in	many	forms	—	till	he	had	told	the	story	to	this
他	到过	到	死亡	在	许多	表格	—	直到	他	有	讲述	这	故事	到	这

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

直到他把这个故事告诉这位母亲，他才意识到这是一件多么可怕的事情——他已经习惯了以各种形式死去。

" ['mɪsɪz] . ['kɔli] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [dʒɑːk] [wʊd] [hæv; həv]

"	Mrs	.	Cawley	,	"	he	said	,	"	I	can't	make	up	to	you	what	Jock	would	have
"	太太	.	考利	,	"	他	说	,	"	我	不能	制作	向上	到	你	什么	乔克	会	有

[bɪn] ;

been	;
到过	;

“考利夫人，”他说，“我无法弥补乔克本该有的样子；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][wʌn] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒɑːk] .

but	I	can	do	for	you	in	one	way	as	much	as	Jock	.
但	我	能	做	为了	你	在	一	方式	作为	很多	作为	乔克	.

但我可以在某一方面像乔克一样为你做事。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [jɔːrz] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .

This	house	is	yours	from	to	-	day	.
这	房子	是	你的	从	到	-	天	.

从今天起，这房子就是你的了。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌvərlət] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	He	drew	a	deed	from	the	coverlet	,	and	handed	it	to	her	.
"	他	画	一个	契据	从	这	床单	,	和	递交	它	到	她	.

他从被褥里抽出一张契约，递给了她。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][sɜːr] ['wɪljəm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

He	had	got	it	from	Sir	William	that	morning	.
他	有	得到	它	从	先生	威廉	那	早晨	.

他那天早上是从威廉爵士那里得到的。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kruːd] [ɪn][maɪnd][kæn; kən]['oʊnli][ˌʌndər'stænd][æn; ən][əb'dʒektɪv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

The	poor	and	the	crude	in	mind	can	only	understand	an	objective	emotion	,
这	贫穷的	和	这	原油	在	头脑	能	仅有的	理解	一个	客观的	情感	,

思想贫瘠、粗鄙的人只能理解客观的情感。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kauntəz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðɪs] ['wɜ˞ːldz] [gʊdz] .

and	the	counters	for	these	are	this	world's	goods	.
和	这	计数器	为了	这些	是	这	世界的	商品	.

而这些的计量单位就是这个世界上的各种商品。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːm][ɪn] [gɪ'liːd] .

Here	was	a	balm	in	Gilead	.
这里	曾是	一个	香脂	在	吉利德	.

这是基列的良药。

[ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz]['riːəl] ,

The	love	of	her	child	was	real	,
这	爱	的	她	孩子	曾是	真实的	,

她对孩子的爱是真挚的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]['præktɪk(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɔli] [ðæt] [ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ]

but	the	consolation	was	so	practical	to	Mrs	.	Cawley	that	the	lips	which
但	这	安慰	曾是	所以	实际的	到	太太	.	考利	那	这	嘴唇	哪个

[maɪt] [hæv; həv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [sed] :

might	have	cursed	,	said	:
可能	有	被诅咒的	,	说	:

但这个安慰对考利太太来说如此实用，以至于她原本可能会咒骂的嘴唇，最终还是说了出来：

" [ɑː] , [sɜːr] , [ðə; ði][wɪnd][duː][biː; bi]['fɪtɪn] - [ðə; ði] [ʃɔːr] [læm] !

"	Ah	,	sir	,	the	wind	do	be	fittin	'	the	shore	lamb	!
"	啊	,	先生	,	这	风	做	是	适合	-	这	支撑	羊肉	！

“啊，先生，这风吹得真像岸边的羔羊！”

[aɪ] - [ðə; ði][læst] - ,

I	'	the	last	Judgen	,
我	-	这	最后的	-	,

我是最后的审判官，

[aɪl] [noʊ] [spiːk] [ə'gen] - [iː] .

I'll	no	speak	agen	'	ee	.
患病的	不	说话	代理	-	ee	.

我不会再跟你说话了。

[aɪ][biː; bi] [sɔːr] ['fretɪd] [hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə] - [iː] .

I	be	sore	fretted	harm	come	to	'	ee	.
我	是	疮	有格纹的	伤害	来	到	-	ee	.

我非常担心你会受到伤害。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] [roʊz] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['bʌslɪŋ] [wei] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['pez(ə)nt] ,

"	At	this	Mrs	.	Gasgoyne	rose	,	and	in	her	bustling	way	dismissed	the	grateful	peasant	,
"	在	这	太太	.	加斯戈因	玫瑰	,	和	在	她	繁华	方式	解雇	这	感激的	农民	,

“这时，加斯戈因太太站起身，匆匆忙忙地打发走了那位感激涕零的农夫。”

[huː] ['fɔndld] [ðə; ði] [diːd] [ænd; ənd] [kɔːld] ['iːgərli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

who	fondled	the	deed	and	called	eagerly	down	the	stairs	to	her	husband	as	she	went	.
WHO	抚摸	这	契据	和	称为	急切地	向下	这	楼梯	到	她	丈夫	作为	她	去	.

她一边抚摸着那份文件，一边急切地朝楼下的丈夫喊道。

['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] [ðen] [keɪm] [bæk] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [fret] [ə'baʊt] [ðæt] ['eni] [lɔːŋgər] — [bɑːr'beriən] !

Mrs	.	Gasgoyne	then	came	back	,	sat	down	,	and	said	:	"	Now	you	needn't	fret	about	that	any	longer	—	barbarian	!
太太	.	加斯戈因	然后	来了	后退	,	卫星	向下	,	和	说	:	"	现在	你	不必	烦恼	关于	那	任何	更长	—	野蛮人	！

加斯戈因夫人随后回来，坐了下来，说道：“现在你不用再为此担心了——野蛮人！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər] .

"	she	added	,	shaking	a	finger	.
"	她	额外	,	摇晃	一个	手指	.

她摇了摇手指，补充道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ?

"	Didn't	I	say	that	you	would	get	into	trouble	?
"	没有	我	说	那	你	会	得到	进入	麻烦	?

我不是说过你会惹上麻烦吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [set] [ðə; ði] ['kʌntri] ['tɔːkɪŋ] ?

that	you	would	set	the	country	talking	?
那	你	会	放	这	国家	说	?

你希望这能引发全国热议?

[hɪr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , ['telɪŋ] [goʊst] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [ʌp]

Here	you	were	,	in	the	dead	of	night	,	telling	ghost	stories	,	and	raking	up
这里	你	是	,	在	这	死的	的	夜晚	,	讲述	鬼	故事	,	和	耙草	向上

[jʊr; jər] [sɪnz] ,

your	sins	,
你的	罪孽	,

你竟然在深夜里讲鬼故事，翻旧账。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [kɔːz] [wət'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [jʊr; jər] [bed] .

with	no	cause	whatever	,	instead	of	in	your	bed	.
和	不	原因	任何	,	反而	的	在	你的	床	.

没有任何原因，你却不在床上。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] — [aɪ] [hæd; həd] [æskt] ['leɪdi]

You	were	to	have	lunched	with	us	the	next	day	—	I	had	asked	Lady
你	是	到	有	午餐	和	我们	这	下一个	天	—	我	有	问	女士

['hɛriːət] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

Harriet	to	meet	you	,
哈丽特	到	见面	你	,

原定第二天和我们一起吃午饭——我已请哈丽特夫人接见您。

[tuː] ! — [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['retʃɪd] ['pætʃɪz] [wer] [jʊr; jər] [her]

too	!	—	and	you	didn't	;	and	you	have	wretched	patches	where	your	hair
也	!	—	和	你	没有	;	和	你	有	可怜	补丁	在哪里	你的	头发

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

ought	to	be	.
应该	到	是	.

也一样！——但你没有；你头发稀疏的地方都秃秃的。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juːl] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mædər] [sen'seɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [deɪ] ?

How	can	you	promise	that	you'll	not	make	a	madder	sensation	some	day	?
如何	能	你	承诺	那	你会	不是	制作	一个	茜草	感觉	一些	天	?

你怎么能保证将来不会再引起更大的轰动呢?

" ['gæstən] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	Gaston	smiled	up	at	her	.
"	加斯顿	微笑	向上	在	她	.

加斯顿抬头对她笑了笑。

[hɜːr; hər] [freʃ] ['ɑːnəsti] , ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['bæntər] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

Her	fresh	honesty	,	under	the	guise	of	banter	,	was	always	grateful	to	him
她	新鲜的	诚实	,	在下面	这	伪装	的	闲聊	,	曾是	总是	感激的	到	他

.

:

.

她坦率真诚，虽然表面上是在开玩笑，但内心深处总是对他充满感激。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	shook	his	head	,	smiled	,	and	said	nothing	.
他	摇晃	他的	头	,	微笑	,	和	说	没有什么	.

他摇了摇头，笑了笑，什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

She	went	on	.
她	去	在	.

她继续说道。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [jʊr; jər]['gɑːdfɑːðər][ænd; ənd] ['gɑːdmʌðər] [wɪl]

"	I	want	a	promise	that	you	will	do	what	your	godfather	and	godmother	will
"	我	想	一个	承诺	那	你	将要	做	什么	你的	教父	和	教母	将要

[swer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

swear	for	you	.
发誓	为了	你	.

"我要你承诺，你会遵守你的教父和教母为你发的誓言。"

" [ʃiː; ʃi]['æktɪd][ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk] [waɪn] .

"	She	acted	on	him	like	wine	.
"	她	行动	在	他	喜欢	葡萄酒	.

她对他就像美酒一样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['eniθɪŋ] .

"	Of	course	,	anything	.
"	的	课程	,	任何事物	.

当然，任何事。

[huː] [ɑːr; ər][maɪ]['gɑːdfɑːðər][ænd; ənd] ['gɑːdmʌðər] ?

Who	are	my	godfather	and	godmother	?
WHO	是	我的	教父	和	教母	?

我的教父和教母是谁?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['stedəli] , ['wɔːrmli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] : " ['wɔrən] [ænd; ənd][maɪ'self] .

"	She	looked	him	steadily	,	warmly	in	the	eyes	:	"	Warren	and	myself	.
"	她	看起来	他	稳步	,	热情地	在	这	眼睛	:	"	沃伦	和	我	.

她目光坚定而温暖地注视着他："沃伦和我。"

" [naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] : [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] .

"	Now	he	understood	:	his	promise	to	his	grandmother	and	grandfather	.
"	现在	他	理解	:	他的	承诺	到	他的	祖母	和	祖父	.

"现在他明白了：他对祖父母的承诺。"

[soʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən] !

So	,	they	had	spoken	!
所以	,	他们	有	说	!

所以，他们已经交谈过了!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] [hæd; həd]['ɔbdʒiktid] .

He	was	sure	that	Mrs	.	Gasgoyne	had	objected	.
他	曾是	当然	那	太太	.	加斯戈因	有	反对	.

他确信加斯戈因夫人已经提出了反对意见。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['pleɪf(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːəl]

He	knew	that	behind	her	playful	treatment	of	the	subject	there	was	real
他	知道	那	在后面	她	顽皮的	治疗	的	这	主题	那里	曾是	真实的

['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪm'self] .

scepticism	of	himself	.
怀疑论	的	他自己	.

他知道，在她对这个话题轻松的态度背后，其实是对他本人抱有真正的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] ,

It	put	him	on	his	mettle	,
它	放	他	在	他的	气概	,

这让他变得更加坚强。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪm; ɪm] [diːpər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd] ['flætərd]

and	yet	he	knew	she	read	him	deeper	than	any	one	else	,	and	flattered
和	然而	他	知道	她	读	他	更深	比	任何	一	别的	,	和	受宠若惊

[hɪm; ɪm] [liːst] .

him	least	.
他	至少	.

但他知道，她比任何人都更了解他，却最少奉承他。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːrz] .

He	put	out	his	hand	,	and	took	hers	.
他	放	出去	他的	手	,	和	采取	她的	.

他伸出手，握住了她的手。

" [juː; jʊ] [teɪk] [lɑːrdʒ] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪ] [juː; jʊ]

"	You	take	large	responsibilities	,	"	he	said	,	"	but	I	will	try	and	justify	you
"	你	拿	大的	职责	,	"	他	说	,	"	但	我	将要	尝试	和	证明合法	你

— ['ɑːnɪstli] , [jes] .

—	honestly	,	yes	.
—	诚实地	,	是的	.

"你承担了重大的责任，"他说，"但我会努力证明你的价值——说实话，是的。"

" [ɪn] [hɜːr; hər] ['hɑːrti] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] .

"	In	her	hearty	way	,	she	kissed	him	on	the	cheek	.
"	在	她	爽朗	方式	,	她	亲吻	他	在	这	脸颊	.

她热情地亲吻了他的脸颊。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['diːljə] [duː] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪndz] ,

"	There	,	"	she	responded	,	"	if	you	and	Delia	do	make	up	your	minds	,
"	那里	,	"	她	回应	,	"	如果	你	和	德莉娅	做	制作	向上	你的	思想	,

"好了，"她回答说，"如果你和德莉娅真的下定决心的话，

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] [hɜːr; hər] [wel] .

see	that	you	treat	her	well	.
看	那	你	对待	她	出色地	.

请务必善待她。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] , [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] , [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]

And	you	are	to	come	,	just	as	soon	as	you	are	able	,	to	stay	at
和	你	是	到	来	,	只是	作为	很快	作为	你	是	有能力的	,	到	停留	在

- .

Peppingham	.
-	.

你一旦条件允许，就应该来佩平汉姆住一段时间。

['diːljə] , ['sɪli] [tʃaɪld] , [ɪz] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [kɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Delia	,	silly	child	,	is	anxious	,	and	can't	see	why	she	mustn't	call	with	me	now	.
德莉娅	,	愚蠢的	孩子	,	是	焦虑的	,	和	不能	看	为什么	她	不得	称呼	和	我	现在	.

傻孩子黛莉娅很焦虑，不明白为什么她现在不能和我一起打电话。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [naɪt] , ['gæstən] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ʒɑːk,dʒeiks] [ə'baʊt] ['ælɪs]

"	In	his	room	at	the	Court	that	night	,	Gaston	inquired	of	Jacques	about	Alice
"	在	他的	房间	在	这	法庭	那	夜晚	,	加斯顿	询问	的	雅克	关于	爱丽丝

['wɪŋˌfiːld] ,

Wingfield	,
温菲尔德	,

"那天晚上，加斯顿在宫廷房间里向雅克打听爱丽丝·温菲尔德的消息。"

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ]

and	was	told	that	on	the	day	of	the	accident	she	had	left	with
和	曾是	讲述	那	在	这	天	的	这	事故	她	有	左边	和

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

her	grandfather	for	the	Continent	.
她	祖父	为了	这	大陆	.

据称，事故发生当天，她和祖父一起去了欧洲大陆。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] .

He	was	not	sorry	.
他	曾是	不是	对不起	.

他并不后悔。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] [seɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

For	his	own	sake	he	could	have	wished	an	understanding	between	them
为了	他的	自己的	清酒	他	可以	有	希望	一个	理解	之间	他们

.

:

.

为了他自己，他本可以希望他们之间能够达成谅解。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] ,

But	now	he	was	on	the	way	to	marriage	,
但	现在	他	曾是	在	这	方式	到	婚姻	,

但现在他即将步入婚姻殿堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [nuː] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

and	it	was	as	well	that	there	should	be	no	new	situations	.
和	它	曾是	作为	出色地	那	那里	应该	是	不	新的	情况	.

而且，最好不要出现新的情况。

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [noʊn] .

The	girl	could	not	wish	the	thing	known	.
这	女孩	可以	不是	希望	这	事物	已知	.

女孩无法许愿知道这件事。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][left][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɜːr; hər][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi]

There	would	be	left	him	,	in	this	case	,	to	befriend	her	should	it	ever	be
那里	会	是	左边	他	,	在	这	案件	,	到	交朋友	她	应该	它	曾经	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

在这种情况下，如果将来有必要的话，他还可以和她交朋友。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hiː; hi][felt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] ['ʌðər] ['feɪsɪz][laɪk]

He	remembered	the	spring	of	pleasure	he	felt	when	he	first	saw	other	faces	like
他	记得	这	春天	的	乐趣	他	毛毡	什么时候	他	第一的	锯	其他	面孔	喜欢

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] — [hɪz; ɪz]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] ,

his	father's	—	his	grandfather's	,
他的	父亲的	—	他的	祖父的	,

他回忆起第一次看到像他父亲——他祖父——那样的面孔时，心中涌起的那份喜悦。

[hɪz; ɪz] ['grænd͵məðɚz] .

his	grandmother's	.
他的	祖母的	.

他祖母的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['gɜːlz][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; ['hævɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]

But	this	girl's	was	so	different	to	him	;	having	the	tragedy	of	the
但	这	女孩们	曾是	所以	不同的	到	他	;	拥有	这	悲剧	的	这

['lɔːləs] ,

lawless	,
无法无天	,

但这女孩的遭遇与他截然不同；她有着无法无天的悲剧，

[ðæt] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sʌfərɪŋ] [stæmpt] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] .

that	unconscious	suffering	stamped	by	the	mother	upon	the	child	.
那	无意识	痛苦	盖章	经过	这	母亲	之上	这	孩子	.

母亲无意识地将痛苦强加给孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	was	,	however	,	nothing	to	be	done	.
那里	曾是	,	然而	,	没有什么	到	是	完毕	.

然而，却无能为力。

[hiː; hi][mʌst; məst][weɪt] .

He	must	wait	.
他	必须	等待	.

他必须等待。

[tuː] [deɪz]['leɪtər]['leɪdi]['dɑːrgən] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɪm; ɪm] .

Two	days	later	Lady	Dargan	called	to	inquire	after	him	.
二	天	之后	女士	达根	称为	到	查询	后	他	.

两天后，达根夫人来电询问他的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ,

He	was	lying	in	his	study	with	a	book	,
他	曾是	说谎	在	他的	学习	和	一个	书	,

他躺在书房里看书。

[ænd; ənd]['leɪdi] - [sent][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	Lady	Belward	sent	to	ask	him	if	he	would	care	to	see	her	and
和	女士	-	发送	到	问	他	如果	他	会	关心	到	看	她	和

[lɔːrd] - ['nefjuː] ,

Lord	Dargan's	nephew	,
主	-	侄子	,

贝尔沃德夫人派人去问他是否愿意见见她和达根勋爵的侄子。

['kluːni] [vɑːs] .

Cluny	Vosse	.
克鲁尼	沃斯	.

克鲁尼·沃斯。

['leɪdi] - [dɪd][nɑːt] [kʌm] ; [sɜːr] ['wɪljəm] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

Lady	Belward	did	not	come	;	Sir	William	brought	them	.
女士	-	做过	不是	来	;	先生	威廉	带来	他们	.

贝尔沃德夫人没有来，是威廉爵士带来的。

['leɪdi]['dɑːrgən] [keɪm] ['sɔːftli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [smaɪld] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

Lady	Dargan	came	softly	to	him	,	smiled	more	with	her	eyes	than	her
女士	达根	来了	轻轻	到	他	,	微笑	更多的	和	她	眼睛	比	她

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

达根夫人轻声走到他面前，她的笑容更多地体现在眼神而非嘴唇上。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

and	told	him	how	sorry	she	had	been	to	hear	of	his	illness	.
和	讲述	他	如何	对不起	她	有	到过	到	听到	的	他的	疾病	.

她告诉他，得知他生病的消息，她感到非常难过。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ['gæstən][hæd; həd][met] ['kluːni] [vɑːs] , [huː] [æt; ət][wʌns][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Some	months	before	Gaston	had	met	Cluny	Vosse	,	who	at	once	was	his
一些	几个月	前	加斯顿	有	遇见	克鲁尼	沃斯	,	WHO	在	一次	曾是	他的

[əd'maɪərər] .

admirer	.
仰慕者	.

几个月前，加斯顿遇到了克吕尼·沃斯，克吕尼立刻就成了他的仰慕者。

['gæstən] [laɪkt] [ðə; ði] [juːθ] .

Gaston	liked	the	youth	.
加斯顿	喜欢	这	青年	.

加斯顿喜欢年轻人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [freʃ] , [haɪ] - ['maɪndɪd] , [ɪk'strævəgənt] , ['aɪd(ə)l] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ]

He	was	fresh	,	high	-	minded	,	extravagant	,	idle	;	but	he	had	no
他	曾是	新鲜的	,	高的	-	有思想	,	靡	,	闲置的	;	但	他	有	不

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

vices	,
恶习	,

他年轻有活力，志向高远，挥霍无度，游手好闲；但他没有任何恶习。

[ænd; ənd][noʊ][pər'tɪkjələr]['vænəti] [seɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

and	no	particular	vanity	save	for	his	personal	appearance	.
和	不	特别的	虚荣	节省	为了	他的	个人的	外貌	.

除了个人外表之外，他并没有什么特别的虚荣心。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['evər]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [helθ] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

His	face	was	ever	radiant	with	health	,	shining	with	satisfaction	.
他的	脸	曾是	曾经	辐射状	和	健康	,	灼灼	和	满意	.

他面容容光焕发，健康明亮，脸上洋溢着满足的神情。

['pi:p(ə)l] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['dɪskaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

People	liked	him	,	and	did	not	discount	it	by	saying	that	he	had	nothing
人们	喜欢	他	,	和	做过	不是	折扣	它	经过	说	那	他	有	没有什么

[ɪn][hɪm; ɪm] .

in	him	.
在	他	.

人们喜欢他，并没有因为说他一无是处而否定这一点。

['gæstən] [laɪkt] [hɪm; ɪm][moʊst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊlli] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] ,

Gaston	liked	him	most	because	he	was	so	wholly	himself	,	without	guile	,
加斯顿	喜欢	他	最多	因为	他	曾是	所以	完全	他自己	,	没有	诡计	,

['bju:tɪfli] ['ɑ:nɪst] .

beautifully	honest	.
非常漂亮	诚实的	.

加斯顿最喜欢他，因为他完全做自己，毫无诡计，诚实美好。

[naʊ] ['klu:ni][sæt] [daʊn] , [tæpt] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['tʃɪrəli] ,

Now	Cluny	sat	down	,	tapped	the	crown	of	his	hat	,	looked	at	him	cheerily	,
现在	克鲁尼	卫星	向下	,	轻敲	这	王冠	的	他的	帽子	,	看起来	在	他	兴高采烈地	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

克吕尼坐了下来，拍了拍帽顶，愉快地看着他，说道：

" [gɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['krækər] , ['dɪdnt] [hi:; hi] ?

"	Got	in	a	cracker	,	didn't	he	?
"	得到	在	一个	饼干	,	没有	他	?

“他是不是被骗了？”

" ['gæstən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ə'mju:zd] .

"	Gaston	nodded	,	amused	.
"	加斯顿	点头	,	觉得好笑	.

加斯顿好笑地点了点头。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət] ['brʊks] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:'ki:] - [tɔ:'ki:] , [ænd; ənd] [ðeid] ['twenti] ['dɪfrənt]

"	The	fellows	at	Brooke's	had	a	talkee	-	talkee	,	and	they'd	twenty	different
"	这	伙伴们	在	布鲁克的	有	一个	有声读物	-	有声读物	,	和	他们会	二十	不同的

['stɔ:riz] .

stories	.
故事	.

“布鲁克家的伙计们有一台对讲机，他们有二十个不同的故事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɑːt] .
Of **course** **it** **was** **rot** **.**
的 课程 它 曾是 腐烂 .

当然是腐烂了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [kʌt] [ʌp] [ðoʊ] [ænd; ənd] [hoʊpt] [juːd] [pʊl] [θruː] .
We **were** **all** **cut** **up** **though** **and** **hoped** **you'd** **pull** **through** **.**
我们 是 全部 切 向上 尽管 和 希望 你会 拉 通过 .

我们当时都受了重伤，希望你能挺过来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi]['eni] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] — [juːv] [bɪn] [θruː] [tuː] ['meni] ,
Of **course** **there** **couldn't** **be** **any** **doubt** **of** **that** **—** **you've** **been** **through** **too** **many** **,**
的 课程 那里 不能 是 任何 怀疑 的 那 — 你已经 到过 通过 也 许多 ,
[eɪ] ?
eh **?**
嗯 ?

当然，这一点毋庸置疑——你经历过太多了，是吧?

" ['kluːni] ['ɔːlweɪz] [ə'suːmd] [ðæt] ['gæstən][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌmbərləs] ['trædʒɪkl] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ]
" **Cluny** **always** **assumed** **that** **Gaston** **had** **had** **numberless** **tragical** **adventures** **which**
" 克鲁尼 总是 假定 那 加斯顿 有 有 无数 悲剧 冒险 哪个
, [ɪf] [toʊld] ,
, **if** **told** **,**
, 如果 讲述 ,

克吕尼一直认为加斯顿经历过无数悲惨的冒险，如果把这些经历讲出来，

[mʌst; məst] [meɪk] [dju'maː][tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['envi] .
must **make** **Dumas** **turn** **in** **his** **grave** **with** **envy** **.**
必须 制作 大仲马 转动 在 他的 严重 和 嫉妒 .

想必会让大仲马在坟墓里嫉妒得从地上跳下来。

['gæstən] [smaɪld] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [niː] .
Gaston **smiled** **,** **and** **laid** **a** **hand** **upon** **the** **other's** **knee** **.**
加斯顿 微笑 , 和 铺设 一个 手 之上 这 其他的 膝盖 .

加斯顿笑了笑，把手放在对方的膝盖上。

" [aɪm][nɑːt] [ʃel] - [pruːf] , [vɑːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['næroʊ] [skwiːk] , [aɪm][toʊld]
" **I'm** **not** **shell** **-** **proof** **,** **Vosse** **,** **and** **it** **was** **rather** **a** **narrow** **squeak** **,** **I'm** **told**
" 我是 不是 壳 - 证明 , 沃斯 , 和 它 曾是 相当 一个 狭窄的 吱 , 我是 讲述
.
.
.

“沃斯，我可不是刀枪不入的，而且据说那只是一声轻微的吱吱声。”

[bʌt; bət][aɪm] [kept] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɜːrs] [feɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sædɚ] . "
But **I'm** **kept** **,** **you** **see** **,** **for** **a** **worse** **fate** **and** **a** **sadder** **.** **"**
但 我是 保留 , 你 看 , 为了 一个 更糟 命运 和 一个 更悲伤 . "

但你知道，我被留下来是为了遭受更糟糕的命运和更悲惨的结局。

" [aɪ] [seɪ] , - , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] !
" **I** **say** **,** **Belward** **,** **you** **don't** **mean** **that** **!**
" 我 说 , - , 你 不 意思是 那 !

“我说，贝尔沃德，你不是那个意思吧！”

[jʊr; jər] [aɪz] [goʊ][soʊ] [kwɪr] ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃæp] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Your **eyes** **go** **so** **queer** **sometimes** **,** **that** **a** **chap** **doesn't** **know** **what** **to** **think** **.**
你的 眼睛 去 所以 酷儿 有时 , 那 一个 小伙子 不 知道 什么 到 思考 .

你的眼睛有时候会变得很奇怪，让人不知道该怎么想。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
You **ought** **to** **live** **to** **a** **hundred** **.**
你 应该 到 居住 到 一个 百 .

你应该活到一百岁。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] .
You'll have to .
你会 有 到 .

你必须这么做。

[juːv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] — "
You've got it all — "
你已经 得到 它 全部 — "

你拥有一切——

" [oʊ][noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] .
" Oh no , my boy , I haven't got anything .
" 哦 不 , 我的 男生 , 我 还没有 得到 任何事物 .

"哦不，孩子，我什么都没有。"

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['plezntli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .
" He waved his hand pleasantly towards his grandfather .
" 他 挥手 他的 手 愉快 向 他的 祖父 .

他愉快地向祖父挥了挥手。

" [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ['mɪrli] .
" I'm on the knees of the gods merely .
" 我是 在 这 膝盖 的 这 神 仅仅 .

"我只是跪在众神面前。"

" ['kluːni] [tɜːrnd] [ɑːn][sɜːr] ['wɪljəm] .
" Cluny turned on Sir William .
" 克鲁尼 转向 在 先生 威廉 .

克鲁尼背叛了威廉爵士。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['eni] ['siːkrət] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] ?
" It isn't any secret , is it , sir ?
" 它 不是 任何 秘密 , 是 它 , 先生 ?

"这算不上什么秘密，对吧，先生？"

[hiː; hi] [gets] [ðə; ði][lɑːt] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
He gets the lot , doesn't he ?
他 获得 这 很多 , 不 他 ?

他全都得到了，不是吗?

" [sɜːr] ['wɪljəmz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [smaɪl] [keɪm] .
" Sir William's occasional smile came .
" 先生 威廉的 偶然 微笑 来了 .

威廉爵士偶尔会露出微笑。

" [aɪ]['fænsi][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kən'dɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪt] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
" I fancy there's some condition about the plate , the pictures , and the title
" 我 想要 有 一些 状况 关于 这 盘子 , 这 图片 , 和 这 标题
;
;
;

"我怀疑车牌、图片和标题之间存在某种关联;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] ['mætərz] ['miːnwaɪl] .
but I do not suppose that matters meanwhile .
但 我 做 不是 认为 那 事情 同时 .

但我认为，目前这并不重要。

" [hiː; hi] [spoʊk] [hæf] - [ˈmjuːzɪŋli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈaɪrəni] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" He spoke half - musingly and with a little unconscious irony , and the
" 他 辐 一半 - 若有所思地 和 和 一个 小的 无意识 讽刺 , 和 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

他半是沉思地说道，带着一丝不自觉的讽刺，而那个男孩，

[ˈveɪgli] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krɔːs] - [ˈkɜːrənt] [ˈsʌmwer] , [ˈdrɪftɪd] .
vaguely knowing that there was a cross - current somewhere , drifted .
依稀 会心 那 那里 曾是 一个 叉 - 当前的 某处 , 漂移 .

隐约知道某处有逆流，便随波逐流。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [fʌn] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] , [kɑːnt] [hiː; hi] ?
" No , of course not ; he can have fun enough without them , can't he ?
" 不 , 的 课程 不是 ; 他 能 有 乐趣 足够的 没有 他们 , 不能 他 ?

“不，当然不是；没有他们他也能玩得很开心，不是吗？”

" [ˈleɪdi] [ˈdɑːrgən] [hɪr] [ˈsuːðɪŋli] [broʊk] [ɪn] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgæstənz] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ]
" Lady Dargan here soothingly broke in , inquiring about Gaston's illness , and showing
" 女士 达根 这里 舒缓地 打破 在 , 查询 关于 加斯顿的 疾病 , 和 显示
[ə; eɪ] [ˈtæktfl] [kənˈsɜːrn] .
a tactful concern .
一个 委婉 忧虑 .

“达根夫人这时轻声插话，询问加斯顿的病情，并表现出一种委婉的关心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈnefjuː] [pəˈsistid] :
But the nephew persisted :
但 这 侄子 持续 :

但侄子坚持不懈：

" [aɪ] [seɪ] , - , [ænt] [ˈsəufi] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp] [noʊ] [end] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I say , Belward , Aunt Sophie was cut up no end when she heard of it .
" 我 说 , - , 阿姨 苏菲 曾是 切 向上 不 结尾 什么时候 她 听到 的 它 .

“我说，贝尔沃德，索菲阿姨听到这件事后伤心极了。”

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [lɔːrd] - , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She wouldn't go out to dinner that night at Lord Dunfolly's , and , of course ,
她 不会 去 出去 到 晚餐 那 夜晚 在 主 - , 和 , 的 课程 ,
[aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ] .
I didn't go .
我 没有 去 .

那天晚上她不肯去邓弗利勋爵家吃饭，我当然也没去。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] ; [fɔːr; fər] [ˈdiːljə] [gæsgɔɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ʃiːz]
And I wanted to ; for Delia Gasgoyne was to be there , and she's
和 我 通缉 到 ; 为了 德莉娅 加斯戈因 曾是 到 是 那里 , 和 她是
[ˈrɪpɪŋ] .
ripping .
撕裂 .

我当时很想去；因为德莉亚·加斯戈因要去，而且她表现得非常出色。

" [ˈleɪdi] [ˈdɑːrgən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] , [blʌʃt] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd]
" Lady Dargan , in spite of herself , blushed , but without confusion , and
" 女士 达根 , 在 尽管如此 的 她自己 , 脸红了 , 但 没有 困惑 , 和
[ˈgæstən] [əˈdrɔɪtli] [led] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈʌðə(h)weə] .
Gaston adroitly led the conversation otherwhere .
加斯顿 巧妙地 引领 这 对话 其他地方 .

“达根夫人不由自主地脸红了，但并没有慌乱，加斯顿巧妙地将话题引到了别处。”

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ðer; ðər] ['vɪlə] [ɪn] [fræns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Presently	**she**	**said**	**that**	**they**	**were**	**to**	**be**	**at**	**their**	**villa**	**in**	**France**	**during**	**the**
目前	她	说	那	他们	是	到	是	在	他们的	别墅	在	法国	期间	这

[leɪt] ['sʌmər] ,

late	**summer**	**,**
晚的	夏天	,

她表示，他们计划在夏末时节待在法国的别墅里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'brɔ:d] [wʊd] [hi:; hi] [kʌm] ?

and	**if**	**he**	**chanced**	**to**	**be**	**abroad**	**would**	**he**	**come**	**?**
和	如果	他	偶然	到	是	国外	会	他	来	?

如果他碰巧在国外，他会来吗?

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] ['pærɪs] ,

He	**said**	**that**	**he**	**intended**	**to**	**visit**	**his**	**uncle**	**in**	**Paris**	**,**
他	说	那	他	故意的	到	访问	他的	叔叔	在	巴黎	,

他说他打算去巴黎探望他的叔叔。

[bʌt; bət] [ðæt] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

but	**that**	**afterwards**	**he**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**visit**	**them**	**for**	**a**	**short**	**time**	**.**
但	那	然后	他	会	是	高兴的	到	访问	他们	为了	一个	短的	时间	.

但他之后很乐意抽出一点时间去探望他们。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'stɑ:nɪʃt] .

She	**looked**	**astonished**	**.**
她	看起来	惊讶	.

她看起来很惊讶。

" [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['i:ən] ! "

"	**With**	**your**	**uncle**	**Ian**	**!**	**"**
"	和	你的	叔叔	伊恩	!	"

"和你叔叔伊恩一起！"

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ɑ:rt] - [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .

He	**is**	**to**	**show**	**me**	**art**	**-**	**life**	**,**	**and**	**all**	**that**	**.**
他	是	到	展示	我	艺术	-	生活	,	和	全部	那	.

他将向我展示艺术生活，以及所有的一切。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['trʌbld] .

"	**She**	**looked**	**troubled**	**.**
"	她	看起来	麻烦	.

她看起来很烦恼。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

He	**saw**	**that**	**she**	**wished**	**to**	**say**	**something**	**.**
他	锯	那	她	希望	到	说	某物	.

他看出她想说些什么。

" [jes] , ['leɪdi] ['dɑ:rgən] ?

"	**Yes**	**,**	**Lady**	**Dargan**	**?**
"	是的	,	女士	达根	?

"是的，达根夫人？"

" [hi:; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] ['sɪriəsnəs] .

She	spoke	with	fluttering	seriousness	.
她	辐	和	飘动	严肃	.

她说话时神情既紧张又严肃。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [wʌns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [frend] .

"	I	asked	you	once	to	come	to	me	if	you	ever	needed	a	friend	.
"	我	问	你	一次	到	来	到	我	如果	你	曾经	需要	一个	朋友	.

我曾经告诉过你，如果你需要朋友，就来找我。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	do	not	wait	for	that	.
我	做	不是	等待	为了	那	.

我不会等那个。

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] . "

I	ask	you	not	to	go	to	your	uncle	.	"
我	问	你	不是	到	去	到	你的	叔叔	.	"

我求你不要去你叔叔那里。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['ɑːrtɪfɪs] [ænd; ənd] ['wɜːrldlinəs] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

"	He	was	thinking	that	,	despite	social	artifice	and	worldliness	,	she	was
"	他	曾是	思维	那	,	尽管	社会的	技巧	和	世俗	,	她	曾是

[ˌsentɪ'ment(ə)l] .

sentimental	.
感伤的	.

“他当时想，尽管她很世故，也很会社交，但她其实很感性。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

"	Because	there	will	be	trouble	.
"	因为	那里	将要	是	麻烦	.

因为会有麻烦。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	see	it	.
我	能	看	它	.

我能看到。

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn] !

You	may	trust	a	woman's	instinct	;	and	I	know	that	man	!
你	可能	相信	一个	女性的	本能	;	和	我	知道	那	男人	!

你可以相信女人的直觉；而且我认识那个男人!

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [sed] :

"	He	did	not	reply	at	once	,	but	presently	said	:
"	他	做过	不是	回复	在	一次	,	但	目前	说	:

他没有立即回答，而是过了一会儿才说道:

" [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] . "

"	I	fancy	I	must	keep	my	promise	.	"
"	我	想要	我	必须	保持	我的	承诺	.	"

“我想我必须信守承诺。”

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [fɔːr; fər]

"	What	is	the	book	you	are	reading	?	"	she	said	,	changing	the	subject	,	for
"	什么	是	这	书	你	是	阅读	?	"	她	说	,	变化	这	主题	,	为了

“你在读什么书？”她问道，转换了话题。

[sɜːr] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
Sir **William** **was** **listening** **.**
先生 威廉 曾是 聆听 .

威廉爵士在听。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['mjuːziŋli] .
He **opened** **it** **,** **and** **smiled** **musingly** **.**
他 打开 它 , 和 微笑 若有所思地 .

他打开它，若有所思地笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ə'ferz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ɪn]
" **It** **is** **called** **Affairs** **of** **Some** **Consequence** **in** **the** **Reign** **of** **Charles** **I** **.** **In**
" 它 是 称为 事务 的 一些 结果 在 这 在位 的 查尔斯 我 . 在
['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
reading **it**
阅读 它

它名为《查理一世统治时期的一些重要事件》。阅读它

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪnkə'rekt] ,
I **seemed** **to** **feel** **that** **it** **was** **incorrect** **,**
我 似乎 到 感觉 那 它 曾是 错误 ,

我当时觉得这样做不对。

[ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [kept] ['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] — ['ɪnsɪdənts] , [siːnz] ,
and **my** **mind** **kept** **wandering** **away** **into** **patches** **of** **things** **—** **incidents** **,** **scenes** **,**
和 我的 头脑 保留 漫游 离开 进入 补丁 的 事物 — 事件 , 场景 ,

我的思绪不断游离，飘向各种各样的事物——事件、场景，

['bɪts] [ʌv; əv] [tɔːk] — [æz; əz] [aɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] , [nɑːt] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [ɔːr] - ['edɪtɪd] - [æz; əz]
bits **of** **talk** **—** **as** **I** **fancied** **they** **really** **were** **,** **not** **apocryphal** **or** **'** **edited** **'** **as**
比特 的 讲话 — 作为 我 幻想 他们 真的 是 , 不是 伪经 或者 - 编辑 - 作为
[hɪr] . "
here **.** **"**
这里 . "

一些谈话片段——我原以为它们确实是谈话片段，而不是像这里所说的那样是杜撰的或经过"编辑"的。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['kluːni] , " [ðæts] [rʌm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **I** **say** **,** **"** **said** **Cluny** **,** **"** **that's** **rum** **,** **isn't** **it** **?** **"**
" 我 说 , " 说 克鲁尼 , " 那就是 朗姆酒 , 不是 它 ? "

"我说，"克鲁尼说，"那是朗姆酒，对吧？"

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " ['gæstən] [kən'tɪnjuːd] , " [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] .
" **For** **instance** **,** **"** **Gaston** **continued** **,** **"** **this** **tale** **of** **King** **Charles** **and** **Buckingham** **.**
" 为了 实例 , " 加斯顿 持续 , " 这 故事 的 国王 查尔斯 和 白金汉 .

"例如，"加斯顿继续说道，"查理国王和白金汉公爵的故事。"

" [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **read** **it** **.**
" 他 读 它 .

他读过了。

" [naʊ] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [aɪ] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Now** **here** **is** **the** **scene** **as** **I** **picture** **it** **.**
" 现在 这里 是 这 场景 作为 我 图片 它 .

"现在，我脑海中的场景是这样的。"

" [ɪn] [kwɪk] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [freɪzɪz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [teɪl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stænd] - [pɔɪnt] .
" **In** **quick** **elliptical** **phrases** **he** **gave** **the** **tale** **from** **a** **different** **stand** **-** **point** **.**
" 在 快的 椭圆形 短语 他 给予 这 故事 从 一个 不同的 站立 - 观点 .

他用简洁明了的语言，从另一个角度讲述了这个故事。

[sɜːr] ['wɪljəm] [stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət]['gæstən] , [ðen] [felt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Sir	William	stared	curiously	at	Gaston	,	then	felt	for	some	keys	in	his	pocket	.
先生	威廉	凝视	奇怪的是	在	加斯顿	,	然后	毛毡	为了	一些	钥匙	在	他的	口袋	.

威廉爵士好奇地盯着加斯顿，然后摸索着在口袋里找钥匙。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

He	got	up	and	rang	the	bell	.
他	得到	向上	和	响铃	这	钟	.

他起身按响了门铃。

['gæstən][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .

Gaston	was	still	talking	.
加斯顿	曾是	仍然	说	.

加斯顿还在说话。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [fɑlbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːrd] .

He	gave	the	keys	to	Falby	with	a	whispered	word	.
他	给予	这	钥匙	到	法尔比	和	一个	低声说道	单词	.

他低声说了句话，就把钥匙交给了法尔比。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [fɑlbi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] [bɑːks] [bɪ'saɪd] [sɜːr] ['wɪljəm] ,

In	a	few	moments	Falby	placed	a	small	leather	box	beside	Sir	William	,
在	一个	很少	时刻	法尔比	放置	一个	小的	皮革	盒子	旁	先生	威廉	,

片刻之后，法尔比将一个小皮盒放在威廉爵士旁边。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][æt; ət][ə; eɪ][nɑːd] .

and	retired	at	a	nod	.
和	退休	在	一个	点头	.

他点点头，然后退场了。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['prez(ə)ntli] [sed] : " [wer] [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðoʊz] [θɪŋz] ? "

Sir	William	presently	said	:	"	Where	did	you	read	those	things	?	"
先生	威廉	目前	说	:	"	在哪里	做过	你	读	那些	事物	?	"

威廉爵士随即问道："你是从哪里读到那些东西的？"

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] [riːd] [ðem; ðəm] . "

"	I	do	not	know	that	I	ever	read	them	.	"
"	我	做	不是	知道	那	我	曾经	读	他们	.	"

"我不记得我是否读过它们。"

" [dɪd][jʊr; jər]['fɑːðər] [tel] [juː; jʊ][ðem; ðəm] ? "

"	Did	your	father	tell	you	them	?	"
"	做过	你的	父亲	告诉	你	他们	?	"

你父亲告诉过你吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] . "

"	I	do	not	remember	so	,	though	he	may	have	.	"
"	我	做	不是	记住	所以	,	尽管	他	可能	有	.	"

"我不记得他有过这回事，不过他可能确实有过。"

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðɪs] [bɑːks] ? "

"	Did	you	ever	see	this	box	?	"
"	做过	你	曾经	看	这	盒子	?	"

你见过这个盒子吗?

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] . "

"	Never	before	.	"
"	绝不	前	.	"

"前所未有。"

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	do	not	know	what	is	in	it	?	"
"	你	做	不是	知道	什么	是	在	它	?	"

你不知道里面是什么吗?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] . "
" Not in the least . "
" 不是 在 这 至少 . "

“一点也不。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðɪs] [kiː] ? "
" And you have never seen this key ? "
" 和 你 有 绝不 已见 这 钥匙 ? "

“你从来没见过这把钥匙吗？”

" [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] . "
" Not to my knowledge . "
" 不是 到 我的 知识 . "

据我所知没有。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
" It is very strange .
" 它 是 非常 奇怪的 .

“这很奇怪。”

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][bɑːks] .
" He opened the box .
" 他 打开 这 盒子 .

他打开了盒子。

" [naʊ] , [hɪr] [ɑːr; ər]['praɪvət]['pepərz][ʌv; əv][sɜːr]['gæstən] - , [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]
" Now , here are private papers of Sir Gaston Belward , more than two hundred
" 现在 , 这里 是 私人的 文件 的 先生 加斯顿 - , 更多的 比 二 百
['jɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

“现在，这里有加斯顿·贝尔沃德爵士的私人文件，距今已有两百多年历史了。”

[faʊnd] ['ɔːlmoʊst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [sə'lɪsɪtər] .
found almost fifty years ago by myself in the office of our family solicitor .
成立 几乎 五十 年 前 经过 我 在 这 办公室 的 我们的 家庭 律师 .

大约五十年前，我自己在我们家律师的办公室里发现了它。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

" [hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪdɪd]['mænjuskrɪpt] .
" He then began to read from the faded manuscript .
" 他 然后 开始 到 读 从 这 褪色 手稿 .

然后他开始朗读那份褪色的手稿。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['fiːlɪŋ]
A mysterious feeling
一个 神秘 感觉

一种神秘的感觉

[pə'veɪdid] [ðə; ði] [ruːm] .
pervaded the room .
弥漫 这 房间 .

房间里弥漫着这种气味。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['kluːni] [geɪv] [ə; eɪ][draɪ] ['nɜːrvəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [læf] .
Once or twice Cluny gave a dry nervous kind of laugh .
一次 或者 两次 克鲁尼 给予 一个 干燥 紧张的 种类 的 笑 .

克鲁尼一两次发出干涩而紧张的笑声。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] ['gæstən][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] ['steɪtlɪ] [oʊld] - ['fæʃnd] ['læŋgwɪdʒ] .

Much	of	what	Gaston	had	said	was	here	in	stately	old	-	fashioned	language	.
很多	的	什么	加斯顿	有	说	曾是	这里	在	庄严	老的	-	造型	语言	.

加斯顿说过的大部分话都用庄重的老式语言表达了出来。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ræn] :

At	a	certain	point	the	MS	.	ran	:
在	一个	肯定	观点	这	多发性硬化症	.	跑	:

在某个时间点，MS.运行：

" [aɪ] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , - [æz; əz][jʊr; jər] [greɪs] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] — " -

"	I	drew	back	and	said	,	'	As	your	grace	will	have	it	,	then	—	"	'
"	我	画	后退	和	说	,	-	作为	你的	优雅	将要	有	它	,	然后	—	"	-

我后退一步说："那么，就按您说的办吧——"

[hɪr] ['gæstən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Here	Gaston	came	to	a	sitting	posture	,	and	interrupted	.
这里	加斯顿	来了	到	一个	坐着	姿势	,	和	中断	.

加斯顿坐了起来，打断了他们。

" [weɪt] , [weɪt] !

"	Wait	,	wait	!
"	等待	,	等待	!

等等，等等！

" [hiː; hi][roʊz] , [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [swɔːdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [krɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd]

"	He	rose	,	caught	one	of	two	swords	that	were	crossed	on	the	wall	,	and
"	他	玫瑰	,	捕捉	一	的	二	剑	那	是	交叉	在	这	墙	,	和

[stʊd] [aʊt] .

stood	out	.
站立	出去	.

他站起身，抓住墙上交叉的两把剑中的一把，站了起来。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . -

"	This	is	how	it	was	.	'
"	这	是	如何	它	曾是	.	-

事情就是这样。

[æz; əz][jʊr; jər] [greɪs] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [tuː; tə][noʊ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] ! -

As	your	grace	will	have	it	,	then	,	to	no	waste	of	time	!	'
作为	你的	优雅	将要	有	它	,	然后	,	到	不	浪费	的	时间	!	-

既然您同意，那就事不宜迟！

[wiː; wi] [fel] [tuː; tə] .

We	fell	to	.
我们	跌倒	到	.

我们倒下了。

[fɜːrst][hiː; hi] [keɪm] ['kerfəli] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪndʒ] [feɪnts] , ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [kɪŋ] ['luːɪsɪz] [kɔːrt] ,

First	he	came	carefully	and	made	strange	feints	,	learned	at	King	Louis's	Court	,
第一的	他	来了	小心	和	制成	奇怪的	佯攻	,	学习	在	国王	路易斯的	法庭	,

[tuː; tə][traɪ][maɪ]['tempər] .

to	try	my	temper	.
到	尝试	我的	脾气	.

他先是小心翼翼地接近我，使出在路易国王宫廷学到的奇怪招数，来试探我的脾气。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ðiːz] [trɪks] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n]['siːkɔrd] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

But	I	had	had	these	tricks	of	my	cousin	Secord	,	and	I	returned	his
但	我	有	有	这些	技巧	的	我的	表哥	塞科德	,	和	我	返回	他的

[spɔːrt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

sport	upon	him	.
运动	之上	他	.

但我早就识破了表弟塞科德的这些伎俩，所以我也以牙还牙地报复了他。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

Then	he	came	swiftly	,	and	forced	me	back	upon	the	garden	wall	.
然后	他	来了	迅速地	,	和	强制	我	后退	之上	这	花园	墙	.

然后他迅速上前，把我逼到了花园的墙边。

[aɪ] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmən] [swɪft] [ænd; ənd]['dekst(ə)rəs]

I	gave	to	him	foot	by	foot	,	for	he	was	uncommon	swift	and	dexterous
我	给予	到	他	脚	经过	脚	,	为了	他	曾是	罕见	迅速	和	轻巧

.

:

.

我一步一步地把他送到他那里，因为他速度极快，身手敏捷。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [ˌem 'iː] ['sɔːrli] [wʌns] ['ʌndər] [ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm][wʌn][ə'pɑːn]

He	pinched	me	sorely	once	under	the	knee	,	and	I	returned	him	one	upon
他	捏	我	非常	一次	在下面	这	膝盖	,	和	我	返回	他	一	之上

[ðə; ði] [rɪst] ,

the	wrist	,
这	手腕	,

他狠狠地掐了我膝盖下方一下，我回掐了他手腕一下。

[wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['faɪər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

which	sent	a	devilish	fire	into	his	eyes	.
哪个	发送	一个	恶魔般的	火	进入	他的	眼睛	.

这让他的眼中燃起了邪恶的火焰。

[æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['dɪzi]

At	that	his	play	became	so	delicate	and	confusing	that	I	felt	I	should	go	dizzy
在	那	他的	玩	成为	所以	精美的	和	令人困惑	那	我	毛毡	我	应该	去	晕眩的

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] ;

if	it	stayed	;
如果	它	入住	;

那时他的演奏变得如此精妙复杂，以至于我觉得如果继续这样下去我会头晕目眩；

[soʊ][aɪ] [traɪd] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [trɪk] ['kʌz(ə)n] ['siːkɔrd] [tɔːt] [ˌem 'iː] , ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm]

so	I	tried	the	one	great	trick	cousin	Secord	taught	me	,	making	to	run	him
所以	我	尝试	这	一	伟大的	诡计	表哥	塞科德	教授	我	,	制作	到	跑步	他

[θruː] ,

through	,
通过	,

所以我试了表哥塞科德教我的一个绝招，让他跑过去。

[æz; əz][ə; eɪ] [læst] ['efərt] .

as	a	last	effort	.
作为	一个	最后的	努力	.

这是最后的努力。

[ðə; ði] [θɪŋ] [went] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] ['tʃekɪŋ] [ɔːf] [maɪ] ['blʌndər] [hiː; hi] ['blʌndəd] [tuː] , — [aʊt] [ʌv; əv]

The	thing	went	wrong	,	but	checking	off	my	blunder	he	blundered	too	,	—	out	of
这	事物	去	错误的	,	但	检查	离开	我的	错误	他	犯错	也	,	—	出去	的

[ʃɪr] ['wʌndər] ,

sheer	wonder	,
透明	想知道	,

事情出了差错，但令我惊讶的是，他竟然也犯了同样的错误，这与我的错误形成了鲜明的对比。

[pər'hæps] , [æt; ət][maɪ] ['bʌŋglɪŋ] , — [ænd; ənd][aɪ][dis'aːrmd][hɪm; ɪm] .

perhaps	,	at	my	bungling	,	—	and	I	disarmed	him	.
也许	,	在	我的	笨拙	,	—	和	我	解除武装	他	.

或许是因为我的笨拙，——我解除了他的武装。

[soʊ][droʊl][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [læft] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz] [kwɪk] [ɪn] ['hjuːmər]

So	droll	was	it	that	I	laughed	outright	,	and	he	,	as	quick	in	humour
所以	滑稽	曾是	它	那	我	笑了	直接	,	和	他	,	作为	快的	在	幽默

[æz; əz][ɪn] ['tempər] ,

as	in	temper	,
作为	在	脾气	,

这笑话太滑稽了，我忍不住大笑起来，而他，脾气也一样暴躁，幽默感也很强。

[stʊd] [hænd][ɑːn] [hɪp] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] .

stood	hand	on	hip	,	and	presently	came	to	a	smile	.
站立	手	在	时髦的	,	和	目前	来了	到	一个	微笑	.

他一手叉腰，随即露出了笑容。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['siːkɔrd] [kraɪd] : - [ðə; ði] [kɪŋ] !

With	that	my	cousin	Secord	cried	:	'	The	king	!
和	那	我的	表哥	塞科德	哭	:	-	这	国王	!

于是我的表兄塞科德喊道："国王！

[ðə; ði] [kɪŋ] ! -

the	king	!	'
这	国王	!	-

国王！

[aɪ][gɑːt][ˌem 'iː][ʌp] ['kwɪkli] —

I	got	me	up	quickly	—
我	得到	我	向上	迅速地	—

我很快就起床了——

" [hɪr] ['gæstən] , [huː] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [driːm] ['æktɪd][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,

"	Here	Gaston	,	who	had	in	a	kind	of	dream	acted	the	whole	scene	,
"	这里	加斯顿	,	WHO	有	在	一个	种类	的	梦	行动	这	所有的	场景	,

"加斯顿仿佛在梦中演绎了整场戏，

[swei] [wɪð; wɪθ] ['feɪntnəs] , [ænd; ənd]['kluːni] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːl] .

swayed	with	faintness	,	and	Cluny	caught	him	,	saving	him	from	a	fall	.
摇摆	和	模糊	,	和	克鲁尼	捕捉	他	,	保存	他	从	一个	落下	.

他摇摇晃晃，几乎要晕倒，克吕尼接住了他，避免了他摔倒。

- ['kʌlər] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] .

Cluny's	colour	was	all	gone	.
-	颜色	曾是	全部	已消失	.

克鲁尼的脸色完全变了。

['leɪdi] ['dɑːrgən][hæd; həd][sæt] [deɪzd] , [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəmz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , ['pʌz(ə)ld] .

Lady	Dargan	had	sat	dazed	,	and	Sir	William's	face	was	anxious	,	puzzled	.
女士	达根	有	卫星	茫然	,	和	先生	威廉的	脸	曾是	焦虑的	,	困惑	.

达根夫人茫然地坐在那里，威廉爵士脸上满是焦虑和困惑。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər][sɜːr] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['gæstən] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd]

A	few	hours	later	Sir	William	was	alone	with	Gaston	,	who	was	recovered
一个	很少	小时	之后	先生	威廉	曾是	独自的	和	加斯顿	,	WHO	曾是	恢复

[ænd; ənd] [kuːl] .

and	cool	.
和	凉爽的	.

几个小时后，威廉爵士独自一人和加斯顿待在一起，加斯顿已经恢复过来，神情也平静了下来。

" ['gæstən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['meməri] , [ɔːr]

"	Gaston	,	"	he	said	,	"	I	really	do	not	understand	this	faculty	of	memory	,	or
"	加斯顿	,	"	他	说	,	"	我	真的	做	不是	理解	这	学院	的	记忆	,	或者

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

whatever	it	is	.
任何	它	是	.

"加斯顿，"他说，"我真的不理解这种记忆能力，或者不管它是什么。"

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'diːə][haʊ][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

Have	**you**	**any**	**idea**	**how**	**you**	**come**	**by**	**it**	**?**	**"**
有	你	任何	主意	如何	你	来	经过	它	?	"

你知道你是怎么得到它的吗?

" [hæv; həv][wiː; wi]['eni][aɪ'diːə][haʊ] [laɪf] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] , [sɜːr] ? "

"	**Have**	**we**	**any**	**idea**	**how**	**life**	**comes**	**and**	**goes**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	有	我们	任何	主意	如何	生活	来	和	去	,	先生	?	"

“先生，我们难道不知道生命是如何来来去去的吗？”

" [aɪ] [kən'fes] [nɑːt] .

"	**I**	**confess**	**not**	**.**
"	我	承认	不是	.

我不承认。

[aɪ] [kən'fes] [nɑːt] , ['riːəli] . "

I	**confess**	**not**	**,**	**really**	**.**	**"**
我	承认	不是	,	真的	.	"

我承认，并非如此。

" [wel] , [aɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ;

"	**Well**	**,**	**I'm**	**in**	**the**	**dark**	**about**	**it**	**too**	**;**
"	出色地	,	我是	在	这	黑暗的	关于	它	也	;

“嗯，我也一无所知;

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] [ðæt] [aɪm] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðæt] ['ʌðər] ['gæstən] . "

but	**I**	**sometimes**	**fancy**	**that**	**I'm**	**mixed**	**up**	**with**	**that**	**other**	**Gaston**	**.**	**"**
但	我	有时	想要	那	我是	混合	向上	和	那	其他	加斯顿	.	"

但我有时觉得我跟另一个加斯顿有点混淆了。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [fæn'tæstɪk] . "

"	**It**	**sounds**	**fantastic**	**.**	**"**
"	它	声音	极好的	.	"

“听起来棒极了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fæn'tæstɪk] .

"	**It**	**is**	**fantastic**	**.**
"	它	是	极好的	.

太棒了。

[naʊ] , [hɪr] [ɪz] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [aɪ] [roʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Now	**,**	**here**	**is**	**this**	**manuscript**	**,**	**and**	**here**	**is**	**a**	**letter**	**I**	**wrote**	**this**	**morning**	**.**
现在	,	这里	是	这	手稿	,	和	这里	是	一个	信	我	写道	这	早晨	.

现在，这是这份手稿，这是我今天早上写的一封信。

[pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

Put	**them**	**together**	**.**
放	他们	一起	.

把它们放在一起。

" [sɜːr] ['wɪljəm] [dɪd][soʊ] .

"	**Sir**	**William**	**did**	**so**	**.**
"	先生	威廉	做过	所以	.

威廉爵士确实这么做了。

" [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] [laɪk] . "

"	**The**	**handwriting**	**is**	**singularly**	**like**	**.**	**"**
"	这	手写	是	单独地	喜欢	.	"

“这笔迹真是独一无二。”

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['gæstən] , ['smaɪlɪŋ] ['wɪmzɪkli] , " [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][sɜːr]['gæstən]
" **Well** , " **continued** **Gaston** , **smiling** **whimsically** , " **suppose** **that** **I** **am** **Sir** **Gaston**
" 出色地 , " 持续 加斯顿 , 微笑 异想天开地 , " 认为 那 我 是 先生 加斯顿
- ,
Belward ,
- ,

“好吧，”加斯顿继续说道，脸上带着一丝戏谑的笑容，“假设我是加斯顿·贝尔沃德爵士，

['bærənət] , [huː] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['jɑːndər] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][maɪn] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
Baronet , **who** **is** **thought** **to** **lie** **in** **the** **church** **yonder** , **the** **title** **is** **mine** , **isn't** **it** **?**
男爵 , WHO 是 想法 到 说谎 在 这 教会 远处 , 这 标题 是 矿 , 不是 它 ?

据说男爵就葬在那边的教堂里，这个头衔是我的，对吧?

" [sɜːr] ['wɪljəm] [smaɪld] ['ɔːlsoʊ] .
" **Sir** **William** **smiled** **also** **.**
" 先生 威廉 微笑 还 .

威廉爵士也笑了。

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [skers] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sək'seʃ(ə)n] . "
" **The** **evidence** **is** **scarce** **enough** **to** **establish** **succession** **.** "
" 这 证据 是 稀少 足够的 到 建立 演替 . "

“现有证据不足以确立继承关系。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sək'seʃ(ə)n] .
" **But** **there** **would** **be** **no** **succession** **.**
" 但 那里 会 是 不 演替 .

但不会有继承人。

[ə; eɪ] ['priːviəs] ['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['iznt] [ded] : ['ergoʊ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['hoʊldər] , [hæz; həz]
A **previous** **holder** **of** **the** **title** **isn't** **dead** **:** **ergo** , **the** **present** **holder** , **has**
一个 以前的 持有者 的 这 标题 不是 死的 : 因此 , 这 展示 持有者 , 有
[noʊ] [raɪt] .
no **right** **.**
不 正确的 .

该头衔的前任持有者并未去世：因此，现任持有者没有权利。

" ['gæstən][hæd; həd] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]
" **Gaston** **had** **shaded** **his** **eyes** **with** **his** **hand** , **and** **he** **was** **watching**
" 加斯顿 有 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 , 和 他 曾是 观看
[sɜːr] ['wɪljəmz] [feɪs] ['kloʊsli] ,
Sir **William's** **face** **closely** ,
先生 威廉的 脸 密切 ,

加斯顿用手遮住眼睛，紧紧地盯着威廉爵士的脸。

[aʊt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['tʃiːfli] .
out **of** **curiosity** **chiefly** **.**
出去 的 好奇心 主要 .

主要是出于好奇。

[sɜːr] ['wɪljəm] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['hjuːmər] .
Sir **William** **regarded** **the** **thing** **with** **hesitating** **humour** **.**
先生 威廉 认为 这 事物 和 犹豫不决 幽默 .

威廉爵士带着一丝犹豫的幽默感看待这件事。

" [wel] , [wel] , [sə'poʊz] [soʊ] .
" **Well** , **well** , **suppose** **so** **.**
" 出色地 , 出色地 , 认为 所以 .

“好吧，好吧，就这么定了。”

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðen] .
The **property** **was** **in** **the** **hands** **of** **a** **younger** **branch** **of** **the** **family** **then** **.**
这 财产 曾是 在 这 双手 的 一个 年轻 分支 的 这 家庭 然后 .

当时这处房产归家族中较年轻的一支所有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'teɪl] , [æz; əz] [naʊ] . "

There	was	no	entail	,	as	now	.	"
那里	曾是	不	包含	,	作为	现在	.	"

当时没有像现在这样的继承权。

" ['wɔznt] [ðer; ðər] ? " [sed] ['gæstən] [ˌenɪg'mætɪkli] .

"	Wasn't	there	?	"	said	Gaston	enigmatically	.
"	不是	那里	?	"	说	加斯顿	神秘地	.

“难道没有吗？”加斯顿意味深长地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [freɪzɪz] [ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

He	was	thinking	of	some	phrases	in	a	manuscript	which	he	had	found
他	曾是	思维	的	一些	短语	在	一个	手稿	哪个	他	有	成立

[ɪn] [ðɪs] [bɑːks] .

in	this	box	.
在	这	盒子	.

他想起在这个盒子里找到的一份手稿中的一些词句。

" [pər'hæps] [wer] [ðiːz] ['pepərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Perhaps	where	these	papers	came	from	there	are	others	,	"	he	added	.
"	也许	在哪里	这些	文件	来了	从	那里	是	其他的	,	"	他	额外	.

“或许这些文件来自其他地方，”他补充道。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [aɪ'rɑːnɪkli] .

Sir	William	lifted	his	eyebrows	ironically	.
先生	威廉	抬起	他的	眉毛	讽刺的是	.

威廉爵士讽刺地挑了挑眉。

" [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	hardly	think	so	.
"	我	几乎	思考	所以	.

我不太这么认为。

" ['gæstən] [læft] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['sɪriəsli] .

"	Gaston	laughed	,	not	wishing	him	to	take	the	thing	at	all	seriously	.
"	加斯顿	笑了	,	不是	祝	他	到	拿	这	事物	在	全部	严重地	.

加斯顿笑了，他根本不想让他把这件事当回事。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['erəli] :

He	continued	airily	:
他	持续	轻盈地	:

他漫不经心地继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['æftər][ɔːl] , ['wʊdnt]

"	It	would	be	amusing	if	the	property	went	with	the	title	after	all	,	wouldn't
"	它	会	是	有趣	如果	这	财产	去	和	这	标题	后	全部	,	不会

[ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

it	,	sir	?
它	,	先生	?

“如果房产最终真的随产权一起转移了，那岂不是很滑稽吗，先生？”

" [sɜːr] ['wɪljəm] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] ['testɪli] : " [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [waɪl]

"	Sir	William	got	to	his	feet	and	said	testily	:	"	That	should	never	be	while
"	先生	威廉	得到	到	他的	脚	和	说	暴躁地	:	"	那	应该	绝不	是	尽管

威廉爵士站起身来，恼怒地说：“这绝不应该发生。”

[aɪ] [lɪvd] ! "

I	lived	!	"
我	居住地	!	"

我活下来了！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [sɜːr] .
" Of course not , sir .
" 的 课程 不是 , 先生 .

“当然不是，先生。”

" [sɜːr] ['wɪljəm] [sɔː] [ðə; ði] [bʊl] , [ænd; ənd] [læft] , ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Sir William saw the bull , and laughed , heartily for him .
" 先生 威廉 锯 这 公牛 , 和 笑了 , 衷心地 为了 他 .

威廉爵士看到了公牛，并为它开怀大笑。

[ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [naɪt] .
They bade each other good - night .
他们 巴德 每个 其他 好的 - 夜晚 .

他们互相道了晚安。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['gæstən][tuː; tə][hɪm'self]
" I'll have a look in the solicitor's office all the same , " said Gaston to himself
" 患病的 有 一个 看 在 这 律师的 办公室 全部 这 相同的 , " 说 加斯顿 到 他自己
.
:
·

“我还是去律师事务所看看吧，”加斯顿自言自语道。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]
HE COMES TO " THE WAKING OF THE FIRE
他 来 到 " 这 醒来 的 这 火

他来到了“火的觉醒”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] ['gæstən] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [æt; ət] - .
" A few days afterwards Gaston joined a small party at Peppingham .
" 一个 很少 天 然后 加斯顿 加入 一个 小的 派对 在 - .

几天后，加斯顿加入了佩平厄姆的一个小聚会。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æksent][laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Without any accent life was made easy for him .
没有 任何 口音 生活 曾是 制成 简单的 为了 他 .

由于没有口音，他的生活变得轻松多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf]
He was alone much , and yet , to himself , he seemed to have enough
他 曾是 独自的 很多 , 和 然而 , 到 他自己 , 他 似乎 到 有 足够的
[ʌv; əv] ['kʌmpəni] .
of company .
的 公司 .

他常常独自一人，然而，他自己却觉得陪伴已经足够了。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][ɪm'poʊz][ɪt'self] [kən'spɪkjuəsli] .
The situation did not impose itself conspicuously .
这 情况 做过 不是 强加 本身 显眼地 .

这种情况并没有显得格外突出。

['diːljə] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪ'speʃl] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][veɪn] .
Delia gave him no especial reason to be vain .
德莉娅 给予 他 不 特别的 原因 到 是 徒劳 .

德莉娅并没有给他任何虚荣的理由。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] [wɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][tɔːk]

She	**had**	**not**	**an**	**exceeding**	**wit**	**,**	**but**	**she**	**had**	**charm**	**,**	**and**	**her**	**talk**
她	有	不是	一个	超过	有	,	但	她	有	魅力	,	和	她	讲话

[wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈgæstən] ,

was	**interesting**	**to**	**Gaston**	**,**
曾是	有趣的	到	加斯顿	,

她虽然算不上特别机智，但却很有魅力，加斯顿很喜欢听她说话。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ˈɪntuː] [ˈsʌmwʌt] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

who	**had**	**come**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**into**	**somewhat**	**intimate**	**relations**	**with**
WHO	有	来	,	为了	这	第一的	时间	,	进入	有些	亲密的	关系	和

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [gɜːrl] .

an	**English**	**girl**	**.**
一个	英语	女孩	.

他第一次与一位英国女孩建立了某种程度的亲密关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

He	**was**	**struck**	**with**	**her**	**conventional**	**delicacy**	**and**	**honour**	**on**	**one**	**side**	**,**
他	曾是	击	和	她	传统的	美味	和	荣誉	在	一	边	,

他一方面被她传统的优雅和端庄所打动，另一方面又被她身上散发的魅力所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	**the**	**limitation**	**of**	**her**	**ideas**	**on**	**the**	**other**	**.**
和	这	局限性	的	她	想法	在	这	其他	.

另一方面，她的想法也存在局限性。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] [wɪtʃ] [ˈlɪftɪd]

But	**with**	**it**	**all**	**she**	**had**	**some**	**slight**	**touch**	**of**	**temperament**	**which**	**lifted**
但	和	它	全部	她	有	一些	轻微	触碰	的	气质	哪个	抬起

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈlev(ə)l] .

her	**from**	**the**	**usual**	**level**	**.**
她	从	这	通常	等级	.

但即便如此，她身上还是带有一丝独特的气质，这使她超越了常人。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hɜːr; hər] [ˈspraɪtlinəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [mɑːrkt] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər]

And	**just**	**now**	**her**	**sprightliness**	**was**	**more**	**marked**	**than**	**it**	**had**	**ever**
和	只是	现在	她	活泼	曾是	更多的	标记	比	它	有	曾经

[bɪn] .

been	**.**
到过	.

而此刻，她的精神状态比以往任何时候都更加旺盛。

[hɜːr; hər] [greɪt] [ˈaʊər] [siːmd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Her	**great**	**hour**	**seemed**	**come**	**to**	**her**	**.**
她	伟大的	小时	似乎	来	到	她	.

她的辉煌时刻似乎已经到来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tɔːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈeldəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment]

She	**knew**	**that**	**there**	**had**	**been**	**talk**	**among**	**the**	**elders**	**,**	**and**	**what**	**was**	**meant**
她	知道	那	那里	有	到过	讲话	之中	这	长者	,	和	什么	曾是	意思是

[baɪ] [ˈgæstənz] [ˈvɪzɪt] .

by	**Gaston's**	**visit**	**.**
经过	加斯顿的	访问	.

她知道长老们之间已经议论纷纷，也知道加斯顿此行的意义。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [əˈloʊn] [təˈgeðər] .

Still	**,**	**they**	**were**	**not**	**much**	**alone**	**together**	**.**
仍然	,	他们	是	不是	很多	独自的	一起	.

然而，他们在一起的时间并不多。

['gæstən] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['moʊstli][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

Gaston	**saw**	**her**	**mostly**	**with**	**others**	**.**
加斯顿	锯	她	大多	和	其他的	.

加斯顿大多时候都看到她和别人在一起。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər] [streɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər]

Even	**a**	**woman**	**with**	**a**	**tender**	**strain**	**for**	**a**	**man**	**knows**	**what**	**will**	**serve**	**for**
甚至	一个	女士	和	一个	投标	拉紧	为了	一个	男人	知道	什么	将要	服务	为了

[hɜ:r; hər] [ə'sendənsi] :

her	**ascendancy**	**:**
她	优势	:

即使是那些对男人充满柔情的女人，也知道什么才能让她获得成功：

[ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz]

the	**graciousness**	**of**	**her**	**disposition**	**,**	**the**	**occasional**	**flash**	**of**	**her**	**mother's**
这	亲切	的	她	处置	,	这	偶然	闪光	的	她	母亲的

['tempər] ,

temper	**,**
脾气	,

她性情温和，偶尔也会流露出母亲般的坏脾气。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [suː'pɪriər][tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['evri] [wel]

and	**her**	**sense**	**of**	**being**	**superior**	**to**	**a**	**situation**	**—**	**the**	**gift**	**of**	**every**	**well**
和	她	感觉	的	存在	优越的	到	一个	情况	—	这	礼物	的	每一个	出色地

- [bred] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:rl] .

-	**bred**	**English**	**girl**	**.**
-	繁殖	英语	女孩	.

她那种凌驾于一切之上的感觉——这是每个出身良好的英国女孩与生俱来的天赋。

['kluːni] [vɑːs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]

Cluny	**Vosse**	**was**	**also**	**at**	**the**	**house**	**,**	**and**	**his**	**devotion**	**was**	**divided**
克鲁尼	沃斯	曾是	还	在	这	房子	,	和	他的	虔诚	曾是	分割

[bɪ'twiːn] ['diːljə][ænd; ənd]['gæstən] .

between	**Delia**	**and**	**Gaston**	**.**
之间	德莉娅	和	加斯顿	.

克鲁尼·沃斯也在那所房子里，他的爱慕之情在德莉娅和加斯顿之间摇摆不定。

['kluːni][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] ['ægəθə] [gæsgɔɪn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld]

Cluny	**was**	**a**	**great**	**favourite**	**,**	**and**	**Agatha**	**Gasgoyne**	**,**	**who**	**had**	**a**	**wild**
克鲁尼	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	,	和	阿加莎	加斯戈因	,	WHO	有	一个	荒野

[sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

sense	**of**	**humour**	**,**
感觉	的	幽默	,

克鲁尼深受喜爱，还有阿加莎·加斯戈因，她有着狂野的幽默感。

[egd] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['sɪstər] , [wɪtʃ] [geɪv] ['diːljə] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] .

egged	**him**	**on**	**with**	**her**	**sister**	**,**	**which**	**gave**	**Delia**	**enough**	**to**	**do**	**.**
鸡蛋	他	在	和	她	姐姐	,	哪个	给予	德莉娅	足够的	到	做	.

她和她妹妹一起怂恿他，这让德莉娅忙得不可开交。

[æt; ət][læst]['kluːni] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [dɪ'klerd] [ðæt][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][prə'poʊz]

At	**last**	**Cluny**	**,**	**in**	**a**	**burst**	**of**	**confidence**	**,**	**declared**	**that**	**he**	**meant**	**to**	**propose**
在	最后的	克鲁尼	,	在	一个	爆裂	的	信心	,	声明	那	他	意思是	到	提出

[tuː; tə]['diːljə] .

to	**Delia**	**.**
到	德莉娅	.

最后，克吕尼信心满满地宣布，他打算向黛莉娅求婚。

['ægəθə] [ðen] [bɪ'keɪm] ['sɪrɪəs] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['di:ljə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r] ['jɪrz] ['oʊldər]
Agatha **then** **became** **serious** **,** **and** **said** **that** **Delia** **was** **at** **least** **four** **years** **older**
阿加莎 然后 成为 严肃的 , 和 说 那 德莉娅 曾是 在 至少 四 年 老
[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
than **himself** **,**
比 他自己 ,

阿加莎随即严肃起来，说道，德莉娅至少比他大四岁。

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [hɜ:r; hər] — ['ægəθəz] — [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mætʃ] [wʊd]
that **he** **was** **just** **her** **—** **Agatha's** **—** **age** **,** **and** **that** **the** **other** **match** **would**
那 他 曾是 只是 她 — 阿加莎的 — 年龄 , 和 那 这 其他 匹配 会
[bi:; bi] ['veri] [ʌn'su:təbl] .
be **very** **unsuitable** **.**
是 非常 不合适 .

他与她——阿加莎——年龄相仿，而另一对夫妇则非常不合适。

[ðɪs] [pʊt] ['klu:ni] [ɑ:n] ['di:liəz] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [preɪzd] [hɜ:r; hər] [ju:θ] , [ænd; ənd]
This **put** **Cluny** **on** **Delia's** **defence** **,** **and** **he** **praised** **her** **youth** **,** **and**
这 放 克鲁尼 在 德莉娅的 防御 , 和 他 赞扬 她 青年 , 和
['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛldərlinɛs] .
hinted **at** **his** **own** **elderliness** **.**
暗示 在 他的 自己的 老年 .

这使得克鲁尼为黛莉娅辩护，他称赞她年轻，并暗示自己年老了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd] , [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] (['klu:ni] [kɔ:ld] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˌðer'ɪn]
He **had** **lived** **,** **he** **had** **seen** **It** **(** **Cluny** **called** **the** **world** **and** **all** **therein**
他 有 居住地 , 他 有 已见 它 (克鲁尼 称为 这 世界 和 全部 其中
" [ˌaɪ 'ti:] ") ,
" **It** **"** **)** **,**
" 它 ") ,

他曾亲身经历过，亲眼见过它（克吕尼称世界及其中的一切为"它"）。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [eɪdʒd] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [aɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ;
he **was** **aged** **;** **he** **was** **in** **the** **large** **eye** **of** **experience** **;**
他 曾是 老年人 ; 他 曾是 在 这 大的 眼睛 的 经验 ;

他年纪大了；他饱经世故；

[hi:; hi] [hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [wɪtʃ] ,
he **had** **outlived** **the** **vices** **and** **the** **virtues** **of** **his** **time** **,** **which** **,**
他 有 活得更久 这 恶习 和 这 美德 的 他的 时间 , 哪个 ,

他超越了他所处时代的种种恶习和美德，

[toʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪ'i:v] [stə'kɑ:toʊ] [freɪzɪz] , [meɪd] ['ægəθə] [hʌg] [hɜ:r'self] .
told **in** **his** **own** **naive** **staccato** **phrases** **,** **made** **Agatha** **hug** **herself** **.**
讲述 在 他的 自己的 幼稚的 断奏 短语 , 制成 阿加莎 拥抱 她自己 .

他用自己稚嫩的断断续续的语调讲述着，让阿加莎抱紧了自己。

[ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] ['mɪstər] . - [əd'vaɪs] ;
She **advised** **him** **to** **go** **and** **ask** **Mr** **.** **Belward's** **advice** **;**
她 建议 他 到 去 和 问 先生 . - 建议 ;

她建议他去请教贝尔沃德先生；

['bɛgd] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [ækt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
begged **him** **not** **to** **act** **until** **he** **had** **done** **so** **.**
乞求 他 不是 到 行为 直到 他 有 完毕 所以 .

恳求他不要采取行动，直到他完成这件事。

[ænd; ənd] ['klu:ni] , [hu:] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] ,
And **Cluny** **,** **who** **was** **blind** **as** **a** **bat** **when** **a** **woman** **mocked** **him** **,**
和 克鲁尼 , WHO 曾是 瞎的 作为 一个 蝙蝠 什么时候 一个 女士 嘲笑 他 ,

而当一个女人嘲笑克吕尼时，他却视而不见。

[went] [tuː; tə]['gæstən][ænd; ənd] [sed] :
went **to** **Gaston** **and** **said** **:**
去 到 加斯顿 和 说 :

走到加斯顿面前说:

" [siː] , [oʊld] [tʃæp] , — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] — [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər]
" See , old chap , — I know you don't mind my calling you that — I've come for
" 看 , 老的 小伙子 , — 我 知道 你 不 头脑 我的 呼叫 你 那 — 我已经 来 为了
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

“老兄，——我知道你不介意我这么称呼你——我是来寻求建议的。”

['ægəθə] [sed] [aɪ'd] ['betər] .
Agatha said I'd better .
阿加莎 说 ID 更好的 .

阿加莎说我最好如此。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi] [sez] , - [hɪr] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʌv; əv][maɪ]
A fellow comes to a time when he says , ' Here , I want a shop of my
一个 同伴 来 到 一个 时间 什么时候 他 说道 , - 这里 , 我 想 一个 店铺 的 我的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

一个人到了某个时候会说：“我想拥有一家属于自己的店铺。”

- ['dʌznt] [hiː; hi] ?
' doesn't he ?
- 不 他 ?

难道不是吗?

['hiːz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['hiːz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kʌlərz] , ['hiːz] ['redi] [fɔːr; fər]['fæməli] ['duːtiz] , [ænd; ənd]
He's seen It , he's had It all colours , he's ready for family duties , and
他是 已见 它 , 他是 有 它 全部 颜色 , 他是 准备好 为了 家庭 职责 , 和
[ðə; ði][rest] .
the rest .
这 休息 .

他见识过它，体验过它的各种色彩，他已经准备好承担家庭责任，以及其他一切。

[ðæts] [soʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's so , isn't it ?
那就是 所以 , 不是 它 ?

确实如此，不是吗?

" ['gæstən] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] , ['pɜːrpəsli] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [sent]
" Gaston choked back a laugh , and , purposely putting himself on the wrong scent
" 加斯顿 窒息 后退 一个 笑 , 和 , 故意 推杆 他自己 在 这 错误的 香味
, [sed] :
, said :
, 说 :

加斯顿强忍住笑，故意装作听不懂对方在说什么，说道:

" [ænd; ənd] [dʌz] ['ægəθə] [ə'griː] ? "
" And does Agatha agree ? "
" 和 做 阿加莎 同意 ? "

阿加莎同意吗?

" ['ægəθə] ?
" Agatha ?
" 阿加莎 ?

“阿加莎？”

[kʌm] , - , [ðæt] ['jʌŋstər] !
Come , Belward , that youngster !
来 , - , 那 青少年 !

来吧，贝尔沃德，那个年轻人！

['ægəθəz] ['oʊnli][ɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['sɪstərli] - ['brʌðərli] ['beɪsɪs] .
Agatha's only in on a sisterly - brotherly basis .
阿加莎的 仅有的 在 在 一个 姐妹情谊 - 兄弟般的 基础 .

阿加莎只是以兄妹情谊与他们相处。

[naʊ] , [siː] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][loʊd][ʌv; əv][el][es] . [diː] . , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][get] [mɔːr] ,
Now , see I've got a little load of L s . d . , and I'm to get more ,
现在 , 看 我已经 得到 一个 小的 加载 的 L s . d . , 和 我是 到 得到 更多的 ,

现在，你看，我这里有一点L sd，我还要再弄一些。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [kiːps] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːrtləs] .
especially if Uncle Dick keeps on thinking I am artless .
尤其 如果 叔叔 迪克 保持 在 思维 我 是 不矫揉造作 .

尤其是如果迪克叔叔一直认为我没品位的话。

[wel] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ['mæri] ? "
Well , why shouldn't I marry ? "
出色地 , 为什么 不应该 我 结婚 ? "

那我为什么不能结婚呢?

" [noʊ]['riːz(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðər] [ɪn][juː; jʊ] [jɜːrn] [fɔːr; fər][bɪbz][ænd; ənd]
" No reason against it , if husband and father in you yearn for bibs and
" 不 原因 反对 它 , 如果 丈夫 和 父亲 在 你 向往 为了 围兜 和
['petɪkəʊts] . "
petticoats . "
衬裙 . "

"如果你内心深处渴望穿上围兜和衬裙，那就没有理由反对。"

" [aɪ] [seɪ] , - , [dəunt] [læf] ! "
" I say , Belward , don't laugh ! "
" 我 说 , - , 不 笑 ! "

"我说，贝尔沃德，别笑！"

" [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] .
" I never was more serious .
" 我 绝不 曾是 更多的 严肃的 .

我从未如此认真过。

[huː] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] ? "
Who is the girl ? "
WHO 是 这 女孩 ? "

这个女孩是谁?

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" She looks up to you as I do - of course that's natural ; and if it
" 她 看起来 向上 到 你 作为 我 做 - 的 课程 那就是 自然的 ; 和 如果 它
[kʌmz] [ɔːf] ,
comes off ,
来 离开 ,

"她像我一样仰慕你——这当然很自然；如果成功了，

[noʊ] [wʌnl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːliər]['kɔːrnər] [ʃeɪ] [naʊs] .
no one'll have a jollier corner chez nous .
不 一个会 有 一个 更快乐 角落 chez 我们 .

我们家的角落不会比这里更欢乐。

[its] ['di:ljə] . "
It's Delia . "
它是 德莉娅 . "

是德莉娅。

" ['di:ljə] ? ['di:ljə] [hu:] ? "
" Delia ? Delia who ? "
" 德莉娅 ? 德莉娅 WHO ? "

“德莉娅？哪个德莉娅？”

" [waɪ] , ['di:ljə] [gæsgɔɪn] .
" Why , Delia Gasgoyne .
" 为什么 , 德莉娅 加斯戈因 .

“为什么，德莉娅·加斯戈因。”

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [kwaɪt]['regjələr] , [aɪ] [noʊ] .
I haven't done the thing quite regular , I know .
我 还没有 完毕 这 事物 相当 常规的 , 我 知道 .

我知道我没有经常做这件事。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l][fɜ:rst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ,
I ought to have gone to her people first ; but they know all about me ,
我 应该 到 有 已消失 到 她 人们 第一的 ; 但 他们 知道 全部 关于 我 ,

我本应该先去找她的人，但他们对我的一切都了如指掌。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['di:ljə] , [ænd; ənd][aɪm][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
and so does Delia , and I'm on the spot ,
和 所以 做 德莉娅 , 和 我是 在 这 点 ,

德莉娅也这么认为，我顿时不知所措。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [lʊk] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and it wouldn't look well to be taking advantage of that with her
和 它 不会 看 出色地 到 是 采取 优势 的 那 和 她

['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] - [ðeid] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['hɑ:spɪtəb(ə)l] .
father and mother - they'd feel bound to be hospitable .
父亲 和 母亲 - 他们会 感觉 边界 到 是 好客 .

在她父母面前利用这一点并不好——他们会觉得有义务热情款待。

[soʊ] [aɪv] [dʒʌst] [gɔ:n] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [tæk] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] ['ægəθə] [ænd; ənd][ju:; jʊ] .
So I've just gone on my own tack , and I've come to Agatha and you .
所以 我已经 只是 已消失 在 我的 自己的 钉 , 和 我已经 来 到 阿加莎 和 你 .

所以我自行其是，来到了阿加莎和你这里。

['ægəθə] [sed] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ'd] ['betər] [spi:k] [tu:; tə] ['di:ljə] [naʊ] . "
Agatha said to ask you if I'd better speak to Delia now . "
阿加莎 说 到 问 你 如果 ID 更好的 说话 到 德莉娅 现在 . "

阿加莎让我问问你，我现在是不是最好跟黛莉娅谈谈。

" [maɪ] [dɪr] ['klu:ni] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ? "
" My dear Cluny , are you very much in love ? "
" 我的 亲爱的 克鲁尼 , 是 你 非常 很多 在 爱 ? "

“我亲爱的克吕尼，你恋爱了吗？”

" [ðæt] [saʊndz] [rɪ'lɪdʒəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst] ['bɪznəs] ?
" That sounds religious , doesn't it — a kind of Nonconformist business ?
" 那 声音 宗教 , 不 它 — 一个 种类 的 非国教徒 商业 ?

“这听起来像宗教活动，不是吗——一种非国教性质的生意？”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] .
I think she's the very finest .
我 思考 她是 这 非常 最好的 .

我认为她是最优秀的。

[ə; eɪ] - [hoʊld][hɪm'self][ʌp] , - [di:][bi:; bi][ə; eɪ] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swel] — [ænd; ənd] , [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,

A	fellow'd	hold	himself	up	,	'	d	be	a	deuce	of	a	swell	—	and	,	hang	it	all	,
一个	-	抓住	他自己	向上	,	-	d	是	一个	二	的	一个	膨胀	一	和	,	悬挂	它	全部	,

那家伙会挺起胸膛，会是个十足的浮夸之徒——而且，管他呢，

[aɪ] [heɪt] ['brekfəstɪŋ] [ə'loʊn] ! "

I	hate	breakfasting	alone	!	"
我	恨	早餐	独自的	!	"

我讨厌一个人吃早餐!

" [jes] , [jes] , ['klu:ni] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ə; eɪ][pju:][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ]['regjələr] [ə'tendəns] ,

"	Yes	,	yes	,	Cluny	;	but	what	about	a	pew	in	church	,	with	regular	attendance	,
"	是的	,	是的	,	克鲁尼	;	但	什么	关于	一个	座位	在	教会	,	和	常规的	出席	,

"是的，是的，克鲁尼；但是，在教堂里坐个长椅，定期参加礼拜呢？"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['klu:ni] - [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ?

and	a	justice	of	the	peace	,	and	little	Cluny	Vosses	on	the	carpet	?
和	一个	正义	的	这	和平	,	和	小的	克鲁尼	-	在	这	地毯	?

还有一位治安法官，以及躺在地毯上的小克鲁尼·沃斯?

" - [feɪs] [went] ['krɪmz(ə)n] .

"	Cluny's	face	went	crimson	.
"	-	脸	去	赤红	.

克鲁尼的脸涨得通红。

" [aɪ] [seɪ] , - , [aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['bækwərdz] , [ænd; ənd]

"	I	say	,	Belward	,	I've	seen	It	all	,	of	course	;	I	know	It	backwards	,	and
"	我	说	,	-	,	我已经	已见	它	全部	,	的	课程	;	我	知道	它	向后	,	和

"我说，贝尔沃德，我当然什么都见过了；我对它了如指掌，倒背如流。"

[aɪm][nɑ:t] ['skwi:mɪʃ] , [bʌt; bət][ðæt] [saʊndz] — ['flɪpənt] - [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

I'm	not	squeamish	,	but	that	sounds	—	flippant	-	that	,	with	her	.
我是	不是	胆小的	,	但	那	声音	—	轻浮的	-	那	,	和	她	.

我不是个胆小的人，但对她来说，这话听起来——有点轻浮。

" ['gæstən] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Gaston	reached	out	and	caught	the	boy's	shoulder	.
"	加斯顿	达到	出去	和	捕捉	这	男孩们	肩膀	.

加斯顿伸手抓住了男孩的肩膀。

" [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] , ['klu:ni] .

"	Don't	do	it	,	Cluny	.
"	不	做	它	,	克鲁尼	.

"别这么做，克鲁尼。"

[sper] [jɔ:r'self] .

Spare	yourself	.
空闲的	你自己	.

饶了自己吧。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [kʌm] [ɔ:f] .

It	couldn't	come	off	.
它	不能	来	离开	.

它取不下来。

['ægəθə] [noʊz] [ðæt] , [aɪ]['fænsi] .

Agatha	knows	that	,	I	fancy	.
阿加莎	知道	那	,	我	想要	.

我想，阿加莎肯定知道这一点。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɔːrtsmən] .

She	is	a	little	sportsman	.
她	是	一个	小的	运动员	.

她是个小运动员。

[aɪ] [maɪt] [let][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən]

I	might	let	you	go	and	speak	;	but	I	think	my	chances	are	better	than
我	可能	让	你	去	和	说话	;	但	我	思考	我的	机会	是	更好的	比

[jɔːrz] , ['kluːni] .

yours	,	Cluny	.
你的	,	克鲁尼	.

我或许会放你去发言；但我认为我的机会比你大，克鲁尼。

['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [let][ˌem 'iː][traɪ][fɜːrst] ?

Hadn't	you	better	let	me	try	first	?
之前没有	你	更好的	让	我	尝试	第一的	?

你难道不应该先让我试试吗?

[ðen] , [ɪf] [aɪ][feɪl] , [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [eɪ] ?

Then	,	if	I	fail	,	your	chances	are	still	the	same	,	eh	?
然后	,	如果	我	失败	,	你的	机会	是	仍然	这	相同的	,	嗯	?

那么，如果我失败了，你的机会仍然不变，对吧?

" ['kluːni] [gɑːspt] .

"	Cluny	gasped	.
"	克鲁尼	倒吸一口气	.

克鲁尼倒吸了一口气。

[hɪz; ɪz][wɔːrm] [feɪs] [went] [peɪl] , [ðen] [ʃɑːt] [tuː; tə]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] ['rʌdinəs] .

His	warm	face	went	pale	,	then	shot	to	purple	,	and	finally	settled	into	a	grey	ruddiness	.
他的	温暖的	脸	去	苍白	,	然后	射击	到	紫色的	,	和	最后	定居	进入	一个	灰色的	红润	.

他温暖的脸色先是变得苍白，然后迅速变成紫色，最后稳定下来，呈现出灰蒙蒙的红润。

" - , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ; [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ,

"	Belward	,	"	he	said	at	last	,	"	I	didn't	know	;	upon	my	soul	,	I	didn't	know	,
"	-	,	"	他	说	在	最后的	,	"	我	没有	知道	;	之上	我的	灵魂	,	我	没有	知道	,

“贝尔沃德，”他最后说道，“我不知道；我发誓，我真的不知道。”

[ɔːr][aɪ'd][hæv; həv][kʌt] [ɔːf][maɪ] [hed] [fɜːrst] . "

or	I'd	have	cut	off	my	head	first	.	"
或者	ID	有	切	离开	我的	头	第一的	.	"

否则我就先砍掉自己的脑袋了。

" [maɪ] [dɪr] ['kluːni] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃæns] ; [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][goʊ][fɜːrst] , [aɪm]['oʊldər] . " : . "

"	My	dear	Cluny	,	you	shall	have	your	chance	;	but	let	me	go	first	,	I'm	older
"	我的	亲爱的	克鲁尼	,	你	将	有	你的	机会	;	但	让	我	去	第一的	,	我是	老

“我亲爱的克鲁尼，你会有机会的；但让我先走吧，我年纪大了。”

" - , [dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] .

"	Belward	,	don't	take	me	for	a	fool	.
"	-	,	不	拿	我	为了	一个	傻子	.

贝尔沃德，别把我当傻瓜。

[waɪ] , [maɪ] ['traɪɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][duː][ɪz][laɪk] — [ɪz][laɪk] —

Why	,	my	trying	what	you	go	to	do	is	like	—	is	like	—
为什么	,	我的	尝试	什么	你	去	到	做	是	喜欢	—	是	喜欢	—

为什么，我尝试你做的事情就像——就像——

" - ['sɪmɪlɪz] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] .
" Cluny's similes failed to come .
" - 明喻 失败的 到 来 .

克吕尼的比喻未能奏效。

" [laɪk] [ə; eɪ][fɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [treɪl] ? "
" Like a fox and a deer on the same trail ? "
" 喜欢 一个 狐狸 和 一个 鹿 在 这 相同的 踪迹 ? "

“就像狐狸和鹿在同一条路上一样？”

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
" I don't understand that .
" 我 不 理解 那 .

我不明白。

[laɪk] [ə; eɪ] ['joʊmənri] ['stiːpltʃeɪs] [tuː; tə]['sænd,aʊn] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Like a yeomanry steeplechase to Sandown — is that it ?
喜欢 一个 自耕农 障碍赛 到 桑当 — 是 那 它 ?

就像一场前往桑当的骑兵障碍赛——是这样吗?

- , [aɪm] ['sɑːri] .
Belward , I'm sorry .
- , 我是 对不起 .

贝尔沃德，对不起。

['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [loʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃæp] [juː; jʊ] [laɪk] ! "
Playing it so low on a chap you like ! "
玩耍 它 所以 低的 在 一个 小伙子 你 喜欢 ! "

对你喜欢的人竟然如此卑鄙!

" [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['kluːni] ; [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['hævnt] [jet] [siːn] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" Don't say a word , Cluny ; and , believe me , you haven't yet seen all of It
" 不 说 一个 单词 , 克鲁尼 ; 和 , 相信 我 , 你 还没有 然而 已见 全部 的 它
.
:
.

“克鲁尼，别说话；而且，相信我，你还没看到它的全貌呢。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
There's plenty of time .
有 很多 的 时间 .

时间很充裕。

[wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
When you really have had It , you will learn to say of a woman ,
什么时候 你 真的 有 有 它 , 你 将要 学习 到 说 的 一个 女士 ,

当你真正经历过那种感觉之后，你就会学会这样评价一个女人：

[nɑːt] [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ðɪ] ['veri] ['faɪnɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] ['brekfəstɪŋ] [ə'loʊn] ,
not that she's the very finest , and that you hate breakfasting alone ,
不是 那 她是 这 非常 最好的 , 和 那 你 恨 早餐 独自的 ,

倒不是说她有多优秀，也不是说你讨厌一个人吃早餐。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ðætəl] [tɜːrn][jʊr; jər] [her] [waɪt] , [ɔːr] [kiːp] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrti] [wen] [jʊə(r)]
but something that'll turn your hair white , or keep you looking forty when you're
但 某物 那将 转动 你的 头发 白色的 , 或者 保持 你 寻找 四十 什么时候 你是
['sɪksti] .
sixty .
六十 .

但有些东西会让你的头发变白，或者让你六十岁看起来还像四十岁。

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['gæstən] [drest] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] [ker] .

"	That	evening	Gaston	dressed	with	unusual	care	.
"	那	晚上	加斯顿	穿着	和	异常	关心	.

"那天晚上，加斯顿穿衣打扮得格外讲究。"

[wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

When	he	entered	the	drawing	-	room	,	he	looked	as	handsome	as	a	man
什么时候	他	进入	这	绘画	-	房间	,	他	看起来	作为	英俊的	作为	一个	男人

[ni:d] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

need	in	this	world	.
需要	在	这	世界	.

他走进客厅时，英俊潇洒，宛如世间最英俊的男人。

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [rɪ'faɪnd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ænd; ənd][fɔ:rm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɔ:f][hɪz; ɪz]

His	illness	had	refined	his	features	and	form	,	and	touched	off	his
他的	疾病	有	精制	他的	特征	和	形式	,	和	感动	离开	他的

['tʃɪrflnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['meləŋkɑ:li] .

cheerfulness	with	a	fine	melancholy	.
愉悦	和	一个	美好的	忧郁	.

疾病使他的容貌和体态更加俊美，也使他原本的乐观中带上了一丝淡淡的忧郁。

['di:ljə] [gləud] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [glɑ:nsiz] [sent] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Delia	glowed	as	she	saw	the	admiring	glances	sent	his	way	,
德莉娅	发光	作为	她	锯	这	钦佩	眼神	发送	他的	方式	,

看到人们投向他的赞赏目光，黛莉娅容光焕发。

[bʌt; bət] [bə:nd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [wen] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ['leɪdi]

but	burned	with	anger	when	she	also	saw	that	he	was	to	take	in	Lady
但	烧伤	和	愤怒	什么时候	她	还	锯	那	他	曾是	到	拿	在	女士

['greɪvzˌɛnd] [tu:; tə] ['dɪnər] ;

Gravesend	to	dinner	;
格雷夫森德	到	晚餐	;

但当她看到他还要带格雷夫森德夫人去吃饭时，她怒火中烧；

[fɔ:r; fər] ['leɪdi] ['greɪvzˌɛnd] [hæd; həd]['spoʊkən] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv]['gæstən] — [hæd; həd] , [ɪn'di:d] ,

for	Lady	Gravesend	had	spoken	slightingly	of	Gaston	—	had	,	indeed	,
为了	女士	格雷夫森德	有	说	略微地	的	加斯顿	—	有	,	的确	,

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " ['nɪgər] [blʌd] !

referred	to	his	"	nigger	blood	!
指	到	他的	"	黑鬼	血	!

因为格雷夫森德夫人曾轻蔑地谈论过加斯顿——事实上，她还提到了他的"黑鬼血统"！

" [ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][sent][hɜ:r; hər][ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

"	And	now	her	mother	had	sent	her	in	to	dinner	on	his	arm	,
"	和	现在	她	母亲	有	发送	她	在	到	晚餐	在	他的	手臂	,

"现在她母亲让她挽着他的胳膊去吃饭了，

[ʃi:; ʃi]['æfəb(ə)l] , [tu:] ['æfəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

she	affable	,	too	affable	by	a	great	deal	.
她	和蔼可亲	,	也	和蔼可亲	经过	一个	伟大的	交易	.

她很和蔼可亲，甚至过于和蔼可亲了。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['gæstənz] [tɔ:k] , [ʃi:; ʃi]

Had	she	heard	the	dry	and	subtle	suggestion	of	Gaston's	talk	,	she
有	她	听到	这	干燥	和	微妙的	建议	的	加斯顿的	讲话	,	她

[wʊd] ,

would	,
会	,

如果她听出了加斯顿话语中那冷幽默而又微妙的暗示，她就会.....

[haʊ'evər] , [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
however , have justified her mother .
然而 , 有 合理的 她 母亲 .

然而，她却为她母亲的行为辩护。

[ə'baʊt] [hæf][pæst][naɪn] ['diːljə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,
About half past nine Delia was in the doorway , talking to one of the guests ,
关于 一半 过去的 九 德莉娅 曾是 在 这 门口 , 说 到 一 的 这 客人 ,

大约九点半，黛莉娅站在门口，正和一位客人说话。

[huː] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] , ['sʌd(ə)nli] [left][hɜːr; hər] .
who , at the call of some one else , suddenly left her .
WHO , 在 这 称呼 的 一些 一 别的 , 突然 左边 她 .

他应他人之邀，突然离开了她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
She heard a voice behind her .
她 听到 一个 嗓音 在后面 她 .

她听到身后有个声音。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [sɪŋ] ?
" Will you not sing ?
" 将要 你 不是 唱歌 ?

你不会唱歌吗?

" [ʃiː; ʃi] [θrɪld] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] : " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] , ['mɪstər] . - ? "
" She thrilled , and turned to say : " What shall I sing , Mr . Belward ? "
" 她 激动不已 , 和 转向 到 说 : " 什么 将 我 唱歌 , 先生 . - ? "

她兴奋不已，转过身问道："贝尔沃德先生，我该唱什么歌呢？"

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ] [tɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — - [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] . - "
" The song I taught you the other day — ' The Waking of the Fire . - "
" 这 歌曲 我 教授 你 这 其他 天 — - 这 醒来 的 这 火 . - "

"我前几天教你的那首歌——《烈火觉醒》。"

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] . "
" But I've never sung it before anybody . "
" 但 我已经 绝不 唱 它 前 任何人 . "

"但我以前从未唱过这首歌。"

" [duː][aɪ][nɑːt][kaʊnt] ? — [bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [ðæts] [ˌʌn'fer] !
" Do I not count ? — But , there , that's unfair !
" 做 我 不是 数数 ? — 但 , 那里 , 那就是 不公平 !

"难道我不算数吗？——但是，这不公平！"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
Believe me , you sing it very well .
相信 我 , 你 唱歌 它 非常 出色地 .

相信我，你唱得很好。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] :
" She lifted her eyes to his :
" 她 抬起 她 眼睛 到 他的 :

她抬起头看向他:

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [peɪ] ['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" You do not pay compliments , and I believe you .
" 你 做 不是 支付 赞美 , 和 我 相信 你 .

"你从不恭维人，我相信你。"

[jʊr; jər] - ['veri] [wel] - [miːnz] [mʌtʃ] .
Your ' very well ' means much .
你的 - 非常 出色地 - 方法 很多 .

您的"一切都好"让我非常感动。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [best] . "
If you say so , I will do my best . "
如果 你 说 所以 ， 我 将要 做 我的 最好的 . "

既然你这么说，我就会尽力而为。

" [aɪ] [seɪ] [soʊ] .
" I say so .
" 我 说 所以 .

我说的就是这个意思。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈmiːnəb(ə)l] .
You are amenable .
你 是 易于相处 .

你很随和。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [muːd] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Is that your mood to - night ?
是 那 你的 情绪 到 - 夜晚 ?

你今晚就是这种心情吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] ['braɪtli] .
" He smiled brightly .
" 他 微笑 明亮地 .

他笑容灿烂。

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] ['mælɪs] .
Her eyes flashed with a sweet malice .
她 眼睛 闪光灯 和 一个 甜的 恶意 .

她的眼神中闪过一丝甜蜜的恶意。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] .
" I am not at all sure .
" 我 是 不是 在 全部 当然 .

我一点也不确定。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [jʊr; jər] [kə'mænd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] . "
It depends on how your command to sing is justified . "
它 取决于 在 如何 你的 命令 到 唱歌 是 合理的 . "

这取决于你下令唱歌的理由是否正当。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] [bʌt; bət] [sɪŋ] [wel] . "
" You cannot help but sing well . "
" 你 不能 帮助 但 唱歌 出色地 . "

“你不可能不唱歌好听。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] — [meɪk] [juː; jʊ] .
" Because I will help you — make you .
" 因为 我 将要 帮助 你 — 制作 你 .

因为我会帮助你——成就你。

" [ðɪs] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ['evər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .
" This startled her ever so little .
" 这 惊慌 她 曾经 所以 小的 .

这让她略感惊讶。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm]['faɪbər][ʌv; əv]['kruːəlti][ɪn][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm]['iːv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [hiː; hi]

Was	there	some	fibre	of	cruelty	in	him	,	some	evil	in	this	influence	he
曾是	那里	一些	纤维	的	残酷	在	他	,	一些	邪恶的	在	这	影响	他

[hæd; həd]['oʊvər][hɜːr; hər] ?

had	over	her	?
有	超过	她	?

他身上是否藏着一丝残忍的成分，他对她的影响中是否掺杂着某种邪恶?

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ,

She	shrank	,
她	缩小	,

她缩水了，

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['kruːəlti][ðæn; ðən] [ə'nʌðər]

and	yet	again	she	said	that	she	would	rather	have	his	cruelty	than	another
和	然而	再次	她	说	那	她	会	相当	有	他的	残酷	比	其他

['mænz] ['tendərnəs] ,

man's	tenderness	,
男人的	压痛	,

然而她再次表示，她宁愿接受他的残忍，也不愿接受其他男人的温柔。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] — [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][seɪ][ðə; ði]

so	long	as	she	knew	that	she	had	his	—	She	paused	,	and	did	not	say	the
所以	长的	作为	她	知道	那	她	有	他的	—	她	暂停	,	和	做过	不是	说	这

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

只要她知道她拥有他的——她停顿了一下，没有说出那个词。

[ʃiː; ʃi][met][hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] — [ðer; ðər][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [deɪzd] [hɜːr; hər] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed]

She	met	his	eyes	steadily	—	their	concentration	dazed	her	—	then	she	said
她	遇见	他的	眼睛	稳步	—	他们的	专注	茫然	她	—	然后	她	说

['ɔːlmoʊst]['koʊldli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [fɑːr][ə'weɪ] :

almost	coldly	,	her	voice	sounding	far	away	:
几乎	冷冷地	,	她	嗓音	听起来	远的	离开	:

她直视着他的双眼——他专注的神情让她有些茫然——然后她几乎是冷冷地说道，声音听起来很遥远：

" [haʊ] , [meɪk] [ˌem 'iː] ? "

"	How	,	make	me	?	"
"	如何	,	制作	我	?	"

“怎么可能让我这样？”

" [haʊ] [faɪn] , [haʊ] [praʊd] !

"	How	fine	,	how	proud	!
"	如何	美好的	,	如何	自豪的	!

“太好了，太自豪了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《入侵者》第二卷(The Trespasser, Volume 2)
第4/4页

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðen] ['ædɪd] :
" he said to himself , then added :
" 他 说 到 他自己 , 然后 额外 :

他自言自语道，然后又补充道:

" [aɪ] [ment] - [meɪk] - [ɪn] [ðə; ðɪ] ['helpf(ə)l] [sens] .
" I meant ' make ' in the helpful sense .
" 我 意思是 - 制作 - 在 这 有帮助 感觉 .

"我指的是'帮助'这个意思。"

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] : [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] , [aɪv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪv] [tɔːt] [juː; jʊ] ;
I know the song : I've heard it sung , I've sung it ; I've taught you ;
我 知道 这 歌曲 : 我已经 听到 它 唱 , 我已经 唱 它 ; 我已经 教授 你 ;

我知道这首歌：我听过它，我也唱过它；我还教过你;

[maɪ] [maɪnd] [wɪl] [ækt] [ɑːn] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] . "
my mind will act on yours , and you will sing it well . "
我的 头脑 将要 行为 在 你的 , 和 你 将要 唱歌 它 出色地 . "

我的心思会与你的心思产生共鸣，你会把它唱得很好。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ?
" Won't you sing it yourself ?
" 惯于 你 唱歌 它 你自己 ?

你难道不愿自己唱吗?

[duː] , [pliːz] . "
Do , please . "
做 , 请 . "

请这样做。

" [noʊ] ; [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] . "
" No ; to - night I wish to hear you . "
" 不 ; 到 - 夜晚 我 希望 到 听到 你 . "

"不，今晚我想听你说话。"

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['leɪtər] .
" I will tell you later .
" 我 将要 告诉 你 之后 .

我稍后会告诉你。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪmənt] ?
Can you play the accompaniment ?
能 你 玩 这 伴奏 ?

你会演奏伴奏吗?

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] — "
If not , I — "
如果 不是 , 我 — "

如果不是，我——"

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Oh , will you ?
" 哦 , 将要 你 ?

“哦，你愿意吗？”

[aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] .
I could sing it then , I think .
我 可以 唱歌 它 然后 , 我 思考 .

我想，那时候我应该能唱这首歌。

[juː; jʊ] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] — [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ˈkɔrdz] .
You played it so beautifully the other day — with all those strange chords .
你 玩 它 所以 非常漂亮 这 其他 天 — 和 全部 那些 奇怪的 和弦 .

你前几天弹奏得真好——用了那么多奇特的和弦。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] .
" It is one of the few things that I can play .
" 它 是 一 的 这 很少 事物 那 我 能 玩 .

“这是我少数会玩的游戏之一。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] ;
I always had a taste for music ;
我 总是 有 一个 品尝 为了 音乐 ;

我一直都很喜欢音乐；

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔrts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][məˈloʊdiən] ,
and up in one of the forts there was an old melodeon ,
和 向上 在 一 的 这 堡垒 那里 曾是 一个 老的 手风琴 ,

其中一座堡垒里有一台古老的手风琴。

[soʊ][aɪ] [ˈhæmərd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
so I hammered away for years .
所以 我 锤击 离开 为了 年 .

于是我埋头苦干了好几年。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [ɔːr] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
I had to learn difficult things at the start , or none at all ,
我 有 到 学习 难的 事物 在 这 开始 , 或者 没有任何 在 全部 ,

我一开始要么得学些难的东西，要么就什么都学不到。

[ɔːr] [els] [ðoʊz] [aɪ] [ˈɪmprəvaɪzd] ;
or else those I improvised ;
或者 别的 那些 我 即兴发挥 ;

或者那些我即兴发挥的；

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈbeɪtoʊvənz] [ˈsimfəniz] [ˈprɪti] [wel] ,
and that's how I can play one or two of Beethoven's symphonies pretty well ,
和 那就是 如何 我 能 玩 一 或者 二 的 贝多芬的 交响乐 漂亮的 出色地 ,

这就是我能比较好地演奏贝多芬一两首交响曲的原因。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ] [ˈkrɑːpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːlts] .
and this song , and a few others , and go a cropper with a waltz .
和 这 歌曲 , 和 一个 很少 其他的 , 和 去 一个 农作物 和 一个 华尔兹 .

还有这首歌，以及其他几首歌，然后跳了一支华尔兹，结果却失败了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?
将要 你 来 ?

你会来吗?

" [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] .
" **They moved to the piano .**
" 他们 已搬 到 这 钢琴 .

他们走到钢琴旁。

[noʊ][wʌn][æt; ət][fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] .
No one at first noticed them .
不 一 在 第一的 注意到 他们 .

起初没有人注意到他们。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [hiː; hi] [sed] :
When he sat down , he said :
什么时候 他 卫星 向下 , 他 说 :

他坐下后说道:

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][wɜːrdz] ? "
" **You remember the words ? "**
" 你 记住 这 字 ? "

你还记得那些话吗?

" [jes] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] . "
" **Yes , I learned them by heart . "**
" 是的 , 我 学习 他们 经过 心 . "

“是的，我把它们背下来了。”

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的!

" [hiː; hi]['dʒentli] [strʌk] [ðə; ði] ['kɔrdz] .
" **He gently struck the chords .**
" 他 轻轻地 击 这 和弦 .

他轻轻地拨动琴弦。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['fɜːrmnəs] , [ə; eɪ] [diːp] [pər'sweɪsɪvnəs] , [wɪtʃ] [druː]
His gentleness had , however , a firmness , a deep persuasiveness , which drew
他的 温柔 有 , 然而 , 一个 硬度 , 一个 深的 说服力 , 哪个 画
['evri] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][kɔːl] .
every face like a call .
每一个 脸 喜欢 一个 称呼 .

然而，他的温柔中却蕴含着坚定和强大的说服力，如同召唤一般吸引着每一个人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɔrdz] ['weɪvɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['oʊvər][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
A few chords waving , as it were , over the piano , and then he
一个 很少 和弦 挥手 , 作为 它 是 , 超过 这 钢琴 , 和 然后 他
['wɪspəd] :
whispered :
低声说道 :

几个和弦仿佛在钢琴上方飘荡，然后他低声说道:

" [naʊ] . "
" **Now . "**
" 现在 . "

“现在。”

" [pliːz] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" **Please go on for a minute longer , " she begged .**
" 请 去 在 为了 一个 分钟 更长 , " 她 乞求 .

“请再坚持一分钟吧，”她恳求道。

" [maɪ] [θroʊt] [fiːlz] [draɪ][ɔːl][æt; ət][wʌns] . "

"	My	throat	feels	dry	all	at	once	.	"
"	我的	喉	感觉	干燥	全部	在	一次	.	"

“我突然感觉喉咙很干。”

" [feɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] , [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .

"	Face	away	from	the	rest	,	towards	me	,	"	he	said	gently	.
"	脸	离开	从	这	休息	,	向	我	,	"	他	说	轻轻地	.

“背对其他人，面向我，”他轻声说道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

She	did	so	.
她	做过	所以	.

她照做了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ə; eɪ][noʊt] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd][held] [ˌaɪ ˈtiː] .

His	voice	took	a	note	softly	,	and	held	it	.
他的	嗓音	采取	一个	笔记	轻轻	,	和	握住	它	.

他的声音轻柔地响起，并保持着。

[ˈprez(ə)ntli][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz] [ˈsɔːftli] [dʒɔɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hɜːrz] [went] [ɑːn] :

Presently	her	voice	as	softly	joined	it	,	his	stopped	,	and	hers	went	on	:
目前	她	嗓音	作为	轻轻	加入	它	,	他的	停止	,	和	她的	去	在	:

随后，她的声音也轻轻地加入了进来，他的声音停了下来，而她的声音继续响起：

" [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][men] ,

"	In	the	lodge	of	the	Mother	of	Men	,
"	在	这	小屋	的	这	母亲	的	男人	,

“在人类之母的会所里，

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dɪˈzaɪər] ,

In	the	land	of	Desire	,
在	这	土地	的	欲望	,

在欲望之地，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈembərz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,

Are	the	embers	of	fire	,
是	这	余烬	的	火	,

是火的余烬吗？

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪˈtɜːrn] ,

Are	the	ashes	of	those	who	return	,
是	这	灰烬	的	那些	WHO	返回	,

是那些归来者的骨灰吗？

[huː] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] :

Who	return	to	the	world	:
WHO	返回	到	这	世界	:

谁将重返人间：

[huː] [fleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [breθ]

Who	flame	at	the	breath
WHO	火焰	在	这	气息

谁在呼吸中燃烧？

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑː.kɚz] [ʌv; əv] [deθ] .

Of	the	Mockers	of	Death	.
的	这	嘲讽者	的	死亡	.

嘲弄死亡者。

[oʊ] [swiːt] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈvɔɪɪdʒ] [əˈgen]

O	Sweet	,	we	will	voyage	again
哦	甜的	,	我们	将要	航程	再次

哦，亲爱的，我们将再次启航

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['lʌvz] ['faɪər] ,

To	the	camp	of	Love's	fire	,
到	这	营	的	爱的	火	,

前往爱之火的营地，

[ˌnevər'mɔːr] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ! "

Nevermore	to	return	!	"
永不再	到	返回	!	"

永不再来！

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] ?

"	How	am	I	doing	?
"	如何	是	我	正在做	?

我做得怎么样？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [vɜːrs] .

"	she	said	at	the	end	of	this	verse	.
"	她	说	在	这	结尾	的	这	诗	.

“她在诗句结尾说道。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] — [hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

She	really	did	not	know	—	her	voice	seemed	an	endless	distance	away	.
她	真的	做过	不是	知道	—	她	嗓音	似乎	一个	无尽的	距离	离开	.

她真的不知道——她的声音仿佛来自遥远的远方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

But	she	felt	the	stillness	in	the	drawing	-	room	.
但	她	毛毡	这	寂静	在	这	绘画	-	房间	.

但她感受到了客厅里的寂静。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	"	he	said	.
"	出色地	,	"	他	说	.

“嗯，”他说。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Now	for	the	other	.
"	现在	为了	这	其他	.

“现在来说说另一个。”

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] ; [let][jʊr; jər] [vɔɪs] , [let] [jɔːr'self] , [goʊ] . "

Don't	be	afraid	;	let	your	voice	,	let	yourself	,	go	.	"
不	是	害怕的	;	让	你的	嗓音	,	让	你自己	,	去	.	"

不要害怕；放声歌唱，尽情释放自己。

" [aɪ][kɑːnt][let][maɪ'self][goʊ] . "

"	I	can't	let	myself	go	.	"
"	我	不能	让	我	去	.	"

“我不能放任自己。”

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] : [dʒʌst][swɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

"	Yes	,	you	can	:	just	swim	with	the	music	.
"	是的	,	你	能	:	只是	游泳	和	这	音乐	.

“是的，你可以：跟着音乐一起游泳。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][swɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	did	swim	with	it	.
"	她	做过	游泳	和	它	.

她确实带着它游过泳。

['nevər]	[bɪ'fɔ:r]	[hæd; həd]	-	['drɔ:ɪŋ]	-	[ru:m]	[hɜ:rd]	[ə; eɪ]	[sɔ:ŋ]	[laɪk]	[ðɪs]	;	['nevər]	[bɪ'fɔ:r]	,
Never	**before**	**had**	**Peppingham**	**drawing**	**-**	**room**	**heard**	**a**	**song**	**like**	**this**	**;**	**never**	**before**	**,**
绝不	前	有	-	绘画	-	房间	听到	一个	歌曲	喜欢	这	;	绝不	前	,

['nevər]	['æftər]	,
never	**after**	**,**
绝不	后	,

佩平厄姆的客厅里从未听过这样的歌；以前没有，以后也不会再有。

[dɪd]	['eni]	[ʌv; əv]	['di:ljə]	-	[frendz]	[hɪr]	[hɜ:r; hər]	[sɪŋ]	[æz; əz]	[ʃi:; ʃi]	[dɪd]	[ðæt]	[naɪt]	.
did	**any**	**of**	**Delia**	**Gasgoyne's**	**friends**	**hear**	**her**	**sing**	**as**	**she**	**did**	**that**	**night**	**.**
做过	任何	的	德莉娅	-	朋友们	听到	她	唱歌	作为	她	做过	那	夜晚	.

德莉亚·加斯戈因的朋友中有人听到她那天晚上唱歌吗?

[ænd; ənd]	['leɪdi]	['greɪvz,ɛnd]	['wɪspəd]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	[wi:k]	['æftərwərdz]	[ðæt]	['di:ljə]	[gæsgɔɪn]	[sæŋ]
And	**Lady**	**Gravesend**	**whispered**	**for**	**a**	**week**	**afterwards**	**that**	**Delia**	**Gasgoyne**	**sang**
和	女士	格雷夫森德	低声说道	为了	一个	星期	然后	那	德莉娅	加斯戈因	唱

[ə; eɪ]	[waɪld]	[lʌv]	[sɔ:ŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ə'bændənd]	[wei]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[kə'loʊniəl]	-	.
a	**wild**	**love**	**song**	**in**	**the**	**most**	**abandoned**	**way**	**with**	**that**	**colonial**	**Belward**	**.**
一个	荒野	爱	歌曲	在	这	最多	弃	方式	和	那	殖民	-	.

之后的一周里，格雷夫森德夫人一直在低声议论，说德莉娅·加斯戈因和那个殖民时期的贝尔沃德以最放荡不羁的方式唱了一首狂野的情歌。

['ri:əli]	[ə; eɪ]	[sɔ:ŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['vaɪələnt]	['sentɪmənt]	!
Really	**a**	**song**	**of**	**the**	**most**	**violent**	**sentiment**	**!**
真的	一个	歌曲	的	这	最多	暴力	情绪	!

这首歌的情感真是太激烈了!

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['wɪtʃəri]	[ɪn]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɔ:l]	.
There	**had**	**been**	**witchery**	**in**	**it**	**all**	**.**
那里	有	到过	巫术	在	它	全部	.

这一切都与巫术有关。

[fɔ:r; fər]	['gæstən]	['lɪftɪd]	[ðə; ði]	[gɜ:rl]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mju:zɪk]	,
For	**Gaston**	**lifted**	**the**	**girl**	**on**	**the**	**waves**	**of**	**his**	**music**	**,**
为了	加斯顿	抬起	这	女孩	在	这	波浪	的	他的	音乐	,

加斯顿用他的音乐之浪托起了那个女孩。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[wʌt]	[hi:; hi]	[pli:zd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜ:r; hər]	,	[æz; əz]	[ʃi:; ʃi]	[sæŋ]	:
and	**did**	**what**	**he**	**pleased**	**with**	**her**	**,**	**as**	**she**	**sang**	**:**
和	做过	什么	他	高兴	和	她	,	作为	她	唱	:

她唱歌的时候，他随心所欲地对待她:

"	[oʊ]	[lʌv]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðaɪn]	[aɪ]
"	**O**	**love**	**,**	**by**	**the**	**light**	**of**	**thine**	**eye**
"	哦	爱	,	经过	这	光	的	你的	眼睛

"哦，爱啊，透过你眼中的光芒"

[wi:; wi]	[wɪl]	[fer]	[ˌoʊvər'si:]	,
We	**will**	**fare**	**oversea**	**,**
我们	将要	票价	海外	,

我们将在海外取得成功，

[wi:; wi]	[wɪl]	[bi:; bi]
We	**will**	**be**
我们	将要	是

我们将是

[æz; əz]	[ðə; ði]	['sɪlvər]	-	[wɪŋd]	['herən]	[ðæt]	[rest]
As	**the**	**silver**	**-**	**winged**	**herons**	**that**	**rest**
作为	这	银	-	有翅膀的	苍鹭	那	休息

银翅鹭栖息着

[baɪ][ðə; ði] ['ʃæloʊz] ,
By **the** **shallows** **,**
经过 这 浅滩 ,

在浅水区，

[ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] [stoʊn] ;
The **shallows** **of** **sapphire** **stone** **;**
这 浅滩 的 蓝宝石 石头 ;

蓝宝石的浅层；

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['wɑːndər][ə'loʊn] .
No **more** **shall** **we** **wander** **alone** **.**
不 更多的 将 我们 漫步 独自的 .

我们不再孤单流浪。

[æz; əz][ðə; ði][foʊm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]
As **the** **foam** **to** **the** **shore**
作为 这 泡沫 到 这 支撑

泡沫涌向岸边

[ɪz][maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə] [ðaɪn] ;
Is **my** **spirit** **to** **thine** **;**
是 我的 精神 到 你的 ;

我的灵魂与你的灵魂相连；

[ænd; ənd]['gɑːdz] [sɜːfs] [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] , —
And **God's** **serfs** **as** **they** **fly** **,** **—**
和 神的 农奴 作为 他们 飞 , —

上帝的奴仆们在飞翔，——

[ðə; ði] ['mɑː.kɚz] [ʌv; əv] [deθ]
The **Mockers** **of** **Death**
这 嘲讽者 的 死亡

死亡嘲弄者

[ðeɪ] [wɪl] [briːð] [ɑːn][ðə; ði]['embərz][ʌv; əv]['faɪər] :
They **will** **breathe** **on** **the** **embers** **of** **fire** **:**
他们 将要 呼吸 在 这 余烬 的 火 :

他们将对着火堆的余烬吹气：

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [ðæt] [breθ] , —
We **shall** **live** **by** **that** **breath** **,** **—**
我们 将 居住 经过 那 气息 , —

我们将靠这呼吸而活，——

[swiːt] , [ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
Sweet **,** **thy** **heart** **to** **my** **heart** **,**
甜的 , 你的 心 到 我的 心 ,

亲爱的，你的心与我的心相连，

[æz; əz][wiː; wi] ['dʒɜːrni] [ə'fɑːr] ,
As **we** **journey** **afar** **,**
作为 我们 旅行 远方 ,

当我们远行时，

[noʊ] [mɔːr] , [ˌnevər'mɔːr] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] !
No **more** **,** **nevermore** **,** **to** **return** **!**
不 更多的 , 永不再 , 到 返回 !

再也回不来了！

" [wen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ðen] [æn; ən] ['i:gər] ['mɜ:rmər] ,
" **When** **the** **song** **was** **ended** **there** **was** **silence** **,** **then** **an** **eager** **murmur** **,**
" 什么时候 这 歌曲 曾是 结束 那里 曾是 沉默 , 然后 一个 渴望的 低语 ,
[ænd; ənd] [ri'kwests] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ;
and **requests** **for** **more** **;**
和 请求 为了 更多的 ;

"歌曲结束后，先是一片寂静，然后是急切的低语声，以及要求再唱一首的请求；

[bʌt; bət] ['gæstən] , [stɪl] ['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] , [sed] ['kwaɪətli] :
but **Gaston** **,** **still** **lengthening** **the** **close** **of** **the** **accompaniment** **,** **said** **quietly** **:**
但 加斯顿 , 仍然 延长 这 关闭 的 这 伴奏 , 说 悄悄 :

但加斯顿一边拉长伴奏的尾声，一边平静地说：

" [noʊ] [mɔ:r] .
" **No** **more** **.**
" 不 更多的 .

"不再。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [sɔ:ŋ] ['oʊnli] .
I **wanted** **to** **hear** **you** **sing** **that** **song** **only** **.**
我 通缉 到 听到 你 唱歌 那 歌曲 仅有的 .

我只想听你唱那首歌。

" [hi:; hi] [roʊz] .
" **He** **rose** **.**
" 他 玫瑰 .

他站了起来。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['veri] [hɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I** **am** **so** **very** **hot** **,** " **she** **said** **.**
" 我 是 所以 非常 热的 , " 她 说 .

"我好热啊，"她说。

" [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
" **Come** **into** **the** **hall** **.**
" 来 进入 这 大厅 .

"请进大厅。"

" [ðeɪ] [pæst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm]
" **They** **passed** **into** **the** **long** **corridor** **,** **and** **walked** **up** **and** **down** **,** **for** **a** **time**
" 他们 通过了 进入 这 长的 走廊 , 和 步行 向上 和 向下 , 为了 一个 时间
[ɪn] ['saɪləns] .
in **silence** **.**
在 沉默 .

他们走进长长的走廊，来回踱步，沉默了一会儿。

" [ju:; jʊ] [felt] [ðæt] ['mju:zɪk] ?
" **You** **felt** **that** **music** **?**
" 你 毛毡 那 音乐 ?

你感受到了那段音乐吗?

" [hi:; hi] [æskt] [æt; ət] [læst] .
" **he** **asked** **at** **last** **.**
" 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

" [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [felt] ['mju:zɪk] [bɪ'fɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **As** **I** **never** **felt** **music** **before** **,** " **she** **replied** **.**
" 作为 我 绝不 毛毡 音乐 前 , " 她 回复 .

"因为我以前从未感受过音乐，"她回答说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	know	why	I	asked	you	to	sing	it	?	"
"	做	你	知道	为什么	我	问	你	到	唱歌	它	?	"

你知道我为什么让你唱这首歌吗?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? "

"	How	should	I	know	?	"
"	如何	应该	我	知道	?	"

我怎么会知道?

" [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	To	see	how	far	you	could	go	with	it	.	"
"	到	看	如何	远的	你	可以	去	和	它	.	"

"看看你能走多远。"

" [haʊ] [fɑːr][dɪd][aɪ][goʊ] ? "

"	How	far	did	I	go	?	"
"	如何	远的	做过	我	去	?	"

我走了多远?

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] . "

"	As	far	as	I	expected	.	"
"	作为	远的	作为	我	预期的	.	"

"正如我所料。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌsætɪsˈfæktəri] ? "

"	It	was	satisfactory	?	"
"	它	曾是	令人满意的	?	"

"令人满意吗? "

" ['pɜːrfɪktli] . "

"	Perfectly	.	"
"	完美	.	"

"完美。"

" [bʌt; bət] [waɪ] — [ɪkˈsperɪmənt] — [ɑːn][ˌem 'iː] ? "

"	But	why	—	experiment	—	on	me	?	"
"	但	为什么	—	实验	—	在	我	?	"

"但为什么要拿我做实验? "

" [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːr'beriən][æz; əz][aɪ] . "

"	That	I	might	see	if	you	were	not	,	after	all	,	as	much	a	barbarian	as	I	.	"
"	那	我	可能	看	如果	你	是	不是	,	后	全部	,	作为	很多	一个	野蛮人	作为	我	.	"

"这样我或许就能看出，你其实并不像我一样是个野蛮人。"

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	Am	I	?	"
"	是	我	?	"

是吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪˈself] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

That	was	myself	singing	as	well	as	you	.
那	曾是	我	歌唱	作为	出色地	作为	你	.

那唱歌的是我，也包括你。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltəˈgeðər] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You	did	not	enjoy	it	altogether	,	did	you	?	"
你	做过	不是	享受	它	共	,	做过	你	?	"

你并没有完全享受这个过程，对吗?

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [jes] .
" **In** **a** **way** **,** **yes** **.**
" 在 一个 方式 , 是的 .

“从某种意义上说，是的。”

[bʌt; bət] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['ɑːnɪst] ?
But **—** **shall** **I** **be** **honest** **?**
但 — 将 我 是 诚实的 ?

但是——我应该实话实说吗?

[aɪ][felt] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] , ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] [raɪt] ; [soʊ] [mʌtʃ] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl]
I **felt** **,** **too** **,** **as** **if** **,** **somehow** **,** **it** **wasn't** **quite** **right** **;** **so** **much** **—** **what** **shall** **I** **call**
我 毛毡 , 也 , 作为 如果 , 不知何故 , 它 不是 相当 正确的 ; 所以 很多 — 什么 将 我 称呼
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it **?** **"**
它 ? "

我也觉得，总觉得哪里不太对劲；很多——该怎么形容呢?

" [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][oʊld]['ædəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? [sɪt] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **So** **much** **of** **old** **Adam** **and** **the** **Garden** **?** **Sit** **down** **here** **for** **a** **moment** **,**
" 所以 很多 的 老的 亚当 和 这 花园 ? 坐 向下 这里 为了 一个 片刻 ,
[wɪl] [juː; jʊ] ?
will **you** **?**
将要 你 ?

“这么多关于亚当和伊甸园的故事？请坐一会儿好吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][sæt] .
" **She** **trembled** **a** **little** **,** **and** **sat** **.**
" 她 颤抖 一个 小的 , 和 卫星 .

她微微颤抖了一下，然后坐了下来。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli]
" **I** **want** **to** **speak** **plainly** **and** **honestly** **to** **you** **,** " **he** **said** **,** **looking** **earnestly**
" 我 想 到 说话 显然 和 诚实地 到 你 , " 他 说 , 寻找 切实
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at **her** **.**
在 她 .

“我想坦诚地跟你谈谈，”他认真地看着她说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ə'baʊt][maɪ][waɪf] [huː] [daɪd][ɪn]['læbrədɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
" **You** **know** **my** **history** **—** **about** **my** **wife** **who** **died** **in** **Labrador** **,** **and** **all** **the**
" 你 知道 我的 历史 — 关于 我的 妻子 WHO 死亡 在 拉布拉多 , 和 全部 这
[rest] ? "
rest **?** **"**
休息 ? "

“你知道我的过去——我妻子在拉布拉多去世，还有其他的一切？”

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] . "
" **Yes** **,** **they** **have** **told** **me** **.** **"**
" 是的 , 他们 有 讲述 我 . "

“是的，他们告诉过我。”

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]
" **Well** **,** **I** **have** **nothing** **to** **hide** **,** **I** **think** **;** **nothing** **more** **that** **you** **ought** **to** **know**
" 出色地 , 我 有 没有什么 到 隐藏 , 我 思考 ; 没有什么 更多的 那 你 应该 到 知道
:
:
:

“嗯，我想我没什么好隐瞒的；也没有什么你应该知道的了：

[ðoʊ] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][skæmp][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] . "

though	I've	been	a	scamp	one	way	and	another	.	"
尽管	我已经	到过	一个	恶棍	一	方式	和	其他	.	"

虽然我一直以来都有些调皮捣蛋。

" - [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] - ? " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	-	That	I	ought	to	know	-	?	"	she	repeated	.
"	-	那	我	应该	到	知道	-	?	"	她	重复	.

"'我应该知道的'?"她重复道。

" [jes] : [fɔ:r; fər] [wen] [ə; eɪ][mæn][æsks][ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	Yes	:	for	when	a	man	asks	a	woman	to	be	his	wife	,
"	是的	:	为了	什么时候	一个	男人	问	一个	女士	到	是	他的	妻子	,

"是的：当一个男人向一个女人求婚时，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['kʌbərd] [ʌv; əv] ['skelitnz] .

he	should	be	prepared	to	open	the	cupboard	of	skeletons	.
他	应该	是	准备	到	打开	这	橱柜	的	骷髅	.

他应该做好揭开那些不可告人的秘密的准备。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][hɜ:r; hər] .

"	She	was	silent	;	her	heart	was	beating	so	hard	that	it	hurt	her	.
"	她	曾是	沉默的	;	她	心	曾是	殴打	所以	难的	那	它	伤害	她	.

她沉默不语，心跳得厉害，疼得她喘不过气来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][waɪf] , ['di:ljə] .

"	I	am	going	to	ask	you	to	be	my	wife	,	Delia	.
"	我	是	去	到	问	你	到	是	我的	妻子	,	德莉娅	.

"我要向你求婚，黛莉娅。"

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][sæt] ['moʊʃnləs] , [hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .

"	She	was	silent	,	and	sat	motionless	,	her	hands	clasped	in	her	lap	.
"	她	曾是	沉默的	,	和	卫星	静止不动	,	她	双手	紧握	在	她	膝	.

她沉默不语，一动不动地坐着，双手交叠放在膝上。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n]

He	went	on
他	去	在

他继续说道

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌem 'i:] ,

"	I	don't	know	that	you	will	be	wise	to	accept	me	,
"	我	不	知道	那	你	将要	是	明智的	到	接受	我	,

我不知道你是否会明智地接受我，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] — "

but	if	you	will	take	the	risk	—	"
但	如果	你	将要	拿	这	风险	—	"

但如果你愿意承担风险——"

" [oʊ] , ['gæstən] , ['gæstən] !

"	Oh	,	Gaston	,	Gaston	!
"	哦	,	加斯顿	,	加斯顿	!

"哦，加斯顿，加斯顿！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] ['flʌtəd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] .

"	she	said	,	and	her	hands	fluttered	towards	his	.
"	她	说	,	和	她	双手	飘动	向	他的	.

"她说着，双手轻轻地伸向他。"

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] :

An	hour	later	,	he	said	to	her	,	as	they	parted	for	the	night	:
一个	小时	之后	,	他	说	到	她	,	作为	他们	分手了	为了	这	夜晚	:

一小时后，当他们分别准备入睡时，他对她说：

" [aɪ][hoʊp] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['diːljə] . "

"	I	hope	,	with	all	my	heart	,	that	you	will	never	repent	of	it	,	Delia	.	"
"	我	希望	,	和	全部	我的	心	,	那	你	将要	绝不	悔改	的	它	,	德莉娅	.	"

“我衷心希望你永远不会为此感到后悔，黛莉娅。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː][nɑːt] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	can	make	me	not	repent	of	it	.
"	你	能	制作	我	不是	悔改	的	它	.

“你可以让我不再为此感到后悔。”

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['gæstən] ; [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

It	rests	with	you	,	Gaston	;	indeed	,	indeed	,	all	with	you	.	"
它	休息	和	你	,	加斯顿	;	的确	,	的确	,	全部	和	你	.	"

加斯顿，一切都取决于你；的确，一切都取决于你。

" [pʊr] [gɜːrl] !

"	Poor	girl	!
"	贫穷的	女孩	!

“可怜的女孩！”

" [hiː; hi] [sed] , [ʌn'kɑːnʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	he	said	,	unconsciously	,	as	he	entered	his	room	.
"	他	说	,	不知不觉	,	作为	他	进入	他的	房间	.

“他走进房间时，不自觉地说道。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	have	told	why	he	said	it	.
他	可以	不是	有	讲述	为什么	他	说	它	.

他自己也无法解释为什么会说出那样的话。

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [brɪlən] ?

"	Why	will	you	always	sit	up	for	me	,	Brillon	?
"	为什么	将要	你	总是	坐	向上	为了	我	,	布里隆	?

“布里隆，你为什么总是为我挺身而出？”

" [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] .

"	he	asked	a	moment	afterwards	.
"	他	问	一个	片刻	然后	.

过了一会儿，他问道。

[ʒɑːk,dʒeiks] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

Jacques	saw	that	something	had	occurred	.
雅克	锯	那	某物	有	发生	.

雅克看出出了什么事。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	have	nothing	else	to	do	,	sir	,	"	he	replied	.
"	我	有	没有什么	别的	到	做	,	先生	,	"	他	回复	.

“我没有别的事可做了，先生，”他回答道。

" [brɪlən] , " ['gæstən] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] , " [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] [naʊ] . "

"	Brillon	,	"	Gaston	added	presently	,	"	we're	in	a	devil	of	a	scrape	now	.	"
"	布里隆	,	"	加斯顿	额外	目前	,	"	是	在	一个	魔鬼	的	一个	刮	现在	.	"

“布里隆，”加斯顿接着说，“我们现在处境非常糟糕。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [mə'sjɜːr] ? "

"	What	shall	we	do	,	monsieur	?	"
"	什么	将	我们	做	,	先生	?	"

“我们该怎么办，先生？”

" [dɪd][wiː; wi]['evər][tɜːrn][teɪl] ? "

"	Did	we	ever	turn	tail	?	"
"	做过	我们	曾经	转动	尾巴	?	"

我们是否曾临阵脱逃？

" [jes] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['preri] ['faɪər] . "
" **Yes , from a prairie fire . "**
" 是的 , 从 一个 草原 火 . "

“是的，来自一场草原大火。”

" [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] .
" **Not always .**
" 不是 总是 .

不总是如此。

[aɪv] ['rɪdn] [θru:] . "
I've ridden through . "
我已经 骑 通过 . "

我骑马穿过了那里。

" ['ælərs] , [its] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] ! "
" **Alors , it's one chance in ten thousand ! "**
" alors , 它是 一 机会 在 十 千 ! "

“哦，那可是万分之一的概率啊！”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] — [ʒɑ:k,dʒeiks] . "
" **There's a woman to be thought of — Jacques . "**
" 有 一个 女士 到 是 想法 的 — 雅克 . "

“我们不妨想想这位女士——雅克。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] . "
" **There was that other time . "**
" 那里 曾是 那 其他 时间 . "

“还有一次。”

" [wel] , [ðen] ?
" **Well , then ?**
" 出色地 , 然后 ?

“那么？”

" ['prez(ə)ntli][ʒɑ:k,dʒeiks] [sed] : " [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] , [mə'sjɜ:r] ?
" **Presently Jacques said : " Who is she , monsieur ?**
" 目前 雅克 说 : " WHO 是 她 , 先生 ?

雅克问道：“先生，她是谁？”

" ['gæstən][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" **Gaston did not answer .**
" 加斯顿 做过 不是 回答 .

加斯顿没有回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .
He was thinking hard .
他 曾是 思维 难的 .

他正在认真思考。

[ʒɑ:k,dʒeiks] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
Jacques said no more .
雅克 说 不 更多的 .

雅克不再说话了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rli] [ðə; ði] [gests] [nu:] [hu:] [ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][baɪ] [nu:n]
The next morning early the guests knew who the woman was , and by noon
这 下一个 早晨 早期的 这 客人 知道 WHO 这 女士 曾是 , 和 经过 中午
[ʒɑ:k,dʒeiks]['ɔ:lsoʊ] .
Jacques also .
雅克 还 .

第二天一大早，客人们就知道了这位女士是谁，到了中午，雅克也知道了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['gælənt] ['kɑːŋkwest]
HE **MAKES** **A** **GALLANT** **CONQUEST**
他 制作 一个 英勇 征服

他英勇征服

['gæstən] [let] [hɪm'self] [drɪft] .
Gaston **let** **himself** **drift** **.**
加斯顿 让 他自己 漂移 .

加斯顿任由自己随波逐流。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]
The **game** **of** **love** **and** **marriage** **is** **exciting** **,** **the** **girl** **was** **affectionate** **and**
这 游戏 的 爱 和 婚姻 是 激动人心 , 这 女孩 曾是 亲热 和
[əd'maɪərɪŋ] ,
admiring **,**
钦佩 ,

恋爱和婚姻的游戏令人兴奋，女孩温柔体贴，充满爱慕。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['dʒiːniəl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
the **world** **was** **genial** **,** **and** **all** **things** **came** **his** **way** **.**
这 世界 曾是 和蔼可亲 , 和 全部 事物 来了 他的 方式 .

世界对他十分友好，一切都顺风顺水。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ['kæptɪn] ['mɔːdzli] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
Towards **the** **end** **of** **the** **hunting** **season** **Captain** **Maudsley** **had** **an** **accident** **.**
向 这 结尾 的 这 打猎 季节 队长 莫兹利 有 一个 事故 .

狩猎季末期，莫兹利船长遭遇了一场意外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [haʊndz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
It **would** **prevent** **him** **riding** **to** **hounds** **again** **,** **and** **at** **his**
它 会 防止 他 骑术 到 猎犬 再次 , 和 在 他的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion **,**
建议 ,

这样就能阻止他再次骑马去追捕猎犬，而且是在他的建议下，

[bækt] [baɪ] [lɔːrd] - [ænd; ənd] [lɔːrd] ['dɑːrgən] , ['gæstən] [bɪ'keɪm] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] .
backed **by** **Lord** **Dunfolly** **and** **Lord** **Dargan** **,** **Gaston** **became** **Master** **of** **the** **Hounds** **.**
支持的 经过 主 - 和 主 达根 , 加斯顿 成为 掌握 的 这 猎犬 .

在邓弗利勋爵和达根勋爵的支持下，加斯顿成为了猎犬总管。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊndz]
His **grandfather** **and** **great** **-** **grandfather** **had** **been** **Master** **of** **the** **Hounds**
他的 祖父 和 伟大的 - 祖父 有 到过 掌握 的 这 猎犬
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before **him** **.**
前 他 .

他的祖父和曾祖父都曾担任过猎犬总管。

['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [wʌn] ['aʊtlet] [fɔːr; fər] [waɪld] [laɪf] [ɪn] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]
Hunting **was** **a** **keen** **enjoyment** **—** **one** **outlet** **for** **wild** **life** **in** **him** **—** **and**
打猎 曾是 一个 敏锐的 享受 — 一 出路 为了 荒野 生活 在 他 — 和
[æt; ət] [ðə; ði] [læst] [miːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi] [roʊd] [ɪn] ['kæptɪn] [mɔdsliːz] [pleɪs] .
at **the** **last** **meet** **of** **the** **year** **he** **rode** **in** **Captain** **Maudsley's** **place** **.**
在 这 最后的 见面 的 这 年 他 骑 在 队长 莫兹利 地方 .

狩猎是他的一大乐趣——是他释放内心野性的一种方式——在当年的最后一次狩猎活动中，他代替莫兹利上尉参加了比赛。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]['gæstən][fɔːr; fər]

They	had	a	good	run	,	and	the	taste	of	it	remained	with	Gaston	for
他们	有	一个	好的	跑步	,	和	这	品尝	的	它	剩余	和	加斯顿	为了

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;

many	a	day	;
许多	一个	天	;

他们玩得很开心，而这种快乐的味道在加斯顿心中久久萦绕。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][hiː; hi][roʊd][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [naʊ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] —

he	thought	of	it	sometimes	as	he	rode	in	the	Park	now	every	morning	—
他	想法	的	它	有时	作为	他	骑	在	这	公园	现在	每一个	早晨	—

[wɪð; wɪθ]['diːljə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

with	Delia	and	her	mother	.
和	德莉娅	和	她	母亲	.

他现在每天早上都会和黛莉娅以及她的母亲一起在公园里骑马，有时他会想起这件事。

[ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brɔŋkəu] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]

Jacques	and	his	broncho	came	no	more	,	or	if	they	did	it	was	at
雅克	和	他的	支气管	来了	不	更多的	,	或者	如果	他们	做过	它	曾是	在

[ʌn'siːznəbl] ['aʊərz] ,

unseasonable	hours	,
反常的	小时	,

雅克和他的野马不再来了，或者即使来了，也是在不合时宜的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)n]['reprə,mændid] ([ænd; ənd] [twaɪs] [ə'restɪd]) [fɔːr; fər] ['fjʊriəs] ['raɪdɪŋ]

and	then	to	be	often	reprimanded	(	and	twice	arrested	)	for	furious	riding
和	然后	到	是	经常	训斥	(	和	两次	被捕	)	为了	狂怒	骑术

.

:

.

然后，他经常因鲁莽骑行而受到训斥（并两次被捕）。

['gæstən][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][toʊld][ʒɑːk,dʒeiks] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [kʌm]

Gaston	had	a	bad	moment	when	he	told	Jacques	that	he	need	not	come
加斯顿	有	一个	坏的	片刻	什么时候	他	讲述	雅克	那	他	需要	不是	来

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

with	him	again	.
和	他	再次	.

加斯顿情绪低落，他告诉雅克不必再跟他一起走了。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] , [bʌt; bət] , [kuːl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][koʊld] [swet] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	did	it	casually	,	but	,	cool	as	he	was	,	a	cold	sweat	came	on	his
他	做过	它	随意地	,	但	,	凉爽的	作为	他	曾是	,	一个	寒冷的	汗	来了	在	他的

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

他做事很随意，但尽管他表现得很冷静，脸上还是冒出了冷汗。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brændi][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] — [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt]

He	had	to	take	a	little	brandy	to	steady	himself	—	yet	he	had	looked
他	有	到	拿	一个	小的	白兰地	到	稳定的	他自己	—	然而	他	有	看起来

['ɪntuː] ['menəsɪŋ] ['raɪf(ə)l] - ['bærəlz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tremər] .

into	menacing	rifle	-	barrels	more	than	once	without	a	tremor	.
进入	威胁	步枪	-	桶	更多的	比	一次	没有	一个	震颤	.

他不得不喝点白兰地来让自己镇定下来——然而，他不止一次直视过令人胆寒的步枪枪管，却丝毫没有颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	clear	,	on	the	face	of	it	,
它	曾是	清除	,	在	这	脸	的	它	,

表面上看，这一点很明显。

[ðæt] ['di:ljə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,

that	Delia	and	her	mother	should	be	his	companions	in	the	Park	,
那	德莉娅	和	她	母亲	应该	是	他的	同伴	在	这	公园	,

让德莉娅和她的母亲陪伴他游览公园。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ðɪs] [greɪv] ['lɪt(ə)l][hæf] - [bri:d] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] .

and	not	this	grave	little	half	-	breed	;	but	,	somehow	,	it	got	on	his	nerves	.
和	不是	这	严重	小的	一半	-	品种	;	但	,	不知何故	,	它	得到	在	他的	神经	.

而不是这个严肃的小混血儿；但是，不知何故，它让他很恼火。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][kæst][ðə; ði][daɪ] [ə'genst] [ʒɑ:k,dʒeiks] .

He	hesitated	for	days	before	he	could	cast	the	die	against	Jacques	.
他	犹豫了一下	为了	天	前	他	可以	投掷	这	死	反对	雅克	.

他犹豫了好几天才最终决定对雅克下手。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn]['oʊpən][bɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][laɪf] ;

It	had	been	the	one	open	bond	of	the	old	life	;
它	有	到过	这	一	打开	纽带	的	这	老的	生活	;

这是旧生活中唯一未解的纽带；

[jet] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

yet	the	man	was	but	a	servant	,	and	to	be	treated	as	such	,
然而	这	男人	曾是	但	一个	仆人	,	和	到	是	治疗	作为	这样的	,

然而，这个人只不过是个仆人，不应该受到这样的对待。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ɪk'sept] [ɑ:n] ['rɛrəst] [ə'keiʒənz] .

and	was	,	indeed	,	except	on	rarest	occasions	.
和	曾是	,	的确	,	除了	在	最稀有	场合	.

事实上，除了极少数特殊情况外，确实如此。

[ɪf] ['di:ljə] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['gæstən] ['bæləns t] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]

If	Delia	had	known	that	Gaston	balanced	the	matter	between	her	and
如果	德莉娅	有	已知	那	加斯顿	均衡	这	事情	之间	她	和

[ʒɑ:k,dʒeiks] ,

Jacques	,
雅克	,

如果黛莉娅知道加斯顿在她和雅克之间周旋，

[hɜ:r; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv][sent] ['mætərz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

her	indignation	might	perhaps	have	sent	matters	to	a	crisis	.
她	愤慨	可能	也许	有	发送	事情	到	一个	危机	.

她的愤慨或许使事态恶化到了危机的地步。

[bʌt; bət]['gæstən][dɪd][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:ks] ['drɪftɪd] [ɑ:n] .

But	Gaston	did	the	only	possible	thing	;	and	the	weeks	drifted	on	.
但	加斯顿	做过	这	仅有的	可能的	事物	;	和	这	周	漂移	在	.

但加斯顿做了唯一能做的事；时间就这样一天天过去了。

['hæpi] ?

Happy	?
快乐的	?

快乐的?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] , [wen] [hi:; hi] [left]

It	was	inexplicable	even	to	himself	that	at	times	,	when	he	left
它	曾是	无法解释的	甚至	到	他自己	那	在	时代	,	什么时候	他	左边

连他自己也无法解释，为什么有时候，当他离开的时候.....

['di:ljə] , [hi:; hi] [sed] [ʌn'kɑ:nʃəsli] : " [wel] , [its] [ə; eɪ] ['pɪti] !

Delia	,	he	said	unconsciously	:	"	Well	,	it's	a	pity	!
德莉娅	,	他	说	不知不觉	:	"	出色地	,	它是	一个	遗憾	!

“德莉娅，”他不自觉地说，“唉，真可惜！”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] .

"	But	she	was	happy	in	her	way	.
"	但	她	曾是	快乐的	在	她	方式	.

但她以自己的方式感到快乐。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] , [mɪ'stɪriəs] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] , [hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəl][laɪf] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prez(ə)ns] ,

His	dark	,	mysterious	face	with	its	background	of	abstraction	,	his	unusual	life	,	distinguished	presence	,
他的	黑暗的	,	神秘	脸	和	它是	背景	的	抽象	,	他的	异常	生活	,	杰出的	在场	,

他那深邃神秘的面容，与抽象的背景相得益彰；他不同寻常的人生；他卓尔不群的气质。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [noʊt] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ɔ:l] ['streŋθnd] [ðə; ði][bɑ:ndz] ,

and	the	fact	that	people	of	great	note	sought	his	conversation	,	all	strengthened	the	bonds	,
和	这	事实	那	人们	的	伟大的	笔记	寻求	他的	对话	,	全部	加强	这	债券	,

众多知名人士都慕名而来与他交谈，这一切都加强了彼此之间的联系。

[ænd; ənd] ['di:pənd] [hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] ['pa:siz][fɔ:r; fər] [lʌv] .

and	deepened	her	imagination	;	and	imagination	is	at	the	root	of	much	that	passes	for	love	.
和	加深	她	想像力	;	和	想像力	是	在	这	根	的	很多	那	通过	为了	爱	.

这加深了她的想象力；而想象力是许多被认为是爱情的东西的根源。

['gæstən][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [æt; ət][lɔ:rd] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [hɪm'self] .

Gaston	was	approached	at	Lord	Dargan's	house	by	the	Premier	himself	.
加斯顿	曾是	接近	在	主	-	房子	经过	这	总理	他自己	.

首相亲自到达根勋爵的家中与加斯顿会面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsi] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] ['ɪntrəst] .

It	was	suggested	that	he	should	stand	for	a	constituency	in	the	Conservative	interest	.
它	曾是	建议	那	他	应该	站立	为了	一个	选区	在	这	保守的	兴趣	.

有人建议他应该代表保守党竞选某个选区。

[lɔ:rd] - , [hɪm'self] [ˌpɪktʃə'resk] , [ə'kju:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][əˌrɪdʒə'næləti] ,

Lord	Faramond	,	himself	picturesque	,	acute	,	with	a	keen	knowledge	of	character	and	a	taste	for	originality	,
主	-	,	他自己	如画	,	急性	,	和	一个	敏锐的	知识	的	特点	和	一个	品尝	为了	独创性	,

法拉蒙德勋爵本人风度翩翩，思维敏锐，对人物性格有着深刻的了解，并且具有独创性。

[sɔ:] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [sə'pɔ:rtər] — ['fɪrləs] , [ˌɪndɪ'pendənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪft][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ai'rɔnik,-kəl] [θɪŋz] ,

saw	material	for	a	useful	supporter	—	fearless	,	independent	,	with	a	gift	for	saying	ironical	things	,
锯	材料	为了	一个	有用	支持者	—	无畏	,	独立的	,	和	一个	礼物	为了	说	讽刺	事物	,

看到了一个有用的支持者的素材——无所畏惧、独立自主，并且擅长说讽刺的话。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wel] [dai'dʒestid] .

and	some	primitive	and	fundamental	principles	well	digested	.
和	一些	原始	和	基本的	原则	出色地	消化	.

并且对一些基本原理有了很好的理解。

['gæstən] , ['smaɪlɪŋ] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] ['fretɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

Gaston	**,**	**smiling**	**,**	**said**	**that**	**he**	**would**	**only**	**be**	**a**	**buffalo**	**fretting**	**on**	**a**	**chain**	**.**
加斯顿	,	微笑	,	说	那	他	会	仅有的	是	一个	水牛	烦躁	在	一个	链	.

加斯顿笑着说，他只会像一头被锁链拴住的野牛一样焦躁不安。

[lɔːrd] - [rɪ'plaɪd] :

Lord	**Faramond**	**replied**	**:**
主	-	回复	:

法拉蒙德勋爵回答说：

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] ?

"	**And**	**why**	**the**	**chain**	**?**
"	和	为什么	这	链	?

"为什么是链子？"

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['laɪən] - ['teɪmər]

"	**He**	**followed**	**this**	**up**	**by**	**saying**	**:**	**"**	**It**	**is**	**but**	**a**	**case**	**of**	**playing**	**lion**	**-**	**tamer**
"	他	随后	这	向上	经过	说	:	"	它	是	但	一个	案件	的	玩耍	狮子	-	驯服者

[daʊn] [ðer; ðər] .

down	**there**	**.**
向下	那里	.

他接着说："在那里，只不过是在扮演驯狮人的角色而已。"

[hæv; həv][wʌn]['lɪt(ə)l][gɪft][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] , [noʊ] [wen] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ˌaɪ 'tiː] ,

Have	**one**	**little**	**gift**	**all**	**your**	**own**	**,**	**know**	**when**	**to**	**impose**	**it**	**,**
有	一	小的	礼物	全部	你的	自己的	,	知道	什么时候	到	强加	它	,

拥有一件自己独有的小礼物，并且要知道何时该把它送给别人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] [muːv] [ə; eɪ] [greɪt]

and	**you**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**feeling**	**that**	**your**	**fingers**	**move**	**a**	**great**
和	你	有	这	乐趣	的	感觉	那	你的	手指	移动	一个	伟大的

[mə'ʃiːn] ,

machine	**,**
机器	,

你会享受到手指操控一台伟大机器的乐趣，

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [jes] [ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] .

the	**greatest**	**in**	**the**	**world**	**—**	**yes**	**the**	**very**	**greatest**	**.**
这	最	在	这	世界	—	是的	这	非常	最	.

世界上最伟大的——是的，最伟大的。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['græpnəl][dʒʌst]['veɪkənt] : [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['glɪn] [ɪz] [gɔːn] .

There	**is**	**Little**	**Grapnel**	**just**	**vacant**	**:**	**the**	**faithful**	**Glynn**	**is**	**gone**	**.**
那里	是	小的	抓钩	只是	空缺	:	这	忠实	格林	是	已消失	.

小格拉普内尔现在空无一人：忠诚的格林已经不在了。

[kʌm] : [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪl] [send][maɪ] ['sekrəteri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] - [eɪ] ? "

Come	**:**	**if**	**you**	**will**	**,**	**I'll**	**send**	**my**	**secretary**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**-**	**eh**	**?**	**"**
来	:	如果	你	将要	,	患病的	发送	我的	秘书	到	-	明天	早晨	-	嗯	?	"

来吧，如果你愿意的话，我明天早上会派我的秘书过去，好吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌfəloʊ] , [sɜːr] ?

"	**You**	**are**	**not**	**afraid**	**of**	**the**	**buffalo**	**,**	**sir**	**?**
"	你	是	不是	害怕的	的	这	水牛	,	先生	?

先生，您不怕水牛吗?

" [lɔːrd] - ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

"	**Lord**	**Faramond's**	**fingers**	**touched**	**his**	**arm**	**,**
"	主	-	手指	感动	他的	手臂	,

法拉蒙德勋爵的手指触碰到了他的手臂，

[drʌmd] [ˌaɪ ˈtiː] " [maɪ] ['gretɪst] [niːd] — [wʌn][tuː; tə] [rɔːr] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] -
drummed **it** **"** **My** **greatest** **need** **—** **one** **to** **roar** **as** **gently** **as** **the** **sucking** **-**
鼓声 它 " 我的 最 需要 — 一 到 吼 作为 轻轻地 作为 这 吸吮 -
[dʌv] . "
dove **.** **"**
鸽子 . "

鼓声响起："我最大的需要——像吸血鸽一样温柔地咆哮。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
" **But** **what** **if** **I** **,** **not** **knowing** **the** **rules** **of** **the** **game** **,**
" 但 什么 如果 我 , 不是 会心 这 规则 的 这 游戏 ,

但是，如果我不知道游戏规则呢？

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [velt] [ɔːr][ɪn][æn; ən]['ɪndiːənz] ['tiːpiː] ,
should **think** **myself** **on** **the** **corner** **of** **the** **veldt** **or** **in** **an** **Indian's** **tepee** **,**
应该 思考 我 在 这 角落 的 这 草原 或者 在 一个 印度人的 圆锥形帐篷 ,

我应该想象自己身处草原一角，或者在印第安人的帐篷里。

[ænd; ənd][hɪt][aʊt] ? "
and **hit** **out** **?** **"**
和 打 出去 ? "

然后出手？

" [juː; jʊ][duː][nɑːt]['kæri] ['derɪndʒər] ?
" **You** **do** **not** **carry** **derringers** **?**
" 你 做 不是 携带 德林格手枪 ?

"你们不携带袖珍手枪吗？"

" [hiː; hi][smaɪld] .
" **He** **smiled** **.**
" 他 微笑 .

他笑了。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] —
" **No** **;** **but** **—**
" 不 ; 但 —

"不；但是——"

" [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **He** **glanced** **down** **at** **his** **arms** **.**
" 他 瞥了一眼 向下 在 他的 武器 .

他低头看了看自己的手臂。

" [wel] , [wel] ; [ðæt] [wɪl] [kʌm] [wʌn] [deɪ] , [pər'hæps] !
" **Well** **,** **well** **;** **that** **will** **come** **one** **day** **,** **perhaps** **!**
" 出色地 , 出色地 ; 那 将要 来 一 天 , 也许 !

"嗯，嗯；也许有一天会实现的！"

" [lɔːrd] - [pɔːzd] , [æb'stræktɪd] , [ðen] ['ædɪd] : " [bʌt; bət][nɑːt] [θruː] [juː; jʊ] .
" **Lord** **Faramond** **paused** **,** **abstracted** **,** **then** **added** **:** **"** **But** **not** **through** **you** **.**
" 主 - 暂停 , 摘要 , 然后 额外 : " 但 不是 通过 你 .

法拉蒙德勋爵停顿了一下，若有所思，然后补充道："但不是通过你。"

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **bye** **,** **then** **,** **good** **-** **bye** **.**
好的 - 再见 , 然后 , 好的 - 再见 .

再见，再见。

['lɪt(ə)l]['græpnəl][ɪn][ten] [deɪz] !
Little **Grapnel** **in** **ten** **days** **!**
小的 抓钩 在 十 天 !

小格子十天就到啦！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

"	And	it	was	so	.
"	和	它	曾是	所以	.

事实的确如此。

['lɪt(ə)l]['græpnəl][wʌz; wəz] [kən'sɜːrvətɪv] .

Little	Grapnel	was	Conservative	.
小的	抓钩	曾是	保守的	.

小格拉普内尔是保守派。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [wiːks] ['gæstən] , [ɪn][ə; eɪ]

It	was	mostly	a	matter	of	nomination	,	and	in	two	weeks	Gaston	,	in	a
它	曾是	大多	一个	事情	的	提名	,	和	在	二	周	加斯顿	,	在	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [driːm] ,

kind	of	dream	,
种类	的	梦	,

这主要是一个提名问题，两周后，加斯顿仿佛置身梦境一般，

[went] [daʊn] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst]

went	down	to	Westminster	,	lunched	with	Lord	Faramond	,	and	was	introduced
去	向下	到	威斯敏斯特	,	午餐	和	主	-	,	和	曾是	介绍

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to	the	House	.
到	这	房子	.

前往威斯敏斯特，与法拉蒙德勋爵共进午餐，并被引荐给下议院议员。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['gæləri] [wʌz; wəz] [fʊl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] ,

The	Ladies	Gallery	was	full	,	for	the	matter	was	in	all	the	papers	,
这	女士们	画廊	曾是	满的	,	为了	这	事情	曾是	在	全部	这	文件	,

女士席上坐满了人，因为这件事已经上了所有报纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [sen'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [ʌp][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

and	a	pretty	sensation	had	been	worked	up	one	way	and	another	.
和	一个	漂亮的	感觉	有	到过	工作	向上	一	方式	和	其他	.

于是，各种传闻甚嚣尘上。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər] ['dɪnər] ,

That	night	,	after	dinner	,
那	夜晚	,	后	晚餐	,

当晚晚饭后，

['gæstən] [roʊz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [bɪl] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmɪnənt]

Gaston	rose	to	make	his	maiden	speech	on	a	bill	dealing	with	an	imminent
加斯顿	玫瑰	到	制作	他的	少女	演讲	在	一个	账单	处理	和	一个	迫在眉睫

['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] .

social	question	.
社会的	问题	.

加斯顿起身发表了他的首次演讲，内容涉及一个迫在眉睫的社会问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['æmətər] .

He	was	not	an	amateur	.
他	曾是	不是	一个	业余	.

他并非业余选手。

[taɪm] [ə'pɑːn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'drest] ['gæðərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Time	upon	time	he	had	addressed	gatherings	in	the	North	,
时间	之上	时间	他	有	已解决	聚会	在	这	北	,

他曾多次在北方地区的集会上发表讲话，

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['kɑːmənz] [tuː; tə] [pliːd]

and	had	once	stood	at	the	bar	of	the	Canadian	Commons	to	plead
和	有	一次	站立	在	这	酒吧	的	这	加拿大	公共领域	到	恳求

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [briːdz] .

the	cause	of	the	half	-	breeds	.
这	原因	的	这	一半	-	品种	.

他曾站在加拿大下议院的法庭上，为混血儿辩护。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][fɜːrm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['straɪkɪŋ] .

He	was	pale	,	but	firm	,	and	looked	striking	.
他	曾是	苍白	,	但	公司	,	和	看起来	引人注目	.

他脸色苍白，但身体结实，相貌英俊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

His	eyes	went	slowly	round	the	House	,	and	he	began	in	a	low	,
他的	眼睛	去	缓慢地	圆形的	这	房子	,	和	他	开始	在	一个	低的	,

他的目光缓缓扫过房子，然后低声说道：

[klɪr] , [dɪ'lɪbərət] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [gɑːt] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .

clear	,	deliberate	voice	,	which	got	attention	at	once	.
清除	,	商榷	嗓音	,	哪个	得到	注意力	在	一次	.

清晰、沉稳的声音，立刻引起了人们的注意。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][sər'praɪz][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

The	first	sentence	was	,	however	,	a	surprise	to	every	one	,
这	第一的	句子	曾是	,	然而	,	一个	惊喜	到	每一个	一	,

然而，第一句话却让每个人都感到意外。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] , [ɪk'septɪŋ] [lɔːrd] - .

and	not	the	least	to	his	own	party	,	excepting	Lord	Faramond	.
和	不是	这	至少	到	他的	自己的	派对	,	除外	主	-	.

尤其对于他自己的党派，除了法拉蒙德勋爵之外，更是如此。

[hiː; hi] [dɪs'kleɪmd] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

He	disclaimed	detailed	and	accurate	knowledge	of	the	subject	.
他	已声明	详细的	和	准确的	知识	的	这	主题	.

他否认自己对该主题有详细准确的了解。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnəsti] [wɪtʃ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

He	said	this	with	an	honesty	which	took	away	the	breath	of	the	House	.
他	说	这	和	一个	诚实	哪个	采取	离开	这	气息	的	这	房子	.

他的这番话坦诚得令人窒息，在场的所有人都为之动容。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['iːzi] [toʊn] [hiː; hi] [ðen] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [sed] [ɪn]

In	a	quiet	,	easy	tone	he	then	referred	to	what	had	been	previously	said	in
在	一个	安静的	,	简单的	语气	他	然后	指	到	什么	有	到过	之前	说	在

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

the	debate	.
这	辩论	.

然后，他用平静轻松的语气提到了之前在辩论中提到过的内容。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə]['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [kaɪnd][ʌv; əv]

The	first	thing	he	did	was	to	crumble	away	with	a	regretful	kind	of
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	崩溃	离开	和	一个	遗憾	种类	的

[suːˌpɪri'ɔːrəti][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] [tuː] [kən'sɜːrvətɪv] ['spiːkɚz] ,

superiority	the	arguments	of	two	Conservative	speakers	,
优势	这	论点	的	二	保守的	演讲者	,

他做的第一件事就是带着一种懊悔的优越感，驳斥了两位保守党发言人的论点。

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [huː] ['prez(ə)ntli] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] .

to	the	sudden	amusement	of	the	Opposition	,	who	presently	cheered	him	.
到	这	突然	娱乐	的	这	反对	,	WHO	目前	欢呼	他	.

反对派人士顿时觉得好笑，纷纷为他欢呼。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] , ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

He	looked	up	as	though	a	little	surprised	,	waited	patiently	,	and	went	on	.
他	看起来	向上	作为	尽管	一个	小的	惊讶	,	等待	耐心	,	和	去	在	.

他抬起头，似乎有些惊讶，耐心地等待着，然后继续往前走。

[ðə; ði][aɪ'kɑːnəklæzəm] [prə'siːdid] .

The	iconoclasm	proceeded	.
这	破坏偶像运动	继续	.

破坏偶像的运动继续进行。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] [fɪkst] [aɪ'diːəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	had	one	or	two	fixed	ideas	in	his	mind	,
他	有	一	或者	二	固定的	想法	在	他的	头脑	,

他脑子里只有一两个固定的想法，

['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːdər]

simple	principles	on	social	questions	of	which	he	had	spoken	to	his	leader
简单的	原则	在	社会的	问题	的	哪个	他	有	说	到	他的	领导者

,

,

,

他曾向他的领导人阐述过一些关于社会问题的简单原则，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] ['weivəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [jet]

and	he	never	wavered	from	the	sight	of	them	,	though	he	had	yet
和	他	绝不	犹豫不决	从	这	视线	的	他们	,	尽管	他	有	然而

[tuː; tə] [steɪt] [ðem; ðəm] .

to	state	them	.
到	状态	他们	.

尽管他还没有说出他们的名字，但他始终没有将目光从他们身上移开。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [sæt] , [hed] [kɑːkt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ,

The	Premier	sat	,	head	cocked	,	with	an	ironical	smile	at	the	cheering	,
这	总理	卫星	,	头	上膛	,	和	一个	讽刺	微笑	在	这	欢呼	,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ,

but	he	was	wondering	whether	,
但	他	曾是	好奇	无论	,

总理歪着头，带着一丝讽刺的微笑看着欢呼声，但他心里却在想：

['æftər][ɔːl] , [hɪz; ɪz][mæn][wʌz; wəz] [ʃʊr] ; ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [ðɪs] ['faɪər] ,

after	all	,	his	man	was	sure	;	whether	he	could	stand	this	fire	,
后	全部	,	他的	男人	曾是	当然	;	无论	他	可以	站立	这	火	,

毕竟，他的人很确定；他能否经受住这场烈火的考验。

[ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] [hɪz; ɪz]['endʒɪn] [kwaɪt][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

and	reverse	his	engine	quite	as	he	intended	.
和	撤销	他的	引擎	相当	作为	他	故意的	.

他完全按照自己的意愿反转了引擎。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['spiːkɚz] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] , [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][lɔːrd]

One	of	the	previous	speakers	was	furious	,	came	over	and	appealed	to	Lord
一	的	这	以前的	演讲者	曾是	狂怒	,	来了	超过	和	上诉	到	主

-

,

Faramond	,
-	,

其中一位前发言者非常愤怒，走过来向法拉蒙德勋爵申诉。

[huː] ['mɪrli] [sed] , " [weɪt] .

who	merely	said	,	"	Wait	.
WHO	仅仅	说	,	"	等待	.

他只是说："等等。"

" ['gæstən] [kept] [ɑ:n] .

"	Gaston	kept	on	.
"	加斯顿	保留	在	.

加斯顿继续说道。

[ðə; ði] ['flɪpənt] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] .

The	flippant	amusement	of	the	Opposition	continued	.
这	轻浮的	娱乐	的	这	反对	持续	.

反对派的轻佻玩笑仍在继续。

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɪm] ['stedinəs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:rti] [æz; əz]

Something	,	however	,	in	his	grim	steadiness	began	to	impress	his	own	party	as
某物	,	然而	,	在	他的	严峻	稳定性	开始	到	令人印象深刻	他的	自己的	派对	作为

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

然而，他那份沉稳冷静中蕴含的某种特质，开始让他的党内成员和对方都感到印象深刻。

[waɪl] [frʌm; frəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv]

while	from	more	than	one	quarter	of	the	House	there	came	a	murmur	of
尽管	从	更多的	比	一	四分之一	的	这	房子	那里	来了	一个	低语	的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

而议会超过四分之一的议员则发出了同情的低语。

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [stoʊn] - [koʊld] [streŋθ] , [ðə; ði] [dɪs'deɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]

His	courage	,	his	stone	-	cold	strength	,	the	disdain	which	was	coming	into	his
他的	勇气	,	他的	石头	-	寒冷的	力量	,	这	蔑视	哪个	曾是	未来	进入	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他的勇气，他钢铁般的意志，以及他语气中流露出的轻蔑，

[ɪm'prest] [ðem; ðəm] , [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rgjumənt] [ɔ:r] [ɪts] ['berɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pri:viəs]

impressed	them	,	apart	from	his	argument	or	its	bearing	on	the	previous
印象深刻	他们	,	除	从	他的	争论	或者	它是	轴承	在	这	以前的

[dɪ'beɪt] .

debate	.
辩论	.

抛开他的论点及其与先前辩论的关系不谈，他给他们留下了深刻的印象。

[lɔ:rd] - [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mə:məz] [ʌv; əv] [ə'pru:v(ə)l] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Lord	Faramond	heard	the	occasional	murmurs	of	approval	and	smiled	.
主	-	听到	这	偶然	低语	的	赞同	和	微笑	.

法拉蒙德勋爵听到偶尔传来赞许的低语声，露出了微笑。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['saɪləns] , [fɔ:r; fər] ['gæstən] [pɔ:zd] .

Then	there	came	a	striking	silence	,	for	Gaston	paused	.
然后	那里	来了	一个	引人注目	沉默	,	为了	加斯顿	暂停	.

然后，一阵令人不安的沉默，因为加斯顿停顿了一下。

[hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['gæləri] .

He	looked	towards	the	Ladies	Gallery	.
他	看起来	向	这	女士们	画廊	.

他望向了女士看台。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klɪr] , ['peɪnf(ə)l] ['paʊər]

As	if	in	a	dream	—	for	his	brain	was	working	with	clear	,	painful	power
作为	如果	在	一个	梦	—	为了	他的	脑	曾是	在职的	和	清除	,	痛苦	力量

— [hiː; hi] [sɔː] ,

—	he	saw	,
—	他	锯	,

仿佛置身梦境——因为他的大脑正以清晰而痛苦的力量运转着——他看到，

[nɑːt] ['diːljə] [nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [nɔːr] ['leɪdi] ['dɑːrgən] , [bʌt; bət] ['ælɪs] ['wɪŋˌfiːld] !

not	Delia	nor	her	mother	,	nor	Lady	Dargan	,	but	Alice	Wingfield	!
不是	德莉娅	也不	她	母亲	,	也不	女士	达根	,	但	爱丽丝	温菲尔德	!

不是德莉娅，也不是她的母亲，更不是达根夫人，而是爱丽丝·温菲尔德！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪŋ] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

He	had	a	sting	,	a	rush	in	his	blood	.
他	有	一个	蜇	,	一个	匆忙	在	他的	血	.

他感到一阵刺痛，血液沸腾起来。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] : [ʃeɪmd] ,

He	felt	that	none	had	an	interest	in	him	such	as	she	:	shamed	,
他	毛毡	那	没有任何	有	一个	兴趣	在	他	这样的	作为	她	:	羞愧	,

他觉得没有人像她那样对他感兴趣：感到羞愧。

['sɑːroʊfl] , [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [lʌv] [maɪt] [gɪv] [hɜːr; hər]

sorrowful	,	denied	the	compensating	comfort	which	his	brother's	love	might	give	her
悲伤	,	否认	这	补偿	舒适	哪个	他的	兄弟	爱	可能	给	她

.

:

.

她悲痛欲绝，无法得到哥哥的爱所能给予的安慰。

[hɜːr; hər] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bæriərz] , [peɪl] , ['gloʊɪŋ] , ['æŋkʃəs] , ['ɔːlmoʊst] [wɪrd] ,

Her	face	,	looking	through	the	barriers	,	pale	,	glowing	,	anxious	,	almost	weird	,
她	脸	,	寻找	通过	这	障碍	,	苍白	,	发光	,	焦虑的	,	几乎	诡异的	,

透过屏障，她的脸苍白、泛红、焦虑，几乎有些怪异。

[siːmd] [set][tuː; tə][ðə; ðɪ][baːz][ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] .

seemed	set	to	the	bars	of	a	cage	.
似乎	放	到	这	酒吧	的	一个	笼	.

仿佛被困在笼子的栏杆里。

['gæstən] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [tɔːrdz] [lɔːrd] - , [huː]

Gaston	turned	upon	the	House	,	and	flashed	a	glance	towards	Lord	Faramond	,	who
加斯顿	转向	之上	这	房子	,	和	闪光灯	一个	瞥一眼	向	主	-	,	WHO

,

,

,

加斯顿转身看向议会大厦，并朝法拉蒙德勋爵瞥了一眼，法拉蒙德勋爵当时正看着他。

[tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['treʒəri] [bentʃ] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

turned	round	on	the	Treasury	Bench	,	was	looking	up	at	him	.
转向	圆形的	在	这	财政部	长椅	,	曾是	寻找	向上	在	他	.

她转过身，坐在财政部长椅上，抬头看着他。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə][pɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['stɑːrtlɪŋ] [əd'mɪʃnz] [ðə; ðɪ]['testɪmoʊni][ʌv; əv]

He	began	slowly	to	pit	against	his	former	startling	admissions	the	testimony	of
他	开始	缓慢地	到	坑	反对	他的	以前的	令人震惊	招生	这	见证	的

[hɪz; ɪz] [fjuː] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

his	few	principles	,
他的	很少	原则	,

他开始慢慢地用他为数不多的几项原则来反驳他之前那些令人震惊的言论。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bʌtrəs] [ðem; ðəm][ɑːn] ['evri] [saɪd][wɪð; wɪθ] ['æpəzɪt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [naɪ'iːv] ,

and	to	buttress	them	on	every	side	with	apposite	observations	,	naive	,
和	到	支持	他们	在	每一个	边	和	适当	观察	,	幼稚的	,

['pʌndʒənt] .

pungent	.
泼辣	.

并用恰当的、天真的、辛辣的观察从各个方面来支持它们。

['prez(ə)ntli][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [edʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treɪlɪŋ] [toʊnz] .

Presently	there	came	a	poignant	edge	to	his	trailing	tones	.
目前	那里	来了	一个	令人心酸的	边缘	到	他的	尾随	音调	.

这时，他声音的尾音中带上了一丝哀伤。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [nuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ,

After	giving	the	subject	new	points	of	view	,
后	给予	这	主题	新的	积分	的	看法	,

在赋予该主题新的观点之后，

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] ['hwait,tʃæpəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɪkɪŋ] [hɔːrs] [pæs] ,

showing	him	to	have	studied	Whitechapel	as	well	as	Kicking	Horse	Pass	,
显示	他	到	有	研究	白教堂	作为	出色地	作为	踢	马	经过	,

这表明他研究过白教堂和踢马隘口，

[hiː; hi] [kən'tendid] [ðæt] [noʊ]['soʊʃ(ə)l]['prɑːbləm][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɑːlvd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪl] [soʊ] ['kruːdli]

he	contended	that	no	social	problem	could	be	solved	by	a	bill	so	crudely
他	有争议	那	不	社会的	问题	可以	是	已解决	经过	一个	账单	所以	粗略地

['rædɪk(ə)l] , [soʊ][ɪm'præktɪk(ə)l] .

radical	,	so	impractical	.
激进的	,	所以	不切实际	.

他认为，如此粗暴激进、如此不切实际的法案不可能解决任何社会问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] — " [wen]

He	was	saying	:	"	In	the	history	of	the	British	Parliament	—	"	when
他	曾是	说	:	"	在	这	历史	的	这	英国	议会	—	"	什么时候

[sʌm; səm]['æŋgri] ['membər] [kraɪd] [aʊt] ,

some	angry	member	cried	out	,
一些	生气的	成员	哭	出去	,

他正说着："在英国议会的历史上——"这时，一位愤怒的议员喊道，

" [huː] [koʊtʃt] [juː; jʊ] ?

"	Who	coached	you	?
"	WHO	教练	你	?

谁是你的教练?

" ['gæstənz] [kwɪk] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][mæn] .

"	Gaston's	quick	eye	found	the	man	.
"	加斯顿的	快的	眼睛	成立	这	男人	.

加斯顿眼疾手快地发现了那个人。

" [wʌns] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['ɪnstəntli] , " [wʌn] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [æskt] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

"	Once	,	"	he	answered	instantly	,	"	one	honourable	gentleman	asked	that	of	another
"	一次	,	"	他	回答	即刻	,	"	一	光荣的	绅士	问	那	的	其他

[ɪn] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] ['pɑːrləmənt] ,

in	King	Charles's	Parliament	,
在	国王	查尔斯的	议会	,

"曾经，"他立即回答道，"一位尊敬的绅士在查理国王的议会中向另一位尊敬的绅士提出了同样的问题。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] [ðen] [ɪz][maɪn] [naʊ] — - [juː; jʊ] , [sɜːr] ! - "

and	the	reply	then	is	mine	now	—	'	You	,	sir	!	'	"
和	这	回复	然后	是	矿	现在	—	-	你	,	先生	!	-	"

而我当时的回答，现在也变成了——"您，先生！"

" [haʊ] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['membər] .
" How ? " returned the puzzled member .
" 如何 ? " 返回 这 困惑 成员 .

"怎么会这样？"那位成员疑惑地问道。

['gæstən] [smaɪld] :
Gaston smiled :
加斯顿 微笑 :

加斯顿笑了:

" [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][maɪnd] !
" The nakedness of the honourable gentleman's mind !
" 这 裸体 的 这 光荣的 绅士的 头脑 !

"这位尊贵的绅士的思想竟如此赤裸裸！"

" [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" The game was in his hands .
" 这 游戏 曾是 在 他的 双手 .

"比赛的胜负掌握在他手中。"

[lɔ:rd] - ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Lord Faramond twisted a shoulder with satisfaction ,
主 - 扭曲 一个 肩膀 和 满意 ,

法拉蒙德勋爵满意地扭了扭肩膀。

[tɔ:st] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] ,
tossed a whimsical look down the line of the Treasury Bench ,
抛掷 一个 异想天开 看 向下 这 线 的 这 财政部 长椅 ,

他朝财政部长席投去一个异想天开的眼神，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [bentʃ] [keɪm] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'plɔ:z] .
and from that Bench came unusual applause .
和 从 那 长椅 来了 异常 掌声 .

长椅上突然响起了一阵异乎寻常的掌声。

" [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][hi:; hi][get][ˌaɪ 'ti:] ? " ['kwiərid] [ə; eɪ]['mɪnɪstər] .
" Where the devil did he get it ? " queried a Minister .
" 在哪里 这 魔鬼 做过 他 得到 它 ? " 查询 一个 部长 .

"他到底是从哪儿弄来的？"一位部长问道。

" [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['bʌfəloʊ] - [treɪl] , " [rɪ'plaɪd] [lɔ:rd] - .
" Out on the buffalo - trail , " replied Lord Faramond .
" 出去 在 这 水牛 - 踪迹 , " 回复 主 - .

"在野牛小径上，"法拉蒙德勋爵回答道。

" [gʊd] ['feloʊ] !
" Good fellow !
" 好的 同伴 !

好家伙！

" [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] ['gæləri] , ['di:ljə] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [hænd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [ɪn][ðə; ði]
" In the Ladies Gallery , Delia clasped her mother's hand with delight ; in the
" 在 这 女士们 画廊 , 德莉娅 紧握 她 母亲的 手 和 喜 ; 在 这
[st'reɪndʒəz] ['gæləri] ,
Strangers Gallery ,
陌生人 画廊 ,

在女士廊，德莉娅高兴地紧紧握着母亲的手；在陌生人廊，

[ə; eɪ][mæn] [sed] ['sɔ:ftli] , " [nɑ:t][soʊ][bæd] , [kə'det] .
a man said softly , " Not so bad , Cadet .
一个 男人 说 轻轻 , " 不是 所以 坏的 , 学员 .

一个男人轻声说道："还不错，学员。"

" ['ælɪs] [wɪŋfi:ldz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['eɪkɪŋ] ['pleʒər] .
" **Alice Wingfield's face had a light of aching pleasure .**
" 爱丽丝 温菲尔德 脸 有 一个 光 的 疼痛 乐趣 .

“爱丽丝·温菲尔德的脸上闪过一丝痛苦的喜悦。”

" ['gæstən] , ['gæstən] !
" **Gaston , Gaston !**
" 加斯顿 , 加斯顿 !

“加斯顿，加斯顿！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [hɜ:rd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" **she said , in a whisper heard only by the woman sitting next to her ,**
" 她 说 , 在 一个 耳语 听到 仅有的 经过 这 女士 坐着 下一个 到 她 ,

她低声说道，只有坐在她旁边的女人能听到。

[hu:] [ðoʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [geɪv] [ə; eɪ]['mɜ:rmər][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
who though a stranger gave a murmur of sympathy .
WHO 尽管 一个 陌生人 给予 一个 低语 的 同情 .

虽然是陌生人，但他还是低声表示了同情。

['gæstən] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] ['efərt] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l]
Gaston made his last effort in a comparison of the state of the English people
加斯顿 制成 他的 最后的 努力 在 一个 比较 的 这 状态 的 这 英语 人们
[naʊ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['krɑ:mwɪlz] ['kɑ:mənwelθ] ,
now and before she became Cromwell's Commonwealth ,
现在 和 前 她 成为 克伦威尔的 联邦 ,

加斯顿最后一次尝试比较英国人民现在的状况与克伦威尔建立英联邦之前的状况。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'saɪsɪvli] [treɪst] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ['ɑ:nwərdz] .
and then incisively traced the social development onwards .
和 然后 尖锐地 追踪 这 社会的 发展 开始 .

然后又深刻地追溯了社会发展历程。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk]['neɪtʃər][ænd; ənd][ə; eɪ]
It was the work of a man with a dramatic nature and a
它 曾是 这 工作 的 一个 男人 和 一个 戏剧性 自然 和 一个
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l][tɜ:rn] .
mathematical turn .
数学 转动 .

这是一位既有戏剧性性格又有数学天赋的人的作品。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] ['mænərz] , [ðə; ði]['mu:vmənts] , [ðə; ði][men] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
He put the time , the manners , the movements , the men , as in a picture .
他 放 这 时间 , 这 礼仪 , 这 移动 , 这 男人 , 作为 在 一个 图片 .

他将时间、礼仪、动作、人物都描绘得如同一幅画。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [gru:] ['skɔ:nf(ə)l] .
Presently he grew scornful .
目前 他 生长 轻蔑的 .

随后他变得轻蔑起来。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [keɪm] ['hɑ:tli] , [laɪk] [wɪp] - ['læʃɪz] .
His words came hotly , like whip - lashes .
他的 字 来了 热 , 喜欢 鞭 - 睫毛 .

他的话语掷地有声，如同鞭子抽打一般。

[hi:; hi][roʊz][tu:; tə] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['paʊər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['nevər] [laʊd] , ['ræðər]
He rose to force and power , though his voice was never loud , rather
他 玫瑰 到 力量 和 力量 , 尽管 他的 嗓音 曾是 绝不 大声 , 相当
['kɑ:nsntreɪtɪd] , ['rezənənt] .
concentrated , resonant .
集中 , 共振 .

他虽然声音并不洪亮，而是低沉而富有磁性，但他却获得了强大的力量和权力。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [pər'sweɪsɪvnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪli'eɪʃn] ,

It	dropped	suddenly	to	a	tone	of	persuasiveness	and	conciliation	,
它	掉落	突然	到	一个	语气	的	说服力	和	和解	,

语气突然变得咄咄逼人，带有劝说和安抚的意味。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [biː; bi] ['mɪrli] ['vɪʃəs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

and	declaring	that	the	bill	would	be	merely	vicious	where	it	meant	to	be
和	声明	那	这	账单	会	是	仅仅	恶毒	在哪里	它	意思是	到	是

['vɜːrtʃuəs] ,

virtuous	,
有德行的	,

并宣称该法案本意是行善，结果却适得其反。

['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] :

ended	with	the	question	:
结束	和	这	问题	:

最后提出的问题：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][bɜːrn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][roʊst][ðə; ði][pɪg] ? "

"	Shall	we	burn	the	house	to	roast	the	pig	?	"
"	将	我们	烧伤	这	房子	到	烤	这	猪	?	"

“我们是不是该把房子烧了来烤猪？”

" [ðæt] [saʊndz] [ə'merɪkən] , " [sed] [ðə; ði]['membər][fɔːr; fər] ['bɜːrtn] - ['hælsi] , " [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [æn; ən]['æksent] .

"	That	sounds	American	,	"	said	the	member	for	Burton	-	Halsey	,	"	but	he	hasn't	an	accent	.
"	那	声音	美国人	,	"	说	这	成员	为了	伯顿	-	霍尔西	,	"	但	他	还没有	一个	口音	.

“听起来像美国人说的，”伯顿-霍尔西的议员说，“但他没有口音。”

[pɪg][ɪz]['vʌlgər] [ðoʊ] — ['vʌlgər] . "

Pig	is	vulgar	though	—	vulgar	.	"
猪	是	庸俗	尽管	—	庸俗	.	"

“猪这个词很粗俗——非常粗俗。”

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [læm] — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [læm] !

"	Make	it	Lamb	—	make	it	Lamb	!
"	制作	它	羊肉	—	制作	它	羊肉	!

“做羊肉——做羊肉！”

" ['ɝːdʒd][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

"	urged	his	neighbour	.
"	敦促	他的	邻居	.

“他敦促他的邻居。”

['miːnwaɪl] [bəuθ][saɪdz] [ə'plɔːd] .

Meanwhile	both	sides	applauded	.
同时	两个都	侧面	鼓掌	.

与此同时，双方都鼓掌。

['meɪd(ə)n] ['spiːtʃɪz] [laɪk] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kɑːmən] .

Maiden	speeches	like	this	were	not	common	.
少女	演讲	喜欢	这	是	不是	常见的	.

像这样的处女作演讲并不常见。

[lɔːrd] - [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Lord	Faramond	turned	round	to	him	.
主	-	转向	圆形的	到	他	.

法拉蒙德勋爵转过身来看着他。

[ə'nʌðər] ['membər] [meɪd] [weɪ] [ænd; ənd]['gæstən] [liːnd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [prɪ'mɪr] , [huː]
Another member made way and Gaston leaned towards the Premier , who
其他 成员 制成 方式 和 加斯顿 倾斜 向 这 总理 , WHO
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .
nodded and smiled .
点头 和 微笑 .

另一名成员让开了路，加斯顿向总理倾身，总理点点头，笑了笑。

" [moʊst] ['eksələnt] ['bʌfəloʊ] !
" Most excellent buffalo !
" 最多 出色的 水牛 !

"非常棒的野牛！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪn] [juː; jʊ] — [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['treʒəri] [bentʃ] .
" One day we will chain you — to the Treasury Bench .
" 一 天 我们 将要 链 你 — 到 这 财政部 长椅 .

"总有一天我们会把你锁起来——锁在财政部长席上。"

" ['gæstən] [smaɪld] .
" Gaston smiled .
" 加斯顿 微笑 .

加斯顿笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θɔːt] ['pruːd(ə)nt] , [sɜːr] ! "
" You are thought prudent , sir ! "
" 你 是 想法 谨慎 , 先生 ! "

"先生，您真是个谨慎的人！"

" [ɑː] ! [æn; ən] ['enəmi] [hæθ] [sed] [ðɪs] .
" Ah ! an enemy hath said this .
" 啊 ! 一个 敌人 有 说 这 .

"啊！这是敌人说的话。"

" ['gæstən] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ['gæləri] .
" Gaston looked towards the Ladies Gallery .
" 加斯顿 看起来 向 这 女士们 画廊 .

加斯顿望向女士看台。

['diːliəz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] ;
Delia's eyes were on him ;
德莉娅的 眼睛 是 在 他 ;

德莉娅的目光一直追随着他；

['ælɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Alice was gone .
爱丽丝 曾是 已消失 .

爱丽丝走了。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɑːbi] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] , ['leɪdi]
A half - hour later he stood in the lobby , waiting for Mrs . Gasgoyne , Lady
一个 一半 - 小时 之后 他 站立 在 这 大厅 , 等待 为了 太太 . 加斯戈因 , 女士
['dɑːrgən] ,
Dargan ,
达根 ,

半小时后，他站在大厅里，等着加斯戈因夫人，也就是达根夫人。

[ænd; ənd] ['di:ljə] [tu:; tə] [kʌm] .

and	Delia	to	come	.
和	德莉娅	到	来	.

还有德莉娅。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

He	had	had	congratulations	in	the	House	;	he	was	having	them	now	.
他	有	有	恭喜!	在	这	房子	;	他	曾是	拥有	他们	现在	.

他在议会里已经收到过祝贺；现在他又收到了祝贺。

['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] [wʌn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] .

Presently	some	one	touched	him	on	the	arm	.
目前	一些	一	感动	他	在	这	手臂	.

这时有人碰了碰他的胳膊。

" [nɑ:t] [soʊ] [bæd] , [kə'det] .

"	Not	so	bad	,	Cadet	.
"	不是	所以	坏的	,	学员	.

“还不错，学员。”

" ['gæstən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

"	Gaston	turned	and	saw	his	uncle	.
"	加斯顿	转向	和	锯	他的	叔叔	.

加斯顿转过身，看到了他的叔叔。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

They	shook	hands	.
他们	摇晃	双手	.

他们握手了。

" [ju:v] [ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] [wei] , " ['i:ən] - [kən'tɪnju:d] , " [bʌt; bət] [tu:; tə] [wʌt] [gʊd] ?

"	You've	a	gift	that	way	,	"	Ian	Belward	continued	,	"	but	to	what	good	?
"	你已经	一个	礼物	那	方式	,	"	伊恩	-	持续	,	"	但	到	什么	好的	?

“你在这方面很有天赋，”伊恩·贝尔沃德继续说道，“但这有什么用呢？”

[bles] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [pɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [θɔ:rnz] !

Bless	you	,	the	pot	on	the	crackling	thorns	!
保佑	你	,	这	锅	在	这	噼啪作响	荆棘	!

愿你平安，荆棘丛中的锅!

[dəunt] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['prɪti] ['hɑ:loʊ] ?

Don't	you	find	it	all	pretty	hollow	?
不	你	寻找	它	全部	漂亮的	空洞的	?

你不觉得这一切都很空洞吗?

" ['gæstən] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [wɜ:rk] .

"	Gaston	was	feeling	reaction	from	the	nervous	work	.
"	加斯顿	曾是	感觉	反应	从	这	紧张的	工作	.

“加斯顿感觉到了紧张工作带来的不良反应。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] . "

"	It	is	exciting	.	"
"	它	是	激动人心	.	"

“这令人兴奋。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ju:l] ['nevər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [æz; əz] [tu:; tə] - [naɪt] .

"	Yes	,	but	you'll	never	have	it	again	as	to	-	night	.
"	是的	,	但	你会	绝不	有	它	再次	作为	到	-	夜晚	.

“是的，但你再也不会像今晚这样拥有它了。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ri:ks] [wɪð; wɪθ] ['smʌgnəs] , ['vænəti] , [ænd; ənd] ['drʌdʒəri] .

The	place	reeks	with	smugness	,	vanity	,	and	drudgery	.
这	地方	臭气熏天	和	自鸣	,	虚荣	,	和	苦役	.

这里弥漫着自鸣得意、虚荣和乏味的气息。

[its] ['oʊnli][ðə; ði] [swelz] — ['dɜːrbi] , ['glædstəun] , [ænd; ənd][ðə; ði][fjuː] — [huː] [get] ['eni] ['riːəl][spɔːrt]
It's only the swells — Derby , Gladstone , and the few — who get any real sport
它是 仅有的 这 涌浪 — 德比 , 格拉德斯通 , 和 这 很少 — WHO 得到 任何 真实的 运动
[aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
out of it .
出去 的 它 .

只有那些上流人士——德比、格拉德斯通以及少数几个人——才能从中获得真正的运动乐趣。

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz] . "
I can show you much more amusing things . "
我 能 展示 你 很多 更多的 有趣 事物 . "

我可以给你看更多有趣的东西。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "
" For instance ? "
" 为了 实例 ? "

“例如？”

" - [hæst] [ðaʊ] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] ? -
" ' Hast thou forgotten me ? '
" - 哈斯特 你 被遗忘的 我 ? -

“你忘记我了吗？”

[juː; jʊ] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər]['pærɪs][ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [laɪf] .
You hungered for Paris and Art and the joyous life .
你 饥饿 为了 巴黎 和 艺术 和 这 欢乐 生活 .

你渴望巴黎、艺术和快乐的生活。

[wel] , [aɪm] ['redi] .
Well , I'm ready .
出色地 , 我是 准备好 .

好了，我准备好了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
I want you .
我 想 你 .

我想要你。

['pærɪs] , [tuː] , [ɪz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kwɪ'ziːn][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] [meɪ'nɑːʒ] .
Paris , too , is waiting , and a good cuisine in a cheery menage .
巴黎 , 也 , 是 等待 , 和 一个 好的 美食 在 一个 欢快的 家政 .

巴黎也在等待着你，还有美味佳肴和温馨的家庭氛围。

[sʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['gærik] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Sup with me at the Garrick , and I'll tell you .
超人 和 我 在 这 加里克 , 和 患病的 告诉 你 .

来加里克酒店跟我一起吃顿饭，我告诉你。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

[kwis] - ? "
Quis separabit ? "
quis - ? "

Quis separabit? "

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] — [ænd; ənd]['diːljə] . "
" I have to wait for Mrs . Gasgoyne — and Delia . "
" 我 有 到 等待 为了 太太 . 加斯戈因 — 和 德莉娅 . "

“我得等加斯戈因太太和德莉娅。”

" ['di:ljə] ! ['di:ljə] !
" **Delia** ! **Delia** !
" 德莉娅 ！ 德莉娅 ！

“德莉娅！德莉娅！”

['gɑ:dəs] [ʌv; əv][prə'praiətiz] , [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] !
Goddess **of** **proprieties** , **has** **it** **come** **to** **that** !
女神 的 礼仪 , 有 它 来 到 那 !

礼仪女神啊，竟然到了这种地步！

" [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glɪtər] [ɪn] ['gæstənz] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
" **He** **saw** **a** **sudden** **glitter** **in** **Gaston's** **eyes** , **and** **changed** **his** **tone** .
" 他 锯 一个 突然 闪光 在 加斯顿的 眼睛 , 和 已更改 他的 语气 .

“他看到加斯顿眼中突然闪过一丝光芒，便改变了语气。”

" [wel] , [æn; ən] - [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [hi:; hi] [wɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [wɪʃt] [gʊd] - [lʌk] .
" **Well** , **an** ' **a** **man** **will** **he** **will** , **and** **he** **must** **be** **wished** **good** - **luck** .
" 出色地 , 一个 - 一个 男人 将要 他 将要 , 和 他 必须 是 希望 好的 - 运气 .

“好吧，人总会这么做，应该祝他好运。”

[soʊ] , [gʊd] - [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
So , **good** - **luck** **to** **you** !
所以 , 好的 - 运气 到 你 !

祝你好运！

[aɪm] ['sɑ:ri] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [kwɪ'zi:n] [ɪn] ['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd]['pɪknɪk][æt; ət]
I'm **sorry** , **though** , **for** **that** **cuisine** **in** **Paris** , **and** **the** **grand** **picnic** **at**
我是 对不起 , 尽管 , 为了 那 美食 在 巴黎 , 和 这 盛大 野餐 在
['fɔntinbləu] ,
Fontainebleau ,
枫丹白露 ,

不过，我为巴黎的美食和枫丹白露宫的盛大野餐感到遗憾。

[ænd; ənd][moʊbən][ænd; ənd][sə'ri:zˌsə'ri:s] .
and **Moban** **and** **Cerise** .
和 魔板 和 樱桃红 .

还有 Moban 和 Cerise。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] .
But **it** **can't** **be** **helped** .
但 它 不能 是 帮助 .

但也没办法。

" [hi:; hi] [aɪd] ['gæstən] ['kjʊriəsli] .
" **He** **eyed** **Gaston** **curiously** .
" 他 眼睛 加斯顿 奇怪的是 .

他好奇地打量着加斯顿。

['gæstən][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [di'si:vd] .
Gaston **was** **not** **in** **the** **least** **deceived** .
加斯顿 曾是 不是 在 这 至少 受骗 .

加斯顿丝毫没有被欺骗。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][dʒʌst][ðə; ði]
His **uncle** **added** **presently** , " **But** **you** **will** **have** **supper** **with** **me** **just** **the**
他的 叔叔 额外 目前 , " 但 你 将要 有 晚餐 和 我 只是 这
[seɪm] ?
same ?
相同的 ?

他的叔叔随即补充道：“但你还是会和我一起吃晚饭的吗？”

" ['gæstən] [kən'sentid] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'pɪrd] .

"	Gaston	consented	,	and	at	this	point	the	ladies	appeared	.
"	加斯顿	同意	,	和	在	这	观点	这	女士们	出现	.

“加斯顿同意了，这时女士们出现了。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['preɪzɪz] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

He	had	a	thrill	of	pleasure	at	hearing	their	praises	,	but	,	somehow	,
他	有	一个	刺激	的	乐趣	在	听力	他们的	赞扬	,	但	,	不知何故	,

听到他们的赞扬，他感到一阵愉悦，但是，不知为何，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [freʃ] [iks'piəriənsiz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðɪs] , [ðə; ði] ['weɪtɪɪst] ,

of	all	the	fresh	experiences	he	had	had	in	England	,	this	,	the	weightiest	,
的	全部	这	新鲜的	经历	他	有	有	在	英格兰	,	这	,	这	最重	,

[left][hɪm; ɪm] [liːst] [ɪ'leɪtɪd] .

left	him	least	elated	.
左边	他	至少	欣喜若狂	.

在他于英国经历的所有新鲜事中，这件事——也是最沉重的一件事——却让他最不感到高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] : [ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]

He	had	now	had	it	all	:	the	reaction	was	begun	,	and	he	knew
他	有	现在	有	它	全部	:	这	反应	曾是	开始	,	和	他	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他现在已经拥有了一切：反抗已经开始，他自己也明白这一点。

" [wel] , ['iːən] - , [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] [naʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] .

"	Well	,	Ian	Belward	,	what	mischief	are	you	at	now	?	"	said	Mrs	.	Gasgoyne	.
"	出色地	,	伊恩	-	,	什么	恶作剧	是	你	在	现在	?	"	说	太太	.	加斯戈因	.

“伊恩·贝尔沃德，你现在又在捣什么鬼呢？”加斯戈因太太问道。

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['mɪrli] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] ['hɑːmɪdʒ] .

"	A	picture	merely	,	and	to	offer	homage	.
"	一个	图片	仅仅	,	和	到	提供	尊敬	.

“仅作图片展示，以示敬意。”

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [teimd] ['aʊər; ɑːr]['laɪən] , [ænd; ənd] [haʊ] ['swiːtli] [dʌz] [hiː; hi] [rɔːr] !

How	have	you	tamed	our	lion	,	and	how	sweetly	does	he	roar	!
如何	有	你	驯服	我们的	狮子	,	和	如何	甜蜜地	做	他	吼	!

你是如何驯服我们的狮子的，它现在的咆哮多么悦耳动听！

[aɪ] [fiːd] [hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [klʌb] [tuː; tə] - [naɪt] . "

I	feed	him	at	my	Club	to	-	night	.	"
我	喂养	他	在	我的	俱乐部	到	-	夜晚	.	"

今晚我在俱乐部喂他。

" ['iːən] - ,

"	Ian	Belward	,
"	伊恩	-	,

伊恩·贝尔沃德

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [moʊst][tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] . — [aɪ] [wɪʃ]

you	are	never	so	wicked	as	when	you	ought	most	to	be	decent	.	—	I	wish
你	是	绝不	所以	邪恶	作为	什么时候	你	应该	最多	到	是	体面的	.	—	我	希望

[aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,

I	knew	your	place	in	this	picture	,
我	知道	你的	地方	在	这	图片	,

你最应该表现得正直的时候，往往反而最邪恶。——我真想知道你在这件事中扮演什么角色。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['brʌskli] .

"	she	added	brusquely	.
"	她	额外	粗暴地	.

她生硬地补充道。

" ['mɪrli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔ:rnər][æt; ət][ðer; ðər]['faɪərsaɪd] .

"	**Merely**	**a**	**little**	**corner**	**at**	**their**	**fireside**	**.**
"	仅仅	一个	小的	角落	在	他们的	炉边	.

“只是他们壁炉旁的一小块地方。”

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rdz] ['di:ljə][ænd; ənd]

"	**He**	**nodded**	**towards**	**Delia**	**and**
"	他	点头	向	德莉娅	和

他朝德莉娅点了点头，

['gæstən] .

Gaston	**.**
加斯顿	.

加斯顿。

" [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [sens] , [ænd; ənd]['di:ljə][ɪz][maɪ] ['dɔ:tər] ! "

"	**The**	**man**	**has**	**sense**	**,**	**and**	**Delia**	**is**	**my**	**daughter**	**!**	**"**
"	这	男人	有	感觉	,	和	德莉娅	是	我的	女儿	!	"

“这个人很有头脑，而且黛莉娅是我女儿！”

" [prɪ'saɪsli] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] . "

"	**Precisely**	**why**	**I**	**wish**	**a**	**place**	**in**	**their**	**affections**	**.**	**"**
"	恰恰	为什么	我	希望	一个	地方	在	他们的	情感	.	"

“正因如此，我才渴望赢得他们的喜爱。”

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ju:; jʊ][hæv; həv] — [spɔɪld] ,

"	**Why**	**don't**	**you**	**marry**	**one**	**of**	**the**	**women**	**you**	**have**	**—**	**spoiled**	**,**
"	为什么	不	你	结婚	一	的	这	女性	你	有	—	被宠坏了	,

“你为什么不娶你那些女人中的一个——被宠坏的，

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [jɔ:r'self] [daʊn] ?

and	**spend**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**time**	**in**	**living**	**yourself**	**down**	**?**
和	花费	这	休息	的	你的	时间	在	活的	你自己	向下	?

然后把余生都用来挽回颜面?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [oʊld] . "

You	**are**	**getting**	**old**	**.**	**"**
你	是	获得	老的	.	"

你老了。

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seiks] , [aɪ][dəunt] . [pʊt] [ðæt] [tu:; tə][maɪ]['kredɪt] .

"	**For**	**their**	**own**	**sakes**	**,**	**I**	**don't**	**.**	**Put**	**that**	**to**	**my**	**credit**	**.**
"	为了	他们的	自己的	清酒	,	我	不	.	放	那	到	我的	信用	.

“为了他们好，我不会这么做。这一点值得称赞。”

[aɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['mɪstrəs] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][sænd][gets] [loʊ] .

I'll	**have**	**but**	**one**	**mistress**	**only**	**as**	**the**	**sand**	**gets**	**low**	**.**
患病的	有	但	一	情妇	仅有的	作为	这	沙	获得	低的	.

随着沙子越来越少，我只会拥有一个情妇。

[aɪv] [bɪn] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "

I've	**been**	**true**	**to**	**her**	**.**	**"**
我已经	到过	真的	到	她	.	"

我一直对她忠诚。

" [ju:; jʊ] , [tru:] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ! "

"	**You**	**,**	**true**	**to**	**anything**	**!**	**"**
"	你	,	真的	到	任何事物	!	"

你，对任何事都忠贞不渝!

" [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [sed] [soʊ] . "

"	**The**	**world**	**has**	**said**	**so**	**.**	**"**
"	这	世界	有	说	所以	.	"

“全世界都这么说。”

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense** !
" 废话 !

“废话!

[juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] . "
You **couldn't** **be** **.** **"**
你 不能 是 . "

你不可能。

" ['vɪzɪt][maɪ] [nuː] ['pɪktʃər] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] — [maɪ] [bɪgɪst] [θɪŋ] .
" **Visit** **my** **new** **picture** **in** **three** **months** **—** **my** **biggest** **thing** **.**
" 访问 我的 新的 图片 在 三 几个月 — 我的 最大 事物 .

三个月后来欣赏我的新照片——这是我最引以为豪的作品。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [maɪ] ['mɪstrəs] [ferz] [wel] [æt; ət][maɪ][hændz] . "
You **will** **say** **my** **mistress** **fares** **well** **at** **my** **hands** **.** **"**
你 将要 说 我的 情妇 票价 出色地 在 我的 双手 . "

你会说我的女主人在我手下过得很好。

" [mɪr] [tɔːk] .
" **Mere** **talk** **.**
" 仅仅 讲话 .

“只是说说而已。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['evri] ['pɪktʃər] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]
I **have** **seen** **your** **mistress** **,** **and** **before** **every** **picture** **I** **have** **thought** **of**
我 有 已见 你的 情妇 , 和 前 每一个 图片 我 有 想法 的
[ðoʊz] ['wɪmɪn] !
those **women** **!**
那些 女性 !

我见过你的情妇，每次看照片之前，我都会想起那些女人!

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi] [gʊd] [æt; ət][jʊr; jər][praɪs] : [soʊ][dəunt][tɔːk] [ðæt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [stʌf] [tuː; tə]
A **thing** **cannot** **be** **good** **at** **your** **price** **:** **so** **don't** **talk** **that** **sentimental** **stuff** **to**
一个 事物 不能 是 好的 在 你的 价格 : 所以 不 讲话 那 感伤的 东西 到
[ˌem 'iː] . "
me **.** **"**
我 . "

你这个价钱买的东西肯定不好，所以别跟我讲那些感伤的话。

" [biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
" **Be** **original** **;** **you** **said** **that** **to** **me** **thirty** **years** **ago** **.** **"**
" 是 原来的 ; 你 说 那 到 我 三十 年 前 . "

“要有创意；你三十年前就跟我说过这句话。”

" [aɪ] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] : [ðæt] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [sens] . "
" **I** **remember** **perfectly** **:** **that** **did** **not** **require** **much** **sense** **.** **"**
" 我 记住 完美 : 那 做过 不是 要求 很多 感觉 . "

“我清楚地记得：那不需要什么常识。”

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
" **No** **;** **you** **tossed** **it** **off** **,** **as** **it** **were** **.**
" 不 ; 你 抛掷 它 离开 , 作为 它 是 .

“不，你把它抛之脑后了。”

[jet] [aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .
Yet **I'd** **have** **made** **you** **a** **good** **husband** **.**
然而 ID 有 制成 你 一个 好的 丈夫 .

但我会成为你的好丈夫。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['wʊmən] [aɪv] ['evər][met] . "
You are the most interesting woman I've ever met . "
你 是 这 最多 有趣的 女士 我已经 曾经 遇见 . "

你是我见过的最有趣的女人。

" [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][ɪz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
" The compliment is not remarkable .
" 这 赞扬 是 不是 卓越 .

"这句赞美并不特别。"

[naʊ] , ['iːən] - , [dəunt][traɪ][tuː; tə] [seɪ] ['klevər] [θɪŋz] .
Now , Ian Belward , don't try to say clever things .
现在 , 伊恩 - , 不 尝试 到 说 聪明的 事物 .

伊恩·贝尔沃德，别想说些聪明话。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] . "
And remember that I will have no mischief - making . "
和 记住 那 我 将要 有 不 恶作剧 - 制作 . "

记住，我绝不允许任何人捣乱。

" [æt; ət][ðaɪ] [kə'mænd] — "
" At thy command — "
" 在 你的 命令 — "

"遵命——"

" [oʊ] , [siːs] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] ['səufi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .
" Oh , cease acting , and take Sophie to her carriage .
" 哦 , 停止 表演 , 和 拿 苏菲 到 她 运输 .

"哦，别演戏了，把苏菲送上她的马车。"

" [tuː] ['aʊərz]['leɪtər] , ['diːljə] [gæsgɔɪn] [sæt][ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] ['gæstənz]
" Two hours later , Delia Gasgoyne sat in her bedroom wondering at Gaston's
" 二 小时 之后 , 德莉娅 加斯戈因 卫星 在 她 卧室 好奇 在 加斯顿的
[æb'stræk∫n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][draɪv] [hoʊm] .
abstraction during the drive home .
抽象 期间 这 驾驶 家 .

两个小时后，德莉娅·加斯戈因坐在卧室里，思考着加斯顿在回家途中创作的抽象作品。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][praʊd] [ɪ'leɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [ter; tɪ(ə)r] [keɪm]
Yet she had a proud elation at his success , and a happy tear came
然而 她 有 一个 自豪的 欣喜 在 他的 成功 , 和 一个 快乐的 撕 来了
[tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ] .
to her eye .
到 她 眼睛 .

然而，她为他的成功感到无比自豪和欣喜，喜悦的泪水涌上了眼眶。

['miːnwaɪl] ['gæstən][wʌz; wəz] [sʌpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
Meanwhile Gaston was supping with his uncle .
同时 加斯顿 曾是 啜饮 和 他的 叔叔 .

与此同时，加斯顿正和他的叔叔一起吃晚饭。

['iːən][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] : ['brɪliənt] , ['kɔːstɪk] , ['dʒiːniəl] , [sə'dʒestɪv] .
Ian was in excellent spirits : brilliant , caustic , genial , suggestive .
伊恩 曾是 在 出色的 烈酒 : 杰出的 , 腐蚀性物质 , 和蔼可亲 , 暗示性的 .

伊恩精神状态极佳：才华横溢、言辞犀利、和蔼可亲、富有启发性。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['gæstən][roʊz][tuː; tə][ðə; ði]['tempər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .
After a little while Gaston rose to the temper of his host .
后 一个 小的 尽管 加斯顿 玫瑰 到 这 脾气 的 他的 主持人 .

过了一会儿，加斯顿也开始像他的主人一样发脾气了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] ['iːən]

Already	**the**	**scene**	**in**	**the**	**Commons**	**was**	**fading**	**from**	**him**	**,**	**and**	**when**	**Ian**
已经	这	场景	在	这	公共领域	曾是	褪色	从	他	,	和	什么时候	伊恩

[prə'poʊzd] ['pærɪs] [ɪ'miːdiətli] ,

proposed	**Paris**	**immediately**	**,**
建议的	巴黎	立即地	,

他已经开始对下议院的景象感到厌倦，而当伊恩立即提出去巴黎时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'mɜːr] .

he	**did**	**not**	**demur**	**.**
他	做过	不是	异议	.

他没有提出异议。

[ðə; ði]['siːz(ə)n][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] ,

The	**season**	**was**	**nearly**	**over**	**,**
这	季节	曾是	几乎	超过	,

赛季即将结束。

['iːən] [sed] ; ['veri] [wel] , [waɪ] [rɪ'meɪn] ?

Ian	**said**	**;**	**very**	**well**	**,**	**why**	**remain**	**?**
伊恩	说	;	非常	出色地	,	为什么	保持	?

伊恩说：好吧，为什么要留下?

[hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ?

His	**attendance**	**at**	**the**	**House**	**?**
他的	出席	在	这	房子	?

他出席了众议院会议吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

Well	**,**	**it**	**would**	**soon**	**be**	**up**	**for**	**the**	**session**	**.**
出色地	,	它	会	很快	是	向上	为了	这	会议	.

嗯，很快就会在会议上讨论这个问题了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔːr; fər]

Besides	**,**	**the**	**most**	**effective**	**thing**	**he**	**could**	**do**	**was**	**to**	**disappear**	**for**
除了	,	这	最多	有效的	事物	他	可以	做	曾是	到	消失	为了

[ðə; ði][taɪm] .

the	**time**	**.**
这	时间	.

此外，他能做的最有效的事情就是暂时消失。

[biː; bi] [ˌʌnɪk'spektɪd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌnoʊtə'raɪəti] .

Be	**unexpected**	**—**	**that**	**was**	**the**	**key**	**to**	**notoriety**	**.**
是	意外	—	那	曾是	这	钥匙	到	恶名	.

出其不意——这是成名的关键。

['diːljə] [gæsgɔɪn] ?

Delia	**Gasgoyne**	**?**
德莉娅	加斯戈因	?

德莉娅·加斯戈因?

[wel] , [æz; əz]['gæstən][hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɪn]

Well	**,**	**as**	**Gaston**	**had**	**said**	**,**	**they**	**were**	**to**	**meet**	**in**	**the**	**Mediterranean**	**in**
出色地	,	作为	加斯顿	有	说	,	他们	是	到	见面	在	这	地中海	在

[sep'tembər] ;

September	**;**
九月	;

正如加斯顿所说，他们将于九月在地中海见面；

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [briːf] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][bəuθ] .

meanwhile	**a**	**brief**	**separation**	**would**	**be**	**good**	**for**	**both**	**.**
同时	一个	简短的	分离	会	是	好的	为了	两个都	.

与此同时，短暂的分开对双方都有好处。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] !

Last	**of**	**all**	**—**	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**press**	**it**	**—**	**but**	**there**	**was**	**a**	**promise**	**!**
最后的	的	全部	—	他	做过	不是	希望	到	按	它	—	但	那里	曾是	一个	承诺	!

最后——他不想强求——但确实有一个承诺!

['gæstən] ['ænsər] ['kwaɪətlɪ] , [æt; ət][læst] : " [aɪ] [wɪl] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] . "

Gaston	**answered**	**quietly**	**,**	**at**	**last**	**:**	**"**	**I**	**will**	**redeem**	**the**	**promise**	**.**	**"**
加斯顿	回答	悄悄	,	在	最后的	:	"	我	将要	赎回	这	承诺	.	"

加斯顿最终平静地回答道:“我会履行诺言。”

" [wen] ? "

"	**When**	**?**	**"**
"	什么时候	?	"

“什么时候? ”

" [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] - [sɪks]['aʊərz] . "

"	**Within**	**thirty**	**-**	**six**	**hours**	**.**	**"**
"	之内	三十	-	六	小时	.	"

“三十六小时内。”

" [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][maɪ]['stuːdioʊ][ɪn]['pærɪs] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] - [sɪks]['aʊərz][frʌm; frəm] [naʊ]

"	**That**	**is**	**,**	**you**	**will**	**be**	**at**	**my**	**studio**	**in**	**Paris**	**within**	**thirty**	**-**	**six**	**hours**	**from**	**now**
"	那	是	,	你	将要	是	在	我的	工作室	在	巴黎	之内	三十	-	六	小时	从	现在

? "

?	**"**
?	"

“也就是说,你会在三十六小时内到达我在巴黎的工作室吗? ”

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**That**	**is**	**it**	**.**	**"**
"	那	是	它	.	"

“就是这样。”

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

“好的!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][æt; ət] [eɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

I	**shall**	**start**	**at**	**eight**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**
我	将	开始	在	八	到	-	明天	早晨	.

我明天早上八点开始工作。

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] [hɔːrs] , [kə'det] ? "

You	**will**	**bring**	**your**	**horse**	**,**	**Cadet**	**?**	**"**
你	将要	带来	你的	马	,	学员	?	"

学员,你会带马来吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [brɪlən] . "

"	**Yes**	**,**	**and**	**Brillon**	**.**	**"**
"	是的	,	和	布里隆	.	"

“是的,还有布里隆。”

" [hiː; hi] ['ɪznt] ['nesəseri] .

"	**He**	**isn't**	**necessary**	**.**
"	他	不是	必要的	.

他并非不可或缺。

" ['iːənz] [braʊ] ['klaʊdɪd] ['slaɪtli] .

"	**Ian's**	**brow**	**clouded**	**slightly**	**.**
"	伊恩的	眉头	阴天	轻微地	.

伊恩的眉头微微皱了起来。

" [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] . "
" **Absolutely necessary .** "
" 绝对地 必要的 . "

"绝对必要。"

" [ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['lɪt(ə)l] ['begər] .
" **A fantastic little beggar .**
" 一个 极好的 小的 乞丐 .

"一个了不起的小乞丐。"

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['betər] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ɪn] [fræns] .
You can get a better valet in France .
你 能 得到 一个 更好的 代客泊车 在 法国 .

在法国你可以找到更好的代客泊车员。

[waɪ] [hæv; həv][wʌn][æt; ət][ɔːl] ? "
Why have one at all ? "
为什么 有 一 在 全部 ? "

为什么一定要有呢?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'klaɪn] [frʌm; frəm] [brɪlən] [ɑːn][ə; eɪ][pə'rizjən]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
" **I shall not decline from Brillon on a Parisian valet .**
" 我 将 不是 衰退 从 布里隆 在 一个 巴黎人 代客泊车 .

"我不会拒绝布里翁对巴黎男仆的赞美。"

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [kʌmz] [æz; əz][maɪ][ˌkɑːmə'rɑːd] . "
Besides , he comes as my camarade . "
除了 , 他 来 作为 我的 同志情谊 . "

此外，他还是我的战友。

" [gɑːθ] ! [gɑːθ] !
" **Goth ! Goth !**
" 哥特 ! 哥特 !

"哥特！哥特！"

[maɪ] [frend] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] !
My friend the valet !
我的 朋友 这 代客泊车 !

我的朋友，那位代客泊车员!

[kə'det] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['feloʊ] , [bʌt; bət] [juːl] ['nevər][fɪt][ɪn][kwaɪt] . "
Cadet , you're a wonderful fellow , but you'll never fit in quite . "
学员 , 你是 一个 精彩的 同伴 , 但 你会 绝不 合身 在 相当 . "

学员，你是个很棒的小伙子，但你永远也融入不了这里。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][fɪt][ɪn] ; [θɪŋz] [mʌst; məst][fɪt][ˌem 'iː] .
" **I don't wish to fit in ; things must fit me .**
" 我 不 希望 到 合身 在 ; 事物 必须 合身 我 .

"我不想融入环境；事物必须适合我。"

" ['iːən][smaɪld][tuː; tə][hɪm'self] .
" **Ian smiled to himself .**
" 伊恩 微笑 到 他自己 .

伊恩暗自笑了笑。

" [hiː; hi][hæz; həz]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [its] [nɑːt][kwaɪt] ['sætɪsfaɪɪŋ] — [ˌrevə'luːʃ(ə)n][nekst] !
" **He has tasted it all — it's not quite satisfying — revolution next !**
" 他 有 尝过 它 全部 — 它是 不是 相当 令人满意 — 革命 下一个 !

"他已经尝遍了一切——但这还不够令人满意——接下来是革命！"

[wʌt] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] ['ðɛrəl] [biː; bi] !
What a smash - up there'll be !
什么 一个 粉碎 - 向上 将会 是 !

肯定会是一场大混战!

[ðə; ði][roʊˈmæntɪk] , [ðə; ði][bɑːrˈbærɪk][ˌəuvəˈlæps] .

The	romantic	,	the	barbaric	overlaps	.
这	浪漫的	,	这	野蛮	重叠	.

浪漫与野蛮交织在一起。

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][maɪ] ['pɪktʃər] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː] .

Well	,	I	shall	get	my	picture	out	of	it	,	and	the	estate	too	.
出色地	,	我	将	得到	我的	图片	出去	的	它	,	和	这	财产	也	.

好吧，我不仅能把我的照片弄回来，还能把那块地弄回来。

" ['gæstən] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪn] - [glæs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

"	Gaston	toyed	with	his	wine	-	glass	,	and	was	deep	in	thought	.
"	加斯顿	玩弄	和	他的	葡萄酒	-	玻璃	,	和	曾是	深的	在	想法	.

加斯顿把玩着他的酒杯，陷入了沉思。

[streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [tuː] ['pɪktʃərz] .

Strange	to	say	,	he	was	seeing	two	pictures	.
奇怪的	到	说	,	他	曾是	看到	二	图片	.

说来奇怪，他看到了两幅画面。

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][sɜːr]['gæstən][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['rɪdli] :

The	tomb	of	Sir	Gaston	in	the	little	church	at	Ridley	:
这	墓	的	先生	加斯顿	在	这	小的	教会	在	雷德利	:

里德利小教堂里的加斯顿爵士墓:

[ə; eɪ] ['gɪpsiz] [væn][ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

A	gipsy's	van	on	the	crest	of	a	common	,	and	a	girl	standing	in	the	doorway	.
一个	吉普赛人的	货车	在	这	波峰	的	一个	常见的	,	和	一个	女孩	常设	在	这	门口	.

一辆吉普赛人的货车停在公共绿地的山顶上，一个女孩站在门口。

['iːtekst] ['ɛdɪtɝz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi] ['mæstərd]

Down	in	her	heart	,	loves	to	be	mastered
向下	在	她	心	,	爱	到	是	精通

她内心深处渴望被征服。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][fɪt][ɪn] ; [θɪŋz] [mʌst; məst][fɪt][ˌem 'iː]

I	don't	wish	to	fit	in	;	things	must	fit	me
我	不	希望	到	合身	在	;	事物	必须	合身	我

我不想融入环境；事物必须适合我。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] ['paːsiz][fɔːr; fər] [lʌv]

Imagination	is	at	the	root	of	much	that	passes	for	love
想像力	是	在	这	根	的	很多	那	通过	为了	爱

想象力是许多被误认为是爱的事物的根源。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv][ɪz]['duːɪŋ] [gʊd]

Live	and	let	live	is	doing	good
居住	和	让	居住	是	正在做	好的

己所不欲，勿施于人，这是好事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神